



Libro de resúmenes



Salamanca, 7–9 de octubre de 2026

Centro Internacional del Español

Universidad de Salamanca

Calle Zamora, 32, 37002 Salamanca

Libro de resúmenes. AJL 2026

XL Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas
Salamanca, 7–9 de octubre de 2026

Edición a cargo del Comité Organizador del AJL 2026.

Universidad de Salamanca

Centro Internacional del Español

Los resúmenes se reproducen tal como fueron remitidos por sus autoras y autores, con las correcciones formales mínimas necesarias para la unidad tipográfica del volumen. La responsabilidad sobre el contenido, las citas y las referencias corresponde a quienes firman cada texto.

Salamanca, 2026.

Organización y entidades colaboradoras

Organizan

Asociación de Jóvenes Lingüistas (AJL)

Centro Internacional del Español (CIE-USAL)

Universidad de Salamanca

Colaboran

Fundación General de la Universidad de Salamanca

Departamento de Lengua Española de la Universidad de Salamanca

Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Salamanca

Pie de Página

Sede

Centro Internacional del Español (CIE-USAL)

Calle Zamora, 32

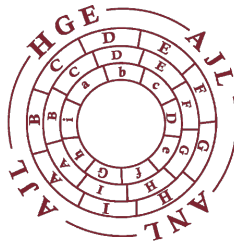
37002 Salamanca

Más información

<https://ajlsalamanca2026.usal.es>

<https://asociacionjoveneslinguistas.org>

ORGANIZAN



VNiVERSiDAD
D SALAMANCA

COLABORAN



pdp

VNiVERSiDAD D SALAMANCA

Departamento de
Lengua Española

DEPARTAMENTO DE
FILOLOGÍA INGLESA

Comités

Comité Científico

Pedro Álvarez Mosquera

Profesor Titular de Universidad
Filología Inglesa
Universidad de Salamanca

Carla Amorós Negre

Profesora Titular de Universidad
Lingüística General
Universidad de Salamanca

Helena Sofía Belío Apaolaza

Profesora Ayudante Doctora
Lengua Española
Universidad de Burgos

Alicia Delgado Olmos

Profesora Ayudante Doctora
Lingüística General
Universidad de Salamanca

Ander Egurtzegi

Chargé de Recherche
Fonólogo de laboratorio histórico
CNRS IKER UMR5478

Francisco Escudero Paniagua

Profesor Ayudante Doctor
Lingüística General
Universidad Rey Juan Carlos

Carmen Fernández Juncal

Catedrática de Universidad
Lingüística General
Universidad de Salamanca

Carmen Galán Rodríguez

Catedrática de Universidad
Lingüística General
Universidad de Extremadura

Luis Vicente Gómez García

Profesor Titular
Español L2/LE
Instituto Politécnico de Castelo Branco

Carmen González Gómez

Profesora Ayudante Doctora
Lingüística General
Universidad de Salamanca

Natividad Hernández Muñoz

Catedrática de Universidad
Lingüística General
Universidad de Salamanca

Olga Ivanova

Profesora Titular de Universidad
Lingüística General
Universidad de Salamanca

Javier Moreno-Rivero

Assistant Professor, Profesor Distinguido
Traducción e Interpretación
CUNY, Universidad Complutense de Madrid

David Navarro Ciurana

Profesor Ayudante Doctor
Lengua Española y Lingüística General
UNED

Anastasiia Ogneva

MSCA Postdoctoral Fellow, Profesora Ayudante Doctora
Psicología Evolutiva y de la Educación
UiT The Arctic University of Norway

M. Carmen Parafita Couto

Guest Researcher, Investigadora Distinguida (ATRAE)
Bilingüismo y contacto de lenguas
Leiden University, Universidad de Santiago de Compostela

Montserrat Rangel Vicente

Maîtresse de conférences
Lingüística española
Université de Lille, STL UMR 8163-CNRS

Álvaro Recio Diego

Profesor Permanente Laboral
Lingüística General
Universidad de Salamanca

Esperanza Román Mendoza

Professor, Catedrática de Universidad
Lengua y Lingüística Españolas
George Mason University

Roberto Rubio

Profesor Ayudante Doctor
Lingüística General
Universidad de Salamanca

Daniel M. Sáez Rivera

Profesor Titular de Universidad
Lengua Española
Universidad de Granada

Miguel Sánchez Ibáñez

Profesor Contratado Doctor
Lengua Española
Universidad de Valladolid

Clara Téllez Pérez

Profesora Ayudante Doctora
Lingüística General
Universidad de Salamanca

Ana Varela Suárez

Profesora Contratada Interina
Lengua Española
Universidad de Vigo

Gabriela Mariel Zunino

Investigadora Adjunta
Instituto de Lingüística
Universidad de Buenos Aires, CONICET

Comité Organizador

Emma Machado de Souza

Presidenta

Lingüística General
Universidad de Salamanca

Lucía Morán Gaitero

Vicepresidenta

Lingüística General
Universidad de Salamanca

Elena García Piñuela

Secretaria

Lingüística General
Universidad de Salamanca

John Vinagre Vázquez

Tesorero

Lingüística General
Universidad de Salamanca

Lucas Prieto Tárrega

Tesorero

Lengua Española
Universidad de Salamanca

Isabel Bustos Delgado

Vocal

Lingüística General
Universidad de Salamanca

Ana C. Contreras Guedes

Vocal

Lingüística General
Universidad de Salamanca

Roberto García González

Vocal

Filología Románica
Universidad de Salamanca

Jorge Ginés Garrido

Vocal

Lengua Española
Universidad de Salamanca

Sara Hanea

Vocal

Lingüística General
Universidad de Salamanca

Miguel Hidalgo García

Vocal

Lingüística General
Universidad de Salamanca

Jordi Just

Vocal

Lingüística General
Universidad de Salamanca

Raúl Parejas Suárez

Vocal

Lengua Española
Universidad de Salamanca

Paula Rasilla Castillo

Vocal

Lengua Española
Universidad de Salamanca

Aitor San Emeterio Zubizarreta

Vocal

Lingüística General
Universidad de Salamanca

Nerea Sanchón Rodríguez

Vocal

Lingüística General
Universidad de Salamanca

Elisa Suárez Caramés

Vocal

Lingüística General
Universidad de Salamanca

Carmen Sumillera Iglesias

Vocal

Filología Inglesa
Universidad de Salamanca

Ariadna Vergés Bonaventura

Vocal

Lingüística General
Universidad de Salamanca

AJL 2026

Conferencias plenarias

CONFERENCIA INAUGURAL

«La mente en la calle: ¿qué revela el paisaje lingüístico sobre nuestras elecciones lingüísticas?»

Iraide Ibarretxe-Antuñano

Catedrática de Lingüística General

Universidad de Zaragoza

Miércoles 7 de octubre, 13:00–14:00, Salón de Actos

El paisaje lingüístico, entendido como el conjunto de textos presentes en el espacio público, se ha utilizado para estudiar cuestiones tan diversas como el multilingüismo, las políticas lingüísticas, la construcción de identidades o la enseñanza de lenguas. Esta charla parte de una pregunta diferente: ¿qué puede revelar el paisaje lingüístico sobre la relación entre lenguaje y cognición?

La premisa central es que el paisaje lingüístico no solo hace visibles las lenguas, sino también las elecciones lingüísticas de sus hablantes. Precisamente porque los textos del espacio público implican seleccionar unas formas frente a otras, su análisis ofrece una oportunidad privilegiada para estudiar qué recursos adquieren un protagonismo en el paisaje lingüístico de distintas lenguas y por qué.

Desde esta perspectiva, se mostrará, en primer lugar, cómo el análisis comparado de paisajes lingüísticos permite identificar recursos expresivos característicos de distintas lenguas, desde los ideófonos y los diminutivos hasta determinadas construcciones gramaticales. En segundo lugar, se analizará qué revelan esas elecciones sobre preferencias cognitivas más generales, como la conceptualización de la intencionalidad en español. Finalmente, se propondrá que la noción de valor como catalizador estético ofrece un marco para comprender por qué determinados recursos se seleccionan de forma recurrente en el paisaje lingüístico y qué función desempeñan en la construcción del significado y de la identidad compartida.

CONFERENCIA PLENARIA

«Cuando lo rompedor es lo tradicional. Contra las explicaciones evidencialistas del PPC en español»

Susana Azpiazu Torres

Catedrática de Lengua Española

Universidad de Salamanca

Miércoles 7 de octubre, 18:30–19:30, Salón de Actos

La lingüística, como disciplina que busca su lugar en el mundo de las ciencias, se afana por encontrar maneras nuevas y originales de describir fenómenos que han sido abordados una y mil veces, en la esperanza de encontrar un término, un concepto rompedor que ilustre de una vez para siempre el funcionamiento de la lengua y resuelva las contradicciones epistemológicas de todos los estudios anteriores.

Uno de esos conceptos «milagro» es, desde hace ya bastante tiempo, el de la evidencialidad. Esta categoría, que es gramatical y puede describirse con bastante precisión en un grupo concreto de lenguas, ha invadido, por la vía de la creencia en una gramática universal, las descripciones de los más variados fenómenos gramaticales en las más variadas lenguas, hasta el punto de sustituir y borrar cualquier otra explicación anterior de los mismos fenómenos, fuera esta coherente y más explicativa que aquella o no. En el ámbito del español, se ha aplicado con más o menos éxito a diferentes formas verbales, entre ellas, el PPC. Aunque en otros trabajos hemos mostrado nuestro escepticismo sobre la solidez de los datos en los que se basan los trabajos que reivindican una lectura evidencial del PPC español más allá de ciertas variedades y usos muy concretos, lo cierto es que nos encontramos una y otra vez con estudios en los que lo particular adopta carácter de universal y la evidencialidad pasa a formar parte de la explicación estructural de esta forma.

Así, en esta charla trataremos de explicar de nuevo por qué la evidencialidad no explica más ni mejor que otras categorías «tradicionales» cómo funciona el PPC en todas las variedades del español, para, en definitiva, poner sobre aviso sobre los riesgos de emplear acríticamente términos y conceptos de moda para encajarlos *ad hoc* en la explicación de fenómenos lingüísticos que muestran una especial complejidad descriptiva.

CONFERENCIA PLENARIA

«Queer linguistics: Analysing the reproduction and disruption of norms»

Lucy Jones

Professor of Sociolinguistics

University of Nottingham

Jueves 8 de octubre, 10:00–11:00, Salón de Actos

Queer linguistics is an approach within the broad discipline of sociolinguistics which aims to deconstruct and challenge normative ideologies associated with gender and sexuality. A rich history of queer linguistic research spans more than three decades and, in this talk, I will briefly summarise these developments as well as introducing current pressing issues being discussed in the field. I will focus on key approaches used by queer linguists, including how critical discourse analysis can be applied to interrogate the mainstream reproduction of harmful norms; this will be illustrated through case studies exploring the naturalisation of transphobic and homophobic ideologies in the British press. I will also consider insights from research analysing identity construction to reveal how queer people themselves have been shown to challenge and subvert these discourses through their interaction together. In relation to this, I will consider some of the particular ethical challenges to be navigated when conducting research with LGBTQ+ participants. The talk will highlight the role of language in not only reproducing but also disrupting and resisting the cultural norms and expectations which threaten the wellbeing of queer people today.

CONFERENCIA DE CLAUSURA

«Los objetos tácitos en español: propuesta de análisis y consecuencias teóricas»

Carlos Martínez-García

Profesor Ayudante Doctor

Universidad Rey Juan Carlos y Universität zu Köln

Viernes 9 de octubre, 13:30–14:30, Salón de Actos

Basada en el acto de defensa de mi tesis doctoral, esta presentación estudia la sintaxis y la semántica de los objetos tácitos del español. Son objetos tácitos aquellos elementos gramaticales que, pese a no pronunciarse, se interpretan y tienen estructura sintáctica (p. ej., *En esta escuela castigan Ø con dureza; Buscaban defectos de forma, pero no encontraron Ø*). A pesar del interés suscitado por los objetos tácitos de las lenguas romances, los objetos tácitos del español han pasado prácticamente desapercibidos en la bibliografía, por lo que se carece de un análisis sistemático y profundo de sus propiedades sintácticas y semánticas. Esta presentación solventa esta laguna mediante un estudio minucioso que permite ampliar nuestro conocimiento sobre los objetos tácitos en general y sobre los objetos tácitos indefinidos en particular.

La conferencia se articula en torno a tres problemas: (i) la naturaleza, las propiedades gramaticales y la distribución de los objetos tácitos en español; (ii) el análisis que explica las propiedades gramaticales y la distribución de los objetos tácitos; (iii) las consecuencias teóricas derivadas del estudio de los objetos tácitos.

Índice general

Organización y entidades colaboradoras	ii
Comités	iv
Conferencias plenarias	vi
Iraide Ibarretxe-Antuñano — Conferencia inaugural	vii
Susana Azpiazu Torres — Conferencia plenaria	viii
Lucy Jones — Conferencia plenaria	ix
Carlos Martínez-García — Conferencia de clausura	x
Comunicaciones	xix
Análisis de la conversación: Nuevos métodos para analizar rituales en tragedia. La súplica de la Nodriza a Fedra (Eur. Hip. 267-361). — <i>Celia Abellán Pizana</i>	1
Variación y creencias lingüísticas de los hablantes: el caso del andaluz — <i>Yolanda Alcedo Lillo</i>	2
La construcción discursiva del acuerdo: estrategias multimodales en la mediación familiar en español — <i>Nadia Aldunate Martín</i>	3
The effect of vocoding on statistical learning in a naturalistic context: Implications for understanding language processing in hearing impairment. — <i>Garbiñe Almanza Gutierrez</i>	4
Influences of Italo-Romance languages on the Greek of Southern Italy. — <i>Lucía Antunes</i>	5
Exploración del uso de las construcciones pasivas e impersonales en el discurso judicial español y mexicano — <i>Yordan T. Apostolov</i>	6
Análisis del discurso de odio en redes. Vito Quiles y la confrontación del adversario político en TikTok. — <i>Francisco Javier Aragón Serrano</i>	7
Aproximación sociolingüística a la pausa a partir de entrevistas de PRESEEA-Valencia — <i>Víctor Artacho Alba</i>	8
Lenguaje, poder y polarización: el “nosotros” y el “ellos” en el discurso de Donald Trump sobre Venezuela. — <i>Enric Artal Martínez</i>	9
Transferencia conceptual en la descripción de eventos de colocación en español como lengua extranjera: un estudio con hablantes eslovenos — <i>David Baldovín-Culebras</i>	10
Discursive Constructions of Responsibility and Victimhood in U.S. News Coverage of the Israel–Palestine Conflict: A Critical Discourse Analysis — <i>Celia Bermúdez Besteiro</i>	11
Los sustantivos deverbales en español: del debate teórico a la evidencia empírica — <i>Isabel Bustos Delgado</i>	12
Dos corrientes, ¿un mismo destino? El discurso a través de la lingüística pragmática y la pragmática sociocultural — <i>David Cabanillas García</i>	13
“Pan horneado”: una explicación de su informatividad desde el modelo teórico del Lexicón Generativo (LG) — <i>Laura Cabellos Rubiato</i>	14
Una aproximación tipológica a la deixis exofórica del latín — <i>Ariadna Calero Riesco</i>	15
El proyecto frustrado de Creso: Un análisis del pasaje herodoteo en el marco del Análisis de la conversación. — <i>Álvaro Calzadilla Hannemann</i>	16

Mecanismos pragmáticos en la interacción escrita con el personal docente universitario: análisis de necesidades en el alumnado nativo y extranjero — <i>María Helena Camacho Celdrán</i>	17
Los gestos emblemáticos en hablantes jóvenes de Galicia: aproximación al cambio lingüístico — <i>Antía Cameselle-Quiroga</i>	18
Filología alejandrina para Safo: el caso de la wau — <i>Marco Campuzano Cano</i>	19
La enseñanza de la morfología en secundaria: análisis de las actividades en los manuales escolares. — <i>Carmen Casanueva Matellanes</i>	20
Variación en el uso de la 2. ^a persona del plural en el lenguaje infantil de Gran Canaria: factores lingüísticos y sociológicos — <i>Cecilia Castellano Valido</i>	21
Fenómenos de laringización en hablantes jóvenes mexicanas — <i>María Cebrián Llana</i>	22
Variación en los recursos intensificadores en PRESEEA-Las Palmas de Gran Canaria — <i>Carlos Cedrés Pérez</i>	23
Retos y problemas en el proceso de lematización y etiquetado gramatical automático del corpus Letradas — <i>Iván Cerrada García</i>	24
Segmentación de unidades superiores del discurso oral desde una perspectiva prosódica: un primer acercamiento a la unidad paratono. — <i>Salma Chaibi Menkali</i>	25
La evolución de la edición de los contenidos lingüísticos en los manuales españoles de ELE a lo largo del tiempo: estudio comparativo — <i>Clarisse Chassanite</i>	26
Patrones lingüísticos en el trastorno bipolar: análisis de la producción escrita de Anne Sexton con ChatGPT-5.2 — <i>Alicia Claros Perona</i>	27
El optativo potencial en las comedias de Aristófanes: usos pragmáticos en la interacción dramática — <i>Maria Codreanu Marin</i>	28
Bridging SLA and the bilingual classroom: corpus-driven study into how modality shapes bilinguals' referencing choice — <i>Naiara Corpas Ortiz</i>	29
Revisando la noción de implicatura generalizada de manera (IGM). El caso de los causativos perifrásticos — <i>Aleh Davydou</i>	30
Comprensión y producción escritas en estudiantes de español como L1 y L2/LE. Aplicación de un método para el desarrollo de las destrezas de la escritura — <i>María Del Pilar Ontín De La Hoz</i>	31
Actitudes lingüísticas hacia las variedades geográficas de Italia y su impacto en la reestandarización del italiano — <i>Sara Del Ticco</i>	32
Lecturas estativas y eventivas de quedar(se): restricciones adjetivales y estructura aspectual — <i>Leticia Desborde Zamorano et al.</i>	33
Pérdida o normalidad. Lengua híbrida e identidad en contextos migratorios: el caso rumano-español — <i>Lorena Diana Gatea</i>	34
¿Estás enfadado?: percepciones de hablantes nativos sobre la expresión emocional de bilingües inglés-español. — <i>Susana Dimas Cintas</i>	35
Imagen y gestión de vínculos en LinkedIn: un análisis sociopragmático de las "Recomendaciones" en perfiles de profesionales brasileños y españoles — <i>José Edson Da Silva</i>	36
El uso hipercortés del optativo potencial en la comedia aristofánica — <i>Joan Egea Sánchez</i>	37
Traducción automática y GEC implícita en gallego: retos metodológicos y primeros resultados — <i>Lucía Esperanza del Castillo Vázquez</i>	38

<i>Confundí los red flags con rojo de San Valentín...y también el español con el inglés. Anglicismos de la música urbana española: análisis de su presencia y función en el discurso coloquial juvenil — Lucía Fenoy Partal</i>	39
<i>Análisis comparado de la omisión del sujeto en español, inglés, francés y japonés — Fernando Fernández de Bobadilla Bolea</i>	40
<i>Terminología y lenguaje claro: el consentimiento informado para pacientes geriátricas — Ismael Fernández López</i>	41
<i>Formas de tratamiento emergentes en Twitch: estrategias de afiliación en el discurso digital — Ángela Fernández Palacio</i>	42
<i>La metáfora en el discurso populista digital de Abascal — Rafael Fernández Reguera</i>	43
<i>La categoría gramatical de género y los significados no composicionales — Raúl Fernández-Santaliestra</i>	44
<i>Análisis historiográfico acerca de las partículas de polaridad negativa — Francisco Ferrusola Ruiz et al.</i>	45
<i>El espacio y la posesión en griego antiguo — Rafael Galán Fernández</i>	46
<i>Actividades de imagen en la divulgación médico-sanitaria española — Carmen Victoria Galindo Rodríguez</i>	47
<i>Manifestaciones del contacto lingüístico en el castellano de zonas catalanohablantes del Estado español: un estado de la cuestión — Roberto García González</i>	48
<i>Microtipología y filología en diálogo: las estructuras actanciales de los Hechos de Tomás — Francisco García Sanchis</i>	49
<i>Entre súplica y plegaria: la configuración del interlocutor en el Himno homérico a Afrodita (h.Ven.92-106) — Patricia García Zamora et al.</i>	50
<i>Diseño de un protocolo para la evaluación de la competencia sintáctica en la enfermedad de Alzheimer — Elena García-Piñuela</i>	51
<i>«Que elles se llamen a sí mismas»: el sistema pronominal no binario en español — Diego Gibanel-Faro et al.</i>	52
<i>Perspectivas descriptivas y prescriptivas en las guías de lenguaje inclusivo de las universidades españolas — Diego Gibanel-Faro et al.</i>	53
<i>Alteraciones léxicas y estrategias de compensación en el discurso oral de personas con enfermedad de Parkinson. — Raquel Gomé de la Torre</i>	54
<i>La acomodación lingüística de canarios en Madrid: planteamientos metodológicos para su estudio — Raúl González Benítez</i>	55
<i>(Des)cortesía y cosificación de la mujer en redes sociales: análisis de comentarios en Instagram desde una perspectiva de género — Lydia González Escudero</i>	56
<i>Investigating the English Passive-Causative Structure through Error Analysis: Empirical Evidence from Spanish and Catalan EFL Learners — Alícia Gual-Miró</i>	57
<i>¿Sewerslide o su1c1de?: neologismos y censura en redes sociales. — Lucía Gundín Martínez</i>	58
<i>De lo observable al prototipo: ¿qué aporta el análisis prosódico a la categoría “marcador del discurso”? — Blanca Hernández Hernández</i>	59
<i>El tratamiento de la fe a través de la correspondencia de los reyes españoles del siglo XVII: una aproximación a las fórmulas lingüísticas — Serafín Rubén Hernández Rodríguez</i>	60
<i>Los rasgos lingüísticos de los hablantes de español como lengua de herencia: un estudio de corpus — Miguel Hidalgo García</i>	61

La comunicación no verbal en la interacción médico-paciente en contextos chino y español: un análisis multimodal comparativo — <i>Wenhe Huang</i>	62
Testu medikoak euskaraz eta ulerterraz: sinplifikatzaile automatiko bat eraikitze lehen pausoak — <i>Xabier Irastortza-Urbieta</i>	63
English Pragmatic Borrowings in Spanish TikTok Discourse: A Corpus-Based Analysis — <i>Andrea Iturbe Zúñiga</i>	64
Percepción de la cortesía en español L2: la excesiva cortesía de los aprendientes húngaros — <i>Sofía Jara Vicente</i>	65
Una mirada al paisatge lingüístic de l'Alguer — <i>Aina Juan</i>	66
Cuando el insulto entra en sentencia: violencia verbal, ethos y discurso judicial — <i>Marina Jurado Bascón</i>	67
Las métricas de macrorritmo en el espectro neurodegenerativo: influencia de la tarea de elicitación en el perfil prosódico — <i>Jordi Just Alcaraz</i>	68
Voy a switch here: The emergence of [ir + a + VInfENG] in Spanish-English bilingual speech — <i>Jonathan Kear</i>	69
Ética y traducción del lenguaje soez y tabú en la subtitulación al árabe: caso de la serie española <i>Alguien tiene que morir</i> — <i>Najlaa Kounitrate</i>	70
Restricciones tonales en la variación métrica del verso regular chino — <i>Yuxuan Lang</i>	71
A Sociolinguistic Study on English Grammatical Gender and its Spanish Understanding: The Path towards Gender Neutrality — <i>Lucía León Vázquez</i>	72
El peritexto de la obra gramatical como «espacio social»: estudio de un corpus de tratados escritos por mujeres en los siglos XIX y XX — <i>María López Estévez</i>	73
Reconstrucción morfosintáctica del proto-transhimalayo. Un estado de la cuestión. — <i>Ceres López García</i>	74
La producción de las secuencias discursivas en WhatsApp: innovación y creatividad en la conversación coloquial digital — <i>Julia Lumbreras Mayans</i>	75
Estratificación sociolingüística del léxico disponible sobre nuevas tecnologías en hablantes granadinos — <i>Alberto Luque Hernández</i>	76
Voicing femininity: Acoustic pathways in transfeminine Spanish speech — <i>Emma Machado de Souza</i>	77
Producción del ritmo español por hablantes de herencia y estudiantes de español como L2. Un estudio comparativo. — <i>Leire Martín Pérez</i>	78
Hallar(se) y encontrar(se): distribución, significado y cambio desde una perspectiva cons- truccional — <i>Sergio Martínez Moreno</i>	79
Los verbos como punto de partida para la división dialectal del español mexicano — <i>Omar Daniel Martínez Torres</i>	80
When Agents Are Not Animate: The Role of Animacy in Thematic Role Assignment — <i>Izaro Matas Sierra</i>	81
Translating culture-specific items: A case study of 'A Moroccan Affair' — <i>Emma Megan Crossley</i>	82
Estudio Contrastivo de Fraseologismos Somáticos en Portugués Europeo y Español Ibérico desde una Perspectiva Cognitiva — <i>Maíra Mendes Magela</i>	83
Algunos rasgos fonético-fonológicos de las primeras Vidas del Plutarco de Juan Fernández de Heredia (siglo XIV) — <i>Irene Mendoza Cercadillo</i>	84

Ritmo vs. peso prosódico final: incidencia en la distribución de los componentes binomiales del catalán — <i>Carla Molas Bolaño</i>	85
Problemas en la categorización del intensificador vivo/a — <i>Isidro Vicente Molina Martínez</i> . . .	86
Multilingual Writing Development in Secondary Education: A Cross-Linguistic Analysis of Basque, Spanish, and English — <i>Rebeca Monasterio</i>	87
Variedades minoritarias en el paisaje lingüístico: leonés y gallego en la provincia de León — <i>Lucía Morán Gaitero</i>	88
Memetic Warfare Online: Humour, Discursive recontextualization, and the Normalisation of Serious Issues in Digital Spaces — <i>Imane Mrabet</i>	89
¿Qué es mejor, enamorarse o enamorarse? Derivación apreciativa en verbos deverbales del español y otras lenguas — <i>Claudia Mundin Torregrosa</i>	90
Hacia una pedagogía del plurilingüismo: análisis de la transferencia entre L2 y L3 en el aprendizaje de alemán — <i>Carmen Muñoz Delgado et al.</i>	91
Procesos metacognitivos explícitos e implícitos: el rol del lenguaje desde una perspectiva neuropsicolingüística — <i>Javiera Ester Muñoz Guerrero</i>	92
La identificación del talento verbal: análisis crítico de los métodos existentes y directrices para su optimización — <i>Manuel José Muñoz Miranda</i>	93
La importancia del contexto: el estudio del paisaje lingüístico como herramienta para aproximarse a las dinámicas sociolingüísticas del barrio de Palomeras Sureste (Madrid) — <i>Víctor Navarro Miragaya</i>	94
Equivalencia y variación terminológica en el discurso futbolístico inglés-español: un estudio exploratorio — <i>Juan Manuel Neupavert Alzola</i>	95
Ter + participio en galego e portugués dende o medievo ata o século XX — <i>Xoán Núñez Bazal</i>	96
El argot en la música juvenil y los podcasts en catalán — <i>Norman Ortells</i>	97
Onomàstica històrica de l'antic terme de la baronia de Llutxent (ss. XIII-XVIII). Anàlisi toponímica — <i>Alba Ortiz-Benavent</i>	98
Alternancias entre complemento directo (CD) y régimen preposicional (CRP) — <i>Raúl Paredas Suárez</i>	99
Protoestandarización en el inglés bajomedieval: focalización ortográfica en los prólogos y epílogos de William Caxton — <i>Alberto Peñalver-Ayora</i>	100
Revisión de las pautas del Lenguaje Claro: un análisis experimental sobre el caso del gerundio — <i>Pablo Pérez Castaño</i>	101
Prosodia e síntese de voz en galego: avaliación de dous modelos TTS en galego adestrados con corpus reducidos — <i>María Pérez Lago</i>	102
Variación gramatical en la expresión de la futuridad. Una aproximación desde PRESEEA-Málaga-I — <i>Pablo Pérez Molina</i>	103
El condicional a lo largo de la historia de la gramática española (SS-XV-XX) — <i>Luis Pérez Mora</i>	104
Onomástica Comercial Vallisoletana — <i>Julia Pérez Rojo</i>	105
On the Effectiveness of Fallacies within Political Discourse: A Corpus-Linguistic Approach. — <i>Marta Pérez-Galán</i>	106
Foreign Language Resilience and Semantic Fluency in EFL Learners: Evidence from Taxonomic and Alternating Semantic Fluency Tasks — <i>Arsema Pérez-Hernández</i>	107

El análisis macrosintáctico de las estrategias pragmático-discursivas de la propaganda política en el discurso mediático ruso actual en Instagram y Telegram — <i>Sofia Pliaskina</i> . . .	108
Lenguaje evaluativo temprano: una ventana al desarrollo cognitivo infantil — <i>Clara Macarena Ponce Romero</i>	109
Interacción entre habilidades morfosintácticas y funciones ejecutivas en niños monolingües español y bilingües español-kichwa: estudio comparativo en desarrollo típico y atípico — <i>Jenny Alexandra Quinchiguango Lara</i>	110
Presenza da preposición «a» ante os indefinidos «alguén» e «ninguén» en función de complemento directo en galego — <i>Ariel Quintela Sesar</i>	111
A las puertas de la 24. ^a edición del «Diccionario de la lengua española». Hitos, adiciones y enmiendas en el «DLE 23.X» (2017-2025) — <i>Iván Ramírez Sánchez</i>	112
Del palo de qué: criterios para categorizar partículas discursivas emergentes — <i>Paula Rasilla Castillo</i>	113
Between Evidentiality and Modality in European Portuguese: Semantic Considerations of Modal Verbs — <i>Rute Rebouças</i>	114
Los disfemismos en el español europeo actual: ¿un caso de bleaching pragmático? — <i>Claudia Revilla Gutiérrez</i>	115
La construcción afectiva del discurso en las relaciones de sucesos filipinas del siglo XVII — <i>Inmaculada Ríos Podadera</i>	116
Desarrollo diacrónico de la conceptualización metafórica de AMOR en obras de teatro latinas — <i>Renata Rivera</i>	117
Formulación y contexto relacional en la interpretación del reproche: un estudio experimental — <i>Paola Yunuén Rizo González</i>	118
Cambios semánticos del canarismo mago — <i>Aurora Rodríguez García</i>	119
La teoría sintáctica a mediados del siglo XX: a propósito de la Gramática castellana (1940 y 1947) de José Luis Sánchez-Trincado — <i>Francisco Javier Rojas Bascón</i>	120
The Paradox of the “Midnight Rain” Girl: Categorisation, Gender Identity and TikTok Micro-Aesthetics — <i>Alba Roldán-García</i>	121
Estrategias de (des)cortesía para la inversión jerárquica en el Pseudolus de Plauto — <i>Elsa Rosell Vives</i>	122
Parámetros prosódicos para la expresión de la emoción enfado: un estudio basado en corpus de habla espontánea — <i>Noelia Ruano Piqueras</i>	123
Input, variación y selección auxiliar en bilingües infantiles hablantes de herencia: evidencia del italiano en contacto con el español — <i>Fabio Ruggiero</i>	124
Análisis comparativo de rasgos de prosodia para detectar emociones de enfado en niños dialogando con un robot — <i>Inés Ruiz-Alejos</i>	125
Errores que hablan: discriminando Afasia Progresiva Primaria y Alzheimer a través del léxico — <i>María Sainz-Pardo</i>	126
Patologización de personas “Therian”: Análisis lexicométrico de comentarios de odio procedentes de TikTok. — <i>Clara Milagrosa Salinas Carrasquilla</i>	127
Morfología apreciativa en ateso: evidencias de un sistema basado en el cambio de género gramatical. — <i>Aitor San Emeterio Zubizarreta</i>	128
A Corpus-based study of Lexical Complexity in CLIL and Non-CLIL Learners of English as a Foreign Language — <i>Ana Sanandrés Hurtado</i>	129

Evolución y retos de la lexicografía italoespañola actual — <i>Claudia Sánchez Asenjo</i>	130
La competencia intercultural en el currículo de Inglés como Lengua Extranjera en la educación secundaria de Castilla y León — <i>Miguel Ángel Sánchez González</i>	131
Humanos y mujeres en las lenguas “sin género” — <i>Nerea Sanchón Rodríguez</i>	132
Una aproximación al discurso de la derecha española en torno a la eutanasia — <i>Vincenzo Sanfilippo</i>	133
Inmigración árabe en España: lengua, identidad e integración — <i>Sara Hanea</i>	134
La resolución de referencias pronominales en oraciones globalmente ambiguas por hablantes de la variante mexicana del español como lengua materna: una aproximación generativa y experimental — <i>Axel Dante Serratos Reyes</i>	135
La traducción de refranes en contextos multilingües: retos y estrategias entre ucraniano, español e inglés. — <i>Olha Shemelyak Pasek</i>	136
Las construcciones pasivas y la ocultación del agente en el discurso tributario administrativo — <i>Zheng Shuyuan</i>	137
Corpus insights on the syntax and pragmatics of Question-Answer Pairs in Catalan Sign Language — <i>Eloi Singla-Milian</i>	138
La dirección del cambio analógico: la influencia del subjuntivo sobre el indicativo en el tema de presente — <i>Alejandra Socas Suárez</i>	139
La variación de género de la voz “color” en la obra lírica de Lope de Vega y Francisco de Quevedo — <i>Ioana Sorina Meresciu</i>	140
Prominencia y simbolismo en el paisaje lingüístico de Galicia — <i>Elisa Suárez Caramés</i>	141
Los segmentos velar y palatal en la morfología verbal del catalán en la frontera valenciano-catalana: forma, comportamiento y patrones de distribución — <i>Maria Subirats-Múria</i>	142
Multilingualism in South African Higher Education: Policy Discourse Constructions and Language Practices in Two Historically Afrikaans Universities — <i>Carmen Sumillera-Iglesias</i>	143
Variación morfosintáctica: comparación intralingüística entre el español jurídico europeo y el español jurídico nacional. — <i>Elia Suñé-Arilla</i>	144
Detrás del texto: poder e interactividad en la enseñanza y aprendizaje digital del inglés — <i>Edith Vasilía Tamamounides Castineira</i>	145
The Effects of a Non-Native Family Environment on English Second Language Learning — <i>Aitor Tejada Pablos</i>	146
“¿Estás al tanto de los o las updates sobre Taylor Swift?”. Selección del género gramatical en préstamos de origen inglés en el campo semántico del fandom — <i>Eva Tirado Honrado</i>	147
La colocación de las pausas en estudiantes japoneses de español: organización del grupo prosódico desde el Método Verbo-Tonal — <i>Keisuke Tokuyoshi</i>	148
Lenguaje, identidad y norma: una aproximación interdisciplinar al estudio del género gramatical — <i>Sofía M. Tzinavos Muñoz</i>	149
El procesamiento del género en code-switching euskera-español: VWP — <i>Endika Uriarte</i>	150
Language Ideologies in Spanish Legal Settings — <i>Katherine Elizabeth Vallejo Salguero</i>	151
“I’m Just a Dude”: Mapping the Discursive (De)Construction of Ken’s Hegemonic Masculinity in <i>Barbie</i> (2023) — <i>Jesús Vázquez Sanz</i>	152
Rastreando léxico dialectal andaluz en inventarios de bienes de la Edad Moderna — <i>Zurema Vega Manzano</i>	153

Habilidades narrativas en niños con TDL: un estudio comparativo entre contextos sociolingüísticos de Ecuador y Galicia — <i>Aitana Velo Casas et al.</i>	154
Treatment Of Multiculturalism in British Pre- and Post-Brexit Presidential Speeches — <i>Neus Vila Fernández</i>	155
Actitudes lingüísticas hacia términos malsonantes en la comunidad hispanohablante — <i>John Vinagre Vázquez</i>	156
Análisis de Mexicanismos en las Canciones de Chavela Vargas y Vicente Fernández — <i>Qian-xun Wang</i>	157
¿Prefijo o adverbio? El estatuto de super- en el español actual — <i>Celia Zafrilla Fernández</i>	158
Activación semántica y cognición espacial en bilingües chino-españoles: evidencia desde un experimento de priming — <i>Yang Zeng</i>	159
Actitudes lingüísticas de la comunidad gitana española hacia su variedad — <i>Lucía Zurita de Bustos</i>	160
Índice de autoras y autores	161

AJL 2026

Comunicaciones

Análisis de la conversación: Nuevos métodos para analizar rituales en tragedia. La súplica de la Nodriz a Fedra (Eur. Hip. 267-361).

Celia Abellán Pizana

Universidad de Murcia

celia.abellanp@um.es

Hace cincuenta años, Austin y Searle desarrollaron respectivamente la teoría de los actos performativos y los actos de habla. A partir de este punto, los estudios pragmáticos se han consolidado como un método innovador tanto entre lingüistas como filólogos. Dichas metodologías han demostrado ser eficaces tanto en lenguaje hablado como escrito. El análisis pragmático ha sido, entre otros géneros, aplicado al teatro, ya que constituye un campo adecuado para este tipo de aproximaciones. El texto dramático reproduce interacciones conversacionales entre personajes y en ellas proporciona información contextual relevante para la interpretación de dichas interacciones. En la práctica, trabajos como los de Emde Boas, Rodríguez-Piedrabuena o Martos ilustran la forma en que el análisis de la conversación y la pragmática permiten profundizar en la interpretación de las obras clásicas.

Así, este trabajo se propone demostrar que la metodología pragmática funciona en la tragedia griega, específicamente en escenas que contienen rituales propios de la religión griega, como la súplica. A pesar de la atención que estos rituales han recibido, la mayoría de las investigaciones se han centrado en describirlas, mientras que su función pragmática en el texto no ha sido a penas estudiada.

Para llenar ese hueco, se analizará la escena de súplica de la Nodriz a Fedra en el Hipólito de Eurípides mediante Análisis de la Conversación, complementado con un análisis retórico. En esta escena, la Nodriz intenta persuadir a Fedra para que revele su secreto y, ante su negativa, recurre al ritual de la súplica como estrategia persuasiva. El análisis se centrará tanto en los elementos verbales y gestuales del ritual como en la retórica de la Nodriz. Con ello, el objetivo de este trabajo será mostrar cómo estos aspectos contribuyen a la comprensión de la interacción dramática junto a la manipulación de los elementos rituales de la súplica.

Referencias

-
- Barret, W. (1964). *Euripides. Hippolytos: Edited with Introduction and Commentary*. Oxford Clarendon Press.
- Euripides (1984). *Fabulae*. Volume I: *Cyclops, Alcestis, Medea, Heraclidae, Hippolytus, Andromacha, Hecuba*. J.Digger (Ed.). Oxford University Press.
- Naiden, F. (2006) *Ancient Supplication*. Oxford University Press.
- Rinaldi, D. (2002) Palabras que alivian. Los discursos de la nodriz a Fedra en el Hipólito de Eurípides. En *Nova Tellus* (Ed. Olivares, C.), 20 (1), 43-124.
- Searle, J. (1970). *Speech Acts: An Essay on the Philosophy of Language*. Cambridge University Press.

Variación y creencias lingüísticas de los hablantes: el caso del andaluz

Yolanda Alcedo Lillo

Universidad de Cádiz

yolanda.alcedolillo@alum.uca.es

En esta propuesta abordamos las creencias y actitudes de los hablantes andaluces con respecto a dos rasgos dialectales presentes en su territorio: el seseo y la pérdida de la /d/ intervocálica. Estos, a pesar de su carácter diatópico, se asocian en la mente de los hablantes con usos lingüísticos pertenecientes a individuos con un determinado sociolecto, y puedan modificar su lengua en función de sus propias creencias.

Nuestro objetivo principal será comprobar la influencia de los estereotipos lingüísticos en el empleo de rasgos dialectales en Andalucía. De este objetivo principal se desprenden los siguientes objetivos secundarios: definir el contacto lingüístico entre las variedades diastráticas y diatópicas de la lengua, describir las particularidades de la modalidad lingüística hablada en Andalucía y analizar los factores que determinan la presencia o ausencia del seseo y la pérdida de la /d/ intervocálica.

La metodología de esta investigación será de carácter cuantitativo, ya que se fundamentará en la aplicación de una encuesta estructurada. A través de ella, se recopilarán datos medibles sobre los usos lingüísticos y las creencias de los hablantes en relación con dos fenómenos fonéticos característicos del español en Andalucía: el seseo y la elisión de /d/ intervocálica. Este enfoque permitirá obtener resultados objetivos y comparables, adecuados para identificar patrones de variación y percepción en la comunidad estudiada.

Los resultados que esperamos obtener demuestran que los hablantes andaluces reconocen los rasgos presentes en su variedad diatópica, pero no los emplean en determinadas circunstancias al considerar que presentan una determinada imagen sobre ellos.

Llegamos a la conclusión de que entre los hablantes andaluces conviven creencias y estereotipos lingüísticos que, de forma inconsciente, los lleva a representar de forma exagerada o a ignorar determinados rasgos dialectales al considerar que están vinculados a determinados niveles socioculturales.

Referencias

- Bosque, I. et al. (1999). *Lengua castellana y literatura II*. AKAL.
- Casas Gómez, M. (2003). Hacia una tipología de la variación. En Moreno Fernández, F., Samper Padilla, J. A., Vaquero Ramírez, M. de, Gutiérrez Araus, M. L., Hernández Alonso, C., Gimeno Menéndez, F. (Coords.), *Lengua, variación y contexto*. Vol. 2 (pp. 559-574). Arco Libros.
- De Bustos Tobar, J. J. (1997). Sobre el origen y la expansión del andaluz. En A. Narbona Jiménez y M. Ropero Núñez (Eds.) *El habla andaluza (Congreso del Habla Andaluza. Sevilla, 4-7 de marzo de 1997)*, 69-102. Seminario Permanente del Habla Andaluza.
- Moreno Fernández, F. (2020). *Variedades de la lengua española*. Routledge.

La construcción discursiva del acuerdo: estrategias multimodales en la mediación familiar en español

Nadia Aldunate Martín

Universidad de Navarra

naldunatema@unav.es

La mediación familiar, como género vinculado a los medios alternativos de solución de conflictos (MASC), busca favorecer un espacio discursivo donde las partes implicadas aborden la resolución del conflicto acompañadas por un facilitador-mediador (Vázquez de Castro, 2022). Entre los MASC, la mediación destaca por su carácter dialógico; por ello, y en línea con Cora-García (2019) y Figueras-Bates (2024), se requieren estudios que analicen estos procesos desde una perspectiva lingüística.

El objetivo de esta comunicación es analizar las estrategias interactivas empleadas por los mediadores para orientar a las partes hacia el acuerdo. Para ello, se realiza un análisis cualitativo de diversas secuencias extraídas de casos de mediación familiar cara-a-cara en español, registradas en vídeo (40 horas aprox.). La metodología seguida parte de un enfoque etnometodológico y de análisis de la conversación (EMCA) (cf. Mondada, 2023). En esta línea, se emplearon los softwares ELAN y PRAAT para realizar la segmentación, transcripción y etiquetación de las intervenciones y estrategias analizadas multimodalmente.

Este estudio permite destacar aquellos elementos interactivos estratégicos que, en el proceso de la mediación familiar, favorecen a orientar a las partes hacia la desescalada del conflicto y su restauración. Los resultados muestran que el rol del mediador responde a numerosos principios pragmático-interactivos (cf. Linares-Bernabéu, 2023), y que las estrategias empleadas por los profesionales suponen un elemento central a lo largo de este tipo de procesos.

Referencias

- Cora-García, A. C. (2019). *How mediation works: Resolving conflict through talk*. Cambridge University Press.
- Figueras-Bates, C. (2024). The Effect of Empathic Mediation in Conflict Resolution. In: González, A.M., Olza, I. (Eds.) *Accessing the Public Sphere*. Palgrave Macmillan, Cham. https://doi.org/10.1007/978-3-031-57377-4_7
- Linares-Bernabéu, E. (2023). Mediating through question-asking: A sociopragmatic analysis of epistemic stance negotiation in everyday conversation. *Journal of Pragmatics*, 213, 49–66. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2023.05.019>
- Mondada, L. (2023). *Sensing in Social Interaction: The Taste for Cheese in Gourmet Shops*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781108650090>
- Vázquez de Castro, E. (2022). Contextualización de la situación de los MASC y la mediación. En A. Estancona Pérez (coord.), *Habilidades y procedimientos en la mediación: de la teoría a la práctica de los MASC* (pp. 17-34). Thomson Reuters Aranzadi.

The effect of vocoding on statistical learning in a naturalistic context: Implications for understanding language processing in hearing impairment.

Garbiñe Almanza Gutierrez

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

garbiehu@gmail.com

Segmenting continuous speech into words is a fundamental step in processing the linguistic input. This process relies on cognitive mechanisms such as statistical learning (SL), through which individuals detect co-occurrence probabilities among speech units such as syllables. This mechanism is proposed to play a crucial role in early language acquisition, and its robustness is widely documented across modalities and stimuli and even in non-human species, suggesting that it reflects a general information processing capacity.

The present study aims to examine the robustness of SL under auditory input that is degraded to emulate the signal distortion experienced in hearing impairment and by cochlear implanted individuals. Using a SL word segmentation task in a naturalistic context, we evaluate whether young adults (N=48) with typical hearing are able to segment lexical units from a continuous speech stream in an unfamiliar language (Italian) when the auditory signal is degraded through vocoding. The segmentation abilities of this group will be compared to those of a control group presented with intact speech. The study consists of two phases. During an initial training phase, participants listen to continuous speech in Italian, in which four bisyllabic words occur frequently while the remaining words do not repeat. Participants then complete a lexical recognition test during which they hear two-syllable sequences and indicate whether they correspond to words from the previously heard speech stream. The stimuli include frequent words, part-words, and non-words. Across 24 trials, participants respond by pressing keys on a computer keyboard. Behavioral performance is assessed through response accuracy and reaction time, with successful SL reflected in higher recognition rates for words. Data collection will be completed by the time of the conference.

This work will provide a conceptual and methodological basis for future research involving populations with reduced hearing, such as cochlear implant users or older adults with presbycusis.

Referencias

- de la Cruz-Pavía, I., Eloy, C., Perrineau-Hecklé, P., Nazzi, T., & Cabrera, L. (2023). Consonant bias in adult lexical processing under acoustically degraded listening conditions. *JASA Express Letters*, 3(5), 055206. <https://doi.org/10.1121/10.0018954>
- Grieco-Calub, T. M., Simeon, K. M., Snyder, H. E., & Lew-Williams, C. (2017). Word segmentation from noise-band vocoded speech, *Language, Cognition and Neuroscience*, DOI: 10.1080/23273798.2017.1354129
- Pelucchi, B., Hay, J. F., & Saffran, J. R. (2009). Statistical learning in a natural language by 8-month-old infants. *Child Development*, 80(3), 674–685. <https://doi.org/10.1111/j.1467-8624.2009.01290.x>
- Saffran, J. R., Newport, E. L., & Aslin, R. N. (1996). Word segmentation: The role of distributional cues. *Journal of Memory and Language*, 35(4), 606–621.

Influences of Italo-Romance languages on the Greek of Southern Italy.

Lucía Antunes

luciaantsil@gmail.com

The present work aims to analyse the influence of the superstratum of the Italo romance languages on the Greek spoken in some places of southern Italy. This variety, which has survived for centuries in a context of strong linguistic contact, represents a paradigmatic case of diglossia, asymmetric bilingualism and structural interference.

Starting from a theoretical framework that combines contact linguistics, morphosyntactic typology and sociolinguistics, the research investigates the main lexical and grammatical transformations resulting from the long comparison with standard Italian, Regional Italian and the different local dialects. Through the analysis of accessible written and oral documents and the support of previous theoretical research, the work identifies convergence phenomena, Syntactic restructuring and contact-induced grammaticalization. The sociolinguistic mechanisms which have influenced the maintenance or modification of Greek structures are also examined. The aim of this research is to systematize these phenomena and to assess the differentiated role played by varieties of romance in the process. The objective is to provide an updated contribution to the understanding of Italic Greek as a language in contact and at the same time reflect on the dynamics of survival and transformation of minority languages in contexts of institutional and cultural linguistic pressure.

Referencias

- Ledgeway, A. (2012). "Greek disguised as Romance? The case of southern Italy". *Modern Greek Dialects and Linguistics Theory*, 5(1), 184–227.
- Guardiano, C. y Stavrou, M. (2021). "Modeling Syntactic Change under Contact: The Case of Italiot Greek". *Languages*, 6(2), 74.
- Rohlf, G. y Sicuro, S. (1977). *Grammatica storica dei dialetti italogreci* (Calabria, Salento). Beck.
- Manolessou, I. (2005). "The Greek dialects of Southern Italy: an overview". *Kampos: Cambridge Papers in Modern Greek*, 13, 103–125.
- Weinreich, U. (2010). *Languages in contact: Findings and problems*. Walter de Gruyter.

Exploración del uso de las construcciones pasivas e impersonales en el discurso judicial español y mexicano

Yordan T. Apostolov

Universidad de Córdoba

192apapy@uco.es

El derecho es omnipresente en la sociedad actual. Por tanto, es necesario comprender el derecho y la forma en que se expresa para participar activamente en la sociedad. Se han identificado varios aspectos morfosintácticos que influyen en la claridad del discurso jurídico, como el uso de construcciones pasivas e impersonales (Alcaraz Varó et al., 2014). Estas construcciones constituyen una estrategia de desagenticación que obedece al afán del emisor de esconder su presencia con el fin de otorgarle una mayor objetividad al discurso especializado (Barrajón López y Lavale Ortiz, 2013: 25), pero actúan en detrimento de la explicitud (Ciapuscio, 1992: 184). En el presente estudio, se compila un corpus de sentencias judiciales civiles, 20 pertenecientes a España y 20, a México. El objetivo es cuantificar y analizar el uso de diversas construcciones: pasiva perifrástica, pasiva refleja, pasiva sin complemento e impersonal refleja. Para facilitar el análisis, se emplea el lenguaje de programación CQL de la pestaña Concordance en Sketch Engine, que identifica automáticamente algunas expresiones: [lemma="se"][tag="V.*"] (pasiva refleja e impersonal refleja) y [tag="V.*"][lemma="por"] (pasiva perifrástica con complemento). Nuestros resultados preliminares confirman el uso predominante de la pasiva refleja y la impersonal refleja. Estas construcciones son frecuentes especialmente en México, donde la parte dispositiva de la sentencia es impersonal en su totalidad (se absuelve), mientras que en España se opta por un estilo más directo (absuelvo). La pasiva sin complemento y la pasiva perifrástica resultan menos empleadas en ambos países. En definitiva, las construcciones pasivas e impersonales sumadas a otros aspectos como el uso de gerundio anormativo, los anacolutos, así como las faltas de ortografía y puntuación opacan la comprensión y reducen la lecturabilidad del discurso judicial para su acceso por parte del público lego (Prieto de Pedro, 2021: 888).

Referencias

- Alcaraz Varó, E., Hughes Cunningham, Brian y Gómez González-Jover, Adelina (2014). *El español jurídico*. Ariel Derecho.
- Barrajón López, E. & Lavale-Ortiz, Ruth M. (2013). Los recursos de impersonalidad en el lenguaje jurídico y en el lenguaje médico. *Español Actual*, (99), 25-49. <http://hdl.handle.net/10045/41322>
- Ciapuscio, G. Elena (1992). Impersonalidad y desagenticación en la divulgación científica, *Lingüística Española Actual*, XIV(2): 183-204.
- Prieto de Pedro, Jesús (2021). Lenguaje jurídico. En Benigno Pendás (Ed.), *Enciclopedia de las Ciencias Morales y Políticas para el Siglo XXI. Ciencias Políticas y Jurídicas* (pp. 888-890). Real Academia de Ciencias Morales y Políticas y Boletín Oficial Del Estado.

Análisis del discurso de odio en redes. Vito Quiles y la confrontación del adversario político en TikTok.

Francisco Javier Aragón Serrano

Universidad de Sevilla

`fraaraser@alum.us.es`

El presente trabajo expone el análisis pragmalingüístico del discurso de Vito Quiles en Tiktok. Para ello, se parte de un corpus conformado por diez vídeos que comparten como punto común la crítica al gobierno español actual. Así, se plantea un estudio sobre las distintas estrategias discursivas de los comunicados publicados por el creador de contenido. Se toma como base del marco teórico fundamentos relacionados con la Lingüística pragmática (Fuentes Rodríguez, 2017), en la que se distinguen cuatro planos de la macroestructura textual: enunciativo, modal, informativo y argumentativo. Por consiguiente, se estudia y clasifica los mecanismos lingüísticos utilizados, circunscribiéndolos a cada uno de ellos. Además, se parte de anteriores investigaciones realizadas sobre la comunicación en el discurso digital (Pano Alamán, 2024), la argumentación política en otras redes sociales como Twitter (Padilla Herrada, 2015) y (Mancera Rueda y Pano Alamán, 2013), estudios sobre la imagen pública y descortesía verbal (Alcaide Lara, 2011). De este modo, se sigue una metodología con una perspectiva cualitativa sustentada en la realización de comentarios de las transcripciones del corpus mencionado.

Referencias

- Alcaide Lara, E. R. (2011). La perspectiva variacionista en el estudio de la (des)cortesía verbal, en Y. Congosto Martín y E. Méndez (Eds.), *Variación lingüística y contacto de lenguas en el mundo hispánico*, Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, págs. 391-415.
- Fuentes Rodríguez, C. (2017 [2020]). *Lingüística pragmática y Análisis del discurso*. Arco Libros
- Pano Alamán, A. y Mancera Rueda, A. (2013). *El discurso político en Twitter*. Anthropos Editorial
- Padilla Herrada, M. S. (2015). La argumentación política en Twitter. *Discurso & Sociedad*, 9(4), 419-444
- Pano Alamán, A. (2024). *La comunicación digital en español. Enfoques, métodos y perspectivas*. Ediciones Complutense

Aproximación sociolingüística a la pausa a partir de entrevistas de PRESEEA-Valencia

Víctor Artacho Alba

Universitat de València

vicara13@alumni.uv.es

El estudio de la pausa, entendida como la interrupción de la cadena hablada, ha versado fundamentalmente en su papel como delimitador de unidades prosódicas (Hidalgo Navarro, 2019). Aparte de su papel demarcativo, las pausas se han incluido como un fenómeno relacionado con la fluidez en la comunicación, mostrando que una mayor aparición expone los problemas de planificación a los que los hablantes deben hacer frente en la comunicación espontánea (Shriberg, 2001). Sin embargo, no se ha prestado tanta atención a cuáles son los condicionantes bajo los que se producen estos fenómenos propios de la oralidad, salvo algunas excepciones y de manera limitada a alguna variable discursiva (Machuca Ayuso, 2024) o sociolingüística (Méndez Guerrero, 2014, Keszler & Bóna, 2019).

En este sentido, el objetivo de esta comunicación es observar si es posible detectar variaciones en la producción de pausas vacías relacionadas con diferentes variables sociolingüísticas. Para ello, se analizarán las pausas producidas en diferentes entrevistas semidirigidas del Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América (PRESEEA), en concreto, del subcorpus de Valencia. El estudio de las pausas atenderá a la cantidad y a la duración de estos fenómenos. Asimismo, el análisis sociolingüístico prestará atención al género, a la edad y al nivel sociocultural de los hablantes. Estos resultados permitirán conocer si es posible encontrar regularidades entre los distintos grupos de análisis en la producción de pausas, así como vincular los estilos comunicativos de cada comunidad de habla en relación con la producción de estos fenómenos.

Referencias

- Hidalgo Navarro, A. (2019). *Sistema y uso de la entonación en español hablado. Aproximación interactivo-funcional*. Universidad Alberto Hurtado Ediciones.
- Keszler, B., & Bóna, J. (2019). Pausing and disfluencies in elderly speech: Longitudinal case studies. *The 9th Workshop on Disfluency in Spontaneous Speech (DiSS 2019)*, 67-70. <https://doi.org/10.21862/diss-09-018-kesz-bona>
- Machuca Ayuso, M. J. (2024). Las pausas. En J. Gil & J. Llisterri Boix (Eds.), *Fonética y fonología descriptivas de la lengua española* (Vol. 2, pp. 1742-1766). Georgetown University Press.
- Méndez Guerrero, B. (2024). *El silencio en la comunicación multimodal en español*. Editorial Comares.
- Shriberg, E. (2001). To 'errrr' is human: Ecology and acoustics of speech disfluencies. *Journal of the International Phonetic Association*, 31(1), 153-169. <https://doi.org/10.1017/S0025100301001128>

Lenguaje, poder y polarización: el “nosotros” y el “ellos” en el discurso de Donald Trump sobre Venezuela.

Enric Artal Martínez

Universidad de Alicante

enric.artal@ua.es

Marta Andrés Costa

martitacullera178@gmail.com

Esta presentación ofrece un análisis del uso de la realidad en los procesos de representación de Donald Trump, presidente de Estados Unidos. En una era caracterizada por el aumento de los líderes populistas alrededor del mundo, resulta interesante ver qué subyace en el lenguaje de dichos líderes. Para ello, hemos empleado la Teoría de la Transitividad (Transitivity Theory), desarrollada por Michael Holliday en 1985, para analizar un discurso de Trump en el que habla sobre los acontecimientos recientes relacionados con Venezuela y su presidente Maduro. Para poder examinarlo, el estudio ha sido construido desde un corpus que está compuesto por declaraciones que el mismo Trump realizó en la primera parte de su discurso.

Se ha puesto un especial énfasis en los procesos que elige para caracterizar el mundo que lo rodea, y se ha tratado de determinar si existe algún posible sesgo o parcialidad cuando decide usar un proceso en detrimento de otro. Este trabajo, por ende, encaja dentro del ámbito del Análisis Crítico del Discurso (ACD), la Lingüística de Corpus y las teorías de la transitividad. Asimismo, hemos partido de la hipótesis de que Trump toma decisiones deliberadas cuando elige un pronombre o una persona (en el sentido gramatical de la palabra) sobre otra. Para ponerlo a prueba, nos hemos guiado por las siguientes preguntas de investigación: “¿Cómo representa América y Venezuela?” y “¿emplea en algún momento la otredad (othering)?”.

Los resultados obtenidos son reveladores: Trump evita los procesos que podrían implicar un posicionamiento demasiado explícito o comprometido cuando utiliza oraciones en primera persona del singular, y prefiere incluirse a sí mismo en un grupo con una forma de pensar determinada. Por el contrario, posiciona de manera unilateral a sus rivales y se asegura de separarlos de los “buenos” americanos mediante la otredad. Estas conclusiones invitan a cualquier lector de este trabajo a reflexionar sobre cómo los líderes populistas usan el lenguaje para liderar e influir en amplios sectores de la población.

Transferencia conceptual en la descripción de eventos de colocación en español como lengua extranjera: un estudio con hablantes eslovenos

David Baldovín-Culebras

Universidad de Zaragoza

baldovin@unizar.es

En la expresión de eventos de colocación, en los que un Agente cambia de posición una Figura (p. ej. Luisa tira el libro al suelo), se codifican unos determinados componentes semánticos (Talmy 1985). Dado que las preferencias de codificación difieren en las lenguas, la hipótesis del Pensar para hablar (Slobin 1991) sostiene que los diferentes patrones de lexicalización guían la atención de los hablantes hacia aquellos elementos que suelen describir (Slobin 1991). Investigaciones precedentes demuestran que estos factores afectan en la adquisición de una lengua extranjera (Ibarretxe-Antuñano et al. 2014"; Hijazo-Gascón et al. 2016).

Este estudio trata de abordar dos cuestiones: (1) qué patrones de lexicalización codifican los aprendientes eslovenos de español y cómo varían con el nivel de dominio; (2) de qué manera influye el estilo retórico del esloveno en la selección de componentes semánticos. Para ello, se realizó un experimento psicolingüístico basado en los materiales y el procedimiento de la PUT Task, desarrollada en el Instituto Max Planck de Psicolingüística (Bowerman et al. 2004). Los participantes describieron videos breves que representaban eventos de colocación en los que variaban los componentes semánticos del estilo retórico del español: la configuración topológica de la Base, la Dinámica de fuerzas y la Intencionalidad. Los datos provienen de 34 hablantes nativos eslovenos: 10 no hablantes de español y 24 aprendientes (12 de nivel intermedio B1-B2 y 12 de nivel avanzado C1). Además, se realizaron protocolos orales sobre sus estrategias de descripción y dificultades percibidas, complementando los datos cuantitativos.

Los resultados permiten establecer una relación con otros estudios de esta línea de investigación: existe transferencia de la lengua materna en la codificación de eventos de colocación en una L2 y esta se mitiga conforme el aprendiente aumenta su nivel de la lengua meta. Esto es, hay indicios de que aprenden a repensar para hablar.

Referencias

- Bowerman, M., Gullberg M., Majid, A. y Narasimhan, B. (2004). Put Project: The cross-linguistic encoding of placement events. En A. Majid (Ed.) *Field Manual*, Vol.9 (pp. 10-18). Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics.
- Hijazo-Gascón, A., Cadierno T. e Ibarretxe-Antuñano, I. (2016). Learning the placement caused motion construction in L2 Spanish. En S. De Knop y G. Gaëtanelle (Eds.), *Applied Construction Grammar*, (pp. 185-210). Boston: De Gruyter Mouton.
- Ibarretxe-Antuñano, I., Cadierno, T. e Hijazo-Gascón, A. (2014). La expresión de eventos de colocación en danés y español. *Scripta: Linguística e Filología*, 34,63-83.
- Slobin D. I. (1991). Learning to think speaking: native language, cognition, and rhetorical style. *Pragmatics*, 1(1), 7-25.
- Talmy, L. (1985). Lexicalization patterns: Semantic structure in lexical forms. En T. Shopen (Ed.), *Language typology and semantic description*. Vol. 3: Grammatical categories and the lexicon (pp. 36-149). Cambridge University Press.

Discursive Constructions of Responsibility and Victimhood in U.S. News Coverage of the Israel–Palestine Conflict: A Critical Discourse Analysis

Celia Bermúdez Besteiro

Universidade de Santiago de Compostela

celia.bermudez@rai.usc.es

Media discourse plays a central role in shaping public understandings of conflict. Linguistic and visual choices that appear neutral often encode ideological positions, influencing how agency, legitimacy and suffering are framed. This study examines how responsibility and victimhood are discursively constructed in U.S. news coverage of the Israel–Palestine conflict, focusing on how these representations vary depending on the outlet’s editorial orientation and the role actors occupy in events (e.g. perpetrator or victim).

The study analyses coverage of two events: the Hamas attacks on 7 October 2023 and the IDF attack on the Jabalia refugee camp on 31 October 2023. Both events are examined in two newspapers with contrasting editorial orientations, The New York Times and The Wall Street Journal, forming a symmetrical corpus of four articles. This design enables a qualitative comparison of how reporting varies depending on the identity of the perpetrator within and across outlets.

The analysis integrates three complementary perspectives. First, transitivity patterns within the Systemic Functional Linguistics framework (Halliday, 2014) identify how agency, affectedness and legitimacy are construed. Second, social actor representation is analysed using van Leeuwen’s socio-semantic inventory (van Leeuwen, 2008), focusing on the discursive construction of victims. Finally, selected images are examined following Kress and van Leeuwen’s (2006) multimodal framework to explore how visual framing reinforces verbal patterns.

The findings reveal systematic asymmetries in representations of violence across outlets. The Wall Street Journal constructs a coherent pro-Israeli narrative, privileging Israeli voices and fostering identification with Israeli victims while distancing readers from Palestinian suffering. The New York Times, by contrast, presents a more complex framing: although it frequently humanises Palestinian civilians and incorporates a wider range of sources, agency attribution remains uneven when Israeli actions are reported. These patterns show how responsibility and victimhood are shaped through interaction of verbal, socio-semantic and multimodal strategies.

Referencias

- Fairclough, N. (1989). *Language and Power*. Longman.
- Fairclough, N. (1995). *Media Discourse*. Edward Arnold.
- Halliday, M.A.K. & Matthiessen, C.M. (2014). *Halliday’s Introduction to Functional Grammar*. Routledge.
- Kress, G. & van Leeuwen, T. (2006). *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. Routledge.
- van Leeuwen, T. (2008). *Discourse and Practice: New Tools for Critical Discourse Analysis*. Oxford University Press.

Los sustantivos deverbales en español: del debate teórico a la evidencia empírica

Isabel Bustos Delgado

Universidad de Salamanca

isabelbustos@usal.es

El estudio de las nominalizaciones tiene una consolidada tradición desde el trabajo inicial de Chomsky (1970). Distintos marcos teóricos (gramática generativa, teoría sentido-texto, gramática de rol y referencia, etc.) han tratado diversos aspectos de estas construcciones y buscan, fundamentalmente, definir sus rasgos, lecturas y estructura (Zubizarreta, 1987"; Grimshaw, 1990; Picallo, 1999; Alexiadou, 2001; Badia, 2002; Alonso, 2004). No obstante, no existe una opinión unánime, si bien se considera que las nominalizaciones tienen la misma distribución que los nombres, al ser núcleo de un SN, y se acepta que heredan rasgos del verbo base. Asimismo, los estudios más recientes apoyan las reflexiones teóricas con pruebas como tareas de self-paced reading (Leal y Renaud, 2021) o cuestionarios (Horno Chéliz, 2024). Además, un campo con gran producción es el de las nominalizaciones con núcleo infinitivo. Mientras la mayor parte de las investigaciones sobre la estructura se basan en la lengua inglesa (Chomsky, 1970; Van Hout, 1991; Harley, 2006), en este otro aspecto hay múltiples reflexiones en nuestra lengua (De Miguel, 1995; Berger, 2015; Schirakowski, 2020).

Por ello, en esta propuesta se busca presentar el inicio de un trabajo que nace de la pregunta cómo todas estas reflexiones teóricas sobre las nominalizaciones, fundamentalmente en inglés, tienen cabida en un análisis de corpus en español. Los objetivos serán, por lo tanto, evaluar el continuum eventivo en el que se pueden situar los sustantivos deverbales, valorar la herencia argumental (forma que puede adoptar cada argumento y contextos que favorecen su presencia/ausencia), explicar la elección del tipo de núcleo de los nominales: deverbal o infinitivo y valorar las posibles conexiones existentes entre el ámbito nominal y el oracional. Para ello, se realizará un análisis de corpus (corpes XXI y AnCora-Nom), así como se aplicarán cuestionarios de escala Likert y juicios de gramaticalidad.

Referencias

- Alexiadou, A. (2001). *Functional Structure in Nominals: Nominalization and Ergativity*. John Benjamins Publishing.
- Chomsky, N. (2019). Remarks on nominalization. En *Studies on Semantics in Generative Grammar* (pp. 11-61). De Gruyter Mouton. <https://www.degruyterbrill.com/document/doi/10.1515/9783110867589-003/html?srsltid=AfmB0orQrjk6ZEL4a6z-PfhNSwtjKEsMk-yuglDikfU1KMHecovGWD0s>
- De Miguel, E. (1995). An aspectual restriction on Spanish nominal infinitives. *Anuario del Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo*, 29(1), 245-266. <https://doi.org/10.1387/asju.8475>
- Grimshaw, J. (1992). *Argument structure* ([1st. ed.]). MIT Press.
- Horno Chéliz, M. D. C. (2024). ¿Cuán eventivo es este sustantivo? Un análisis de los rasgos lingüísticos que influyen en la interpretación subjetiva de los hablantes. *Asterisco: Revista de lingüística española*, 2, 5-24. <https://doi.org/10.14201/ast.20242524>

Dos corrientes, ¿un mismo destino? El discurso a través de la lingüística pragmática y la pragmática sociocultural

David Cabanillas García

Universidad de Córdoba

dcabanillas@uco.es

Santiago García-Jiménez

Universidad de Sevilla

itsantiago@us.es

En los años 70, el panorama lingüístico, dominado por las corrientes estructuralistas y generativistas, iniciaba una apertura conceptual hacia la comunicación y el tratamiento de los aspectos pragmático-discursivos, que alcanzaría un mayor desarrollo en las décadas posteriores. En este contexto, surgen distintas corrientes funcionalistas de corte pragmático orientadas al análisis discursivo. En el ámbito hispánico, destacan, entre otras, la lingüística pragmática de Fuentes Rodríguez (2017 [2000]) y la pragmática sociocultural del grupo EDICE (Bravo, 1999 y obras posteriores). Ambas comparten el interés por el discurso como materia de estudio, aunque parten desde presupuestos distintos. En este sentido, para la lingüística pragmática la descripción del contexto comunicativo constituye un medio para el análisis discursivo; la pragmática sociocultural, en cambio, desplaza su foco hacia la definición de los contenidos socioculturales de la imagen y emplea el análisis discursivo para este fin (vid. Bravo, 1999; Fuentes Rodríguez, 2017 [2000], pp. 14, 39, 41). No obstante, se han esbozado recientemente actualizaciones de la lingüística pragmática que abogan por incorporar categorías socioculturales a la descripción de unidades lingüísticas (vid. Brenes Peña, 2024; Fuentes Rodríguez, 2020). Asimismo, son numerosas las investigaciones que, en los últimos años, han puesto de relieve la complementariedad de estas corrientes (vid., p. ej., Alcaide Lara, 2023; vid. Fuentes Rodríguez, 2020).

Así las cosas, nuestro trabajo persigue arrojar luz sobre las relaciones intrateóricas entre la lingüística pragmática y la pragmática sociocultural, con el objetivo de 1) esclarecer y contrastar el estatus epistemológico de ambas corrientes, 2) analizar su evolución teórica y 3) evaluar su integración en un modelo de «lingüística pragmática integral» (Brenes Peña, 2024; Fuentes Rodríguez, 2020). Para ello, examinamos las publicaciones más influyentes en la configuración de sendos planteamientos desde su formulación hasta la actualidad, atendiendo especialmente a aquellas donde se aborda su interrelación de manera más explícita.”

Referencias

- Alcaide Lara, E. R. (2023). De la Pragmática Lingüística a la Pragmática Sociocultural en el análisis del discurso institucional. Una reflexión. En E. R. Alcaide Lara y T. Núñez Domínguez (eds.), *Mujer, mujeres andaluzas: Proyectando imágenes sociales y narrativas* (pp. 19-41). Universidad de Sevilla. <https://hdl.handle.net/11441/147554>
- Bravo, D. (1999). ¿Imagen positiva vs. Imagen negativa?: Pragmática socio-cultural y componentes de face. *Oralia: Análisis del Discurso Oral*, 2, 155-184. <https://doi.org/10.25115/oralia.v2i.8533>
- Brenes Peña, E. (2024). Operadores discursivos y gestión de la imagen social. Una aproximación desde la Lingüística Pragmática integrada. En E. Brenes Peña, E. R. Alcaide, M. González-Sanz, V. Pérez Béjar y M. S. Padilla Herrada (coords.), *Estudios sobre lingüística pragmática y análisis del discurso en español. Homenaje a Catalina Fuentes* (pp. 27-41). Editorial Universidad de Sevilla.
- Fuentes Rodríguez, C. (2017 [2000]). *Lingüística pragmática y análisis del discurso* (3.^a ed.). Arco Libros.
- Fuentes Rodríguez, C. (2020). El programa EDICE y el grupo APL. En M. González Sanz, C. Fuentes Rodríguez y E. Brenes Peña (coords.), *(Des)cortesía, actividades de imagen e identidad* (pp. 17-31). Editorial Universidad de Sevilla. <https://doi.org/10.12795/9788447230211>

“Pan horneado”: una explicación de su informatividad desde el modelo teórico del Lexicón Generativo (LG)

Laura Cabellos Rubiato

Universidad Autónoma de Madrid

`laura.cabellos@estudiante.uam.es`

La informatividad ha ocupado siempre una posición central en los estudios de pragmática, pero también la lexicología más reciente se ha interesado por combinaciones de palabras como “comer comida”, “beber bebida” y “hornear pan/el pan”. A priori, en tanto que el argumento y el predicado se contienen mutuamente en lo que para el Lexicón Generativo (LG) sería su estructura subléxica, estas combinaciones son redundantes y, por tanto, no informativas en determinados contextos como las construcciones pasivas, medias y de Nombre + Participio, siendo agramaticales a menos que aparezca un adjunto que las rescate informativamente: “el pan fue horneado *(en tu casa)”, “el pan se hornea *(a cierta temperatura)” y “pan horneado *(ayer)”. Sin embargo, se usan y de forma frecuente: así es en el caso de “pan horneado”, como afirman los datos de Sketch Engine. Hasta el momento, las explicaciones propuestas, incluso en el marco de la semántica léxica, han atribuido la informatividad de “pan horneado” a cuestiones pragmáticas, ante la aparente imposibilidad de explicar este fenómeno desde la lingüística formal (Batiukova, 2024). El presente trabajo se propone ofrecer una explicación de la informatividad (y gramaticalidad) de “pan horneado” con los presupuestos del LG (Pustejovsky, 1995; De Miguel, 2009; Pustejovsky & Batiukova, 2019). Para ello, se ha llevado a cabo un análisis léxico-semántico de la construcción a partir de los casos recogidos en tres corpus web de Sketch Engine. Los resultados del análisis avalan la hipótesis de que la construcción “pan horneado” queda legitimada por un mecanismo de generación de significado por el que “horneado” explota un contenido de la Estructura de “Qualia” de “pan” no redundante, es decir, no referido al proceso por el que pasa a existir. Ello permite explicar este y otros fenómenos similares desde el propio sistema lingüístico, sin recurrir a la pragmática.

Referencias

- Batiukova, O. (2024). Restricciones léxicas sobre la informatividad de la construcción. *Verba: Anuario Galego de Filoloxía*, 51, 1-30. <https://doi.org/10.15304/verba.51.8635>
- De Miguel, E. (2019). La Teoría del Lexicón Generativo. En E. de Miguel (ed.), *Panorama de la lexicología* (pp. 337-368). Ariel.
- Pustejovsky, J. (1995). *The Generative Lexicon*. MIT Press.
- Pustejovsky, J. y Batiukova, O. (2019). *The Lexicon*. Cambridge University Press.
- Sketch Engine. <https://www.sketchengine.eu/> [consultado por última vez el 22/01/2026]

Una aproximación tipológica a la deixis exofórica del latín

Ariadna Calero Riesco

Universidad Complutense de Madrid

arcalero@ucm.es

El estudio de las formas deícticas de una lengua supone el conocimiento de uno de los elementos más importantes de su sistema. En este sentido, los demostrativos —concretamente, los exofóricos, aquellos que hacen referencia a elementos externos al discurso—, como representación más básica de los procesos de muestra o señalamiento codificados mediante la deixis, suponen un elemento lingüístico de gran importancia. Así, el estudio de los demostrativos en las lenguas indoeuropeas antiguas, si bien ha sido abordado por aportaciones científicas como las de Brugmann (1904) o Mendoza (1976, 1998), encuentra todavía vacíos, como el que aquí se propone: las particularidades de la expresión exofórica.

Esta propuesta tiene como objetivo principal el análisis de la expresión exofórica en una de las lenguas indoeuropeas antiguas con más testimonios escritos, el latín, y, en esta, en uno de los autores más antiguos, el cómico Plauto. Como objetivo secundario, se pretende la sistematización de los procesos de expresión exofórica encontrados a fin de mostrar su productividad para el estudio de otros autores latinos y, a gran escala, de otras lenguas indoeuropeas antiguas. El trabajo se basa en los principios de la lingüística funcional y la tipología lingüística y se realiza mediante la combinación de los estudios tradicionales sobre la deixis con nuevas aportaciones científicas en la materia. Desde un punto de vista metodológico, se parte de la extracción de los datos de contextos en los que aparecen formas demostrativas exofóricas y la clasificación de dichas formas de acuerdo con criterios funcionalistas y basada en el concepto de “categoría” para el estudio y la sistematización de dichos procesos.

Este trabajo pretende arrojar conclusiones concretas sobre cómo se expresa la deixis exofórica en la comedia plautina. Se espera que estas puedan ser congruentes con lo que ya se ha estudiado en otras lenguas indoeuropeas antiguas.

Referencias

- Diessel, H. (1999). *Demonstratives. Form, function and grammaticalization*. John Benjamins Publishing Company.
- Dik, S. (1981). *Functional Grammar*. Publications in Language Sciences.
- Hopper, P. J. & Traugott, E. C. (2003). *Grammaticalization*. Cambridge University Press.
- Levinson, S. C. (2018). Introduction: Demonstratives: Patterns in Diversity. En S. C. Levinson et al. (Eds.) *Demonstratives in cross-linguistic perspective*. Cambridge University Press.
- Fillmore, C. J. (1982). Towards a descriptive framework for spatial deixis. En R. J. Jarvella, & W. H. Klein (Eds.) *Speech, place, and action: Studies in deixis and related topics*, John Wiley & Sons, 31–59.

El proyecto frustrado de Creso: Un análisis del pasaje herodoteo en el marco del Análisis de la conversación.

Álvaro Calzadilla Hannemann
Universidad Complutense de Madrid
acalza02@ucm.es

Recientemente, los principios del análisis de la conversación (AC) (Sidnell & Stivers, 2013) han recibido atención en su aplicación a lenguas de corpus, entre las que se incluye el griego antiguo. Así, desde la la épica homérica (Person 2016), pasando por la la tragedia griega (Catambrone 2019), hasta llegar a los diálogos de Platón (Verano, 2024), entre otros, dichos principios han resultado útiles para entender las dinámicas de las conversaciones representadas en estas obras. Sin embargo, otros textos clásicos han tenido escasa o nula representación en este marco de análisis. Entre estos podemos mencionar Las Historias de Heródoto, que, como señala De Bakker (2021), contienen una amplia variedad de discursos e intercambios comunicativos entre distintos personajes, que el autor representa bien en estilo directo, bien en estilo indirecto, o bien combinando ambos. Esto lleva a pensar que los principios del AC pueden aplicarse productivamente al texto Herodoteo.

En este sentido, el pasaje de la entrevista entre Creso y Solón (Hdt.1.28-33) es especialmente interesante, ya que puede ser analizado mediante unos conceptos relativos al marco teórico del AC, a saber: proyecto, respuestas no preferentes y reparación. Así, al proyecto de Creso (ser reconocido por Solón como el hombre más dichoso del mundo) se oponen una serie de respuestas no preferentes emitidas por Solón, que otorga el honor de persona más dichosa y, posteriormente, de segundas personas más dichosas, a unos hombres humildes pero cuyos trabajos les han otorgado honra, un modo de vida, en fin, opuesto a la opulencia del rey Creso. Ante una respuestas que no cumplen con sus expectativas, Creso exigirá una reparación a Solón, petición que tampoco se verá satisfecha. El análisis propuesto pretende mostrar la utilidad del AC para comprender este pasaje concreto, y seguramente otros, del texto herodoteo.

Referencias

- Catrambone, M. (2019). *Tragic Conversation. Politeness Strategies in Sophocles*. PhD dissertation, Scuola Normale Superiore di Pisa.
- De Bakker, M. (2021). Herodotus. In M. De Bakker, I. J.F. de Jong (eds.), *Speech in Ancient Greek Literature*, Brill, 197-222.
- Person, R. F. (2016). *From Conversation to Oral Tradition: A Simplest Systematics for Oral Traditions*. Routledge.
- Sidnell, J. & T. Stivers (2013). *The Handbook of Conversation Analysis*. Wiley- Blackwell.
- Verano, R. (2024). ¿Se puede analizar una conversación en griego antiguo? Patrones de interacción y caracterización literaria en el proemio del Lisis de Platón. *Estudios Clásicos*, 166, 91-111.

Mecanismos pragmáticos en la interacción escrita con el personal docente universitario: análisis de necesidades en el alumnado nativo y extranjero

María Helena Camacho Celdrán

Universidad de Granada

helenasnipe@correo.ugr.es

Este trabajo se enmarca en el ámbito de estudio del español académico, modalidad lingüística empleada en el contexto universitario. Se centra en el análisis de las estrategias pragmáticas empleadas en las interacciones, tanto orales como escritas, entre el alumnado y el profesorado dentro de un contexto institucional.

Partimos de la hipótesis de que el alumnado que entra en contacto con esta modalidad se enfrenta a determinadas dificultades en la redacción de correos electrónicos, por desconocimiento de las convenciones o falta de competencia para lograr la adecuación propia de este tipo de textos.

Nuestro objetivo principal consiste, en primer lugar, en averiguar qué dificultades específicas presenta con más frecuencia el alumnado que llega a la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada; en segundo lugar, nos proponemos identificar qué carencias encuentra el personal docente en los correos electrónicos redactados por el alumnado, tanto nativo como extranjero.

Para ello, por un lado, se han compilado un corpus de interacciones por correo electrónico entre el profesorado, el alumnado nativo y el extranjero; y, por otro, se realizarán entrevistas al profesorado del Departamento de Lengua Española de la Universidad de Granada. Para nuestro análisis, en esta ocasión prestaremos especial atención tanto a las convenciones formales propias de este tipo textual como a las estrategias pragmáticas (atenuación, intensificación, marcación) desplegadas por unos y por otros."

Referencias

- Escandell Vidal, M^a. V. (1993). *Introducción a la pragmática*. Ariel Lingüística.
- Pastor Cesteros, S. (2023). *Español académico como LE/L2: destrezas, competencias y movilidad universitaria*. Oxon / New York: Routledge.
- Regueiro Rodríguez, M.^a L. y Sáez Rivera, D. (2013). *El español académico. Guía práctica para la elaboración de textos académicos*. Arco Libros.
- Rodríguez Velasco, D. (2019). Análisis de los elementos pragmáticos en la interacción escrita académica: el caso de los correos electrónicos de universitarios norteamericanos. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas* 13 (26), pp. 153-185.

Los gestos emblemáticos en hablantes jóvenes de Galicia: aproximación al cambio lingüístico

Antía Cameselle-Quiroga

Universidad de Burgos

acq1004@alu.ubu.es

Los gestos emblemáticos han sido considerados por algunos autores como ‘palabras gestuales’ por su comportamiento análogo al de las ‘palabras orales’ y por su significado referencial (Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela Manzanares, 2021). Estos gestos pertenecen a una cultura, una clase social o, incluso, a un grupo de hablantes determinado (Ekman y Friesen, 1969), a los que se les asocia una forma y un significado (Payrató y Clemente, 2020), además de un uso y uno o varios exponentes lingüísticos (Belío-Apaolaza, 2022). Asimismo, investigaciones previas han señalado que este tipo de gestos pueden experimentar cambios de significado en las nuevas generaciones de hablantes (Martinell, Forment y Vallés, 2002), lo que muestra que el cambio lingüístico también se puede producir en los signos no verbales. En este trabajo se pretende comprobar si, en la actualidad, los emblemas del español de España están experimentando algún tipo de cambio entre los hablantes jóvenes. Para ello, se ha empleado una metodología mixta, cuantitativa y cualitativa, mediante cuestionarios guiados y un grupo de foco. A través de estos instrumentos, se han obtenido datos de un total de 26 gestos, seleccionados mediante la revisión de diccionarios especializados y trabajos de otros investigadores (Belío-Apaolaza, 2022). Los resultados muestran que algunos gestos, como ‘beber’ o ‘dinero’, presentan cambios en su producción, al igual que ‘fumar’ y ‘fumar un porro’. Otros emblemas, como ‘agarrado (tacaño)’ y ‘muy delgado’ han dejado de ser producidos, donde destaca el caso de este último, cuya realización ha adoptado un nuevo significado: jurar o prometer. Así, los resultados muestran un posible cambio en el inventario emblemático de los hablantes jóvenes, lo que contribuye al estudio del cambio intergeneracional en los gestos emblemáticos.

Referencias

- Belío-Apaolaza, H. S. (2022). Propuesta metodológica para determinar el núcleo semántico de los gestos emblemáticos. *Revista Española de Lingüística Aplicada/Spanish Journal of Applied Linguistics*, 21, 035. <https://doi.org/10.1075/res1a.21035.bel>
- Ekman, P. & Friesen, W. (1969). The repertoire of nonverbal behavior: Categories, origin, usage and coding, *Semiótica*, 1, 48-98.
- Ibarretxe-Antuñano, I. & Valenzuela Manzanares, J. (2021). *Lenguaje y cognición*. Síntesis.
- Martinell, E., Forment M. & Vallés N. (2002). Aproximación al lenguaje gestual de los adolescentes, en F. Rodríguez González (ed.), *El lenguaje de los jóvenes* (pp. 165-191). Ariel.
- Payrató, L. & Clemente, I. (2020). *Gestures we live by: The pragmatics of emblematic gestures*. Walter de Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9781501509957>

Filología alejandrina para Safo: el caso de la wau

Marco Campuzano Cano

Universidad de Murcia

m.campuzanocano@um.es

El sonido wau, fonema indoeuropeo presente aún en el griego de época histórica, tuvo una evolución algo diferente según los dialectos. Mientras que algunos dialectos lo conservaron y lo representaban mediante una letra propia, la digamma, la filología suele defender que el dialecto lesbio la perdió relativamente pronto, ya que no contamos con evidencias epigráficas que indiquen su conservación. Sin embargo, al analizar el corpus y los testimonios que conservamos de Safo, poeta lírica arcaica que vivió entre los siglos VII y VI a. C. y hablante nativa de este dialecto, se pueden observar algunas referencias a esta letra que resultan llamativas.

Los versos de Safo nos han llegado por diversas vías, tanto por transmisión directa (manuscritos y papiros) como por transmisión indirecta (testimonios de otros autores). Ante esta aparente contradicción, el presente trabajo propone un estudio de la wau a través de diferentes etapas de su transmisión. En primer lugar, se examina la posible representación gráfica del sonido en el alfabeto epicórico utilizado en la isla de Lesbos antes de la adopción del alfabeto milesio. A continuación, se aborda su evolución fonológica dentro del dialecto lesbio. Finalmente, se analiza cómo pudieron recibir y tratar este fenómeno los gramáticos de la Biblioteca de Alejandría al elaborar las ediciones de Safo que transmitieron su obra durante siglos, de donde proceden la mayoría de testimonios que tenemos de la poeta.

La metodología se basa en el análisis fonológico de los poemas transmitidos de Safo, su comparación con los testimonios epigráficos del dialecto lesbio y el uso de ediciones críticas modernas con el fin de rastrear el origen de las noticias sobre digammas en la poesía eolia arcaica. Así, se da pie a reflexionar sobre si este fenómeno es un rasgo dialectal olvidado o un rastro de intervención editorial posterior.

Referencias

- Buck, C. D. (1998). *The Greek Dialects*. Bloomsbury Academic.
- Campbell, D. A. (Ed.). (1990). *Greek Lyric* (D. A. Campbell, Trans.; Vol. I). Loeb.
- Finglass, P. J., & Kelly, A. (Eds.). (2021). *The Cambridge Companion to Sappho*. Cambridge University Press.
- Luque, A. (Ed.). (2020). *Poemas y testimonios* (A. Luque, Trans.). Acantilado.
- Neri, C. (2021). *Saffo, testimonianze e frammenti: Introduzione, testo critico, traduzione e commento* (C. Neri, Ed.; C. Neri, Trans.). De Gruyter.

La enseñanza de la morfología en secundaria: análisis de las actividades en los manuales escolares.

Carmen Casanueva Matellanes

Universidad de Salamanca

carmencasanueva@usal.es

En las últimas décadas, muchos investigadores han mostrado su preocupación ante la falta de funcionalidad en la enseñanza de la lengua (entre otros, Bosque, 2015¹; Leonetti, 2018). Actualmente, se defiende la necesidad de llevar al aula la gramática mediante una metodología reflexiva que permita el desarrollo de la competencia lingüística a partir del conocimiento de la estructura de la lengua (Cano Cambroner, 2021). En esta comunicación se analiza el grado de presencia de dicha reflexión gramatical en los libros de texto de Lengua Castellana de Educación Secundaria Obligatoria, pues continúan siendo el principal instrumento de referencia en la práctica docente (Fernández y Caballero, 2017). Concretamente, nos centraremos en la enseñanza de la morfología.

Los objetivos planteados son: analizar cómo se trabaja la morfología en manuales de diferentes editoriales y examinar la tipología de ejercicios predominantes y su relación con el desarrollo de la competencia lingüística. Para ello, se seleccionaron manuales de diferentes editoriales a partir de su disponibilidad en los fondos de la biblioteca de la universidad y, posteriormente fueron analizados atendiendo, fundamentalmente, a la tipología de actividades que presentan. Finalmente, se sistematizaron los datos recogidos mediante la clasificación de los ejercicios, lo que permitió comparar el tratamiento de la morfología en los distintos manuales. Con este estudio se pretende analizar el nivel de presencia de reflexión gramatical en los manuales de secundaria y valorar si la persistencia del enfoque tradicional en algunos ejercicios puede condicionar la mejora de la competencia lingüística del alumnado.

Referencias

- Bosque, I. (2015). Nuevas reflexiones sobre la enseñanza de la gramática. Actitudes frente a contenidos [Conferencia]. In *II Jornadas GrOC (Gramática orientada a las competencias)*. Universidad Autónoma de Barcelona.
- Cano Cambroner, M. A. (2021). Reflexiones y propuesta didáctica para desarrollar la competencia metalingüística. El caso de las categorías gramaticales. *Revista española de lingüística aplicada*, 34(1). <https://doi.org/10.1075/resla.19052.can>
- Fernández Palop, M. P., & Caballero García, P. Ángeles. (2017). El libro de texto como objeto de estudio y recurso didáctico para el aprendizaje: fortalezas y debilidades. *Revista Electrónica Interuniversitaria De Formación Del Profesorado*, 20(1), 201-217. <https://doi.org/10.6018/reifop/20.1.229641>
- Leonetti, M. (2018). Aprovechar la gramática para mejorar la redacción: los sujetos tácitos. *ReGROC*, 1(1). https://revistes.uab.cat/regroc/article/view/v1-n1-leonetti/pdf_5

Variación en el uso de la 2.^a persona del plural en el lenguaje infantil de Gran Canaria: factores lingüísticos y sociológicos

Cecilia Castellano Valido

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

cecilia.castellano@ulpgc.es

Una de las particularidades más notorias del español de Canarias consiste en el empleo exclusivo de ustedes y sus formas adjuntas para referirse a la 2.^a persona del plural (2PP) (Fontanella de Weinberg, 1999). Sin embargo, existe un uso neológico de la 2PP, ajeno a la modalidad vernácula, que introduce las formas de vosotros en el habla insular y que diversos autores han vinculado al prestigio de la variedad septentrional en las Islas (Academia Canaria de la Lengua, 2017: 62"; Morera Pérez, 2022; Hernández Socas, 2022).

Aunque se han formulado varias hipótesis acerca del uso y las motivaciones de este fenómeno en las fuentes citadas, actualmente carecemos de trabajos variacionistas que midan su alcance real en Canarias y, en particular, en Gran Canaria, lo cual puede deberse a la complejidad que supone encontrar casos de 2PP en los corpus sociolingüísticos habituales —como la entrevista semidirigida empleada, por ejemplo, en PRESEEA (Moreno Fernández, 2021)—.

A raíz de esta situación, hemos confeccionado un corpus propio de muestras textuales de hablantes grancanarios, concretamente niños de 6 a 13 años, en el que las manifestaciones de 2PP son abundantes y variadas. De ahí hemos obtenido los primeros resultados cuantitativos acerca de la variación del uso de la 2PP en Gran Canaria, que expondremos en esta comunicación. En concreto, presentaremos, por un lado, el método que hemos diseñado y las variables independientes seleccionadas y, por otro, las conclusiones preliminares sobre el estado del fenómeno y su posible evolución. Los primeros análisis apuntan a un empleo predominante de las formas de ustedes, sin diferencias sustanciales entre sexos ni grupos de edad.

En conclusión, esta comunicación ofrece una primera caracterización cuantitativa del uso de la 2PP en el español grancanario y establece una base empírica para futuras investigaciones sobre su evolución en la variedad insular.

Referencias

- Academia Canaria de la Lengua (2017). *Dudas más frecuentes sobre el español de Canarias*. Academia Canaria de la Lengua.
- Fontanella de Weinberg, M. B. (1999). Sistemas de tratamiento usados en el mundo hispánico. En I. Bosque y V. Demonte (Coords.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (Vol. 1, pp. 1209-1274). Espasa Calpe.
- Hernández Socas, E. (2022). El tratamiento en el español de Canarias: encrucijada entre la variación diatópica y la categorización lingüística. En C. Sinner (Ed.), *Clases y categorías en el análisis de la variación lingüística* (pp. 153-164). Liepziger Universitätsverlag.
- Moreno Fernández, F. (2021). *Metodología del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA)*. Universidad de Alcalá de Henares.
- Morera Pérez (2022). El *vosotrismo* o *vosotreo* en Canarias: causas y consecuencias. *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 45, 59-70.

Fenómenos de laringización en hablantes jóvenes mexicanas

María Cebrián Llana

Universidad de Oviedo

uo294791@uniovi.es

La laringización, o voz crepitante (creaky voice), es un fenómeno articulatorio y acústico caracterizado por una tensión alta y lenta vibración en las cuerdas vocales y una baja tasa de flujo de aire (Martínez, 1998). En el ámbito anglosajón ya se encuentran estudios que lo definen desde el punto de vista sociolingüístico como una manera de exteriorización de valores sociales relacionados con la urbanización y el profesionalismo en mujeres jóvenes (McAlpine, 2016: 2). En el español de México, sin embargo, su estudio como un posible rasgo definitorio del sociolecto alto femenino es aún impresionista y sociológico (Orozco y Mendoza, 2025).

En este trabajo se han analizado las muestras de habla de cinco informantes con la intención de objetivar estas primeras impresiones y seleccionar cuáles son las características acústicas que configuran este modo de habla en la variedad mexicana. Para ello, se seguirán los estudios y la metodología realizados por Lirio, 2016, y Orozco y Mendoza, 2025, fijándonos en la variación relativa en octavas con respecto a la voz modal de la frecuencia fundamental por debajo de los 100 Hz (Lirio, 2016: 204), y la intensidad de los armónicos (Gordon y Ladefoged, 2001:15).

De igual manera, se tratará de mostrar con esta comunicación el posible significado sociolingüístico que el uso de esta realización supone en hablantes jóvenes femeninas de este sociolecto alto mexicano.

Referencias

- Gordon, M., & Ladefoged, P. (2001). Phonation Types: A Cross-Linguistic Overview. *Journal of Phonetics*, 29(4), 383–406.
- Martínez Celdrán, E. (1998). *Análisis espectrográfico de los sonidos del habla*. Ariel Practicum. Ariel.
- McAlpine, A. (2016). An Examination of Vocal Fry as a Feminine Identity Marker. *Academic Excellence Showcase Proceedings*, 47.
- Lirio, P. (2016). Análisis acústico de la voz creaky deliberada en mujeres españolas. *Estudios de Fonética Experimental*, 25, 193–232. <https://doi.org/10.1344/efe-2016-25-193-232>
- Orozco, L., & Mendoza Vázquez, E. (2025). Laringización y significado social. Datos de la Ciudad de México. *Revista Letras Raras. Campina Grande*, v. 14, n. Especial, e6347. <https://doi.org/10.5281/zenodo.17001771>

Variación en los recursos intensificadores en PRESEEA-Las Palmas de Gran Canaria

Carlos Cedrés Pérez

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

carlos.cedres@ulpgc.es

En esta investigación se analiza el comportamiento de los procedimientos de intensificación pragmática (Holmes, 1984²; Briz Gómez, 1998; Albelda Marco, 2007; Albelda Marco y Briz Gómez, 2020; entre muchos otros). Estudiamos un corpus de entrevistas semiformales en Las Palmas de Gran Canaria en el marco del Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América (PRESEEA, Moreno Fernández, 1996). En concreto, se han analizado 72 entrevistas divididas de forma equitativa por variables extralingüísticas (sexo, edad y nivel de instrucción).

En cuanto a la metodología, se parte de la clasificación propuesta por Albelda Marco (2007), que se ha modificado y ampliado para crear una taxonomía propia de las tácticas para intensificar. Por otro lado, complementamos el análisis de las formas intensificadoras con el estudio de las funciones de la intensificación. En concreto, partimos de la propuesta de funciones generales de Briz Gómez (2017).

Perseguimos como objetivo presentar los resultados cuantitativos generales para después analizar la incidencia de las variables sociales en el empleo de los recursos intensificadores.

Entre los resultados preliminares del estudio, la táctica más empleada de manera general en el corpus es la repetición léxica, que presenta vinculación estadística con la función intensificadora de la búsqueda del acuerdo con el interlocutor. Además, se encuentra un empleo casi exclusivo de palabras malsonantes para intensificar por parte del nivel bajo de instrucción. Por otro lado, las tácticas vinculadas a la modalidad epistémica y evidencial se favorecen por parte del grupo de nivel de estudios superior. A falta de ampliar las muestras en futuros trabajos, se presentarán las hipótesis sociolingüísticas de por qué se obtienen estos resultados.

Referencias

- Albelda Marco, M. (2007). *La intensificación como categoría pragmática: revisión y propuesta*. Peter Lang.
- Albelda Marco, M. y Briz Gómez, A. (2020). Atenuación e intensificación. En M. V. Escandell Vidal, J. Amenós Pons, y A. K. Ahern (Eds.), *Pragmática* (pp. 567–590). Akal.
- Briz Gómez, A. (1998). *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*. Ariel.
- Briz Gómez, A. (2017). Una propuesta funcional para el análisis de la estrategia pragmática intensificadora en la conversación coloquial. En M. Albelda Marco y W. Mihatsch (Eds.), *Atenuación e intensificación en diferentes géneros discursivos* (pp. 43–68). Iberoamericana Vervuert. <https://doi.org/10.31819/9783954876334-003>
- Holmes, J. (1984). Modifying illocutionary force. *Journal of Pragmatics*, 8, 345–365. [https://doi.org/https://doi.org/10.1016/0378-2166\(84\)90028-6](https://doi.org/https://doi.org/10.1016/0378-2166(84)90028-6)
- Moreno Fernández, F. (1996). *Proyecto para el estudio Sociolingüístico del Español de España y América*.

Retos y problemas en el proceso de lematización y etiquetado gramatical automático del corpus Letradas

Iván Cerrada García

Universidad de Alcalá

ivan.cerrada@uah.es

En esta comunicación se analizarán y describirán los problemas e inconvenientes que conlleva el proceso de lematización y etiquetado gramatical automático del corpus Letradas, Corpus de textos escritos por mujeres en España (1400-1900), que tiene como propósito mostrar la actividad de las mujeres en la concepción y escritura de textos escritos desde el final de la Edad Media hasta el siglo XIX. Dispone de documentos de diferentes tipologías escritos y, en menor medida, firmados, dictados o signados por mujeres de diferentes fondos documentales (nobleza, procesos judiciales, archivos municipales y escolares, etc.). El corpus se ha creado en la plataforma TEITOK, que, mediante el estándar XML/TEI, integra las tareas de edición, gestión y explotación de textos y permite compartir la información extraída de los documentos (Caballero Gómez et al., 2025: 16).

Para la lematización y el etiquetado gramatical, los proyectos CHARTA 3.0 y HERES desarrollaron un sistema que reúne las posibles anotaciones de cada palabra y permite al editor seleccionar la adecuada dentro de la propia plataforma (Caballero Gómez et al., 2025: 24), facilitando la desambiguación morfosintáctica en casos como honra, interpretable como sustantivo o como forma verbal.

A pesar de que este método ofrece la ventaja de presentar las distintas opciones en casos de ambigüedad y de aislarlos para su revisión, plantea algunas dificultades en el etiquetado gramatical, especialmente en locuciones adverbiales (a veces), formas verbales compuestas (habían venido) o en unidades como que, cuya función puede oscilar entre conjunción subordinante y pronombre relativo. Asimismo, la lematización suscita interrogantes, como el tratamiento de formas en desuso (fazer) o de aquellas que han experimentado procesos de lexicalización (mesilla), cuestiones que inciden también en la asignación de la categoría gramatical.

Referencias

- Caballero Gómez, V. (2019). La codificación XML en el ámbito de las Ciencias Historiográficas. Algunas propuestas para su uso y desarrollo. *Revista de Humanidades Digitales*, 4, 57-68. <https://doi.org/10.5944/rhd.vol.4.2019.25136>
- Caballero Gómez, V., Peris Vicent, M., & Pichel, R. (2025). Automatización de procesos en el desarrollo de corpus históricos: una propuesta desde las redes CHARTA Y EGPA. *Scriptum Digital*, 14, 7-36. <https://doi.org/10.5565/rev/scriptum.142>
- Calderón Campos, M. (2019). La edición de corpus históricos en la plataforma TEITOK. El caso de Oralia diacrónica del español. *Chimera: Romance Corpora and Linguistic Studies*, 6, 21-36.

Segmentación de unidades superiores del discurso oral desde una perspectiva prosódica: un primer acercamiento a la unidad paratono.

Salma Chaibi Menkali

Universitat de València

salchai@alumni.uv.es

El paratono o párrafo oral, desarrollado en el marco de la Escuela de Edimburgo, puede definirse como una unidad macrodiscursiva constituida por una sucesión de segmentos organizados en torno a un mismo tópico y delimitada en el habla mediante indicadores prosódicos (Brown y Yule, 1980). Entre estas marcas destacan un pico tonal inicial elevado en relación con el promedio del hablante y un cierre caracterizado por un descenso progresivo de la frecuencia fundamental hasta alcanzar el nivel más bajo de dicho promedio, con frecuencia acompañado de un efecto demarcativo de laringalización. A estos rasgos se suman el alargamiento prefrontera y la presencia de pausas perceptiblemente mayores, que contribuyen a la señalización de límites macrodiscursivos.

A partir de esta caracterización inicial, diversos estudios han abordado el estudio del párrafo fonológico en los ámbitos anglosajón y francófono. Por el contrario, su repercusión en la investigación hispánica ha sido más bien limitada y el análisis sistemático de esta unidad ha recibido una atención relativamente escasa. No obstante, pueden señalarse algunos trabajos que examinan su operatividad en distintas modalidades discursivas del español, tanto en la conversación coloquial como en contextos institucionales y académicos (Hidalgo Navarro, 2019; García Montes, 2020; Bermúdez Sánchez, 2021; Perea Siller, 2024).

En este contexto, la presente comunicación tiene como objetivo seguir indagando en la unidad paratono y contrastar su funcionamiento discursivo en tres géneros del español hablado: la conversación coloquial, la entrevista semidirigida y el discurso académico universitario. Para ello, se analiza una muestra oral procedente de distintos corpus y repositorios (Val.Es.Co. 3.0, PRESEEA, YouTube), delimitando los paratonos a partir de la interacción entre marcas prosódicas y criterios informativos. Los resultados de esta investigación muestran que los rasgos suprasegmentales participan activamente en la estructuración interna del discurso.

Referencias

- Bermúdez Sánchez, M.. (2021). *El discurso académico del profesor. Funciones de la entonación en la conferencia universitaria*. Universidad Central Marta Abreu de Las Villas: Editorial Feijóo.
- Brown, G. y Yule, G. (1980). *Discourse Analysis*. Cambridge University Press.
- García Montes, A. (2020). Caracterización de la macrounidad paratono en el género discursivo entrevista. En Álvarez López, Cristóbal José et al. (coord.) *Lingüística prospectiva: tendencias actuales en estudios de la lengua entre jóvenes investigadores*, Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla, págs. 381-396.
- Hidalgo Navarro, A. (2019). *Sistema y uso de la entonación en español hablado. Aproximación interactivo-funcional*. Santiago de Chile: Editorial Universidad Alberto Hurtado.
- Perea Siller, F. Javier (2024). Papel de los suprasegmentos en la construcción de la (macro)estructura discursiva. *Estudios de fonética experimental*, 33, págs. 69-90. <https://revistes.ub.edu/index.php/experimentalphonetics/article/view/46665>

La evolución de la edición de los contenidos lingüísticos en los manuales españoles de ELE a lo largo del tiempo: estudio comparativo

Clarisse Chassanite

Universidad Autónoma de Madrid

clarisse.chassanite@gmail.com

Desde hace medio siglo, la enseñanza de lenguas se apoya en soportes variados, como las imágenes, para que los alumnos puedan inspirarse en situaciones de la vida real (Koffy, 2022). No obstante, entre los numerosos trabajos en torno a los contenidos de lengua de los métodos de ELE, no hemos hallado estudios respecto a la manera de diseñarlos: así, nos proponemos analizar la evolución de la relación entre los contenidos lingüísticos de los manuales (gramática, léxico y pronunciación) y la forma de editarlos. Consideramos que la presentación material y visual de estos elementos constituye un aspecto importante para su mejor asimilación por parte del alumno. Hemos llevado a cabo un estudio comparativo de tres colecciones de manuales de finales del siglo XX, y del siglo XXI, con una diferencia temporal de diez años entre ellos, para contar con intervalos suficientes en la observación de su evolución. Desde finales del siglo XX el enfoque comunicativo ha predominado en los manuales de enseñanza de lenguas (Beghadid, 2013), por lo que hemos elegido manuales que siguen esa metodología: Gente (2000), Embarque (2011) y Vitamina (2020), todos orientados al enfoque por tareas. Hemos seleccionado, además, cuatro manuales para cada colección (de los niveles A1 a B2). Hemos analizado las páginas de cada manual, para constatar si ha habido una evolución de la maquetación en la presentación de los contenidos y a qué aspectos han afectado más estos cambios, estudiando en qué cuestiones de la edición se han centrado: colores, uso de blancos o espacios, tipografías, ilustraciones, etcétera. Conjeturamos que la evolución ha buscado que los contenidos sean cada vez más motivadores, centrándose sobre todo en las necesidades del discente para facilitar su aprendizaje.

Referencias

- Alonso, M. y Prieto R. (2011). *Embarque 1*. Edelsa.
- Beghadid, H. M. (2013). El enfoque comunicativo, una mejor guía para la práctica docente. En J. Sánchez González (ed.), *Actas del IV Taller ELE e interculturalidad del Instituto Cervantes de Oran* (pp. 112-120).
- Koffi, K. H. (2023). Análisis de imágenes para la enseñanza de la producción oral de ELE en dos colecciones de manuales marfileños. *Didacticae. Revista de Investigación en Didácticas Específicas*, (13), 126-144.
- Martín Peris, E., Martínez Gila, P., & Sans Baulenas, N. (2001). *Gente: curso comunicativo basado en el enfoque por tareas. Libro de trabajo y resumen gramatical*. [Nivel 1] (9a ed). Difusión.
- Serralde Vizueta, B., López Vázquez, M. y Casarejos Arribas, E. (2019). *Vitamina A1*. SGEL.

Patrones lingüísticos en el trastorno bipolar: análisis de la producción escrita de Anne Sexton con ChatGPT-5.2

Alicia Claros Perona
 Universidad de Murcia
 alicia.claros@um.es

El lenguaje es un importante indicador clínico en la psiquiatría actual debido al impacto que las enfermedades mentales tienen en él. El trastorno bipolar, objeto de estudio en esta tesis, es difícil de diagnosticar, por lo que suele producirse una demora que conlleva consecuencias clínicas: deterioro cognitivo, disfunciones interpersonales, autolesiones y conductas suicidas. Por ello, resulta de vital importancia diagnosticar a tiempo.

Numerosos lingüistas han estudiado el lenguaje bipolar a través de técnicas de procesamiento del lenguaje natural (PLN). La producción oral ha sido el área más analizada en comparación con la producción escrita. Por esta razón nos decantamos por explorar esta última.

Esta tesis doctoral, extensión metodológica del TFM de Claros (2024) —estudio exploratorio que analiza con ChatGPT-4.0 cartas de Vincent Van Gogh— apunta a analizar con técnicas de PLN a través de inteligencia artificial la producción escrita de Anne Sexton, poeta estadounidense del siglo XX y paciente bipolar. Nuestra investigación busca establecer un corpus de referencia de la prosa (cartas, fragmentos de cartas, tarjetas postales, anotaciones y telegramas) de la escritora en el que detectaremos con ChatGPT-5.2 patrones lingüísticos propios de la fase maníaca y la fase depresiva para, posteriormente, operacionalizarlos con la finalidad de convertirlos en variables medibles.

Nuestra hipótesis reposa en la consideración de que ChatGPT detectará patrones lingüísticos diferenciables según fase clínica en la producción escrita de Anne Sexton. Asimismo, hipotetizamos que, por consiguiente, existirá una correlación entre las fechas de los documentos redactados en fases de inestabilidad mental y las fechas de los sucesos biográficos que turbaron la salud psíquica de la escritora.

El objetivo de esta tesis doctoral es determinar si ChatGPT constituye una herramienta de investigación adecuada para la detección de patrones lingüísticos propios de las fases maníaca y depresiva en la producción escrita de pacientes bipolares.

Referencias

- American Psychiatric Association. (2022). *Diagnostic and statistical manual of mental disorders* (5th ed., text rev.; DSM-5-TR). American Psychiatric Association Publishing.
- Claros, A. (2024). *Análisis de la inestabilidad mental de Vincent Van Gogh a través de sus cartas: Un análisis con ChatGPT-4.0* (Trabajo de Fin de Máster). Universidad de Murcia.
- Esmaeelpour, E., & Sasani, F. (2016). The effect of bipolar mood disorder on Sadegh Hedayat's letters. *Journal of psycholinguistic research*, 45(2), 367-377.
- Fjordbak, B. S. (2006). Patterns of language use in mania.
- Rentoumi, V., Peters, T., Conlin, J., & Garrard, P. (2017). The acute mania of King George III: A computational linguistic analysis. *PLoS One*, 12(3), e0171626.

El optativo potencial en las comedias de Aristófanes: usos pragmáticos en la interacción dramática

Maria Codreanu Marin
Universidad Complutense de Madrid
marcodre@ucm.es

Las gramáticas del griego antiguo suelen describir el uso del optativo potencial en oración principal como un recurso que expresa un menor grado de compromiso epistémico por parte del hablante o bien como una forma asociada a la cortesía, especialmente en actos de habla directivos (Van Emde Boas et al., 2019²; Jiménez López, 2022). Sin embargo, estas descripciones, centradas fundamentalmente en la dimensión gramatical, no siempre dan cuenta de la complejidad pragmática que el uso del optativo potencial puede adquirir en contextos conversacionales. Con la integración de la dimensión pragmática en el estudio de estos usos (Culpeper, 2011), dimensión cuyo relieve en la descripción gramatical del griego antiguo ya se ha puesto de manifiesto en diversos estudios (Ruiz Yamuza, 2015), se obtiene un panorama más completo de los valores del optativo potencial en la interacción. En esta línea, trabajos recientes sobre drama griego, en general (Drummen, 2013), y sobre tragedia, en particular (Conti, 2020), han mostrado que el optativo potencial puede desempeñar funciones discursivas más complejas de lo que tradicionalmente se ha señalado.

La presente investigación analiza los usos del optativo potencial en oración principal en las comedias conservadas completas de Aristófanes con el objetivo de describir los contextos discursivos y situacionales de aparición de estas formas y determinar los tipos de actos de habla y los efectos pragmáticos con los que se asocian. Asimismo, el estudio compara estos usos con los documentados en tragedia para explorar hasta qué punto la comedia aristofánica reproduce, adapta o parodia patrones discursivos propios del registro trágico, y si cabe hablar en este ámbito de fenómenos de paratragedia. Este análisis permitirá evaluar en qué medida la caracterización tradicional del optativo potencial como marcador de cortesía resulta suficiente para explicar su funcionamiento en la interacción dramática cómica.

Referencias

- Conti, L. (2020). La cortesía verbal en Sófocles: análisis del optativo potencial en actos de habla directivos. *Emerita*, 88(2), 235-255.
- Culpeper, J. (2011). *Impoliteness: using language to cause offence*. Cambridge University Press.
- Drummen, A. (2013). A constructionist approach to the potential optative in classical Greek drama. *Glotta*, 89(1-4), 68-108.
- Jiménez López, M. D. (2020). *Sintaxis del griego antiguo*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Ruiz Yamuza, E. (2015). Periferias derecha e izquierda en griego antiguo. En Cristóbal Macías Villalobos, José María Maestre Maestre y Juan Francisco Martos Montiel (eds.). *Europa Renascens. La cultura clásica en Andalucía y su proyección europea*. Libros Pórtico, 513-550.

Bridging SLA and the bilingual classroom: corpus-driven study into how modality shapes bilinguals' referencing choice

Naiara Corpas Ortiz

Universidad de Granada

naiaracorpasortiz@gmail.com

Within bilingual education, the development of cohesive discourse across modalities (spoken vs. written) is a central component of language competence. This study aims to contribute to research on bilingual competence in educational settings by investigating the use of referring expression (REs) in English-Spanish bilinguals. Understanding how bilinguals deal with narrative cohesion by choosing appropriate REs is crucial for supporting language development in bilingual programs. This corpus-based study analyses how modality affects bilinguals' production of REs in discourse. Spoken and written narratives from 21 L1 English-L2 Spanish bilinguals in the CEDEL2 corpus were manually annotated using the UAM Corpus Tool and statistically analysed across three proficiency levels (low, intermediate, and advanced). Results show the patterns followed by English-Spanish bilinguals in the acquisition process. In addition, the asymmetry found between bilinguals' spoken and written productions become fundamental within the field of bilingual education. Recognising modality-sensitive discourse patterns allows teachers to scaffold oral and written tasks, addressing these differences through guided narrative work, noticing activities, and productive tasks. This supports more balanced discourse development and ultimately benefit bilinguals' competence. Finally, integrating corpus-based SLA findings into bilingual teaching can enhance both comprehension and production, supporting more confident and competent bilinguals.

Referencias

- Díaz-Negrillo, A., & Rosillo, M. C. E. (2024). Mode of production and (referential) cohesion: An L2 English corpus-based study of syntactic coordination. *System*, 121, 103247.
- Crosthwaite, P. (2011). The Effect of Collaboration on the Cohesion and Coherence of L2 Narrative Discourse between English NS and Korean L2 English Users. *Asian EFL Journal*, 13(4).
- Granger, S. (2021). Commentary: Have Learner Corpus Research and Second Language Acquisition Finally Met? En B. Le Bruyn & M. Paquot (Eds.), *Learner Corpus Research Meets Second Language Acquisition* (1.a ed., pp. 243-257). Cambridge University Press.
- Lozano, C. (2016). Pragmatic principles in anaphora resolution at the syntax-discourse interface: Advanced English learners of Spanish in the CEDEL2 corpus. En M. Alonso-Ramos (Ed.), *Studies in Corpus Linguistics*, 78, 235-265. John Benjamins Publishing Company.
- Sorace, A. (2011). Pinning down the concept of interface in bilingualism. *Linguistic Approaches to Bilingualism*, 1(1), 1-33.

Revisando la noción de implicatura generalizada de manera (IGM). El caso de los causativos perifrásticos

Aleh Davydou

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

adavydou001@ikasle.ehu.eus

El estudio aborda la pregunta de si la interacción entre el Principio I y el Principio M de Levinson (2000) puede dar cuenta de la variabilidad interpretativa de los causativos léxicos y los perifrásticos en el español estándar. La investigación se centra principalmente en las construcciones (semi-)perifrásticas con ‘hacer’ + infinitivo y sus alternativas léxicas.

Dentro de la corriente neogriceana en la pragmática, Levinson propone analizar la variabilidad interpretativa de una serie de construcciones lingüísticas por medio de la interacción entre el Principio I (Informatividad) y el Principio M (Manera). Entre ellas, la variabilidad entre las formas léxicas y perifrásticas, que se explicaría por el contraste en la forma de expresión: el uso de las formas léxicas (más breves y menos complejas morfosintácticamente) dispararía inferencias de habitualidad (implicaturas-I), mientras que el de las formas perifrásticas (más prolijas y complejas morfosintácticamente) inhibiría las inferencias-I dando lugar a la derivación de inferencias de no-habitualidad (IGMs).

El estudio evidencia que la interpretación de las construcciones analizadas a menudo no se ajusta a la propuesta de Levinson, ya que las formas léxicas no dan lugar de forma generalizada a implicaturas de habitualidad, ni las perifrásticas, a las IGMs. Se muestra también que las diferencias en la interpretación entre ambos tipos de causativo frecuentemente están ligadas a aspectos semánticos, propiedades léxico-conceptuales de los argumentos verbales y aspectos pragmáticos no recogidos en la propuesta de Levinson. Se sugiere, además, que, aunque hay casos en que la forma perifrástica podría dar lugar a inferencias pragmáticas, estas presentan un claro componente meta-pragmático y no se corresponden necesariamente con las inferencias de inhabitualidad que predice el modelo de Levinson (todo lo cual podría tener interés para estudios de índole empírica). Estas inferencias pragmáticas podrían quedar recogidas por un principio general ligado al esfuerzo de procesamiento.

Referencias

- Lavale Ortiz, R. M. (2007). Causatividad y verbos denominales. *ELUA*, 21.
- Levinson, S. (2000). *Presumptive meanings*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- López García, F. (2017). La construcción hacer +infinitivo: unas notas sobre matar y hacer morir. *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística*, 7, 1-27.
- Song, G., & Wolff, P. (2005). Linking Perceptual Properties to Linguistic Expressions of Causation, en Achard, M. & Kemmer, S. (eds.), *Language, culture and mind*. Stanford, CA.: CSLI Publications, 237-250.
- Wierzbicka, A. (1975). Why ‘kill’ does not mean ‘cause to die’: The semantics of action sentences. *Foundations of Language*, 13 (4), 491-528.

Comprensión y producción escritas en estudiantes de español como L1 y L2/LE. Aplicación de un método para el desarrollo de las destrezas de la escritura

María Del Pilar Ontín De La Hoz
Universidad Nacional de Educación a Distancia
 montin1@alumno.uned.es

Esta ponencia se sitúa en el marco de la lingüística aplicada. Se propone exponer los resultados de una tesis doctoral defendida en febrero de 2026 en la Facultad de Filología de la Escuela Internacional de Doctorado de la UNED. Analiza la evolución de la competencia escrita en dos perfiles distintos: estudiantes de español como lengua materna (ELM) y alumnos de español como lengua segunda o extranjera (EL2/LE).

El objetivo primordial es evaluar la eficacia de un modelo de entrenamiento específico para el desarrollo de destrezas escritas, adaptado de López Morales et al. (2003). La metodología se fundamenta en las propuestas de Hunt (1965), utilizando técnicas rigurosas que miden la madurez sintáctica, definida como la capacidad del hablante para generar oraciones con una mayor complejidad estructural y una correcta organización de constituyentes gramaticales.

La primera fase revisa el contexto teórico, metodológico y los documentos curriculares que orientan la enseñanza en cada colectivo, y un análisis comparativo de diez manuales de ELM (ESO, Bachillerato) y de EL2/LE (intermedio/avanzado) utilizados por los sujetos que conformaron la muestra. En la fase experimental, se refleja la evolución sintáctica de los estudiantes antes y después del entrenamiento, comparando los resultados entre grupos de control y experimentales para registrar diferencias significativas.

Las conclusiones del trabajo confirman la efectividad del método diseñado para optimizar la expresión escrita tanto en hablantes nativos como no nativos. Adicionalmente, profundiza en la influencia de variables sociolingüísticas y académicas como sexo, edad, nivel de lengua y años de estudio del español.

Referencias

- de Alba Quiñones, V. (2025). La medición de la madurez textual en español. El reto de la superación de los criterios sintácticos. *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, (51), 33-50. DOI: 10.25145/j.refiull.2025.51.02
- Durrant, P., Mark Brenchley y Lee McCallum (2021). *Understanding Development and Proficiency in Writing: Quantitative Corpus Linguistic Approaches*. Cambridge: Cambridge University Press. DOI: 10.1017/9781108770101
- Hunt, K. (1965). *Grammatical structures written at three grade levels* (Research Report N° 3). Urbana Champaign, National Council of Teachers of English.
- Muñoz Rigollet, G., Echeverría, Max Sergio y Véliz, M. (1985). Madurez sintáctica y combinación de oraciones en estudiantes universitarios. *RLA: Revista de lingüística teórica y aplicada*, 23, 107-120.
- Ortega, L. (2015). Syntactic Complexity in L2 Writing: Progress and Expansion. *Journal of Second Language Writing*, 29, 82-94. <https://doi.org/10.1016/j.jslw.2015.06.008>

Actitudes lingüísticas hacia las variedades geográficas de Italia y su impacto en la reestandarización del italiano

Sara Del Ticco

Universidad Pública de Navarra

delticco.174703@e.unavarra.es

El presente trabajo tiene el objetivo de investigar las actitudes de los hablantes nativos de italiano hacia la variación de acento en el italiano neoestándar con influencias regionales. El italiano estándar ha experimentado un proceso de convergencia descendente (Cerruti et al., 2017) hacia variedades habladas, regionales y estilísticamente informales, lo que finalmente ha dado lugar al surgimiento de un nuevo estándar, el italiano neoestándar (Berruto, 2012). Hasta ahora, el italiano neoestándar ha sido investigado predominantemente desde una perspectiva descriptiva. Nuestro objetivo es ampliar la comprensión del significado social de ese nuevo estándar, investigando si el proceso de reestandarización y, por lo tanto, la progresiva aceptación de las características regionales del nuevo estándar, es visible en las actitudes de los hablantes de Italia.

En cuanto a la metodología, la investigación adopta un diseño experimental que utiliza el mapeo de la variación diatópica propuesto por De Mauro (1963), quien distinguió cuatro grandes áreas regionales: septentrional (Milán), central florentina, central romana y meridional (Nápoles). Los métodos seleccionados para la recogida de los datos son mixtos, es decir, se ha utilizado una entrevista sociolingüística (Silva-Corvalán, 2001) y un experimento de pares ocultos (*matched-guise*), precedido por una breve encuesta a través de la cual se pretendió recoger datos sobre el nivel educativo, el sexo, el lugar de nacimiento y la edad de los participantes.

Se presentarán los resultados preliminares de las entrevistas, donde se espera observar si se mantiene la jerarquía tradicional de prestigio, donde históricamente la variedad milanese ha sido la más valorada y la meridional la más estigmatizada (Berruto, 2012; Sobrero & Miglietta, 2006). Además, los resultados pretenden confirmar si el proceso de reestandarización ha favorecido una aceptación hacia los rasgos regionales en contextos que antes se reservaban exclusivamente al estándar tradicional."

Referencias

- Berruto, G. (2012[1987]). *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*. Nuova Edizione. Carocci.
- Cerruti, M., Crocco, C., & Marzo, S. (2017). On the development of a new standard norm in Italian. En M. Cerruti, C. Crocco, & S. Marzo (ed.), *Towards a New Standard. Theoretical and Empirical Studies on the Restandardization of Italian*, 3-28. De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9781614518839-001>
- Sobrero, A., & Miglietta, A. (2006). *Introduzione alla linguistica italiana*. Laterza.
- Silva-Corvalán C. (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Georgetown University Press.

Lecturas estativas y eventivas de quedar(se): restricciones adjetivales y estructura aspectual

Leticia Desborde Zamorano Gonzalo Escribano Roca

Universidad de Alcalá

leticia.desborde@uah.es

Diversos trabajos han abordado los verbos pseudocopulativos del español desde una perspectiva clasificatoria (Morimoto & Pavón, 2007"; Van Gorp, 2017; Aparicio Pacheco, 2023), lo que ha permitido delimitar la clase, pero ha dejado relativamente poco exploradas las propiedades semánticas y estructurales de verbos individuales. Partiendo de esta constatación, esta comunicación se centra en el verbo quedar(se) como estudio de caso, en continuidad con investigaciones previas sobre verbos pseudocopulativos aspectuales y estativos.

A partir de datos de corpus, se propone una caracterización fina de las distintas lecturas de quedar(se) en combinación con predicados adjetivales, atendiendo tanto a la presencia o ausencia del clítico se, como a las restricciones de selección que impone sobre distintos tipos de adjetivo (dimensionales, evaluativos, estéticos, de propiedad, etc.). Se argumenta que estas diferencias no pueden reducirse a una oposición binaria entre usos estativos y eventivos, sino que reflejan al menos tres configuraciones aspectuales diferenciadas, con consecuencias claras para la interpretación temporal y la implicación o no de cambio de estado.

Asimismo, se muestra que ciertos usos estativos de quedar (no descritos en la bibliografía) presentan propiedades sintácticas y semánticas específicas, como la compatibilidad con dativos locativos y la ausencia de lectura ingresiva, lo que obliga a revisar las clasificaciones tradicionales del verbo.

El análisis se inscribe en un marco que relaciona la estructura temática, argumental y eventiva del predicado verbal con proyecciones funcionales más altas, siguiendo propuestas recientes sobre las estructuras con verbos copulativos y pseudocopulativos (Myler, 2018). La discusión final plantea implicaciones más generales para la delimitación del concepto de verbo pseudocopulativo y para la relación entre aspecto léxico y predicación secundaria en español.

Referencias

- Aparicio Pacheco, J. (2023). *La semántica y la sintaxis de los verbos pseudocopulativos del español*, Madrid: UAM.
- Morimoto, Y. & Pavón, M. V. (2007). *Los verbos pseudo-copulativos del español*. Arco Libros.
- Myler, N. (2018). Complex copula systems as suppletive allomorphy, *Glossa: a journal of general linguistics* 3(1/51), pp. 1–43.
- Van Gorp, L. & Delbecque, N. (2016). La dimensión subjetiva en el uso del verbo pseudocopulativo de cambio hacerse, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 14 (1/27), pp. 195-214.

Pérdida o normalidad. Lengua híbrida e identidad en contextos migratorios: el caso rumano-español

Lorena Diana Gatea
Universidade de Vigo
lgatea@uvigo.gal

En contextos migratorios, el contacto prolongado entre lenguas no solo genera transformaciones estructurales, sino también tensiones ideológicas en torno a la legitimidad de las prácticas híbridas. En esta comunicación se presenta una aproximación inicial a las representaciones metalingüísticas y los posicionamientos identitarios de migrantes rumanos residentes en España frente a la posible modificación de su lengua de origen.

El análisis se basa en quince entrevistas semiestructuradas a hablantes adultos con trayectorias migratorias diversas. Más allá de los fenómenos formales de alternancia e hibridación, se explora cómo los participantes conceptualizan su propio repertorio lingüístico. Los resultados muestran una heterogeneidad significativa: mientras algunos hablantes identifican explícitamente la mezcla de recursos y la interpretan como consecuencia “normal” del uso cotidiano del español, otros niegan cambios o minimizan su alcance. En varios casos, la conciencia metalingüística no se traduce en ansiedad ni en percepción de deterioro, lo que sugiere una naturalización parcial de la hibridación.

Estos posicionamientos se inscriben en regímenes de legitimidad donde coexisten ideologías monolingües internalizadas y prácticas bilingües dinámicas. La tensión entre competencia normativa y legitimidad social emerge como eje central: la presencia de inserciones o calcos no necesariamente se interpreta como pérdida, sino como efecto funcional del contacto.

Los datos preliminares indican que la integración estructural y su interpretación social avanzan conjuntamente: la mezcla no solo se produce en el plano formal, sino también en el modo en que es evaluada y legitimada por los hablantes. Ello obliga a abordar el contacto en migración adulta como un fenómeno inseparablemente estructural e ideológico.

Referencias

- Woolard, K. A. (1998). Language ideology as a field of inquiry. En B. Schieffelin, K. Woolard & P. Kroskrity (Eds.), *Language ideologies: Practice and theory* (pp. 3–47). Oxford University Press.
- Bourdieu, P. (1982). *Ce que parler veut dire*. París: Fayard.
- Schmid, M. S. (2016). First language attrition and bilingualism. *Annual Review of Linguistics*, 2, 427–446.
- García, O., & Wei, L. (2014). *Translanguaging: Language, bilingualism and education*. Palgrave Macmillan.

¿Estás enfadado?: percepciones de hablantes nativos sobre la expresión emocional de bilingües inglés-español.

Susana Dimas Cintas

Universidad de Alcalá

susana.dimas@uah.es

Este estudio analiza la expresión facial de hablantes bilingües en sus discursos emocionales, en función de la lengua empleada (inglés L1 o español L2). Para ello, se utilizó FaceReader, un programa automatizado de análisis facial. Veinte hablantes nativos de inglés, de entre 20 y 35 años, con nivel intermedio de español y en contexto de inmersión en Salamanca (España), realizaron dos entrevistas orales en el Centro Internacional del Español (CIE). La primera en español y la segunda, aproximadamente diez días después, en inglés. Los informantes relataron experiencias personales de ira, mientras la entrevistadora formulaba preguntas de seguimiento diseñadas para elicitare respuestas detalladas, viscerales y emocionalmente auténticas. Estas entrevistas se grabaron en audio y video. FaceReader se utilizó para cuantificar: (i) las emociones dominantes, (ii) la intensidad de siete emociones básicas y (iii) los promedios de valencia y activación de las narrativas. Los resultados preliminares indican que, a pesar de compartir experiencias de ira, las expresiones faciales de felicidad y sorpresa fueron las más detectadas en ambas lenguas, con mayor frecuencia de aparición en la L2. Con respecto a la carga afectiva de las narrativas, no se observa una ventaja clara entre L1 y L2, ya que ambas lenguas presentan una valencia ligeramente positiva y una activación moderada. Si bien el software proporciona medidas rápidas y objetivas, este análisis pone de relieve la necesidad de complementarlo con otros métodos, como la observación y codificación humana y/o cuestionarios de percepción. En conjunto, este estudio aporta evidencia sobre la interacción entre la expresión facial de la emoción y la mente bilingüe y ofrece orientación metodológica para futuros trabajos que evalúen la expresión facial de aprendientes de lenguas.

Referencias

Noldus Information Technology. (2024). *FaceReader* (versión 10.0) [Software]. Noldus Information Technology.

Imagen y gestión de vínculos en LinkedIn: un análisis sociopragmático de las “Recomendaciones” en perfiles de profesionales brasileños y españoles

José Edson Da Silva

Universidad de Valladolid

joseedson.da-silva@uva.es

El objetivo de esta comunicación es analizar la construcción de la imagen y la gestión de vínculos a partir de la sección “Recomendaciones” de perfiles de profesionales de Brasil y de España en la red sociodigital LinkedIn. Para ello, este estudio se apoya en tres ejes: los aportes sobre discurso digital (Cantamutto y Vela Delfa, 2016”; Paveau, 2022; Placencia y Parini, 2024), que permiten comprender LinkedIn como un entorno profesional digital condicionado por normas socio-comunicativas; la ciberpragmática (Yus, 2010), que ofrece herramientas para explicar y entender cómo se construyen los significados en dicho entorno; y el modelo de gestión de vínculos de Spencer-Oatey (2020), que posibilita analizar cómo los interlocutores cuidan la relación y negocian la imagen interpersonal en la sección analizada. Esto desde un enfoque sociopragmático, ya que el análisis contempla dos lenguas y recortes geográficos diferentes. Metodológicamente, es un estudio cualitativo de carácter descriptivo-interpretativo y bibliográfico. El corpus comprende recomendaciones escritas públicas tomadas de perfiles de profesionales brasileños y españoles que, para el análisis, serán pseudonimizadas. Los análisis permitieron observar que tanto brasileños como españoles buscan atender a las normas y expectativas sociales de este entorno. Tienden a proteger tanto su imagen positiva como la de su interlocutor, resaltando los aspectos positivos y mostrando cercanía social, aunque, desde el punto de vista lingüístico, presenten algunas diferencias. Estas similitudes pueden ser el resultado, sobre todo, de tres factores: la proximidad lingüística, ya que se trata de dos lenguas romances; las características del entorno, de carácter profesional y público;” y la intención comunicativa propia de esta sección.

Referencias

- Cantamutto, L. y Vela-Delfa, Cristina (2016). El discurso digital como objetode estudio: de la descripción de interfaces a la definición de propiedades. *Aposta. Revista de Ciencias Sociales*, 69, pp. 296-323. Paveau, Mari-Anne. (2022). *Análise do discurso digital: dicionário das formas e das práticas*. (2º ed.). Pontes.
- Placencia, M. Elena. y Parini, A. (2024) *Introducción al estudio del discurso digital en español*. Routledge.
- Spencer-Oatey, Helen. (2000). Rapport Management: A Framework for Analysis. En H. Spencer- Oatey (Ed.), *Culturally Speaking: Managing Rapport Through Talk Across Cultures* (pp. 11-46). Continuum.
- Yus, F.. (2010). *Ciberpragmática 2.0. Nuevos usos del lenguaje en Internet*. Ariel Letras.

El uso hipercortés del optativo potencial en la comedia aristofánica

Joan Egea Sánchez
 Universitat de València
 joan.egea@uv.es

El optativo potencial ha venido definiéndose en las gramáticas griegas al uso como una forma cortés de pronunciar un acto de habla directivo (van Emde Boas 2019: 441; Revuelta Puigdollers 2022: 652). Actúa como sustituto funcional de formas de carácter más impositivo – como el imperativo, el subjuntivo o, incluso, el futuro– y permite al emisor formular órdenes atenuadas que suavizan la naturaleza del mandato (Conti 2020: 238). El empleo de esta modalidad permite al hablante reducir la fuerza ilocutiva de su enunciado y presentarse ante sus interlocutores como un individuo más cortés o, al menos, consciente de las limitaciones que inherentemente presenta a la hora de pretender que otros hagan o actúen de determinada manera.

Sin embargo, existen casos en los que el contexto situacional y la relación interpersonal entre interlocutores no propicia el uso de este tipo de formas verbales; en este sentido, el optativo potencial en una conversación en la que su inherente valor cortés no es necesario adquiere el efecto contrario, a saber, el de descortesía, irritación o desagrado (Risselada 1993: 94; Rodríguez Piedrabuena 2020). Cf. el siguiente ejemplo: Ar. Ec. 130-132 Πρ. τίς ἀγορεύειν βούλεται; / Γυ.β ἐγώ. / Πρ. περίθου δὴ τὸν στέφανον τύχᾳγαθῇ. / Γυ.β ἰδοῦ. / Πρ. λέγοις ἄν. / Γυ.β εἴτα πρὶν πεῖν λέγω; / Πρ. ἰδοὺ πεῖν, “Pr. ¿Quién quiere tomar la palabra? Mujer B. Yo. Pr. Colócate entonces la corona, buena suerte. Mujer B. Hecho. (se queda en silencio) Pr. (con tono impaciente) Cuando quieras. Mujer B. Entonces, ¿hablo antes de beber? Pr. ¡Ahí va, beber!”.

El objetivo de esta comunicación es pasar revista a los casos de optativo potencial de cortesía empleado de manera sarcástica y descortés en la comedia aristofánica, de manera que podamos establecer una tipología de fórmula de descortesía verbal basada en el empleo hipercortés de este tipo de fórmula de cortesía convencionalizada.

Referencias

- Conti, L. (2020). La cortesía verbal en Sófocles: análisis del optativo potencial en actos de habla directivos. *Emerita* 88: 235-255.
- Revuelta Puigdollers, A. (2022). El verbo (III). Modo y modalidad. En María Dolores Jiménez López (coord. ed.). *Sintaxis del griego antiguo*, 2 vols. CSIC, pp. 637-678.
- Risselada, R. (1993). *Imperatives and Other Directive Expressions in Latin. A Study in the Pragmatics of a Dead Language*. J.C. Gieben.
- Rodríguez Piedrabuena, S. (2020). Hipercortesía verbal en Eurípides. *Symbolae Philologorum Posnaniensium Graecae et Latinae* 30.1: 75-97.
- van Emde Boas, Evert, Rijksbaron, Albert, Huitink, Luuk & de Bakker, Mathieu (2019). *The Cambridge Grammar of Classical Greek*. Cambridge: Cambridge University Press.

Traducción automática y GEC implícita en gallego: retos metodológicos y primeros resultados

Lucía Esperanza del Castillo Vázquez
Universidade de Santiago de Compostela
lucia.delcastillo.vazquez@usc.es

La corrección de errores gramaticales implícita (GEC implícita) en sistemas de traducción automática (STA) y grandes modelos de lenguaje (LLM) constituye un fenómeno escasamente estudiado hoy en día. Esta laguna es todavía más patente cuando hablamos de lenguas con recursos limitados.

El objetivo de esta comunicación es presentar una propuesta metodológica para el análisis de la GEC implícita en gallego, tomando como punto de partida la propuesta de anotación de errores del Cambridge Learner Corpus (CLC). Asimismo, la investigación plantea, a partir del corpus CORTEGAL, un proceso de anotación adaptado tanto a las particularidades idiosincráticas de la lengua gallega, como a los recursos disponibles, con el objetivo de examinar en qué medida los STA y LLM actuales son capaces de corregir —de forma no explícita— errores gramaticales presentes en los textos que reciben como input.

Se discuten los principales retos metodológicos del proceso, entre ellos la necesidad de un sistema de anotación específico, la subjetividad inherente a la anotación de errores, la escasez de datos de entrenamiento en gallego para los sistemas de Procesamiento de Lenguaje Natural (PLN) y la dificultad de establecer criterios de corrección homogéneos.

Los resultados preliminares de este estudio experimental permiten, por una parte, identificar patrones de comportamiento de los STA ante distintos tipos de error y detectar divergencias entre los diferentes sistemas según su estructura interna. Por otra parte, abren la posibilidad de dibujar líneas de investigación futuras en el cruce entre las áreas de GEC y de traducción automática, así como en su vertiente práctica para el gallego en particular.

Referencias

- Álvarez de la Granja, M., González Seoane E. (Eds.). *Corpus de textos galegos escritos por estudantes no ámbito académico*. Santiago de Compostela: Instituto da Lingua Galega. <https://ilg.usc.gal/cortegal/>
- Bryant, C., Yuan, Z., Qorib, M. R., Cao, H., Ng, H. T., y Briscoe, T. (2023). Grammatical Error Correction: A Survey of the State of the Art. *Computational Linguistics*, 49(3), 643-701. https://doi.org/10.1162/coli_a_00478
- Junczys-Dowmunt, M., Grundkiewicz, R., Guha, S., & Heafield, K. (2018). Approaching Neural Grammatical Error Correction as a Low-Resource Machine Translation Task. En M. Walker, H. Ji, & A. Stent (Eds.), *Proceedings of the 2018 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies, Volume 1 (Long Papers)* (pp. 595-606). Association for Computational Linguistics. <https://doi.org/10.18653/v1/N18-1055>
- Yuan, Z., & Briscoe, T. (2016). Grammatical error correction using neural machine translation. *Proceedings of the 2016 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies*, 380-386.

Confundí los red flags con rojo de San Valentín...y también el español con el inglés. Anglicismos de la música urbana española: análisis de su presencia y función en el discurso coloquial juvenil

Lucía Fenoy Partal
 Universidad de Jaén
 lfp00016@red.ujaen.es

En el mundo globalmente interconectado del siglo XXI, el inglés ha adquirido un papel de creciente relevancia en el panorama internacional, lo que ha favorecido su influencia sobre el español coloquial juvenil (Gozzi, 2023). En este contexto, el presente estudio analiza el papel de la música urbana española en la incorporación de anglicismos en el discurso coloquial de hablantes jóvenes.

Nuestro objetivo es determinar si el uso de voces anglosajonas responde a motivaciones pragmáticas —efecto expresivo, precisión, necesidad terminológica— o intervienen también factores extrapragmáticos como la estética o la sonoridad. Para ello, partimos de los planteamientos teóricos de Halliday (1975) —su clasificación de las funciones interpersonal, textual e ideativa del lenguaje—, Drange (2009) y Rodríguez González (1996) —alineados con aquel—, junto con la propuesta de Vigara (2002) sobre el anglicismo lúdico, cuyo empleo no responde a una necesidad práctica sino expresiva.

El diseño metodológico se articula en dos fases. En primer lugar, se construirá un corpus a partir de los álbumes más recientes de dos artistas urbanos españoles —Aitana y Quevedo— con el fin de identificar y clasificar los anglicismos presentes en sus letras. En segundo lugar, se diseñará una encuesta que medirá la frecuencia de uso de dichos préstamos, además de los posibles motivos para ello en informantes jóvenes pertenecientes a tres grupos de edad (18-21, 22-25 y 26-30 años). De esta forma, evaluaremos también la incidencia de variables sociodemográficas como el sexo y la franja etaria.

Se espera que los resultados arrojen luz sobre si la música urbana española actúa como vector de difusión de anglicismos en el español juvenil, y si el uso de estas voces responde tanto a funciones pragmáticas como a motivaciones identitarias y estéticas. Asimismo, observar diferencias en la frecuencia de uso en función de la edad y el sexo de los hablantes.

Referencias

- Drange, E. M. D. (2009). *Anglicismos en el lenguaje juvenil chileno y noruego: Un análisis comparativo* [Tesis doctoral, Universidad de Bergen].
- Gozzi, L. (2023). Perspectivas sobre los anglicismos en español en las redes sociales de la RAE. *Glosas*, 10(5), 32-56.
- Halliday, M. A. K. (1975). Learning how to mean. En E. H. Lennenberg y E. Lennenberg (eds.), *Foundations of Language Development* (pp. 239-265). Academic Press.
- Rodríguez González, F. (1996). Functions of anglicisms in contemporary Spanish. *Cahiers de lexicologie*, 68(1), 107-128.
- Vigara, A. M^a. (2002). Cultura y estilo de los ‘niños bien’. En F. Rodríguez González (coord.), *El lenguaje de los jóvenes* (pp. 145-242). Ariel.

Análisis comparado de la omisión del sujeto en español, inglés, francés y japonés

Fernando Fernández de Bobadilla Bolea

Universidad de Granada

fernandobolea@correo.ugr.es

El español, el inglés, el francés y el japonés agotan las cuatro combinaciones posibles entre la posibilidad de omisión del pronombre sujeto (pro-drop) y la presencia de marcas morfológicas de persona en el verbo. En este estudio, se analiza el comportamiento del sujeto en estas cuatro lenguas con el objetivo de comparar cómo la intersección entre estos factores, flexión y omisión, condiciona el inventario de herramientas del que dispone cada idioma para diversas funciones. Para ello, se parte de una revisión sobre el concepto de sujeto y la omisión del mismo en el estructuralismo, el generativismo, el funcionalismo y el cognitivismo. Las ideas defendidas por cada teoría son utilizadas como hipótesis, o perspectivas potencialmente compatibles, para explicar el comportamiento gramatical del sujeto en cada lengua.

Se exploran, en concreto, cuatro fenómenos gramaticales. El primero es la relación entre el sujeto y el tópico. Suelen coincidir en inglés, mientras que las otras tres lenguas, especialmente el japonés, tienen más estrategias para establecer tópicos no sujetos. El segundo son las oraciones impersonales: con relación a ellas, se analiza el papel de los sujetos pleonásticos en lenguas que no permiten la omisión de sujeto. En el tercero englobamos la desambiguación y focalización, que en lenguas pro-drop pueden realizarse con la mera presencia de un pronombre o con pequeños ajustes, mientras que las otras utilizan con más frecuencia estructuras ecuacionales o ecuandicionales, o pronombres tónicos en el caso del francés. El último fenómeno investigado es la propia concordancia, que se examina desde su posibilidad de desambiguar el sujeto y desde un punto de vista no solo sintáctico, sino también semántico.

Referencias

Bosque, I. y Gutiérrez-Rexach, J. (2009). Fundamentos de sintaxis formal. Akal.

Givón, T. (1976). Topic, Pronoun and Grammatical Agreement. En Subject and Topic (Charles N. Li, pp. 149-188). Academic Press.

Halliday, M. (2014). Halliday's Introduction to Functional Grammar. Routledge.

Jakobson, R. (1971). Word and Language. Mouton.

Langacker, R. W. (2008). Cognitive Grammar: A Basic Introduction. Oxford University Press.

Terminología y lenguaje claro: el consentimiento informado para pacientes geriátricas

Ismael Fernández López
Universitat Pompeu Fabra
 ismael.fernandez@upf.edu

El presente trabajo analiza la accesibilidad de las hojas de consentimiento informado (CI) dirigidas a mujeres mayores en el contexto sanitario español. A través de un corpus compuesto por nueve CI relacionados con intervenciones quirúrgicas frecuentes en este grupo demográfico (prolapso genital, cataratas y prótesis de cadera), se analizan las principales barreras de comprensión, poniendo el foco en el diseño y los niveles discursivo, morfosintáctico y léxico. Mediante herramientas automáticas como arText y encuestas a pacientes y personal sanitario, se constata la complejidad que suponen los elementos compositivos cultos y la escasa eficacia de una variación terminológica mal gestionada. Se propone y evalúa un modelo de CI enriquecido basado en criterios de lenguaje claro, cuya efectividad se valida empíricamente. Los resultados revelan que un diseño accesible y una terminología más transparente pueden mejorar significativamente la comprensión del documento médico y, por ende, reforzar el derecho a la información y la autonomía del paciente.

Referencias

- Bernabeu Mestre J. (1995) *El Llenguatge de les ciències de la salut : introducció a la formació de termes mèdics*. València: Generalitat Valenciana, Conselleria de Sanitat i Consum.
- Cabré, M. T. (1993). *La terminología: teoría, metodología y aplicaciones*. Editorial Antártida/Empúries. Barcelona.
- Estopà, R. (2020). *L'informe mèdic: com millorar-ne la redacció per facilitar-ne la comprensió*. Fundació Dr. Antoni Esteve.
- Freixa, J. (2002). La variació terminològica: anàlisi de la variació denominativa en textos de diferent grau d'especialització de l'àrea de medi ambient, Sèrie Tesis 3, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra.
- I-CONSENT CONSORTIUM (2021). *Guidelines for tailoring the informed consent process in clinical studies*. Spain FISABIO Generalitat Valencia, 10, 1-63.

Formas de tratamiento emergentes en Twitch: estrategias de afiliación en el discurso digital

Ángela Fernández Palacio
aferpa@outlook.com

Las redes sociales se han convertido en un medio fundamental de socialización entre los más jóvenes. Dentro del amplio catálogo de plataformas, han tenido un gran crecimiento las plataformas de interacción en tiempo real, como Twitch. Esta es una plataforma cuya función principal es la retransmisión en vivo, en la que un creador de contenido o streamer interactúa con su audiencia mientras juega videojuegos o charla informalmente.

En este contexto interactivo alcanzan una gran importancia los mecanismos lingüísticos que usa el emisor. Entre ellos, las formas de tratamiento adquieren gran relevancia comunicativa ya que presentan características particulares derivadas de la interacción simultánea entre streamer y audiencia. Así, junto a tratamientos convencionales, emergen otros de nueva creación —bro, chat, gente...— que funcionan como marcadores de cercanía y afiliación.

De esta manera, el objetivo principal de este trabajo es observar cómo se crean nuevas formas de tratamiento y cómo se emplean las ya existentes con la intención de entender cómo es la gestión de la relación streamer-audiencia.

Para ello, se construyó un corpus propio que recoge varias horas de retransmisión en directo de streamers españoles; en concreto, se atenderá a las dos primeras horas y a la última del vídeo, con el objetivo de observar qué formas de tratamiento acompañan a actos ritualizados —saludos, despedidas, disculpas, entre otras—. Igualmente, los streamers también están agrupados en base a su nivel de impacto, en otras palabras, su número de seguidores: el primer grupo estará formado por aquellos con más de un millón de seguidores, el segundo entre un millón y 300.000, finalmente, el tercer grupo con menos de 300.000.

El análisis permitió identificar qué formas de tratamiento se consolidan en esta interacción y qué funciones pragmáticas cumplen. Esto ayuda a comprender cómo se construye cierta cercanía e identidad grupal en comunidades digitales.

Referencias

- Bravo, D. (2002b). Actividades de cortesía, imagen social y contextos socioculturales: Una introducción. En D. Bravo (Ed.), *Actas del Primer Coloquio EDICE. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: Identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes* (pp. 96-108). Universidad de Estocolmo.
- Llopis Cardona, A., & Pons Bordería, S. (2020). La gramaticalización de macho y tío/a como ciclo semántico-pragmático. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 82, 151-164.
- Llopis Cardona, A., & Pons Bordería, S. (2024). Fases y factores socioculturales en la difusión de tío/tía como vocativos: Juvenilización del español coloquial actual. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 14(2), 135-150.
- Mancera Rueda, A., & Pano Alamán, A. (2013). *El español coloquial en las redes sociales*. Arco Libros.
- Sanmartín Sáez, J. (2024). Cambios en las formas nominales de tratamiento en español coloquial (del siglo XX al XXI): de tío a bro. *Oralia: Análisis del Discurso Oral*, 27(1), 161-184.

La metáfora en el discurso populista digital de Abascal

Rafael Fernández Reguera

Universidad de Sevilla

rfreguera@us.es

Las metáforas constituyen una herramienta fundamental en la construcción del discurso político, pues desempeñan funciones estratégicas como la persuasión o la legitimación de determinados relatos (Cotrina et al., 2025). Esto ha suscitado un creciente interés por parte de la lingüística, dando lugar a diversos estudios publicados en los últimos años, entre los que destacan los de Rodríguez de Mora (2023), Xin (2024) o Cotrina et al. (2025), entre otros. En este contexto, y en relación con su difusión, las redes sociales se han consolidado como un espacio privilegiado para la construcción del discurso, al permitir a los actores políticos comunicarse de forma directa y constante con la ciudadanía. Concretamente Twitter/X se ha convertido en uno de los espacios virtuales preferidos de los diferentes dirigentes (Mancera, Pano, 2013)

El objetivo principal de esta propuesta es analizar el uso de la metáfora como estrategia argumentativa en el discurso de Santiago Abascal en Twitter/X y, a partir de los resultados obtenidos, contribuir a la delimitación conceptual del discurso populista. Nuestro corpus está compuesto por todos los tuits publicados por el político en dicha red social entre el 29 de octubre de 2024 y el 31 de enero de 2026 (1092 tuits aproximadamente).

Metodológicamente, la investigación se sustenta en los presupuestos teórico-metodológicos de la Lingüística Pragmática (Fuentes Rodríguez, 2017 [2000]), así como en las aportaciones de Lakoff y Johnson (2009) al estudio de la metáfora conceptual. Asimismo, se tendrán en cuenta otras investigaciones recientes vinculadas a esta línea de estudio, como las mencionadas al inicio o estudios lingüísticos centrados en el discurso político en Twitter/X como el de Mancera y Pano (2013).

En definitiva, esta propuesta pretende contribuir al estudio del discurso político en los entornos digitales y, al mismo tiempo, avanzar en la delimitación, identificación y caracterización de las estrategias argumentativas propias del discurso populista.

Referencias

- Chauradeau, P. (2009). Reflexiones para el análisis del discurso populista. *Discurso y Sociedad*, 3(2) 253-279.
- Cotrina et al. (2025). Metáforas como estrategias persuasivas en el discurso político de Dina Boluarte en tres declaraciones sobre la crisis delincuencia. *Lengua y Sociedad. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 24(2).
- Fuentes Rodríguez, C. (2017[2000]). *Lingüística pragmática y análisis del discurso*. Madrid: Arco Libros, 3ª ed.
- Fuentes Rodríguez, C. (2016). *Estrategias argumentativas y discurso político*. ArcoLibro.
- Lakoff, G.; Johnson, M. (2009[1986]). *Metáforas de la vida cotidiana*. Cátedra, 8ª ed.
- Mancera Rueda, A., Pano Alamán, A. (2013). *El discurso político en Twitter*. Anthropos.
- Rodríguez de Mora, S. (2023). La metáfora bélica en el discurso político de Vox. *FraseoLex*, 2, 122-150.
- Xin, D. (2024). Metaphor Analysis in Political Discourse: A Comparative Study of the Chinese and Spanish Presidents. *Sinologia Hispanica, China Studies Review*, 18(1), 19-48.

La categoría gramatical de género y los significados no composicionales

Raúl Fernández-Santaliestra
Universidad de Zaragoza
r.fernandez@unizar.es

La categoría gramatical de género exhibe en español cierto impacto en la (im)posibilidad de asignar significados no composicionales. Para estudiar este aspecto de su gramática, se analizan dos fenómenos:

- a) La derivación denominal sobre significados no composicionales ligados a un rasgo de género: 'zorra' > 'zorrear' o 'lagarta' > 'lagartear'.
- b) La asignación de significados idiomáticos a estructuras [VP V [XP X]] con clítico pronominal estructuralmente necesario: 'diñarla', 'llevarlo/la claro/a' o 'pasarle bien'.

Estos datos plantean problemas en relación con la conexión entre género y (no) composicionalidad: 1) ¿Por qué ciertos verbos denominales –'zorrear', 'lagartear'– mantienen el significado idiomático del N del que derivan –'zorra', 'lagarta'– a pesar de que ya no está presente el rasgo de género con el que dicho significado se asociaba –'Juan es un zorro' ≠ 'Juan es una zorra'–? 2) ¿Por qué el clítico es requerido estructuralmente en expresiones como 'llevarlo claro' si su referencia y la composicionalidad del género son imposibles –#llevarlo claro i[el pelo]–? Y, en definitiva, ¿qué información nos puede proporcionar todo esto sobre la gramática del género en español?

El análisis recoge la propuesta de que los significados no composicionales se asignan a ciertos dominios de la estructura sintáctica (Borer 2013) y asume la aproximación sintacticista a la estructura interna de la palabra (Marantz 1995). A partir de ahí, se propone que la semántica de expresiones idiomáticas –'llevarla clara'– se explica mediante un cálculo contextual similar a la de los nombres léxicos –'zorra'– (Marantz 2020) y se plantea la hipótesis de que la asignación de tales significados depende de la ausencia de género composicional –de las categorías funcionales necesarias para ello (Fábregas 2024)–, aunque la categoría sí participe en la definición de dicho dominio sintáctico. Crucialmente, en los derivados estudiados se produce un reanclaje del significado no composicional, que deja de definirse en el área de los clasificadores para asignarse ahora –por alosema– con la fusión del categorizador N y la raíz en la formación del nombre léxico.

Referencias

- "Borer, Hagit. (2013). The Syntactic Domain of Content. En *Language Acquisition and Language Disorders*, eds. Misha Becker, John Grinstead, y Jason Rothman. John Benjamins Publishing Company, 205-48. doi:10.1075/lald.54.09bor.
- Fábregas, A.. (2024). The Fine-Grained Structure of the Lexical Area: Gender, Appreciatives and Nominal Suffixes in Spanish. John Benjamins Publishing Company. doi:10.1075/ihll.39.
- Marantz, A.. (1995). "Cat" as a phrasal idiom: Consequences of late insertion in Distributed Morphology. Unpublished MIT ms.
- Marantz, A.. (2020). Contextual alloosemy and idioms. <https://wp.nyu.edu/morphlab/2020/08/11/contextual-allosemy-and-idioms/> "

Análisis historiográfico acerca de las partículas de polaridad negativa

Francisco Ferrusola Ruiz Francisco Javier Aragón Serrano

Universidad de Sevilla

fraferrui@alum.us.es

fraaraser@alum.us.es

Este trabajo presenta un análisis historiográfico del tratamiento de las partículas de polaridad negativa en la tradición gramatical del español, desde el siglo XV hasta el XIX. A partir de un corpus compuesto por diez gramáticas fundamentales, tanto de autores españoles como extranjeros, el estudio examina de manera sistemática cómo se han descrito, interpretado e integrado estos elementos en la reflexión lingüística a lo largo del tiempo sobre la 'doble negación'. La investigación se estructura en tres ejes: una fase descriptiva centrada en el análisis individual de cada obra, una fase interpretativa-comparativa que pone en relación las distintas propuestas gramaticales, y un estudio específico del fenómeno de la doble negación, clave en la comprensión de la polaridad negativa. Este enfoque permite no solo identificar continuidades y rupturas en la tradición, sino también evaluar el grado de adecuación de las descripciones históricas a los conocimientos lingüísticos actuales. Metodológicamente, el trabajo combina un enfoque cuantitativo, orientado al registro de la frecuencia y distribución de los elementos analizados, con un enfoque cualitativo, centrado en la interpretación funcional y sintáctica de las partículas negativas. Entre los resultados esperados, se plantea demostrar la existencia de patrones historiográficos sistemáticos en el tratamiento de la negación, así como detectar posibles lagunas, inconsistencias o intuiciones tempranas en las descripciones gramaticales. Asimismo, se pretende valorar hasta qué punto los gramáticos estudiados fueron capaces de reconocer fenómenos complejos como la doble negación y sus implicaciones estructurales. El trabajo aspira a contribuir al conocimiento de la evolución del pensamiento lingüístico en español y a consolidar una base sólida para futuras investigaciones sobre la negación, además de ofrecer herramientas útiles para la divulgación y la enseñanza de estos fenómenos.

Referencias

- Rueda Rueda, M. (1997). El tratamiento de la negación en las gramáticas latinas. *Contextos*, (29), 109-134.
- Dugorepec, Z. (2021). *La negación. Clases de estructuras y palabras negativas* (Doctoral dissertation, University of Zagreb. Faculty of Humanities and Social Sciences. Department of Romance languages and literature).
- Cornejo, R. G. (2009). La negación y las palabras negativas nunca, ninguno, nada y nadie: una reinterpretación. *Verba: Anuario Galego de Filoloxia*, 36.
- Bergareche, B. C. (1986). Cronología y extensión de un cambio en la expresión de la negación en español. *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, (5), 111-122.

El espacio y la posesión en griego antiguo

Rafael Galán Fernández

Universidad de Salamanca

rafaelgalanfernandez@usal.es

Según Seiler (1983, pp. 2-4), la noción lingüística de “posesión” se define como un dominio “bio-cultural” en el que se establece una relación entre dos entidades o referentes: (1) un poseedor prototípicamente humano y (2) lo poseído o *possessum*. Esta relación binaria puede reflejar distintos vínculos: entre el ser humano y sus partes corporales, entre el ser humano y sus allegados, entre las partes y el todo de un organismo o institución, etc.

En el plano semántico, la posesión puede aparecer expresada mediante diferentes mecanismos léxicos o construcciones. Por ejemplo, en castellano, puede realizarse de manera predicativa, como en las oraciones *Sofía tiene una casa*; *La casa le pertenece a Sofía*, y/o de manera atributiva, como *La casa de Sofía*; *Su casa*; *La casa suya*.

Esta misma variedad se observa también en griego antiguo. Tras llevar a cabo una breve exposición de los distintos mecanismos léxicos empleados dentro de la lengua griega (los determinantes posesivos, el genitivo de pronombres personales, el llamado “dativo posesivo”, etc.), el objetivo principal consistirá en describir y analizar detalladamente otra construcción posesiva, menos estudiada dentro de la investigación en lingüística griega: la expresada mediante sintagmas preposicionales en posición adnominal. Ejemplo:

“(1) τὴν ἐξ ἐμοῦ δυσβουλίαν («tèn ex emoú dusboulían») > “mi locura” (<“la desde mí locura”).”

Este fenómeno lingüístico se explica principalmente mediante el uso de la metáfora espacial (cf. Lakoff y Johnson, 2003), ya que la posesión de una entidad aparece expresada en unos parámetros espaciales definidos por el sintagma preposicional. Para su estudio, se han ejecutado, dentro de un determinado corpus de autores de época clásica (siglos V-IV a. C.), las pertinentes búsquedas de sintagmas preposicionales en posición adnominal que presentan un potencial significado posesivo.

Referencias

- Clark, E. V. (1978). *Locational: Existential, Locative, and Possessive Constructions*. En *Universals of Human Language* (Vol. 4, pp. 85-126). Stanford University Press.
- Lakoff, G., & Johnson, M. (2003). *Metaphors we live by* (2.a ed.). University of Chicago Press.
- Méndez Dosuna, J. (2022). Los pronombres y demostrativos. En M. a D. Jiménez López (Ed.), *Sintaxis del griego antiguo* (2.a ed., Vol. 1, pp. 407-440). Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Rijkhoff, J. (2008). Layers, levels and contexts in Functional Discourse Grammar. En D. García Velasco & J. Rijkhoff (Eds.), *The Noun Phrase in Functional Discourse Grammar* (pp. 63-115). De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110205374.63>
- Seiler, H. (1983). *Possession as an operational dimension of language*. Gunter Narr.

Actividades de imagen en la divulgación médico-sanitaria española

Carmen Victoria Galindo Rodríguez

Universidad de Sevilla

cvgalrod@gmail.com

Desde finales del siglo XVII surge la necesidad de divulgar las investigaciones científicas. En las últimas décadas, el discurso médico se ha expandido a otras capas sociales, alejándose, en cierto modo y en algunas ocasiones, del ámbito clínico. De esta forma, el creciente interés por temas de salud, especialmente de salud mental, ha conducido a un aumento en la presencia de contenido médico-sanitario en todo tipo de medios. En este contexto —y desde un plano discursivo— las actividades de imagen adquieren una función argumentativa y persuasiva clave.

La presente investigación analiza el discurso divulgativo médico-sanitario español, abordando las actividades de imagen —desplegadas al servicio de la argumentación— seleccionadas estratégicamente por los divulgadores para reforzar la dimensión persuasiva de su discurso. Para la elaboración de este estudio, se adopta una metodología cualitativa sustentada por los aportes de Goffman y la pragmática sociocultural. A partir del examen de un corpus oral de discursos divulgativos, este enfoque permite identificar algunas de las más recurrentes y pertinentes dinámicas lingüístico-discursivas en este campo.

En términos generales, esta investigación nos permite aseverar que la imagen es indisoluble del contexto de comunicación, pues está inscrita en la lengua y en el discurso —y en él se consolida—, posee un vínculo con el auditorio y un pacto comunicativo establecido y determinado, cumpliendo funciones sociales y argumentativas de gran interés, al mismo tiempo que entrelaza lingüística, pragmática y sociología. Bajo esta premisa, corroboramos que la imagen proyectada por el divulgador médico-sanitario español en su discurso es una cuestión clave para lograr, y mantener, la persuasión en el auditorio, pero también resulta fundamental a la hora de legitimar lo dicho, acercarse a su público y generar un vínculo de carácter emocional en la interacción, siendo este último aspecto un rasgo especialmente característico de la divulgación médico-sanitaria española.

Referencias

- Bravo, D. (2005). Categorías, tipologías y aplicaciones: Hacia una redefinición de la cortesía comunicativa. En D.Bravo (Ed.), *Estudios de la (des)cortesía en español: Categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos*, pp. 21-52. Editorial Dunken.
- Brown, P. & Levinson, S.C. (1987). *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge University Press.
- Goffman, E. (1956). *The presentation of self in everyday life*. University of Edinburgh.
- Goffman, E. (1967). *Interaction ritual: Essays on face-to-face behavior*. Anchor Books.
- Hernández Flores, N. (2013). Actividad de imagen: caracterización y tipología en la interacción comunicativa. *Pragmática Sociocultural/Sociocultural Pragmatics*, 1 (2), 175-198.

Manifestaciones del contacto lingüístico en el castellano de zonas catalanohablantes del Estado español: un estado de la cuestión

Roberto García González
Universidad de Salamanca
robertogargon@usal.es

En esta comunicación realizamos una revisión de la bibliografía disponible y la situación actual de los estudios de contacto lingüístico entre el catalán y el castellano con especial atención a las variedades de contacto del castellano en áreas catalanohablantes. Para ello analizamos la representación de estos territorios en la bibliografía especializada en el contacto catalán-castellano, así como la importancia dada a cada nivel de la lengua en los respectivos estudios. La descripción del castellano (o castellanos) que se encuentra en estas zonas se mueve bajo un denominador común: el contacto con las variedades del catalán, pero los estudios realizados sobre estos territorios suelen limitarse a grandes urbes y extrapolan sus resultados sin atender a variables como la lengua de escolarización, la distinción entre rural y urbano o la madurez académica.

Asimismo, el castellano de estas zonas se ha tratado históricamente desde la comparación con la norma estándar como una variedad de desviaciones, barbarismos, etc., sin darle la consideración de un sistema con sus reglas de funcionamiento internas y una identidad dialectal propia. Solo más recientemente hemos comenzado a ver las variedades del castellano de zonas bilingües en estudios dialectológicos o de variación, entre otros.

Argumentamos, desde nuestra perspectiva, la necesidad de un estudio sistemático de la variedad de castellano en contacto con el catalán con una cobertura territorial equilibrada de los territorios catalanohablantes. Planteamos la construcción de un corpus, en nuestro caso de lengua escrita, con el que poder analizar dichas características, distinguiendo entre tendencias internas del castellano y fenómenos de contacto autóctonos. El objetivo ulterior de la investigación pasa por el análisis de dicho corpus, conformado por textos de estudiantes de las zonas catalanohablantes para analizar como estos navegan entre su variedad de contacto y la norma estándar en la producción escrita a lo largo de su etapa formativa.

Referencias

- Díaz Campos, M., & Hernández Campoy, J. Manuel (2025). *Enciclopedia concisa de los dialectos del español en el Mundo*. Wiley-Blackwell.
- Martín Vegas, R. Ana (2024). ¿Qué español enseñamos? La inclusión lingüística como medio para reducir las desigualdades. En C. López Esteban, *La internacionalización a través de los Objetivos de Desarrollo Sostenible* (pp. 16-32). Ediciones Universidad de Salamanca. <https://doi.org/10.14201/OAQ0367>
- Pato, E. (2025). La enseñanza de la gramática dialectal. En *Dialectología hispánica aplicada* (pp. 160-172). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781003474722-14>
- Sinner, C. (2004). *El castellano de Cataluña: Estudio empírico de aspectos léxicos, morfosintácticos, pragmáticos y metalingüísticos*. Max Niemeyer Verlag.
- Sinner, C., & Wesch, A. (2008). El castellano en las tierras de lengua catalana: Estado de la cuestión. En *El castellano en las tierras de habla catalana* (pp. 11-56). Iberoamericana : Vervuert.

Microtipología y filología en diálogo: las estructuras actanciales de los Hechos de Tomás

Francisco Garcia Sanchis

Universitat de València

franga29@alumni.uv.es

La tipología lingüística ha priorizado tradicionalmente la construcción de muestras amplias y equilibradas que permitan establecer generalizaciones de alcance universal sobre las lenguas y su cambio a través del tiempo. Esta línea de investigación ha generado un sólido aparato metodológico para la obtención de patrones transversales. Sin embargo, como contrapunto a esta mirada extensiva, ha ido cobrando fuerza una aproximación complementaria que podríamos denominar microtipología: el estudio intensivo de fenómenos gramaticales concretos en conjuntos deliberadamente acotados de lenguas que comparten un núcleo genealógico, areal o sociocultural común.

La microtipología persigue una mayor resolución explicativa. Esta mirada, que combina integración diacrónica y diatópica, se revela particularmente fértil para abordar fenómenos areales como los que define Haspelmath (2001) para el espacio lingüístico europeo. Además, la unión del análisis microtipológico con la filología permite estudiar las variaciones que presentan textos con compleja tradición manuscrita, como los Hechos de Tomás, un apócrifo del siglo III d.C. traducido a lo largo de los siglos a numerosas lenguas.

Sobre esta base, proponemos analizar las versiones griega, latina, eslava y georgiana de los Hechos de Tomás para comprender cómo el texto evoluciona junto a las lenguas mediante el examen de un testimonio que presenta variaciones significativas tanto en el plano intralingüístico (entre manuscritos de una misma tradición) como en el interlingüístico (entre las distintas versiones). El estudio se centrará en la comparación de la estructura actancial de los verbos —particularmente en contextos de bautismo, unción y diálogo teológico— siguiendo el modelo de Lazard (1994) para el análisis de esquemas de actancia y los estudios sobre transitividad de Næss (2007). Este marco permitirá desvelar las motivaciones teológicas, históricas y lingüísticas que subyacen a la reorganización de los participantes verbales en las cuatro tradiciones manuscritas, contribuyendo a la tipología de las construcciones actanciales.

Referencias

- Bonnet, M. (1901)]. *Acta Philippi et Acta Thomae*. Georg Olms Verlag.
- Haspelmath, M. (2001). The European linguistic area: Standard Average European. En M. Haspelmath, E. König, W. Oesterreicher & W. Raible (Eds.), *Language Typology and Language Universals: An International Handbook* (Vol. 2, pp. 1492-1510). Walter de Gruyter.
- Lazard, G. (1994). *L'actance*. Presses Universitaires de France.
- Næss, Å. (2007). *Prototypical Transitivity*. John Benjamins.

Entre súplica y plegaria: la configuración del interlocutor en el Himno homérico a Afrodita (h.Ven.92-106)

Patricia García Zamora Carmen Acuña Bueno

Universidad de Sevilla

pgarcia9@us.es

caracubue@alum.us.es

La distinción entre súplica y plegaria constituye uno de los ejes centrales en la descripción de los actos de habla religiosos en griego antiguo. Ambos escenarios pueden entenderse, desde la teoría de los actos de habla, como realizaciones del acto directivo de petición, aunque su delimitación no se ha formulado de manera unívoca en la bibliografía. En términos generales, la súplica se ha caracterizado como una interacción fuertemente ritualizada que combina fórmulas verbales con gestos codificados, como la aproximación física o la genuflexión, y que se desarrolla en una escena de copresencia entre los participantes. La plegaria, por su parte, suele definirse como una petición dirigida a una divinidad ausente dentro de un marco ritual específico, cuya eficacia se fundamenta en la capacidad de intervención atribuida al destinatario.

El discurso de Anquises en el Himno homérico a Afrodita (h.Ven.92-106) plantea dificultades para una delimitación estricta entre ambas categorías. El hablante se dirige a un interlocutor físicamente presente cuya identidad desconoce, pero al que trata discursivamente como posible divinidad. El pasaje activa recursos formales y pragmáticos característicos de la plegaria, como la invocación reverencial, la enumeración de posibles identidades divinas, la promesa de culto y la petición de bienes propios del ámbito divino, pese a desarrollarse en una situación de copresencia.

Este trabajo examina el episodio desde una perspectiva filológico-pragmática, atendiendo al léxico, la estructura del discurso y la configuración cognitivo-discursiva del interlocutor. Se propone que el estatus que adquiere el destinatario en el discurso ante el hablante –más que su presencia física o su identidad empírica– resulta determinante para la interpretación del acto directivo. El análisis del caso, complementado con otros ejemplos de la épica arcaica, permite reconsiderar la distinción tradicional entre súplica y plegaria en términos pragmáticos, atendiendo a la representación discursiva del interlocutor.

Referencias

- Conti, L. (2022). Los actos de habla de súplica en la *Iliada*, *Emérita* 90 (2), 201-225.
- Corlu, A. (1966). *Recherches sur les mots relatifs à l'idée de prière, d'Homère aux tragiques*. Klincksieck.
- Naiden, F. S. (2006). *Ancient Supplication*. Oxford.
- Pulley, S. (1997). *Prayer in Greek Religion*. Oxford University Press.
- Searle, J. R. (1969). *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language*. Cambridge University Press.

Diseño de un protocolo para la evaluación de la competencia sintáctica en la enfermedad de Alzheimer

Elena García-Piñuela
 Universidad de Salamanca
 elenagarpin@usal.es

La enfermedad de Alzheimer (EA) es la forma más común de demencia y la más prevalente en el mundo. Esta patología tiene consecuencias lingüísticas derivadas de la afectación de diversas áreas cerebrales, especialmente del lóbulo temporal (Llibre Rodríguez & Gutiérrez Herrera, 2014). Sin embargo, niveles lingüísticos como la sintaxis han sido poco abordados. En consecuencia, la bibliografía acerca de los cambios sintácticos asociados a la EA y los métodos más adecuados para evaluarlos sigue siendo limitada.

A pesar de ello, diversos trabajos han señalado que el tipo de tarea empleada en pruebas de comprensión y producción puede influir en las características del discurso generado y en su utilidad para diferenciar entre grupos clínicos (Ivanova et al., 2024). Las tareas más utilizadas para evaluar la sintaxis se dividen principalmente en dos tipos: elicitación de discurso, como descripción de láminas o habla espontánea, y tareas estructuradas, empleadas con mayor frecuencia para la evaluación de la morfología. Muchos estudios combinan diferentes tipos de pruebas para obtener muestras de discurso más completas (Varlokosta et al., 2024).

En este trabajo se presenta un protocolo para evaluar la sintaxis aplicado a personas mayores sanas, con deterioro cognitivo leve y con EA leve o moderada del CRE Alzheimer de Salamanca. El protocolo incluye pruebas de discurso semiespontáneo: descripción de la lámina de “El robo de las galletas” (Kaplan et al., 1983) y de la lámina del “Picnic” (Kertesz, 2006), y narraciones espontáneas: de un día habitual y del día de ayer. Las descripciones permiten obtener discursos más controlados y comparables entre participantes, y suelen resultar efectivas para mostrar una simplificación sintáctica en EA. Las narraciones activan la memoria procedimental, en el día habitual, y episódica, en el día de ayer. Con ellas, se ha comprobado que en EA suele mantenerse la gramaticalidad, pero se reduce la complejidad sintáctica y el uso de ciertas estructuras, como las subordinadas incrustadas (Varlokosta et al., 2024).

Referencias

- Ivanova, O., Martínez-Nicolás, I., & Meilán, J. J. G. (2024). Speech changes in old age: Methodological considerations for speech-based discrimination of healthy ageing and Alzheimer’s disease. *International Journal of Language & Communication Disorders*, 59(1), 13-37. <https://doi.org/10.1111/1460-6984.12888>
- Kaplan, E., Goodglass, H., & Weintraub, S. (1983). The Boston Naming Test. Lea & Febiger. Philadelphia, PA.
- Kertesz, A. (2006). *Western Aphasia Battery—Revised* [Dataset]. <https://doi.org/10.1037/t15168-000>
- Llibre Rodríguez, J., & Gutiérrez Herrera, R. F. (2014). Demencias y enfermedad de Alzheimer en América Latina y el Caribe. *Revista Cubana de Salud Pública*, 40(3), 378-387.
- Varlokosta, S., Fragkopoulou, K., Arfani, D., & Manouilidou, C. (2024). Methodologies for assessing morphosyntactic ability in people with Alzheimer’s disease. *International Journal of Language & Communication Disorders*, 59(1), 38-57. <https://doi.org/10.1111/1460-6984.12862>

«Que ellos se llamen a sí mismos»: el sistema pronominal no binario en español

Diego Gibanel-Faro Pilar Moracho-Torija Ana Romero-Núñez

Universidad de Alcalá

diego.gibanel@uah.es

pilar.moracho@edu.uah.es

ana.romeron@edu.uah.es

Aunque algunas posiciones de la teoría lingüística han argüido la no interacción entre el género social (sistema sociocultural de prácticas y roles) y el género gramatical (rasgo formal de algunas palabras) (Bosque 2012), la interacción entre género social y gramatical es una realidad patente hoy en las producciones y procesamiento de los hablantes.

Defendemos la hipótesis de que coexisten dos sistemas gramaticales de género —uno asimétrico (masculino-no-marcado) y otro simétrico— cuya activación depende del contexto (Sancha Vázquez 2020). Desde este sistema simétrico, los hablantes desarrollan estrategias, como la marca de género -e, para designar a grupos o personas sin un género masculino-femenino marcado (Fábregas 2019; Cabello Pino 2022) (1).

(1) Luego, ellos mismos dijeron de sí mismos que eran trans. (SketchEngine, infofilosofia.info)

Las identidades no binarias surgen en las teorías queer como superación del sistema binario sexo-género (Butler 1990) y utilizan estrategias lingüísticas como esta para visibilizar políticamente su posición. En base a los datos de uso de pronombres como *elle(s)*, proponemos dos usos diferenciados del morfema -e en el sistema pronominal: un uso generalizador (o neutralizador) para referirse a grupos (o entidades no referenciales) sin especificar género; y un uso referenciador (o visibilizador) para designar a personas o colectivos no binarios. Así, existen cuatro usos posibles:

Singular-generalizador:

(2) Si alguien quiere acudir a nuestro servicio, contactaremos con *elle*.

Singular-referencial:

(3) *Elle* era, si bien no le *únique*, sí quien conocía a detalle mis aficiones estéticas. (piedepagina.mx, México)

Plural-generalizador:

(4) No queremos asistencialismos para los niños y las niñas. Queremos que *ellos* puedan apropiarse de esos espacios.

Plural-referencial:

(5) (...) y mostrarles a otras atletas LGBTQ+ que hay un lugar para *ellos*. (euforia.org.es, España)

En el trabajo se analizarán los contextos y frecuencias de cada uso en corpus como Spanish Web mediante el software SketchEngine.

Referencias

- Bosque, I. (2012). *Sexismo lingüístico y visibilidad de la mujer*. Real Academia Española. https://www.rae.es/sites/default/files/Sexismo_linguistico_y_visibilidad_de_la_mujer_0.pdf
- Butler, J. (1990). *Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity*. Routledge.
- Cabello Pino M. (2022). Los morfemas de género emergentes (-x y -e) y su tratamiento en la prensa española. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 89, 57-70. <https://doi.org/10.5209/clac.79501>
- Fábregas, A. (2022). El género inclusivo: una mirada gramatical. *Cuadernos De Investigación Filológica*, 51, 25-46. <https://doi.org/10.18172/cif.5292>
- Sancha Vázquez, J. (2020). Exploración de los universos sociolingüísticos "genérico" (sexuado) y "no genérico" (no sexuado) como explicación de la injerencia del sexo en la lengua española: cómo, cuándo y por qué. En B. Alonso Pascua, F. Escudero Paniagua, C. Villanueva García, C. Quivajada van den Berghe y J. J. Gómez Asencio (eds.), *Lazos entre lingüística e ideología desde un enfoque historiográfico* (ss. XVI-XX), 183-196. Universidad de Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca. <https://eusal.es/omp/eusal/catalog/view/2158/5548/6262>

Perspectivas descriptivas y prescriptivas en las guías de lenguaje inclusivo de las universidades españolas

Diego Gibanel-Faro Marzia Bencivenga

Universidad de Alcalá

diego.gibanel@uah.es

marzia.bencivenga@uah.es

El llamado lenguaje inclusivo (también lenguaje no sexista, lenguaje visibilizador de género, lenguaje gender-fair) es un asunto de plena actualidad lingüística que ha generado actividades investigación y transferencia en la lingüística hispánica. Las investigaciones de carácter científico en español a este respecto son siempre descriptivas, como es connatural a la ciencia lingüística contemporánea, con independencia del matiz de censura (Roca 2013, Bosque 2019, Escandell-Vidal 2020), defensa (de Miguel 2022) o mera exposición (Sancha Vázquez 2021) de las estrategias. Sin embargo, su abordaje en guías o manuales dirigidas al público presenta una visión mayoritariamente prescriptiva.

Así pues, el objetivo de la presente investigación es doble: por una parte, ofrecer una síntesis de todas las guías relacionadas con el lenguaje inclusivo de las universidades públicas españolas y, por otra, organizar las distintas estrategias lingüísticas que se han enmarcado en el paraguas de lenguaje inclusivo en español. Para ello, se han analizado 28 guías de distintas universidades, todas aquellas disponibles en abierto, y se ampliará la muestra (si fuera posible) consultando a las universidades restantes si cuentan con algún documento de esta tipología.

Las estrategias se clasifican en dos niveles principales: por un lado, aquellas relativas al léxico y centradas en términos marcados o connotados (pares asimétricos, profesiones...) y, por otra, aquellas concernientes los distintos niveles de la gramática, orientadas fundamentalmente a eludir masculino genérico (procesado como marcado) en español. Estas últimas se subdividen, a su vez, en visibilizadoras (desdoblamiento, aposiciones explicativas, uso de barras...) y neutralizadoras (nombres colectivos, genéricos o epicenos, impersonalidad...).

Por último, se analizará la redacción de estas guías para rastrear usos descriptivos o prescriptivos en la descripción de los fenómenos y valorar su predominancia en cada texto. Se propondrán asimismo recursos y se ofrecerá una propuesta metodológica para abordar guías de lenguaje inclusivo didácticas y pensadas para el gran público desde una perspectiva descriptiva.

Referencias

- Bosque, I. (2012). Sexismo lingüístico y visibilidad de la mujer. https://www.rae.es/sites/default/files/Sexismo_linguistico_y_visibilidad_de_la_mujer_0.pdf También en *Boletín de Información Lingüística de la Real Academia Española*, 1.
- de Miguel, Elena. (2022). Lengua, norma y mundo: relaciones y puntos de fricción. A propósito del lenguaje inclusivo. *Puntoycoma*, 174, 5- 30. <https://repositorio.uam.es/server/api/core/bitstreams/d6103f69-51fd-44c7-8668-3b936e2ef075/content>
- Escandell Vidal, M. Victoria. (2020). En torno al género inclusivo. *IgualdadES*, 2, 223–249. <https://doi.org/10.18042/cepc/IgdES.2.08>
- Sancha Vázquez, J. (2021). *La inferencia del sexo en el lenguaje*. Peter Lang.
- Roca, I. M. (2013). El doblete de género: más que inútil, contraproducente. *Español Actual. Revista de Español Vivo*, 99, 129–150.

Alteraciones léxicas y estrategias de compensación en el discurso oral de personas con enfermedad de Parkinson.

Raquel Gomé de la Torre

Universidad de Cádiz

raquel.gomedelatorre@alum.uca.es

La enfermedad de Parkinson no solo implica alteraciones motoras, sino también dificultades lingüísticas que afectan de manera significativa a la eficacia comunicativa. Entre ellas, la anomia constituye uno de los fenómenos más relevantes en el plano léxico. Esta comunicación presenta los resultados de un estudio centrado en el análisis cuantitativo de las dificultades de acceso al léxico en el discurso oral espontáneo de personas con Parkinson.

La metodología se basa en una muestra de veinte informantes distribuidos en dos grupos: diez personas con diagnóstico de enfermedad de Parkinson y diez participantes sin patología neurológica, emparejados por sexo, nivel educativo y edad media. Los pacientes presentan distintos estadios de la enfermedad según la escala de Hoehn & Yahr. Los datos proceden de entrevistas semidirigidas grabadas en vídeo y posteriormente transcritas siguiendo la metodología RETHAME (Diez-Itza et al., 1999). A partir de estas transcripciones se extrajeron las variables lingüísticas objeto de estudio y se realizaron comparaciones entre grupos mediante la prueba no paramétrica U de Mann-Whitney, dadas las características de la muestra.

Para establecer la comparativa, se utilizó la frecuencia relativa con la que aparecen las manifestaciones léxicas asociadas a la anomia: parafasias semánticas (relacionadas, alejadas o sin relación contextual con el término meta), parafasias fonémicas (con sustitución por palabra real, no palabra o inversión de fonemas), errores en el uso de preposiciones, circunloquios y bloqueos totales.

Los resultados muestran que los participantes con Parkinson presentan una mayor frecuencia de errores de acceso al léxico, especialmente parafasias semánticas y fonológicas, así como un incremento en el total de fallos léxicos. Estos datos permiten delimitar con mayor precisión el perfil anómico en esta población y aportan evidencia empírica relevante para la lingüística clínica, abriendo además vías para la identificación de posibles indicadores lingüísticos útiles en la evaluación complementaria de la enfermedad.

Referencias

Diez-Itza, E., Snow, C. E., & MacWhinney, B. (1999). La metodología RETHAME y el proyecto CHILDES: breviario para la codificación y el análisis del lenguaje infantil. *Psicothema*, 11(3), 517-530.

La acomodación lingüística de canarios en Madrid: planteamientos metodológicos para su estudio

Raúl González Benítez

Universitat de València

gonbe2@alumni.uv.es

Las investigaciones sobre la acomodación lingüística en España se han centrado especialmente en los hablantes provenientes de distintos países. Prueba de este interés son los corpus PERUSEV (Repede 2022), CORDIESIN (Grupo UAH-LIVARES, 2023), CORINBAS (Von Essen, 2024), así como otros proyectos en curso como el de cubanos residentes en Gran Canaria.

La presente investigación pretende exponer las pautas que se seguirán para llevar a cabo un estudio de acomodación lingüística dentro del territorio español, en concreto de canarios que residen en la Comunidad de Madrid, considerando principalmente el plano fónico. Por un lado, se utilizarán tres herramientas metodológicas: la entrevista sociolingüística, un cuestionario de actitudes y un test de percepción. Por otro lado, se trabajará con una muestra estratificada por sexo/género y tiempo de residencia en la capital española.

La aplicación de la metodología descrita nos permitirá conocer, entre otros aspectos, el grado de convergencia o divergencia que presentan nuestros informantes con respecto a la variedad centro-norteña, cuáles son los aspectos que motivan o no la acomodación y, finalmente, qué elementos pertenecientes al plano fónico son más susceptibles de acomodarse. En esta comunicación se expone una muestra cualitativa, previa al análisis cuantitativo y estadístico, de aquellos posibles puntos de acomodación de los canarios en contacto con la variedad septentrional madrileña.

Referencias

- García, F. P. (2020). Un modelo para el análisis de la integración sociolingüística de la población migrante: fundamentos, dimensiones e instrumentos. *Lengua y Migración*, 12(1), 39-81. <https://doi.org/10.37536/LYM.12.1.2020.65>
- Grupo UAH-LIVARE. (2023). *Corpus del Español de la Inmigración (CORDIESIN)*.
- Moreno Fernández, F. (2009). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Ariel Letras.
- Repede, D. (2022). *Corpus oral para el estudio sociolingüístico de hablantes peruanos en la ciudad de Sevilla (PERUSEV)*. Editorial Universidad de Sevilla. <https://doi.org/10.12795/9788447223473>
- Von Essen, M. C. (2024). *Corpus Oral de Inmigrantes de Buenos Aires residentes en Málaga (CORINBAS)*. <https://doi.org/10.13140/RG.2.2.34480.98569/1>

(Des)cortesía y cosificación de la mujer en redes sociales: análisis de comentarios en Instagram desde una perspectiva de género

Lydia González Escudero

Universidad de Sevilla

lydgonesc@alum.us.es

Este trabajo analiza las estrategias de (des)cortesía presentes en comentarios de usuarios de Instagram dirigidos a seis influencers españoles (tres hombres y tres mujeres), desde una perspectiva pragmática y de género. El objetivo principal es observar cómo se manifiestan las diferencias de género en la interacción digital, con especial atención a fenómenos como la cosificación sexual, la crítica, el apoyo y la construcción de la imagen social en contextos de alta visibilidad.

La investigación adopta una metodología mixta, cuantitativa y cualitativa, basada en un corpus de 600 comentarios clasificados según el género del emisor y del destinatario, la intención comunicativa y el objeto discursivo. En una primera fase, los mensajes se codificaron en categorías de cortesía, descortesía y objeto del comentario. En una segunda fase, se realizó un análisis pragmático-discursivo orientado a identificar patrones de interacción y su formalización lingüística, atendiendo a recursos como la intensificación, la atenuación, la ironía o el uso de elementos multimodales propios del discurso digital.

Los resultados muestran diferencias significativas en función del género. Las mujeres emplean mayoritariamente estrategias de cortesía positiva, especialmente en interacciones entre mujeres, mientras que los hombres presentan mayores índices de descortesía cuando el destinatario es femenino, lo que evidencia la persistencia de dinámicas discursivas sexistas. Asimismo, los comentarios dirigidos a mujeres se centran preferentemente en la apariencia física y la cosificación, frente a los dirigidos a hombres, orientados hacia el contenido o la afiliación grupal.

En conjunto, el estudio pone de relieve que Instagram no constituye un espacio comunicativo neutro, sino un escenario donde se reproducen, negocian y, en algunos casos, se cuestionan los estereotipos de género a través del lenguaje.

Investigating the English Passive-Causative Structure through Error Analysis: Empirical Evidence from Spanish and Catalan EFL Learners

Alicia Gual-Miró

Universitat Rovira i Virgili

alicia.gual@urv.cat

This study investigates the acquisition of the English passive-causative structure by intermediate Spanish and Catalan EFL learners through an Error Analysis (EA) framework (Corder, 1967). This structure (e.g., I had/got my nails painted) usually encodes service provision by an external agent at the subject's request. However, Spanish and Catalan equivalents (e.g., *Me he pintado las uñas*; *M'he pintat les ungles*. 'I painted the nails') portray syntactic-semantic mismatches that may raise issues for EFL learners. Despite previous theoretical work (e.g., Inoue, 1995; Gilquin, 2003), empirical research on this structure is scarce.

The central hypothesis is that learner performance is predominantly shaped by interlingual or L1 cross-linguistic influence manifesting as agentive paraphrases (i.e., I need/ I would like to cut the grass), whereas intralingual or developmental patterns, such as word order issues (i.e., I had cut my hair), occur less frequently. The study pursues two main goals: (1) to annotate recurrent error types using EA taxonomies; and (2) to estimate the extent of L1 cross-linguistic influence and developmental patterns in the learners' interlanguage (Selinker, 1972).

The corpus comprises 160 written productions from two upper-secondary groups (1st of Bachillerato) at a Catalan high school. Participants were presented with four service-related scenarios and were asked to provide only one sentence to describe each one, starting with the first-person singular pronoun 'I'. Following Corder (1974), errors were identified, described, explained and evaluated using a combination of qualitative taxonomies with quantitative frequency counts.

Potential challenges include distinguishing interlingual from intralingual errors, acknowledging performance mistakes as mere idiosyncrasies, and coding ambiguous instances. Expected results suggest that L1 cross-linguistic transfer-driven errors will be the most common non-target-like outcome for both groups. The study provides new insights into how EFL learners acquire complex structures and advocates for innovative pedagogical interventions that target cross-linguistic awareness.

Referencias

- Corder, S. P. (1967). The significance of learner's errors. *IRAL: International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 5(4), 161–170. <https://doi.org/10.1515/iral.1967.5.1-4.161>
- Gilquin, G. (2003). Causative Get and Have: So Close, So Different. *Journal of English Linguistics*, 31(2), 125-148. <https://doi.org/10.1177/0075424203031002002>
- Inoue, K. (1995). Causative Have and Experiential Have. *English Linguistics*, 12, 73-95. <https://doi.org/10.9793/elsj.1984.12.73>
- Selinker, L. (1972). INTERLANGUAGE. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 10(1-4), 209-232. <https://doi.org/10.1515/iral.1972.10.1-4.209>

¿Sewerslide o su1c1de?: neologismos y censura en redes sociales.

Lucía Gundín Martínez
Universidad de Salamanca
luciagundin@usal.es

Este trabajo analiza la creación de neologismos como estrategia de evasión de la censura en redes sociales, enfocándose en el caso de la plataforma TikTok. En particular, se examina cómo los usuarios jóvenes reformulan los términos relacionados con la salud mental (ámbito que se ve definido a causa de las políticas de contenido de la plataforma) con el fin de comunicar la misma información, pero evitando la detección automática y su consecuente censura.

El estudio se centra en el periodo comprendido entre 2020 y 2021 (es decir, durante y tras la pandemia de COVID-19), momento en el que el discurso sobre salud mental en redes sociales experimentó un auge. Concretamente, se comparan los casos del español e inglés con el objetivo de identificar las similitudes y diferencias de las estrategias de formación de palabras. Para ello, se ha compilado un corpus de vídeos de TikTok del que se extraen los textos en pantalla, las descripciones y los hashtags. A partir de este material, se identifican los neologismos utilizados para evitar la censura y, luego, se analizan los procesos lingüísticos implicados en su formación.

La hipótesis que se plantea indicaría la prevalencia del uso de modificaciones fonéticas («sewerslide» por «suicide»), léxicas («desvivirse» por «suicidarse») y gráficas («su1c1de» por «suicide»), principalmente, puesto que permiten mantener la inteligibilidad de los términos censurados dentro de la comunidad de usuarios.

Referencias

- Díaz Hormingo, M. T. (2012). Lexical Creation and Euphemism: Regarding the Distinction Denominative or Referential Neology vs. Stylistic or Expressive Neology. *Journal in English Lexicology*. <https://journals.openedition.org/lexis/371>
- Holmes, J. (2013). *An Introduction to Sociolinguistics*. Routledge
- Sevilla Muñoz, M. y Macías Otón, E. (2014). *Terminología y traducción: (inglés, francés-español)*. DM

De lo observable al prototipo: ¿qué aporta el análisis prosódico a la categoría “marcador del discurso”?

Blanca Hernández Hernández

Universidad de Salamanca

blancahdezhd@usal.es

La evolución de las herramientas para un análisis fonético-fonológico exhaustivo ha evidenciado las limitaciones de abordar el estudio lingüístico desde una perspectiva exclusivamente gramatical. En esta ponencia se pretende indagar en el estatus prototípico de la categoría gramático-pragmática “marcador del discurso”. En concreto, se discute en qué medida las definiciones del objeto de estudio aportadas por las gramáticas de referencia, como puede ser la concebida por Portolés y Zorraquino (1999), se basan en un prototipo ideal no observable.

Para ello, se analizan diferentes parámetros acústico-prosódicos de los marcadores (duración, frecuencia fundamental, pausas, alargamientos), cuyo correlato se manifiesta en distintas características prototípicas deducidas a priori a partir de las definiciones aportadas por diferentes gramáticas a lo largo de los siglos (periferia oracional, gramaticalización, especialización pragmática)¹. Por tanto, a través de la comprobación de las coincidencias (o discrepancias) entre las características acústicas observadas y los correlatos gramaticales aportados por la tradición, se podrá (1) verificar la validez empírica de las definiciones y (2) proponer, en el mejor de los casos, una cartografía categorial que refleje el continuum gramatical de los marcadores analizados.

La metodología utilizada para elicitar las partículas a analizar se basa en una prueba de habla semiespontánea en la que varias parejas deben discutir sobre una batería de temas relativamente polémicos (Ej: ¿Prefieres la tortilla de patata con o sin cebolla?). Las conversaciones son transcritas en su totalidad y los marcadores segmentados y seleccionados para su posterior análisis poseen la misma función pragmática (antiorientación), además de aparecer en la misma posición (inicio de la oración) para facilitar una recogida de datos homogénea. Las medidas de los parámetros acústicos, extraídas a través de Praat (2025), son analizadas mediante modelos lineales mixtos computados con la ayuda de RStudio (2025).

Referencias

- Boersma, P., y David Weenink. (2025). *Praat: Doing Phonetics by Computer*. [Software]. Versión 6.4.34. <http://www.praat.org/>.
- Hidalgo Navarro, A.. (2010). Los marcadores del discurso y su significante: en torno a la interfaz marcadores-prosodia en español. En *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*, 61–92.
- Hidalgo Navarro, A.. (2020). Contraste prosódico-funcional en los marcadores discursivos vamos y vaya. Estudio de sus relaciones (afinidades y diferencias) en la conversación coloquial. En *Aportaciones desde el español y el portugués a los marcadores discursivos: treinta años después de Martín Zorraquino y Portolés*, coordinado por A. M. Nogueira da Silva, C. Fuentes Rodríguez y M. Martí Sánchez, 227–248. Universidad de Sevilla.
- Portolés Lázaro, J., y María Antonia Martín Zorraquino. (1999). Los marcadores del discurso. En *Gramática descriptiva de la lengua española*. Vol. 3: *Entre la oración y el discurso; Morfología*, coordinado por V. Demonte Barreto e I. Bosque, 4051–4214. Espasa Calpe.
- R Core Team. (2025). *R: A Language and Environment for Statistical Computing*. R Foundation for Statistical Computing. <https://www.r-project.org/>

El tratamiento de la fe a través de la correspondencia de los reyes españoles del siglo XVII: una aproximación a las fórmulas lingüísticas

Serafín Rubén Hernández Rodríguez

Universidad de Granada

e.serafinruben@go.ugr.es

Este trabajo analiza un conjunto de cartas manuscritas producidas durante los reinados de Felipe III, Felipe IV y Carlos II con el objetivo de examinar la presencia y la función del lenguaje religioso en la correspondencia vinculada a la monarquía hispánica del siglo XVII. El estudio se centra en el papel que desempeñan estas fórmulas lingüísticas dentro del discurso epistolar. Destacan las expresiones consolatorias propias de las cartas de pésame, las amonestaciones vinculadas a comportamientos considerados contrarios a la moral cristiana y las fórmulas que vinculan la lealtad política con la obediencia a la voluntad divina (Adámez Castro, 2020; Moya García, 2022). El análisis aborda estas expresiones no solo como rasgos lingüísticos característicos del periodo, sino también como elementos retóricos que participan en la construcción simbólica del poder. La utilización de corpus epistolares históricos permite analizar estas prácticas y compararlas con cartas privadas y cortesanas (Martín Aizpuru, 2025), mientras que los estudios sobre fórmulas de cortesía y mecanismos de atenuación evidencian la dimensión pragmática y social de la retórica epistolar (Tabernero Sala, 2019). El corpus está compuesto por cartas manuscritas conservadas en archivos nacionales, cuya edición se ha llevado a cabo mediante un proceso en dos fases. En primer lugar, se ha realizado una transcripción paleográfica que respeta las grafías originales, abreviaturas y particularidades materiales de la escritura del momento. En segundo lugar, se ha preparado una edición crítica con criterios de normalización que facilita la lectura y el análisis lingüístico. Esta doble presentación permite documentar con precisión los fenómenos lingüísticos del periodo y compararlos dentro del conjunto del corpus. Los resultados muestran que estas referencias religiosas no constituyen únicamente un rasgo estilístico, sino que desempeñan una función central en la representación del poder y en la articulación de la cultura política y religiosa de la monarquía de los Austrias.

Referencias

- Adámez Castro, G. (2020). Las cartas al poder. Definición y evolución de una práctica epistolar (siglos XVI al XX), *Historia y sociedad*, Universidad Nacional de Colombia, 38, pp. 46-70.
- Martín Aizpuru, L. (2025). H15corpus en TEITOK. Un corpus de cartas privadas y cortesanas para el estudio de la lengua del XV al XVII, En Ana María Romera Manzanares (ed.), *El hecho de la escritura y la elaboración de la lengua epistolar en español*, Berlín, De Gruyter.
- Moya García, C. (2022). Nota preliminar. Cartas y poder en la España moderna, *Hipogrifo: Revista de Literatura y Cultura del Siglo de Oro*, Instituto de Estudios Auriseculares (IDEA), 10/2, pp. 238-239.
- Tabernero Sala, C. (2019). Fórmulas de cortesía y mecanismos de atenuación en la retórica epistolar del siglo XIX, En Elena Díez del Corral Areta y Mónica Castillo Lluch (eds.), *Reescribiendo la historia de la lengua española a partir de la edición de documentos*, Berna, Peter Lang Suiza, pp. 391-420.

Los rasgos lingüísticos de los hablantes de español como lengua de herencia: un estudio de corpus

Miguel Hidalgo García
 Universidad de Salamanca
 miguel.hidalgo@usal.es

Los hablantes de español como lengua de herencia han sido ampliamente estudiados dentro del contexto estadounidense (Valdés, 2001¹; Alonso-Marks, 2015; Potowski, 2018). Sin embargo, aún existen pocos estudios que analicen los rasgos lingüísticos de las producciones escritas de estos hablantes: quizá por falta de textos previos; quizá por la heterogeneidad de estos hablantes; o quizá porque estos hablantes se manejan mejor en registros orales que en los escritos (Carrillo Rivas, 2020). No obstante, la aparición del Corpus of Written Spanish of L2 and Heritage Speakers (Yamada et al., 2020) supone un cambio en el panorama.

Este corpus de textos escritos por estudiantes de español como segunda lengua y lengua de herencia conforma una importante base de datos para estudiar, ahora sí, los rasgos lingüísticos propios de los hablantes de español como lengua de herencia matriculados en la Universidad de California, Davis, de donde proceden los textos de este corpus. Un primer análisis, en el que se han comparado los textos de estudiantes de español como segunda lengua y lengua de herencia, arroja ciertos datos interesantes.

Por ejemplo, se han confirmado algunos asuntos que la bibliografía ya recoge, como que los hablantes de herencia cometen más errores ortográficos que los estudiantes de segunda lengua, mientras que los de segunda lengua cometen más errores de género gramatical que los hablantes de herencia. Sin embargo, un análisis más profundo, tanto cuantitativo como cualitativo del corpus, demuestra que los estudiantes de herencia y los de segunda lengua se asemejan en otros rasgos gramaticales como el uso del régimen preposicional. La presente comunicación ahonda en estos últimos datos, con el fin de arrojar más luz a estas cuestiones que aún quedan por tratar en la bibliografía de los hablantes de español como lengua de herencia en Estados Unidos.

Referencias

- Alonso-Marks, E. (2015). Hablantes de herencia. *Enciclopedia de Lingüística Hispánica*, 2, 527-535.
- Carrillo Rivas, M. (2020). Heritage speakers: clasificar lo asistemático. En C. J. Álvarez López, M. Carrillo Rivas, D. Jiménez Palmero, M. Méndez Orense, A. Moratinos Flórez, M. S. Padilla Herrada, V. Pérez Béjar, M. Rodríguez Manzano, A. M. Romera Manzanares y N. Silva López (Eds.), *Lingüística prospectiva: tendencias actuales en estudios de la lengua entre jóvenes investigadores*, (pp. 477-488). Editorial Universidad de Sevilla.
- Potowski, K. (Ed.). (2018). *The Routledge Handbook of Spanish as a Heritage Language* (1st ed.). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315735139>
- Valdés, G. (2001). Heritage language students: Profiles and possibilities. En J. Peyton, D. Ranard y S. McGinnis (Eds.), *Heritage languages in America: Preserving a national resource* (pp. 37-80). Center for Applied Linguistics and Delta System.
- Yamada, A., Davidson, S., Fernández-Mira, P., Carando, A., Sagae, K. y Sánchez-Gutiérrez, C. (2020). COWS-L2H: A corpus of Spanish learner writing. *Research in Corpus Linguistics*, 8(1), 17-32. <https://doi.org/10.32714/ricl.08.01.02>

La comunicación no verbal en la interacción médico-paciente en contextos chino y español: un análisis multimodal comparativo

Wenhe Huang
Universidad de Alcalá
wenhe.huang@uah.es

La consulta médico-paciente constituye un contexto comunicativo altamente sensible en el que la construcción del significado no depende únicamente del lenguaje verbal, sino también de la coordinación de múltiples recursos semióticos. En contextos médicos interculturales, las diferencias en el uso e interpretación de comportamientos no verbales pueden generar malentendidos y afectar al desarrollo de la interacción clínica.

Desde una perspectiva multimodal, este estudio analiza el papel de la comunicación no verbal en la interacción médico-paciente en contextos chino y español. En particular, aborda dos preguntas de investigación: (1) qué recursos no verbales emergen de manera recurrente en la interacción médico-paciente y (2) cómo estos recursos contribuyen a la organización de la interacción clínica en ambos contextos culturales.

El análisis se basa en un corpus de ocho vídeos médicos de acceso público (aprox. 35 minutos), cinco en chino y tres en español. Los vídeos incluyen consultas reales y simulaciones con pacientes estandarizados utilizadas en la formación médica, y representan actividades clínicas habituales como la recogida de la historia clínica, la explicación del diagnóstico, la exploración física y el apoyo emocional al paciente.

Metodológicamente, el estudio adopta el marco de Multimodal Interaction Analysis (Norris, 2021). Asimismo, tomando como referencia la clasificación de la comunicación no verbal propuesta por Rulicki y Cherny (2012), se desarrolla un sistema de transcripción multimodal para analizar gestos, mirada, postura corporal, distancia interpersonal y elementos paralingüísticos.

Los resultados identifican patrones multimodales recurrentes y ponen de relieve algunas diferencias relevantes entre las consultas médicas en chino y en español. Estos hallazgos contribuyen a comprender la construcción multimodal del significado en contextos médicos interculturales y ofrecen implicaciones para la formación de intérpretes médico-sanitarios chino-español.

Referencias

- Ahlsén, E., & Berbyuk Lindström, N. (2013). *Multimodal communication in intercultural health care interactions*.
- Bi, J. W. (1999). Cross-cultural non-verbal communication. *Foreign Language Teaching and Research Press*.
- Fernández, R. S., & Aranda, B. S. (2022). Didáctica de la interpretación: La comunicación no verbal y el proceso interpretativo. *HUMAN REVIEW: International Humanities Review*, 15(6), 1–11.
- Norris, S. (2021). Multimodal (inter)action analysis in a nutshell: Philosophy, theory, method and methodology. *QuiViRR: Qualitative Video Research Reports*, 2, a0004.
- Rulicki, S., & Cherny, M. (2012). *Comunicación no verbal: Cómo la inteligencia emocional se expresa a través de los gestos*. Ediciones Granica.

Testu medikoak euskaraz eta ulerterraz: sinplifikatzaile automatiko bat eraikitzeke lehen pausoak

Xabier Irastortza-Urbieta

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

xabier.irastortza@ehu.eus

Txosten mediko ugari izaten ditugu esku artean egunerokoan: alta-txostenak, analitikak, diagnostikoak, etab. Euren hizkera tekniko eta ulertzeko zaila izaten da ikasketa medikoak ez dituztenentzat. Hori dela eta, hizkera tekniko sinplifikatu eta hizkera errazean (ingelesez, plain language) berridazteko sistemak garatzeari ekin dio ikerkuntzak (Espinosa-Zaragoza et al., 2023). Helburu horrekin bi bide nagusi planteatu dira: lexikoaren sinplifikazioa egitea (hau da, teknizismoei eta bestelako hitz konplexuei ordezeko sinpleago bat bilatzea automatikoki) edo sinplifikazio sintaktikoa gauzatzea (sintaxia ere sinplifikatzea). Bide horietan zenbait erronka atzeman dira eta ikerkuntza hasia da horiei konponbidea ematen (North et al., 2025): hitz konplexuak automatikoki identifikatzea, ordezeko lexikoak sortzeko sistemak eratzea, sinplifikazio sintaktikoa egiteko sistemak sortzea, etab. Hainbat hizkuntzetan hasiak dira lanak egiten, adibidez, gaztelaniaz (Campillos-Llanos et al., 2024) eta katalanez (Saggion et al., 2024).

Tesi proiektu honen helburuak honakoak dira: (i) txosten medikoen hizkera tekniko sinplifikatzeko, (ii) sinplifikazioaren zuzentasuna bermatzeko eta (iii) testu hura euskaraz ekoizteko gai den sistema bat nola sortu ikertzea. Lan horri ekiteko, lehenik, euskarazko hizkera medikoaren ezaugarri konplexuak identifikatzeari (tartean, teknizismoak eta euskarazko forma konplexu orokorrak), eta horiek sinplifikatzeari ekin diogu, txosten-mediko sorta bat eskuz aztertuz eta anotatuz, medikuntzako adituen laguntzaz. Ondoren, sistema garatzeko adimen artifizialeko Hizkuntza Eredu Handiak (ingelesez, Large Language Models) gure atazara nola egokitu ikertuko dugu eta horiek ebaluatzeko metodoak sortu. Lehen pausoa eman dugu jada, eta ikusi dugu egungo hizkuntza ereduak, komertzialek (GPT tartean) eta euskarentzat aurrekariak garatutakoak (Latxa, adibidez), zailtasunak dituztela euskarazko testu medikoak zehatz eta kalitatez sinplifikatzean.

Komunikazio honen helburua tesi proiektua aurkeztea da eta lehen pausoen berri ematea: jada egina dugun testuen sinplifikazioaren arloaren egoeraren berrikusketa bibliografikoa, garatzen gabiltzan euskarazko testu mediko sinplifikatuen datu-bilduma eta sinplifikatzaile automatikoa sortzeko probatu ditugun lehen metodoak. Proiektu honen alderik berritzaileena euskarazko testu medikoak sinplifikatzeko sistemak garatzeko lehenengotako ahalegina dela uste dugu, aurrekariak testu orokorretan (Gonzalez-Dios, 2016) eta hizkuntza handiagoetan zentratu baitira nagusiki.

Referencias

- Campillos-Llanos, L., Ortega-Riba, F., Terroba, A. R., Valverde-Mateos, A., & Capllonch-Carrión, A. (2024). CLARA-MeD Tool—A System to Help Patients Understand Clinical Trial Announcements and Consent Forms in Spanish. *Studies in Health Technology and Informatics*, 316, 95–99. <https://doi.org/10.3233/SHTI240354>
- Espinosa-Zaragoza, I., Abreu-Salas, J., Lloret, E., Moreda, P., & Palomar, M. (2023). A Review of Research-Based Automatic Text Simplification Tools. In R. Mitkov & G. Angelova (Arg.), *Proceedings of the 14th International Conference on Recent Advances in Natural Language Processing* (or. 321–330). INCOMA Ltd., Shoumen, Bulgaria. <https://aclanthology.org/2023.ranlp-1.36/>
- Gonzalez-Dios, I. (2016). *Euskarazko egitura sintaktiko konplexuen analisirako eta testuen sinplifikazio automatiko baterako proposamena* [Doktorego tesia, Euskal Herriko Unibertsitatea]. ADDI. <http://hdl.handle.net/10810/57071>
- North, K., Ranasinghe, T., Shardlow, M., & Zampieri, M. (2025). Deep learning approaches to lexical simplification: A survey. *Journal of Intelligent Information Systems*, 63(1), 111–134. <https://doi.org/10.1007/s10844-024-00882-9>
- Saggion, H., Bott, S., Szasz, S., Pérez, N., Calderón, S., & Solís, M. (2024). Lexical Complexity Prediction and Lexical Simplification for Catalan and Spanish: Resource Creation, Quality Assessment, and Ethical Considerations. In M. Shardlow, H. Saggion, F. Alva-Manchego, M. Zampieri, K. North, S. Štajner, & R. Stodden (Arg.), *Proceedings of the Third Workshop on Text Simplification, Accessibility and Readability (TSAR 2024)* (or. 82–94). Association for Computational Linguistics. <https://doi.org/10.18653/v1/2024.tsar-1.9>

English Pragmatic Borrowings in Spanish TikTok Discourse: A Corpus-Based Analysis

Andrea Iturbe Zúñiga
Universidad Complutense de Madrid
andrea.it@ucm.es

This study examines the phenomenon of linguistic borrowing from a pragmatic perspective, focusing specifically on pragmatic borrowing (Andersen, 2014), understood as the incorporation of pragmatic and discourse-related features from a source language into a recipient language (p. 18). These may include elements such as interjections, expletives, general extenders, vocatives, and tag-like expressions. While research on linguistic borrowing has traditionally focused on lexical influence, considerably less attention has been devoted to the transfer of pragmatic and discourse features across languages, particularly in the context of Spanish.

Within the framework of language contact between English and Peninsular Spanish, the study explores the use of English pragmatic elements in Spanish multimodal digital discourse. It investigates how these elements are incorporated into Spanish interaction, how their pragmatic functions relate to those of their domestic equivalents, and how speakers adapt and use these forms in digital communication on TikTok.

The study adopts a corpus-based approach centered on naturally occurring language data from the social media platform TikTok. Two comparable corpora of videos and comments, one in English and one in Spanish, are compiled through systematic data collection via the official TikTok API. This procedure enables the extraction of videos and associated metadata while avoiding biases introduced by personalized recommendation algorithms. Several stages of the corpus processing pipeline are automated using Python, including data extraction, transcription management using Whisper AI, and the preparation of searchable datasets.

Preliminary observations suggest that English pragmatic borrowings tend to cluster in informal and expressive interactional contexts and may display functional specialization in comparison with their Spanish equivalents. At the time of the conference, results from the corpus analysis will be presented.

Referencias

Andersen, G. (2014). Pragmatic borrowing. *Journal of Pragmatics*, 67, 17-33. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2014.03.005>

Percepción de la cortesía en español L2: la excesiva cortesía de los aprendientes húngaros

Sofía Jara Vicente
Universidad de Murcia
 s.jaravicente@um.es

La comunicación intercultural evidencia que la cortesía no es universal, sino influenciada socioculturalmente. Este estudio analiza cómo perciben los hablantes nativos de español las estrategias de petición y rechazo producidas por aprendientes húngaros de español. El foco principal está en la excesiva cortesía: estructuras que los húngaros consideran naturales o educadas pueden percibirse como demasiado formales o poco naturales por los nativos, lo que puede provocar desajustes pragmáticos en la interacción.

El análisis se enmarca en el enfoque socio-cognitivo (SCA) de Kecskes, que explica las diferencias pragmáticas considerando la interacción entre cooperación social y perspectiva individual de los hablantes. Desde esta perspectiva, los aprendientes pueden producir en español L2 patrones pragmáticos influenciados por su lengua materna, priorizando estrategias menos directas y el uso de formas condicionales como “¿Podría darme...?” o “Quisiera...”. En contraste, en español es habitual emplear imperativos suavizados o preguntas modales más directas (“Dame una barra de pan”, “¿Puedes ponerme un café?”), que los húngaros, a menudo, perciben como demasiado directas o poco corteses.

El estudio utiliza un Discourse Completion Test (DCT) con situaciones cotidianas (copistería, tienda, solicitud de ayuda). Las respuestas de los estudiantes húngaros son evaluadas en términos de cortesía, neutralidad o descortesía. Además, se recopilan comentarios cualitativos en los que se explica por qué determinadas formas resultan poco naturales.

Los resultados permiten identificar diferencias interculturales en la percepción de la cortesía y explorar hasta qué punto fenómenos como la transferencia pragmática o la interlengua podrían influir en la producción de solicitudes y rechazos. De este modo, el estudio contribuye a comprender mejor la interacción entre normas culturales, percepción y producción en el español como L2.

Referencias

- Félix-Brasdefer, J. C. (2019). Cortesía y descortesía en el mundo hispanohablante. *Pragmática del español: Contexto, uso y variación* (Cap. 6, pp. 151–177). Routledge.
- Kecskés, I. (2023). The theoretical framework of intercultural pragmatics. En I. Kecskés (Ed.), *The Cambridge handbook of intercultural pragmatics* (pp. 83–104). Cambridge University Press.
- Maróti, O. (2016). Research methods in speech act studies. En K. Szili, J. Bándli, & O. Maróti, *Pragmatics in practice: Empirical studies in the Hungarian language* (pp. 37–56). Department of Hungarian as a Foreign Language, Eötvös Loránd University.
- Spencer-Oatey, H. (2023). Politeness and rapport management. En I. Kecskés (Ed.), *The Cambridge handbook of intercultural pragmatics* (pp. 484–509). Cambridge University Press.
- Szili, K. (2016). The pragmatics of request in the Hungarian language. En K. Szili, J. Bándli, & O. Maróti, *Pragmatics in practice: Empirical studies in the Hungarian language* (pp. 57–76). Department of Hungarian as a Foreign Language, Eötvös Loránd University.

Una mirada al paisatge lingüístic de l'Alguer

Aina Juan

Universitat de Barcelona

ainajuandejavier@ub.edu

En aquest treball es planteja analitzar el paisatge lingüístic de l'Alguer. Encara que aquest mètode d'anàlisi s'ha aplicat a diversos municipis dins dels territoris de llengua catalana, l'estudi del paisatge lingüístic no ha arribat a la ciutat esmentada.

El cas de l'Alguer és especialment interessant perquè compta amb un marc legal diferent del de la resta del domini lingüístic català, ja que les lleis lingüístiques depenen de la Constitució de la República Italiana i de la Llei regional de promoció i desenvolupament de la cultura i de la llengua de Sardenya, que afecta tant el català com el sard. Això s'hi afegeix que el català a l'Alguer experimenta un procés de retrocés; encara que tingui un nivell de comprensió bastant alt, l'ús de la llengua és reduït i sovint s'opta per l'italià. En els intents de recuperació de la llengua a través de les institucions es presenta la disjuntiva d'escollir la varietat pròpia del català, l'alguerès, o de centrar-se en l'aprenentatge de la varietat estàndard.

La realitat sociolingüística del català a l'Alguer es reflecteix en el paisatge lingüístic. En aquesta comunicació es pretén mostrar quina presència té aquesta llengua en els carrers de la ciutat. Es vol parlar d'atenció tant als noms dels carrers com a les institucions públiques i els comerços privats per poder-ne fer una descripció i una comparació. Es pretén veure si es fa servir el català de manera general o si, per contra, hi ha tendència a escollir l'italià, la llengua comuna de tot el país. També pot ser que en alguns casos s'opti pel sard o, fins i tot, que part de la retolació estigui en anglès o altres llengües de cara als turistes. En cas que s'esculli el català, la llengua pròpia de la ciutat, es vol analitzar si es fa ús de la varietat dialectal autòctona en tots els casos o si es tendeix a fer servir la varietat estàndard.

Referencias

- Alcalà, D. (2018). *El paisatge lingüístic d'un municipi amb turisme cultural i paisatgístic. Anàlisi de la retolació institucional i comercial de Valldemossa (Mallorca)*. Universitat de les Illes Balears (Treball de Fi de Grau).
- Ballone, F. (2018). *Els usos lingüístics a l'Alguer, 2015*. Generalitat de Catalunya, Direcció General de Política Lingüística.
- Boix, E. i BALLARÍ, Josep Maria (2008). *Els Futurs del català : un estat de la qüestió i una qüestió d'estat*. Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona.
- Caria, R. (2006). El català a l'Alguer: apunts per a un llibre blanc. *Revista de llengua i dret*, 46, p. 29-102.
- Bosch, A. (2002). *El Català de l'Alguer*. Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Brueyèl-olmedo, Antonio i JUAN-GARAU, Maria (2009). English as a lingua franca in the linguistic landscape of the multilingual resort of S'Arenal in Mallorca. *International Journal of Multilingualism*, 4, p. 386-411.
- Cremades, E. i BARCELÓ-COBLIJN, Lluís (2025). Aprendre (socio)lingüística a través del paisatge lingüístic de Palma: una experiència pràctica, *Studia Iberica*, 25, p. 201-217.
- Gorter, D. i CENOZE, JASONE (2024). *A Panorama of Linguistic Landscape Studies*. Bristol: Multilingual Matters.
- Pérez, Y. (2022). El paisatge lingüístic comercial valencià en perill: avançat procés de substitució lingüística i invisibilitat del conflicte lingüístic, *Revista Catalana de Ciències Socials*, 12, p. 55-72.
- Regueira, X. Luís, DOCAMPO, Miguel López i WELLINGS, Matthew (2013). El paisaje lingüístico en Galicia. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 21, 1, p. 39-62.
- Sari, G. (2012). *El català de l'Alguer: una llengua en risc d'extinció*. La Busca.
- Shohamy, E., GORTER, Durk (eds.) (2008). *Linguistic Landscapes: Expanding the Scenery*. Nova York: Routledge.

Cuando el insulto entra en sentencia: violencia verbal, ethos y discurso judicial

Marina Jurado Bascón
Universidad de Sevilla
marjurbas@alum.us.es

Este trabajo analiza la construcción discursiva de la violencia verbal explícita en un corpus de sentencias judiciales sobre violencia de género dictadas en procedimientos de juicios rápidos en los que el acusado se ha declarado autor de los hechos. La investigación parte de la premisa de que las expresiones violentas proferidas por el agresor ocupan una posición central en el relato judicial, al intervenir en la fundamentación jurídica, en la atribución de credibilidad y en la configuración del ethos de los sujetos implicados. Desde un enfoque interdisciplinar que integra análisis del discurso, pragmática, teoría de la argumentación y análisis crítico del discurso, y desde una perspectiva de género atenta a las relaciones de poder y a los marcos socioculturales que atraviesan la interpretación judicial, se examinan insultos, amenazas y humillaciones atendiendo a su formulación lingüística, a su modo de representación del discurso ajeno —desde la cita directa hasta la reproducción no literal— y a la función que desempeñan en el texto sentencial, ya sea descriptiva, valorativa o probatoria. Asimismo, se estudia la manera en que las resoluciones judiciales construyen discursivamente la imagen del agresor y de la víctima, distribuyendo responsabilidad, agencia y legitimidad testimonial. Los resultados muestran que la violencia verbal constituye un recurso discursivo decisivo en la interpretación de los hechos y en la producción de sentido jurídico. El estudio pone de relieve el papel de la sentencia como espacio de reelaboración institucional de la violencia verbal en el marco de la violencia de género.

Referencias

- Bourdieu, P. y Passeron, J. C. (2001). Fundamentos de una teoría de la violencia simbólica. En *La reproducción. Elementos para una teoría del sistema de enseñanza* (pp. 13-85).
- Lakoff, R. T. (2000). *The Language War*. University of California Press.
- Macay, V. I. A., Aveiga, J. R. S., Quinde, D. K. C. y Briones, J. L. M. (2023). Lenguaje verbal: forma de violencia de género contra la mujer. *RECUS: Revista Electrónica Cooperación Universidad Sociedad*, 8(2), 1-13.
- Perelman, C. y Olbrechts-Tyteca, L. (1989). *Tratado de la argumentación*.
- Van Dijk, T. A. (2005). *Discurso y poder*. Gedisa.

Las métricas de macrorritmo en el espectro neurodegenerativo: influencia de la tarea de elicitación en el perfil prosódico

Jordi Just Alcaraz

Universidad de Salamanca

jordijustalcaraz@usal.es

El Deterioro Cognitivo Leve (DCL) y la Enfermedad de Alzheimer (EA) se asocian con alteraciones tempranas en la producción del habla, consolidando al análisis acústico como una valiosa herramienta no invasiva para el cribado preclínico. Específicamente, el nivel prosódico sufre una degradación progresiva que se evidencia mediante déficits entonativos (aplanamiento de la curva melódica) y rítmicos (pérdida de isocronía y alteración en la distribución temporal) desde etapas prodrómicas (Martínez-Sánchez et al., 2012, 2017). No obstante, la literatura reporta hallazgos aparentemente contradictorios sobre la magnitud y variabilidad de estos marcadores, una divergencia mediada fundamentalmente por la carga cognitiva subyacente que impone cada prueba de elicitación. A partir de este contexto, surge la siguiente pregunta de investigación: ¿En qué medida la naturaleza y la exigencia neurocognitiva de distintas tareas de elicitación condicionan la manifestación acústica de los déficits prosódicos en el espectro neurodegenerativo?

En consecuencia, el objetivo principal de este estudio es evaluar el impacto diferencial de distintos paradigmas de elicitación (lectura controlada, descripción de láminas y habla espontánea) sobre el perfil prosódico de pacientes con demencia (Ivanova et al., 2024; Martínez-Nicolás et al., 2023). De forma específica, se persigue determinar qué contexto maximiza la sensibilidad diagnóstica de los marcadores entonativos y temporales, permitiendo una disociación objetiva entre la inestabilidad motora derivada de la sobrecarga cognitiva y la monotonía patológica subyacente a la demencia. Así pues, este estudio evalúa cómo la carga cognitiva de distintas tareas de elicitación y cómo los diferentes gradientes de complejidad modulan los déficits acústico-prosódicos en fases iniciales de la demencia. Se hipotetiza que una mayor exigencia cognitiva exacerbará la inestabilidad fonatoria y la fragmentación temporal, mientras que las tareas estructuradas aislarán el aplanamiento melódico basal. Empleamos, para ello, métricas de macrorritmo, que permiten la integración temporofrecuencial y se han postulado como candidatas para la detección de patologías (Polyanskaya et al., 2020, p. 27)."

Referencias

- Ivanova, O., Martínez-Nicolás, I., & Meilán, J. J. G. (2024). Speech changes in old age: Methodological considerations for speech-based discrimination of healthy ageing and Alzheimer's disease. *International Journal of Language & Communication Disorders*, 59(1), 13–37. <https://doi.org/10.1111/1460-6984.12888>
- Martínez-Nicolás, I., Martínez-Sánchez, F., Ivanova, O., & Meilán, J. J. G. (2023). Reading and lexical-semantic retrieval tasks outperforms single task speech analysis in the screening of mild cognitive impairment and Alzheimer's disease. *Scientific Reports*, 13(1), 9728. <https://doi.org/10.1038/s41598-023-36804-y>
- Martínez-Sánchez, F., Meilán, J. J. G., Pérez, E., & Carro, J. (2012). Patrones de prosodia expresiva en pacientes con enfermedad de Alzheimer. *Psicothema*, 24(1), 16–21.
- Martínez-Sánchez, F., Meilán, J. J. G., Vera-Ferrandiz, J. A., Carro, J., Pujante-Valverde, I. M., Ivanova, O., & Carcavilla, N. (2017). Speech rhythm alterations in Spanish-speaking individuals with Alzheimer's disease. *Aging, Neuropsychology, and Cognition*, 24(4), 418–434. <https://doi.org/10.1080/13825585.2016.1220487>
- Polyanskaya, L., Busà, M. G., & Ordin, M. (2020). Capturing Cross-linguistic Differences in Macro-rhythm: The Case of Italian and English. *Language and Speech*, 63(2), 242–263. <https://doi.org/10.1177/0023830919835849>

Voy a switch here: The emergence of [ir + a + VInfENG] in Spanish-English bilingual speech

Jonathan Kear

University of North Carolina at Chapel Hill

jekear@unc.edu

The periphrastic future construction [ir+a+VInfENG], although confined to isolated attestations in early descriptive work (Pfaff, 1979⁹; Reyes 1978, 1982), serves as a key site for observing how new bilingual patterns emerge. Within a usage-based framework, we treat [ir+a+VInfENG] as a construction whose form-meaning pairing is shaped by frequency, entrenchment, and analogy. Rather than assuming that it is fully productive, we ask how this bilingual construction is supported by speakers' prior experience with entrenched monolingual uses of [ir+a+VInfSPAN].

Preliminary data come from 15 episodes of spontaneous speech in recorded podcasts. Ongoing data extraction has so far yielded 312 tokens (unilingual Spanish: n = 294; codeswitched: n = 18). Tokens were coded for (1) verb type (transitive, intransitive, ditransitive, etc.), (2) complex predicate status, (3) fixed expression status, and (4) overt object expression. An initial analysis by abstract verb class did not reveal robust differences between unilingual and codeswitched tokens, suggesting that abstract predicate types do not fully capture speakers' choices at this site.

A usage-based lens, however, uncovers clearer patterns. The unilingual data show that [ir+a] is used with a wide range of high-frequency verbs such as *hacer*, *ver*, and *decir* (103/294 unique types), consistent with a highly entrenched schematic construction. In contrast, the codeswitched data display a very high type-token ratio (16/18 verb types) and a strong tendency to occur in fixed expressions such as *break it down*, *sell out*, or *hold grudges* (72% vs. 1.7% in unilingual Spanish). Many codeswitched tokens also involve complex predicates (55% vs. 8% unilingual). We argue that these findings are best understood in terms of analogy (Bybee, 2010): bilinguals use an entrenched monolingual Spanish schema as a template to incorporate semantically rich English verbs. The emergent [ir+a+VInfENG] construction does not appear as a fully productive frame; rather, it is built around specific entrenched chunks. We situate this study within research on Bilingual Compound Verbs (cf. Balam et al., 2020) and argue that its relatively low frequency is compatible with a gradual expansion of the pattern over time."

Referencias

- Bybee, J. (2010). *Language and Cognition*. Cambridge University Press.
- Pfaff, C.W. (1979). Constraints on Language Mixing: Intrasentential Code-Switching and Borrowing in Spanish/English. *Language*, 55(2), 291-318.
- Reyes, R. (1978). *Studies in Chicano Spanish*. Indiana University Linguistics Club. Reyes R. (1982). Language mixing in Chicano Spanish. In Amstae J., Elías-Olivares L. (Eds.), *Spanish in the United States: Sociolinguistics aspects* (pp. 154-165). Cambridge University Press.
- Wray, A. (2002). *Formulaic language and the lexicon*. Cambridge University Press.

Ética y traducción del lenguaje soez y tabú en la subtitulación al árabe: caso de la serie española *Alguien tiene que morir*

Najlaa Kounitrate

Université Hassan Premier de Settat

najlaa.kounitrate@uhp.ac.ma

La traducción audiovisual enfrenta desafíos específicos cuando se trata de la subtitulación de lenguaje soez y tabú en culturas con normas lingüísticas y morales estrictas. La serie española *Alguien tiene que morir* (Manolo Caro, 2020) presenta diálogos cargados de insultos, expresiones coloquiales y referencias culturales que deben adaptarse al contexto árabe sin perder el impacto narrativo ni transgredir los límites éticos impuestos por la censura y la sensibilidad sociocultural. Este estudio analiza las estrategias traductológicas empleadas en la subtitulación al árabe de la serie, centrándose en la omisión, la atenuación y la equivalencia funcional. A través de un enfoque descriptivo y comparativo, se examinan ejemplos concretos de subtitulación en una plataforma de streaming, evaluando cómo las decisiones traductológicas afectan la recepción del discurso original. Se argumenta que la traducción del lenguaje soez y tabú en este contexto no solo es una cuestión de fidelidad lingüística, sino también un dilema ético que requiere equilibrio entre la expresión artística y las expectativas socioculturales del público árabe.

Restricciones tonales en la variación métrica del verso regular chino

Yuxuan Lang
Universitat de València
 yulang@alumni.uv.es

La poesía constituye un ámbito importante para la investigación fonológica, ya que el ritmo y la rima están condicionados por restricciones fonológicas (Kiparsky, 1973). Este estudio analiza la estructura tonal y métrica del verso regular pentasílabo chino (lǔshi), compuesto por ocho versos y regulado por cuatro modelos tonales canónicos (Chen, 1979; Yip, 1980). Las cinco sílabas de cada verso pertenecen a uno de estos dos tonos: el tono de nivel (ping) o el tono oblicuo (ze), que funcionan como componentes estructurales del sistema métrico.

Aunque el sistema es estricto, con cuatro estructuras canónicas, se permiten variaciones tonales limitadas por dos principios fundamentales (Wang, 2015: 44, 74): (i) el tono de la sílaba final está fijado por la rima y no puede alternar y (ii) el tono de la segunda sílaba está determinado por la restricción de adhesión-correspondencia (nian-dui). En consecuencia, solo las posiciones primera, tercera y cuarta admiten desviaciones tonales.

Teóricamente, cada modelo canónico permitiría hasta ocho variantes tonales, lo que generaría 32 patrones posibles. Sin embargo, el análisis de un corpus de 300 poemas (dinastía Tang y período moderno) revela una asimetría entre las posibilidades y los usos reales, confirmando que los modelos canónicos son más frecuentes y que muchas combinaciones tonales no se atestiguan, especialmente en la poesía moderna.

El análisis también muestra que la variación tonal es sensible a la posición silábica: la variación es mayor en la primera sílaba, menor en la tercera y casi inexistente en la cuarta. A partir de las premisas de la fonología métrica, proponemos que esta distribución refleja una organización rítmica yámbica, en la que el verso se estructura en dos pies distintos: un pie binario y un pie ternario con estructura interna binaria (Martínez Paricio & Kager, 2015). Esta representación permite explicar las asimetrías observadas a partir de restricciones fonológicas.

Referencias

- Chen, M. Y. (1979). Metrical Structure: Evidence from Chinese Poetry. *Linguistic Inquiry*, 10(3), 371-420.
- Kiparsky, P. (1973). The role of linguistics in a theory of poetry. *Daedalus*, 102, 231-244.
- Martínez-Paricio, V., & Kager, R. (2015). The binary-to-ternary rhythmic continuum in stress typology: layered feet and non-intervention constraints. *Phonology*, 32(3), 459-504.
- Wang, L. (2015). *Hanyu shilü xue* [Métrica China]. Beijing: Zhonghua Book Company.
- Yip, M. (1980). *The Tonal Phonology of Chinese*. Tesis doctoral. MIT.

A Sociolinguistic Study on English Grammatical Gender and its Spanish Understanding: The Path towards Gender Neutrality

Lucía León Vázquez

luleva12@gmail.com

The English language is a natural gender language, that is to say, only words with a human referent possess gender. Nevertheless, the great majority of English nouns are not distinguished by a feminine and masculine form, with certain exceptions formed either by suppletion, suffixation, or compounding (Zeng, 2023: 4–6). On the contrary, the Spanish language is a grammatically marked gender language, in other words, lexemes with either a human or nonhuman referent carry a gender, being expanded throughout the sentence by gendering adjectives, determiners, etc. (Hord, 2016: 3–5). The objective is to analyse the double gender English terms from a sociolinguistic and pragmatic approach via a survey. The respondents of the survey include native Spanish speakers with a high and/or proficiency level of English, as well as linguistic knowledge for they are a representative portrayal of the university community of Córdoba. Therefore, it is used to examine how the lexemes are perceived both isolated and in context so as to explore how the pejorative connotations are comprehended. Furthermore, the study intends to inspect the impact the feminist and LGBTQ+ movements have had on the gender-neutrality development, and the possible rejection of the gender dichotomy as well as its replacement using gender neutral terms (Pawels, 2003: 556–559). In the preliminary analysis, it was hypothesised that the social variables such as gender, sexuality, gender identity or feminist knowledge would be more significant for the semantic criterion, that is whether they are aware of the pejoration embedded in language; conversely, the linguistic variables, level of English and linguistic understanding, would impact the lexicological criterion, i.e. the recognition of the feminine and neutral forms.

Referencias

- Hord, L. C. R. (2016). Bucking the Linguistic Binary Gender Neutral Language in English, Swedish, French, and German. *Western Papers in Linguistics*, 3(1).
- Pauwels, A. (2003). Linguistic Sexism and Feminist Linguistic Activism. In J. H. A. Meyerhoff (Ed.), *The Handbook of Language and Gender* (pp. 550–570). Blackwell Publishing Ltd.
- Zeng, Y. (2023). *Gender-neutrality in Written Discourse A newspaper-based diachronic comparison study of gender-neutral vocabulary* [Stockholms Universitet]. <https://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:1784497/FULLTEXT01.pdf>

El peritexto de la obra gramatical como «espacio social»: estudio de un corpus de tratados escritos por mujeres en los siglos XIX y XX

María López Estévez
 Universidad de Córdoba
 1021oesm@uco.es

Desde la historiografía de la lingüística, se aprecia en los últimos años un auge en la búsqueda y catalogación de obras escritas por mujeres (Fernández de Gobeo Díaz de Durana, 2021), pues se pretende examinar y superar el «acto censorio» producido tanto a nivel histórico como historiográfico (Calero Vaquera y Subirats Rüggeberg, 2015). En esta línea, esta investigación recoge un corpus de gramáticas escritas por mujeres y publicadas durante el siglo XIX y la primera mitad del XX.

El objetivo de la comunicación es analizar las portadas y los prólogos de las obras del corpus para establecer una tipología de argumentos formales y conceptuales (Zamorano Aguilar, 2002) aplicable al texto gramatical escrito por una mujer. Por tanto, se estudia cómo el género de las tratadistas se manifiesta en dos elementos peritextuales del canal gramatical que relacionan el texto teórico con la sociedad en la que se inscribe, también en consonancia con el interés que despierta la documentación epihistoriográfica como fuente necesaria en el ejercicio hermenéutico del texto gramatical.

Se parte de un marco epistemológico basado en la teoría de la comunicación y en la teoría del caos (Zamorano Aguilar, 2022), en el que se concibe el hecho historiográfico como un acto comunicativo pragmático complejo. Asimismo, la metodología se fundamenta en la teoría relativa al prólogo elaborada por Zamorano Aguilar (2002), complementada con un acercamiento a la portada y al prólogo sustentado en el Análisis Crítico del Discurso (Van Dijk, 2016).

El resultado esperado del trabajo es una primera aproximación a la elaboración de un conjunto de argumentos formales y conceptuales propio de los prólogos escritos por mujeres, atendiendo a los condicionantes contextuales de la época, como la legislación educativa, y entendiendo la portada y el prólogo como un «espacio social» que media entre la sociedad y la doctrina gramatical.

Referencias

- Calero Vaquera, M. Luisa y Subirats Rüggeberg, C. (2015). La vía negativa de la historiografía lingüística: censuras, exclusiones y silencios en la tradición hispánica. *Estudios de Lingüística del Español*, 36, 3-24. <https://raco.cat/index.php/Elies/article/view/292687>
- Fernández de Gobeo Díaz de Durana, Nerea (2021). La presencia de las mujeres en la Biblioteca Virtual de la Filología Española (BVFE): situación actual y perspectivas de futuro. *Revista argentina de historiografía lingüística*, 13(2), 147-162. <https://www.rahl.ar/index.php/rahl/article/view/215>
- Van Dijk, T. (2016). Análisis Crítico del Discurso. *Revista Austral de Ciencias Sociales*, 30, 203-222. <https://doi.org/10.4206/rev.austral.cienc.soc.2016.n30-10>
- Zamorano Aguilar, A. (2002). Teoría y estructura de los prólogos en los tratados gramaticales españoles (1847-1999). En Miguel Ángel Esparza Torres, Benigno Fernández Salgado y Hans-Josef Niederehe (coords.), *Estudios de historiografía lingüística: actas del III Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística (SEHL)*, Vigo, 7-10 de febrero de 2001 (vol. 1, tomo 1, pp. 489-502). Helmut Buske.
- Zamorano Aguilar, A. (2022). *La gramatización del español en el Perú del siglo XIX. Contribución a la historia de las ideas lingüísticas en América Latina*. Peter Lang.

Reconstrucción morfosintáctica del proto-transhimalayo. Un estado de la cuestión.

Ceres López García

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

clopez093@ikasle.ehu.eus

El estudio diacrónico de la familia transhimalaya (o sinotibetana) ha desatendido en gran medida la morfosintaxis de su protolengua, el proto-transhimalayo, en comparación sobre todo con la fonología (LaPolla, 2017). Este déficit está probablemente relacionado con los desafíos que enfrenta la reconstrucción sintáctica, como la direccionalidad del cambio sintáctico, la precisión de los cognados sintácticos o la distinción entre estructuras heredadas e innovadas (Lightfoot, 1979). Sin embargo, el perfil lingüístico de la familia también ha contribuido ya que tanto la intensidad del contacto lingüístico y de la erosión morfofonológica como el alto grado de diversidad tipológica (List et al., 2019) continúan obstaculizando seriamente los esfuerzos filogenéticos y reconstructivos. Desatender la morfosintaxis en estas circunstancias es comprensible, pero sus consecuencias sobre el conocimiento lingüístico de la familia transhimalaya son demasiado significativas.

Así, y a pesar de que ha habido esfuerzos por delinear al detalle la morfosintaxis de ciertas lenguas transhimalayas, la sintaxis del proto-transhimalayo ha sido apenas esbozada: si bien se considera una lengua con núcleo verbal final (Benedict, 1991) y dominada por roles semánticos (LaPolla, 1989) con una rica morfología derivacional (LaPolla, 2017), no está claro su alineamiento morfosintáctico ni si presentó un sistema de concordancia verbal debido a que, respectivamente, la familia no muestra una distribución isoglósica de alineamiento y marcaje morfológico y la influencia areal dificulta la identificación de cognados morfosintácticos y fosilizaciones fonológicas.

Esta comunicación pretende entonces profundizar en las certezas y los interrogantes relativos a la morfosintaxis diacrónica de la familia transhimalaya con el objetivo de ofrecer un estado panorámico de la cuestión y formular las preguntas que podrían responderse en el futuro de la investigación histórica transhimalaya. Esta comunicación se enmarca en el proyecto doctoral de la autora sobre la tipología y diacronía de la morfosintaxis subordinativa de la familia transhimalaya.

Referencias

- Benedict, P. K. (1991). A note on PST-level morphosyntax. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*, 14(1), 137-141.
- LaPolla, R. J. (1989). Verb Agreement, Head-Marking vs. Dependent-Marking, and the 'Deconstruction' of Tibeto-Burman Morpho-Syntax. *Proceedings of the Fifteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 356-366.
- LaPolla, R. J. (2017). Overview of Sino-Tibetan Morphosyntax. In Graham Thurgood, & Randy J. LaPolla (eds.). *The Sino-Tibetan languages*. Routledge.
- Lightfoot, D. W. (1979). *Principles of Diachronic Syntax*. Cambridge Studies in Linguistics, 23. Cambridge University Press.
- List, J.-M.; Starostin, G., & Yunfan, L. (2019). Old Chinese and Friends: new approaches to historical linguistics of the Sino-Tibetan area. *Journal of Language Relationship*, 17(1-2), 1-6.

La producción de las secuencias discursivas en WhatsApp: innovación y creatividad en la conversación coloquial digital

Julia Lumbreras Mayans
Universitat de les Illes Balears
 julia.lumbreras@uib.es

El estudio de la comunicación digital ha granjeado la aparición de nuevas líneas de investigación y perspectivas de análisis. La ciberpragmática (Yus, 2010) estudia los actos de habla que se producen en la conversación en línea, y el análisis del discurso digital cuenta ya con una extensa y variada nómina de estudios acerca de las características discursivas de la lengua en internet.

Siguiendo estas disciplinas, la presente comunicación plantea dos objetivos: (1) demostrar que, para la construcción de secuencias discursivas (Gallardo Paúls, 1996), estas emplean mecanismos constructivos diferentes a los de la conversación cara a cara; y (2) catalogar estas formas novedosas planteando una clasificación original.

La metodología parte de un corpus (CORWAS, Camargo, 2020-2024) de conversaciones coloquiales en un grupo de habla joven de seis participantes. Se plantea, por tanto, un análisis de corpus de tipo cualitativo. Para el análisis, se sigue la propuesta del Grupo Val.Es.Co. (2014), así como la clasificación de secuencias discursivas de Gallardo Paúls (1996) en secuencias marco y secuencias temáticas, junto con sus correspondientes subtipos. Los resultados señalan que las secuencias marco se crearán a partir de recursos propios del entorno digital, como la multimodalidad (Vela Delfa y Cantamutto, 2024), o usos marcadamente pragmáticos de ciertos mensajes. Por otro lado, las secuencias temáticas emplean mecanismos discursivos muy similares a los de la conversación presencial, aunque se observan también estructuras originales y la irrupción de nuevos sistemas semióticos en la construcción discursiva.

En definitiva, la comunicación en la red presencia el desarrollo de rutinas pragmático-discursivas originales. De este modo, las restricciones contextuales del entorno digital (Yus, 2010) han llevado a los hablantes a idear métodos novedosos y creativos para transmitir mensajes discursivamente complejo de manera exitosa.

Referencias

- Camargo, L. (coord.). (2020-2024). CORWAS. *Corpus de wasaps en castellano y catalán de Mallorca*. Universitat de les Illes Balears [en proceso de digitalización].
- Gallardo Paúls, B. (1996). *Análisis conversacional y pragmática del receptor*. Ediciones Episteme.
- Grupo Val.Es.Co. (2014). Las unidades del discurso oral. La propuesta Val.Es.Co. de segmentación de la conversación (coloquial). *Estudios de Lingüística del Español*, 35, 13-73. <http://infoling.org/elies/35/elies35.1.pdf>
- Vela Delfa, C. y Cantamutto, L. (2024). Del emoticono al 'sticker': tendencias en el uso de graficones en interacciones de WhatsApp en lengua española. *Lengua y Sociedad*, 23(2), 777-790. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v23i2.27113>
- Yus, F. (2010). *Ciberpragmática 2.0. Nuevos usos del lenguaje en Internet*. Ariel.

Estratificación sociolingüística del léxico disponible sobre nuevas tecnologías en hablantes granadinos

Alberto Luque Hernández
Universidad de Granada
aluquehdez@correo.ugr.es

Esta investigación analiza el léxico disponible relacionado con las nuevas tecnologías en hablantes granadinos a través de un estudio sociolingüístico. Con un análisis cuantitativo, se estudia la configuración del lexicon mental actual en una muestra de 108 informantes (provenientes tanto de la capital granadina como de su área metropolitana) y cómo determinados factores extralingüísticos (sexo, edad y nivel educativo) afectan a la construcción del vocabulario disponible en la mente de estos informantes. De igual manera, analizar el léxico de las nuevas tecnologías en un momento en que su desarrollo y difusión son cada vez mayores, gracias a la investigación en el ámbito informático y a la globalización, permite conocer de primera mano la proliferación de extranjerismos lingüísticos (anglicismos en su totalidad, debido al uso del inglés como lingua franca, como router, app o smartphone) y las preferencias de uso por parte de los hablantes.

Para estudiar el vocabulario que aflora en la mente cuando un estímulo activa un nodo verbal (Bartol Hernández, 2010), se ha realizado un trabajo de campo por medio de encuestas anónimas en las que se pregunta por “Internet, ordenadores y teléfonos” (como estímulo), acudiendo a metodologías como las desarrolladas por Samper Padilla (1998), Carzedo González (2001) o Medina Peñate (2017), entre otros. Los datos obtenidos se han analizado mediante el recurso informático LexPro para extraer estadísticas y redes léxicas que reflejen los resultados de forma gráfica, más allá de con índices de disponibilidad.

Referencias

- Bartol Hernández, J. A. (2010). Disponibilidad léxica y selección del vocabulario. En R. M.^a Castañer Martín y V. Lagüéns Gracia (coords.), *De moneda nunca usada: Estudios dedicados a José M^a Enguita Utrilla* (pp. 85-107). Institución Fernando el Católico.
- Carzedo González, A. (2001). *Léxico disponible de Asturias*. Universidad de Turku.
- Medina Peñate, I. (2017). *El léxico disponible en el marco del PRESEEA: Investigación en Las Palmas de Gran Canaria y en Madrid* [Tesis doctoral]. Universidad de Alcalá de Henares.
- Samper Padilla, J. A. (1990). *Estudio sociolingüístico del español de Las Palmas de Gran Canaria*. La Caja de Canarias.

Voicing femininity: Acoustic pathways in transfeminine Spanish speech

Emma Machado de Souza

Universidad de Salamanca

emmachado@usal.es

The acoustic features that cue perceived vocal gender are language-specific, yet research on this question has focused overwhelmingly on English. There, fundamental frequency (F0) and formant frequencies jointly predict gender attribution, with neither parameter sufficient on its own (Hillenbrand and Clark, 2009), and formant structure, particularly higher formants, contributing substantially to perceived femininity beyond F0 (Leung et al., 2021). The relative weight of these cues, however, varies across languages, and existing acoustic work on the transfeminine voice has been similarly restricted to English-speaking populations (Hardy et al., 2020). For Peninsular Spanish, no study examines which acoustic features underlie the production or perception of vocal femininity. Two properties of the variety make this gap worth addressing: the phonemic /s/-/θ/ contrast, which reconfigures the acoustic space available for gender indexing, and a five-vowel system whose compact formant space may amplify the perceptual salience of formant variation.

This presentation presents a mixed methods sociophonetic study of transfeminine and cisgender women speakers of northern Peninsular Spanish. Participants are recorded across six production tasks, from sustained vowels to semi-spontaneous narrative, from which we extract F0, formants F1–F4, voice quality measures, spectral moments of sibilants and fricatives, VOT, speech rate, and intensity. The acoustic analysis is integrated with semi-structured interviews in which participants discuss their feminization strategies and their relationship with their voice. Framing vocal gender as an active, stylistic construction rather than deviation from a cisgender norm (Zimman, 2017), the study brings together acoustic and experiential evidence to examine how femininity is produced and perceived in a language where these questions have not yet been asked.

Referencias

- Hardy, T. L. D., Rieger, J. M., Wells, K., & Boliek, C. A. (2020). Acoustic Predictors of Gender Attribution, Masculinity-Femininity, and Vocal Naturalness Ratings Amongst Transgender and Cisgender Speakers. *Journal of voice : official journal of the Voice Foundation*, 34(2), 300.e11–300.e26. <https://doi.org/10.1016/j.jvoice.2018.10.002>
- Hillenbrand, J.M., & Clark, M.J. (2009). The role of f 0 and formant frequencies in distinguishing the voices of men and women. *Attention, Perception, & Psychophysics* 71, 1150–1166. <https://doi.org/10.3758/APP.71.5.1150>
- Leung, Y., Oates, J., Chan, S. P., & Papp, V. (2021). Associations Between Speaking Fundamental Frequency, Vowel Formant Frequencies, and Listener Perceptions of Speaker Gender and Vocal Femininity-Masculinity. *Journal of speech, language, and hearing research : JSLHR*, 64(7), 2600–2622. https://doi.org/10.1044/2021_JSLHR-20-00747
- Zimman, L. (2017). Gender as stylistic bricolage: Transmasculine voices and the relationship between fundamental frequency and /s/. *Language in Society*, 46(3), 339–370. <https://doi.org/10.1017/S0047404517000070>

Producción del ritmo español por hablantes de herencia y estudiantes de español como L2. Un estudio comparativo.

Leire Martín Pérez
Universidad de Salamanca
leire.marpe@usal.es

Los hablantes de herencia son aquellos hablantes que, durante su infancia, han adquirido la lengua de la familia en el hogar, pero, han adquirido la lengua dominante del país en sus años de formación relegando al ámbito familiar la primera lengua. Debido al aumento de la población hispanohablante en Estados Unidos en las últimas décadas, el interés investigador por su competencia lingüística se ha incrementado. No obstante, mientras que los estudios sobre su gramática son abundantes, los trabajos centrados en sus características fonéticas siguen siendo escasos, y los dedicados específicamente a rasgos suprasegmentales son aún más limitados. En general, estos estudios concluyen que los hablantes de herencia producen patrones más similares a los de los hablantes nativos que los estudiantes de español como L2, pero que los patrones de ambos hablantes están influenciados por rasgos fónicos propios del inglés, como la reducción vocálica o patrones propios de lenguas de ritmo acentual. Por ello, el presente estudio pretende cubrir un área de estudio poco desarrollada hasta el momento: el habla de los hablantes de herencia y, en concreto, se busca ampliar el área de la fonética suprasegmental. Para ello, se analizará la producción del habla de hablantes de herencia y estudiantes de español como L2, ambos procedentes de Estados Unidos, a través de una tarea de lectura de la cual se analizarán dos variables: la duración de palabras en relación con la velocidad de habla de cada hablante y las diferencias de duración entre sílabas tónicas y átonas. El análisis acústico se llevará a cabo mediante Praat. La hipótesis es que ambos grupos mostrarán transferencia de patrones rítmicos del inglés, pero se espera que los hablantes de herencia muestren un comportamiento más similar a los hablantes nativos de español que los estudiantes de español como L2.

Referencias

- Kim, J. Young. Discrepancy between Heritage Speakers' Use of Suprasegmental Cues in the Perception and Production of Spanish Lexical Stress. *Bilingualism: Language and Cognition* 23.2, 2020, pp. 233–250. Web.
- Montrul, S.. How 'Native' Are Heritage Speakers? *Heritage Language Journal*, vol. 2013, no. 2, 2013, pp. 153–77, <https://doi.org/10.46538/hlj.10.2.2>
- Rao, R., & Kuder, E. Research on Heritage Spanish Phonetics and Phonology: Pedagogical and Curricular Implications. *Journal of New Approaches in Educational Research*, 5(2), 2016, pp. 99–106. <https://doi.org/10.7821/naer.2016.7.171>
- Valdés, G.. (2001). Heritage language students: Profiles and possibilities. In Joy Kreeft Preyton, D. A. Ranard, & Scott McGinnis (Eds.), *Heritage Languages in America: Preserving a National Resource*, 2001, pp. 37–80. McHenry, IL: The Center for Applied Linguistics and Delta Systems.

Hallar(se) y encontrar(se): distribución, significado y cambio desde una perspectiva construccional

Sergio Martínez Moreno

Universidad de Alicante

sergio.mm@ua.es

Esta investigación pretende ofrecer un análisis detallado y contrastivo del perfil comportamental de los verbos cuasisinónimos hallar(se) y encontrar(se) a partir de una muestra aleatoria de ejemplos extraídos del CORPES XXI (RAE). A pesar de que el punto de partida es sincrónico, se recurrirá a datos diacrónicos del CNDHE (RAE) con vistas a explicar el motivo de cambio sintáctico y semántico de ambos verbos. Para ello, resultarán especialmente útiles los principios de la semántica histórica cognitiva (Fernández Jaén, 2014), en concreto la teoría de prototipos, la metáfora y la metonimia; la gramática de construcciones diacrónica (Barðdal y Gildea, 2015; Traugott y Trousdale, 2013), en particular la construccionalización; y la lingüística de corpus y la frecuencia de uso.

Una demostración de las posibilidades combinatorias se encuentra en Martínez Moreno (2025: 374):

(1) (Me) he [encontrado/hallado] [una piedra/a mi hermano] en el monte (2) Me he [encontrado/?hallado] con [una piedra/mi hermano] en el monte (3) He [encontrado/hallado] la solución (4) [Encuentro/hallo] bondad en tus palabras (5) [Encuentro/hallo] oportuna tu intervención (6) [Encuentro/?hallo] que no tienes razón (7) Te [encuentro/hallo] triste (8) Me [encuentro/hallo] en mi casa (9) Me [encuentro/hallo] enfermo (10) La biodiversidad se [encuentra/halla] amenazada por diversos factores Se puede comprobar cómo los dos verbos son gramaticalmente intercambiables en la mayoría de los contextos, que abarcan desde la percepción directa de [alguien] o [algo] en algún [lugar] (1) y (2) hasta valores más abstractos o mentales (3) y (4), valoración o juicio (5) y (6), usos locativos y pseudocopulativos (8) y (9), o incluso construcciones cuasiperifrásticas (10). El presente trabajo procura, por un lado, dar cuenta de cómo se distribuyen estos usos y, por otro, ofrecer alguna pincelada sobre su origen.

Referencias

- Barðdal, J., Smirnova, E., Sommerer, L. y Gildea, S. (2015). *Diachronic Construction Grammar*. John Benjamins.
- Fernández Jaén, J. (2014). *Principios fundamentales de semántica histórica*. Arco/Libros.
- Martínez Moreno, S. (2025). Hacia una caracterización de los verbos encontrar(se) y hallar(se): análisis comparativo diacrónico de esquemas sintáctico-semánticos. En J. M. Antolí Martínez y S. Rodríguez Rosique (eds.), *La gramática de la interacción: lengua y uso* (pp. 369-398). Peter Lang.
- Traugott, E. C. y Trousdale, G. (2013). *Constructionalization and Constructional Changes*. Oxford University Press.

Los verbos como punto de partida para la división dialectal del español mexicano

Omar Daniel Martínez Torres

Universidad Nacional Autónoma de México

omar.d.martinez.torres@comunidad.unam.mx

Esta ponencia propone una división dialectal a partir de los del español mexicano realizada con métodos dialectométricos tomando los datos de El español en México (EEEM) (Alvar, 2010). En México no existe una clasificación a partir de las diferentes formas verbales para referir una acción. Sin embargo, existen hay propuestas léxicas dialectales como las 17 zonas de Lope Blanch (1971) o la de tres superzonas (Norte, Centro y Sur) de AUTORX (en prensa) a partir de la dialectometría. Este trabajo retoma este enfoque dialectométrico, pero concentrándose, solamente, en los verbos. El EEEM contiene la información dialectológica de 142 hablantes distribuidos en 94 localidades mexicanas. De manera particular, la dialectometría considera el paso “de una dialectología basada en unos pocos rasgos a una dialectología que maneja gran cantidad de datos” (Aurrekoetxea, 2019, p. 20). Asimismo, esta disciplina conlleva la selección de mapas lingüísticos óptimos, en este caso la muestra consta de 67 analizados con Gabmap (Nerbonne et al., 2011) para realizar la propuesta de zonificación dialectal. Los resultados del análisis de clúster con método de Ward identificaron en los verbos las tres superzonas de AUTORX (en prensa): Norte, Centro y Sur. Esto muestra la relevancia de la variación verbal para la caracterización de las superzonas. Por otro lado, el análisis de agrupamiento difuso no mostró coincidencias con la propuesta de zonas léxicas de AUTORX (en proceso), es decir, los verbos no aportaron información para ver las subdivisiones internas de las superzonas léxicas.

Referencias

- Alvar, M. (2010). *El español en México. Estudios, mapas, textos*. Edición al cuidado de Paredes, F. y Alvar, A. 3 vols. Fundación Comillas/Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá/La Goleta/AECI.
- Aurrekoetxea, G. (2019). Sobre el valor de la dialectometría en la delimitación de las distancias lingüísticas. *Glosema. Revista Asturiana de Lingüística*, 1, 19–39. <https://doi.org/10.17811/glosema.1.2019.19-39>
- AUTORX (en prensa). Geografía léxica del español en México. Superzonas léxicas, *Dialectología*, 36, enero 2026.
- AUTORX (en proceso). *Dialectometría léxica del español en México a partir de las encuestas mexicanas del Atlas Lingüístico de Hispanoamérica* [Tesis Doctoral. Universidad Nacional Autónoma de México].
- Lope Blanch, J. M. (1971). El léxico de la zona maya en el marco de la dialectología mexicana. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 20(1), 1–63. <https://doi.org/10.24201/nrfh.v20i1.1557>
- Nerbonne, J., Colen, R., Gooskens, C., Kleiweg, P. y Leinonen, T. (2011). Gabmap – a web application for dialectology. *Dialectología*, número especial, II, 65–89.

When Agents Are Not Animate: The Role of Animacy in Thematic Role Assignment

Izaro Matas Sierra

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

imatas002@ikasle.ehu.eus

Cross-linguistic evidence (Bardají et al., 2025¹; Isasi-Isasmendi et al., 2024) has demonstrated a robust Agent Preference bias, that is, a tendency to interpret the first argument of a sentence as an agent. A central factor proposed to shape this bias is animacy, as comprehenders generally prefer animate over inanimate entities as agents (De Swart & Van Bergen, 2019; Egurtzegi et al., 2025). However, the precise contribution of animacy to agent assignment remains underexplored.

To address this gap, this study investigates how animacy influences sentence processing in Basque. In a preliminary behavioural study, 16 native speakers of Basque completed a Likert-scale acceptability task, rating the naturalness of 80 transitive sentences in which agent animacy was manipulated (animate vs. inanimate), while the second argument was always an animate experiencer. Results showed that sentences with animate agents were judged as significantly more natural than those with inanimate agents, revealing a clear animacy effect and suggesting semantic prominence of animate agents.

Building on these findings, an ERP experiment has been designed to investigate the neural correlates of animacy in agent assignment. Participants will read the sentences in a Rapid Serial Visual Presentation paradigm while EEG data are recorded. It is predicted that inanimate agents will elicit an enhanced N400 compared to animate agents, reflecting increased semantic integration costs when non-prototypical entities are assigned the agent role (Paczynski & Kuperberg, 2011). If confirmed, these results would provide brain-based evidence that animacy functions as a core prominence feature in sentence processing and would extend the animate-agent bias beyond physical action verbs to contexts of psychological causation.

Referencias

- Bardají, M., Schneider-Blum, G., Philipp, M., & Dolscheid, S. (2025). Why agent prominence persists even under challenging conditions. *Glossa: A Journal Of General Linguistics*, 10(1), 1-41. <https://doi.org/10.16995/glossa.11581>
- De Swart, P., & Van Bergen, G. (2019). How Animacy and Verbal Information Influence V2 Sentence Processing: Evidence from Eye Movements. *Open Linguistics*, 5(1), 630-649. <https://doi.org/10.1515/opli-2019-0035>
- Egurtzegi, A., Sauppe, S., Isasi-Isasmendi, A., De la Hidalga, G. M., Bornkessel-Schlesewsky, I., Schlewsky, M., Laka, I., Meyer, M., Bickel, B., & Andrews, C. (2025). The effect of animacy on the agent preference: Self-paced reading evidence from Basque. *Memory & Cognition*. <https://doi.org/10.3758/s13421-025-01698-w>
- Isasi-Isasmendi, A., Sauppe, S., Andrews, C., Laka, I., Meyer, M., & Bickel, B. (2024). Incremental sentence processing is guided by a preference for agents: EEG evidence from Basque. *Language Cognition And Neuroscience*, 39(1), 76-97.
- Paczynski, M., & Kuperberg, G. R. (2011). Electrophysiological evidence for use of the animacy hierarchy, but not thematic role assignment, during verb-argument processing. *Language And Cognitive Processes*, 26(9), 1402-1456. <https://doi.org/10.1080/01690965.2011.580143>

Translating culture-specific items: A case study of ‘A Moroccan Affair’

Emma Megan Crossley

Universidad Pablo de Olavide

emcro@alu.upo.es

Audiovisual translation plays a crucial role in intercultural communication, so culture-specific items (CSIs) must be handled carefully to preserve cultural authenticity and the intended effect on the target audience. In subtitling, CSIs present a challenge as their meanings are deeply embedded in the source culture, especially when humour is involved. This study examines the translation of CSIs from Spanish into English in the 2023 film *A Moroccan Affair*, aiming to identify which translation strategies are employed across CSI categories and whether a correlation exists between category and strategy. Using Santamaria Guinot's (2001) classification of CSIs, each instance was translated and its strategy identified according to Hurtado Albir's (2001) proposal. The findings revealed a strong tendency to use borrowing for CSIs related to social conditions, while CSIs of religion were largely resolved by an established equivalent. However, many categories revealed no consistent pattern, suggesting that context, especially in the presence of humour, is often more influential than the category itself. This research contributes to the understanding of how CSIs are dealt with in audiovisual translation and underscores the importance of a translator's cultural competence.

Referencias

- Aixelá, J. F. (1996). Culture-specific items in translation. In Álvarez, R. and Vidal, C. (Eds.), *Translation, power, subversion* (pp. 52-78). Clevedon, England: Multilingual Matters. <https://doi.org/10.21832/9781800417915-005>
- Hurtado Albir, A. (2001). *Traducción y Traductología. Introducción a la Traductología*. Cátedra.
- Santamaria Guinot, L. (2001). *Subtitulació i referents culturals. La traducció com a mitjà d'adquisició de representacions mentals*. (Doctoral thesis). Dr. A. Aguilar-Amat Castillo. Ballaterra. <http://www.tdx.cat/TDX-0726101-095437>
- Zabalbeascoa, P. (2001). La traducción del humor en textos audiovisuales. In Duro, M (Coord.), *La traducción para el doblaje y la subtitulación* (pp. 251-263). Cátedra

Estudio Contrastivo de Fraseologismos Somáticos en Portugués Europeo y Español Ibérico desde una Perspectiva Cognitiva

Maíra Mendes Magela
Universitat Politècnica de Catalunya
 maira.mendes@upc.edu.pe

Esta ponencia presenta un análisis cognitivo-contrastivo de fraseologismos formados a partir de lexemas somáticos vinculados a la topografía de la cabeza en portugués europeo y español ibérico. El objetivo es investigar cómo estas lenguas conceptualizan y emplean expresiones idiomáticas relacionadas con esta región del cuerpo, revelando convergencias y divergencias semánticas y culturales en sus patrones de significado.

El estudio se centra en el proceso polisémico de los lexemas relacionados con la cabeza en ambas lenguas, examinando sus extensiones semánticas desde el marco de la semántica cognitiva. Esta perspectiva concibe el significado como una construcción motivada que surge de la interacción entre distintos dominios cognitivos, donde la gramática organiza y simboliza conceptualizaciones derivadas de la experiencia corporal y sociocultural.

La investigación aborda la polisemia como un fenómeno central para los estudios cognitivos, entendida como una estrategia lingüística que evita la proliferación de nuevas unidades léxicas. Se analizan las extensiones semánticas motivadas por mecanismos metafóricos y metonímicos, según Lakoff y Johnson (1999), responsables de estructurar redes radiales de significado que permiten comprender la activación de conceptos prototípicos y sus proyecciones periféricas. Asimismo, se incorporan aportes teóricos de Ibarretxe (2010) sobre la composición polisémica y la organización sistemática de estas extensiones.

El análisis identifica diversas conceptualizaciones asociadas a las partes integrantes de la cabeza en portugués europeo y español ibérico, desde sentidos prototípicos hasta extensiones figurativas. Se examina en qué medida estas proyecciones coinciden o divergen entre ambas lenguas, considerando tanto patrones compartidos como diferencias motivadas por factores culturales.

Finalmente, la propuesta contempla las particularidades culturales y pragmáticas que influyen en la fijación y uso de estos fraseologismos, ofreciendo una visión integral de la interacción entre lengua, cognición y cultura.

Referencias

- Evans, V. y Green, M. (2006). *Cognitive Linguistics. An Introduction*. Edinburgh University.
- Ibarretxe-Antuñano, I. (2010). Lexicografía y Lingüística Cognitiva. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 23, 195-213.
- Ibarretxe-Antuñano, I. y Valenzuela, J. (Dirs.). (2012). *Lingüística Cognitiva*. Anthropos.
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1980). *Metaphors we live by*. University of Chicago Press.
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1999). *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought*. Nova Iorque.

Algunos rasgos fonético-fonológicos de las primeras Vidas del Plutarco de Juan Fernández de Heredia (siglo XIV)

Irene Mendoza Cercadillo

Universidad de Zaragoza

imendoza@unizar.es

Juan Fernández de Heredia (c.1310-1396) fue una de las personalidades más relevantes del siglo XIV en la Península Ibérica. En sus estancias en Grecia entró en contacto con escribas bizantinos y con textos y autores de la Antigüedad desconocidos aún para Europa Occidental, como es el caso de Plutarco. Fernández de Heredia fue quien introdujo este autor al traducir en su scriptorium de Aviñón las Vidas paralelas plutarqueas bajo el título de Vidas de hombres ilustres, obra conocida también como el Plutarco. De este modo, quedaron plasmadas por primera vez en una lengua romance, el aragonés.

El objetivo de este trabajo es contribuir a la descripción de la lengua herediana, que ha sido definida muchas veces como heterogénea, al presentar una gran variación entre obras o incluso entre capítulos (Geijerstam, 1996; Enguita Utrilla y Lagüéns Gracia, 2015; Lagüéns Gracia, 1996). Se debe principalmente a la gran cantidad y variada procedencia de intervinientes y fuentes en el proceso de creación de las obras.

Para ello, se han analizado las Vidas de Sertorio, Eumenio, Philopimi y Tito Quinto Flaminio del Plutarco herediano, siguiendo la edición de Álvarez Rodríguez (2009). En primer lugar, se extraen algunos rasgos fonético-fonológicos del texto, como la vocalización de consonantes implosivas (muit<MULTUM, fruto<FRUCTUM), la palatalización de LY (fillo<FILIUM) o la palatalización de los grupos KS y S*C*e, i (crexer<CRESCERE). Posteriormente, se analizan detalladamente teniendo en cuenta sus contextos de aparición y las posibles variantes de cada fenómeno. De este modo se llega a caracterizar la lengua utilizada en las Vidas seleccionadas, que deberá completarse con el estudio del resto de la obra y de la producción herediana en su conjunto. Los resultados provisionales muestran una gran variación con la clara aparición de formas aragonesas pero también castellanas o catalanas, en diferente proporción según el rasgo analizado.

Referencias

- Álvarez Rodríguez, A. (Ed.) (2009). *Plutarco. Vidas semblantes: Versión aragonesa de las Vidas paralelas, patrocinada por Juan Fernández de Heredia*. Universidad de Zaragoza.
- Enguita Utrilla, J. M.^a y Vicente Lagüéns Gracia (2015). El aragonés medieval en la Grant Crónica de Espanya a través de algunas muestras fonéticas y morfológicas. En J. M.^a García Martín et al. (eds.), *Actas del IX Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (Cádiz, 2012). Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, tomo II, pp. 1791-1812.
- Geijerstam, R. af (1996). La Grant Crónica de Espanya: problemas en su edición y estudio. En Aurora Egido y José M.^a Enguita (eds.), *Juan Fernández de Heredia y su época. IV Curso sobre lengua y literatura en Aragón*. Institución Fernando el Católico, pp. 155-170.
- Lagüéns Gracia, V. (1996). Caracterización lingüística de la prosa herediana (a través de la Bibliografía). En Aurora Egido y José M.^a Enguita (eds.), *Juan Fernández de Heredia y su época. IV Curso sobre lengua y literatura en Aragón* (pp. 285-356). Institución Fernando el Católico, pp. 285-356.

Ritmo vs. peso prosódico final: incidencia en la distribución de los componentes binomiales del catalán

Carla Molas Bolaño
Universitat de Barcelona
 cmolasib@ub.edu

El orden de los elementos que conforman binomios irreversibles (sang i fetge / *fetge i sang) suele responder a factores semánticos, frecuenciales y fonológicos (Ryan 2019). Aunque este fenómeno ha sido ampliamente estudiado en lenguas como el inglés, en catalán ha recibido poca atención, salvo algunos trabajos, como los de Pons-Moll & Molas-Bolaño (2021, 2025), que han abordado estas construcciones desde el punto de vista fonológico.

Entre los factores fonológicos, se ha constatado que a la hora de condicionar el orden de los componentes es relevante el peso prosódico; este se refiere al peso relativo de los constituyentes silábicos según sus características, y de la palabra prosódica según su número de sílabas. En particular, destaca la tendencia a ubicar los elementos con mayor peso, concretamente, con más sílabas —factor determinante en estudios previos—, en segunda posición en el binomio (es decir, al final del sintagma fonológico; p. ej. clar i català).

Sin embargo, otros aspectos relevantes han recibido menor atención, como el ritmo. Según esta aproximación, la preferencia por un orden se explicaría por la distribución de sílabas tónicas y átonas, y por la tendencia a evitar ciertas configuraciones acentuales. Para el inglés, por ejemplo, se ha señalado que los factores rítmicos pueden incidir en el orden binomial, aunque su papel parece ser secundario (Ryan 2019).

Esta investigación en curso analiza la incidencia del ritmo en la distribución de los componentes de los binomios irreversibles del catalán, a partir del corpus de Espinal (2004, 2006) y siguiendo Pons-Moll & Molas-Bolaño (2021, 2025) y Pons-Moll (en prensa). El objetivo es determinar si el orden que presentan los binomios resulta rítmicamente más armónico que el opuesto, o si, por el contrario, el peso prosódico es determinante. Un análisis preliminar insinúa que el ritmo influye en el orden binomial, aunque con un impacto menor que el peso prosódico.

Referencias

- Espinal, M. T. (2004, 2006). *Diccionari de sinònims de frases fetes*. Edición electrónica en línea: <https://dsff.uab.cat/>
- Pons-moll, C. (en prensa). Las propiedades fonológicas de los binomios irreversibles en español. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*.
- Pons-moll, C.; MOLAS BOLAÑO, C. (2021). Propietats fonològiques dels binomis (ir)reversibles en català. Trabajo presentado en el XII Workshop sobre la prosòdia del català. Universitat de Barcelona y Universitat de les Illes Balears.
- Pons-moll, C.; MOLAS BOLAÑO, C. (2025). Pes, ritme i altres propietats dels binomis irreversibles del català. *Els Marges: revista de llengua i literatura*, 136, p. 62-84.
- Ryan, K. (2019). Prosodic end-weight reflects phrasal stress, *Natural Language and Linguistic Theory*, 37, p. 315-356.

Problemas en la categorización del intensificador vivo/a

Isidro Vicente Molina Martínez
Universidad Complutense de Madrid
isidrovm@ucm.es

El adjetivo vivo/a, en determinados contextos, ha empezado a emplearse como un intensificador cuyo comportamiento recuerda al de algunos adverbios cuantificativos. En lugar de sustantivos, se predica de verbos o participios; normalmente, verbos tanáticos como quemarse (Se quemaron vivos) o verbos relacionados con procesos fisiológicos como mearse, aunque también puede predicarse de verbos psicológicos hiperbolizados como descojonarse. Más allá de estos usos frecuentes –aunque también marginales y coloquiales–, en redes sociales se encuentran usos muy innovadores del término con otros verbos, como apoyar, ver o copiar (Me ha copiado viva). En cualquier caso, vivo/a parece concordar siempre en género y número con el sintagma nominal que desempeña el papel temático del experimentante, que, sintácticamente, suele ser el sujeto o el objeto directo. En este trabajo se presentan distintos ejemplos de este uso innovador del adjetivo con el fin de plantear los problemas que presenta: cuál es su categoría gramatical –tomando como punto de partida el estudio de Feliú Arquiola y Pato (2020) sobre la “concordancia adverbial”–, cuáles son sus restricciones de uso, de dónde procede este empleo, qué contenido semántico aporta a los verbos de que se predica, etcétera, con miras a futuras investigaciones que permitan entender el fenómeno desde una perspectiva tanto gramatical como semántico-pragmática. Se plantea, por último, la hipótesis de que vivo/a es un adjetivo en pleno proceso de gramaticalización (de ahí que conserve su flexión) proveniente de combinaciones literales con verbos de sentido tanático –donde vivo/a enfatizaría la excepcionalidad de la supervivencia en una situación extrema– a partir de las cuales el adjetivo se resignificaría como marcador de intensidad para permitir usos metafóricos e hiperbólicos en referencia a eventos no literalmente mortíferos.

Referencias

- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española: *Nueva gramática de la lengua española* [en línea], <https://www.rae.es/gramatica/>. [Consulta: 09/1/2026].
- Bosque, I., and Pascual J. Masullo. On Verbal Quantification in Spanish. *Studies on the Syntax of Central Romance Languages*, edited by Olga Fulana and Francesc Roca, Universidad de Girona, 1998, pp. 9–63.
- Carranza, F.. En torno a la denominada ‘Concordancia adverbial’ en español: tres casos de variación, Elena Feliú Arquiola y Enrique Pato (2020). *Filología*, no. 55, 2023, pp. 195–98.
- Pato, E.. La Recategorización Del Adverbio Medio En Español. *Boletín de Filología* [Santiago], vol. 45, no. 2, 2010, pp. 91–110.

Multilingual Writing Development in Secondary Education: A Cross-Linguistic Analysis of Basque, Spanish, and English

Rebeca Monasterio

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

`rmonasterio003@ikasle.ehu.eus`

In today's globalized world, people often use more than one language in everyday life, which gives rise to multilingual contexts. According to Li (2008) multilingualism involves the use of more than one language to communicate, including productive skills (speaking and writing) as well as receptive skills (reading and listening). The Basque Country can be considered a natural laboratory to study how multiple languages are processed and developed, since learners use Spanish and Basque as their L1 or L2, with English typically as their L3 (Cenoz, 2008). Within this context, writing emerges as an important skill that provides students with a meaningful way to develop linguistic knowledge across languages (Rietdijk, van Weijen, Janssen, van den Bergh and Rijlaarsdam, 2018).

This study examines 300 written texts from 13–14-year-old students in the Basque Country. For the analysis, a tool developed at the University of the Basque Country named MultiAzter was used, together with AntConc64. Both tools enable the analysis of multilingual writing in Basque, Spanish and English, by providing measures of lexical richness, morphosyntactic complexity and linguistic fluency. The aim of the study is to explore differences in writing performance across languages and to examine the role of individual and contextual variables in the Basque Country. The analysis of individual and contextual variables indicates that gender does not significantly influence writing performance across most measures. Similarly, contextual factors such as school types (public, semi-public, or private) of origin (the three provinces of the Basque Country) do not show statistically significant effects. The linguistic model of schooling (Model A, B or D, depending on the amount of Basque used as the language of instruction) shows some influence in specific analyses, although its impact appears to be limited in comparison with the effect of the language in which students write. Overall, the findings indicate that this factor is the most influential in shaping students' writing performance in this multilingual context.

Variedades minoritarias en el paisaje lingüístico: leonés y gallego en la provincia de León

Lucía Morán Gaitero
Universidad de Salamanca
luciamoran_@usal.es

Desde los inicios de la disciplina, el paisaje lingüístico ha servido para evaluar la vitalidad etnolingüística de las lenguas presentes en un territorio (Landry y Bourhis, 1997). Examinar la presencia o ausencia de variedades lingüísticas de un determinado lugar ha permitido no solo determinar su vitalidad, sino también observar las tendencias sociales e identitarias que se dan entre ellas (Ben-Rafael et al., 2006). En la provincia de León, conviven junto al español el leonés y el gallego, variedades que gozan de «protección específica» y de «respeto y protección», respectivamente, según el Estatuto de Autonomía de Castilla y León. Dada su particular situación, en este trabajo nos proponemos estudiar cuál es su presencia y visibilidad en esta provincia a partir de su aparición en el paisaje lingüístico urbano y rural. Para ello, contamos con un corpus recopilado en dos ciudades (León y Ponferrada) y cinco localidades rurales ubicadas en distintas zonas lingüísticas de la provincia del que hemos extraído las muestras escritas en ambas variedades. En primer lugar, realizamos un análisis cuantitativo para dar cuenta de su visibilidad y para analizar su función, informativa o simbólica, lo que indexa actitudes tanto de las instituciones como de los particulares hacia estas variedades. A continuación, analizamos cualitativamente los signos prestando especial atención a la materialidad de los signos para ahondar en cuestiones identitarias y actitudinales que quedan reflejadas en acciones como la intervención gráfica. Los resultados revelan un uso más bien escaso de ambas variedades y principalmente simbólico, pero que refleja, de forma bastante fiable, el estatus del que gozan en la Comunidad Autónoma.

Referencias

- Ben-Rafael, E., Shohamy, E., Amara, M. H., & Trumper-Hecht, N. (2006). Linguistic landscape as symbolic construction of the public space: The case of Israel. En D. Gorter (Ed.), *Linguistic Landscape: A New Approach to Multilingualism* (pp. 7-30). Multilingual Matters. <https://doi.org/10.1080/14790710608668383>
- Fernández Juncal, C. (2020). Funcionalidad y convivencia del español y el vasco en el paisaje lingüístico de Bilbao. *Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura*, 25(3), Article 3. <https://doi.org/10.17533/udea.ikala.v25n03a04>
- Fernández Juncal, M. C. (2025). El paisaje lingüístico como síntoma de fragilidad: El caso del leonés en la provincia de León. *Manifestaciones del paisaje lingüístico rural y urbano*, 2025, ISBN 9788411839020, págs. 71-96, 71-96. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=10247022>
- Landry, R., y Bourhis, R. Y. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study. *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1), 23-49. <https://doi.org/10.1177/0261927X970161002>

Memetic Warfare Online: Humour, Discursive recontextualization, and the Normalisation of Serious Issues in Digital Spaces

Imane Mrabet

Universidad de Valladolid

imane.mrabet23@estudiantes.uva.es

This study investigates how memes humorously reframe serious social and political issues in ways that contribute to processes of discursive desensitisation in online spaces. The data consists of fifty user-generated memes collected from Reddit communities such as r/meme, r/memes, in which major public events, political controversies, and socially sensitive topics become the subject of humorous meme production. The study focuses on how users employ linguistic and multimodal creativity (Kress and van Leeuwen 2006; Forceville 2008) to transform high-stake issues into mere humorous content, thereby reshaping the affective and interpretative frameworks through which these events are discussed. The analysis draws on a discourse-analytic framework integrating affective positioning (Du Bois 2007) with reflections on emotion in discourse (Mackenzie and Alba-Juez 2019). Within meme culture, serious issues are frequently recontextualised (Fairclough 1992; Van Leeuwen 2008) through viral meme templates accompanied with ironic captioning, and exaggerated visual-textual juxtapositions that shift the emotional tone of the original events.

Methodologically, the study applies qualitative coding procedures to a corpus of fifty memes and compares them with the discursive framing of the events they reference, drawing on examples of contemporaneous public discourse such as news headlines and online commentary. This comparative approach allows for the examination of shifts in affective tone between original representation of an event and its subsequent meme-based reinterpretation. Preliminary analysis reveals an emerging trend whereby serious and sensitive issues are reframed through humour-driven templates that trivialises the events depicted. These patterns suggest that meme discourse may contribute to the discursive normalisation and affective attenuation of socially significant issues, as humour shifts the interpretive frame from urgency or gravity toward entertainment and collective amusement. The study contributes to research on digital discourse by examining how meme practices participate in shaping the interpretation of serious events in contemporary online communication.

Referencias

- Du Bois, J. W. (2007). The stance triangle. En R. Englebretson (ed.), *Stancetaking in Discourse: Subjectivity, Evaluation, Interaction* (pp. 139-182). John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/pbns.164.07du>
- Fairclough, N. (1992). *Discourse and Social Change*. Polity Press.
- Forceville, C. (2008). Metaphor in pictures and multimodal representations. En R. Gibbs (ed.), *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought* (pp. 462-482). Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CB09780511816802.028>
- Kress, G. y Van Leeuwen, T. (2006). *Reading Images: The Grammar of Visual Design* (2.^a ed.). Routledge.
- Mackenzie, J. L. y Alba-Juez, L. (eds.). (2019). *Emotion in Discourse*. John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/pbns.302>
- Van Leeuwen, T. (2008). *Discourse and Practice: New Tools for Critical Discourse Analysis*. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780195323306.001.0001>

¿Qué es mejor, enamorarse o enamoriscarse? Derivación apreciativa en verbos deverbales del español y otras lenguas

Claudia Mundin Torregrosa
Universidad de Salamanca
claudiamundintorregrosa@usal.es

En español y en otras lenguas tipológicamente distintas se documenta la existencia de un grupo de verbos cuyas propiedades morfológicas y semánticas se han relacionado con la derivación apreciativa. Verbos como *besuquear*, *corretear*, *dormitar*, *fregotear* o *pintarrajar* presentan entre la base léxica y la flexión verbal uno o varios morfemas derivativos (p. ej., *bes-uqu-ea-r*, *corr-et-ea-r*, *dorm-it-a-r*). Uno de los principales problemas en su caracterización formal radica en la interpretación de estos morfemas intermedios. La bibliografía especializada se divide entre quienes los analizan como interfijos (Portolés Lázaro, 1999, *inter alios*) y quienes los consideran sufijos derivativos (Rifón Sánchez, 1998, *inter alios*), dos posturas condicionadas en gran medida por el estatus semántico que se atribuye a dichos segmentos.

Diversos trabajos han señalado que estos verbos comparten rasgos con la morfología apreciativa y han tratado de clasificar su significado más allá de las categorías tradicionales de diminutivo, aumentativo y peyorativo (Fábregas, 2017, *inter alios*). Existe cierto consenso en que formas como *correr* y *corretear* no son equivalentes desde el punto de vista semántico, puesto que el segundo introduce matices relativos a la manera en que se realiza la acción. Sin embargo, la aportación semántica de los morfemas intermedios resulta difícil de delimitar, ya que pueden expresar simultáneamente valores como atenuación, intensidad, falta de control o matices evaluativos. En esta línea, algunos autores han interpretado estos verbos como recursos para expresar aproximación (Feliú Arquiola, 2022) o como un subtipo de verbos de movimiento que aportan información sobre el modo de la acción (Florio, 2023).

Este trabajo persigue dos objetivos: (1) caracterizar teóricamente los verbos deverbales formados por derivación apreciativa desde una perspectiva multilingüística y (2) contrastar estas propuestas con datos empíricos del uso real. Para ello se adopta una metodología mixta que combina la recopilación sistemática de datos a partir de corpus y fuentes lexicográficas con el diseño de una prueba de conciencia morfológica. Como resultado, se presenta el corpus más amplio hasta la fecha de verbos apreciativos del español y se muestra experimentalmente que los hablantes establecen una asociación entre el esquema derivativo característico de estos verbos y la interpretación de la acción como no prototípica.

Referencias

- Fábregas, A. (2017). ¿Son algunos interfijos morfemas apreciativos? *ELUA*, 31, 135. <https://doi.org/10.14198/ELUA2017.31.07>
- Feliú Arquiola, E. (2022). Morfología derivativa y expresión de la aproximación en español: el caso de -oide. *Hesperia: Anuario de Filología Hispánica*, 25(1). <https://doi.org/10.35869/hafh.v25i1.4195>
- Florio, N. (2023). El valor de los componentes semánticos en la clasificación de los verbos de movimiento. En S. A. Flores Borjabad, J. L. Ortega Martín y J. A. Nisa Ávila (eds.), *Nuevas tecnologías y aproximaciones a estudios sobre lengua, lingüística y traducción* (pp. 508-524). Dykinson.
- Portolés Lázaro, J. (1999). La interfijación. En I. Bosque y V. Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (vol. 3, pp. 5041-5074). Espasa Calpe.
- Rifón Sánchez, A. (1998). La derivación verbal apreciativa en español. *ELUA*, 12, 211. <https://doi.org/10.14198/ELUA1998.12.13>

Hacia una pedagogía del plurilingüismo: análisis de la transferencia entre L2 y L3 en el aprendizaje de alemán

Carmen Muñoz Delgado Marina Esperanza Martos Cruces

Universidad de Sevilla

carmundel2@alum.us.es

marmarcru2@alum.us.es

En el sistema educativo actual, la oferta del alemán como lengua extranjera se implementa, de manera mayoritaria, tras la iniciación previa en el aprendizaje del inglés. Esta secuenciación implica el fenómeno de la transferencia lingüística entre dos lenguas extranjeras (L2 y L3). La presente investigación propone el desarrollo de un marco teórico y una revisión crítica de materiales didácticos centrado en este fenómeno, en el contexto de la Educación Primaria. El marco teórico se fundamenta en modelos de adquisición multilingüe, para explorar la interacción y la mediación entre los sistemas lingüísticos. Debido al parentesco germánico entre el inglés y el alemán, el alumnado de primaria posee un potencial de transferencia (léxica, morfológica y estratégica) que a menudo no es explotado de forma sistemática. Asimismo, el estudio considera las particularidades del desarrollo cognitivo en la etapa de primaria (6-12 años), donde la conciencia metalingüística aún está en formación, pero la plasticidad cerebral facilita la creación de puentes entre lenguas afines. De la misma forma, se analiza cómo la reflexión lingüística en primaria facilita la transferencia proactiva en áreas como el léxico y la estructura oracional básica. Las conclusiones preliminares de esta revisión teórica sugieren que el inglés actúa no solo como una fuente de interferencias, sino principalmente como un facilitador del aprendizaje, siempre que se fomente una pedagogía del plurilingüismo. El trabajo finaliza proponiendo pautas constructivistas para el diseño de materiales reales que actúen como andamiaje efectivo entre la L2 y la L3. De esta forma, se adaptarán a las necesidades cognitivas del alumnado de primaria, optimizando el tiempo de instrucción y reforzando la competencia comunicativa del alumnado desde una perspectiva holística e integrada de las lenguas.

Referencias

- Bialystok, E. (2017). "The bilingual adaptation: How minds accommodate experience". *Psychological Bulletin*. <https://pmc.ncbi.nlm.nih.gov/articles/PMC5324728/#S19>
- Cenoz, J., & Gorter, D. (2021). *Pedagogical Translanguaging*. Cambridge University Press.
- Coyle, D., & Meyer, O. (2021). *Beyond CLIL: Pluriliteracies Teaching for Deeper Learning*. Cambridge University Press.
- Lantolf, J. P., Thorne, S. L., & Poehner, M. E. (2020). "Sociocultural Theory and L2 Development". En *The Routledge Handbook of Second Language Acquisition*. https://www.academia.edu/50859660/Lantolf_J_Poehner_M_and_Thorne_S_L_2020_Sociocultural_Theory_and_L2_Development_In_B_VanPatten_G_Keating_and_S_Wulff_Eds_Theories_in_Second_Language_Acquisition_pp_223_247_3rd_Edition_New_York_Routledge
- Sailer, M., & Homner, L. (2020). "The Gamification of Learning: A Meta-Analysis". *Educational Psychology Review*, 32, 77-112. <https://link.springer.com/article/10.1007/s10648-019-09498-w>

Procesos metacognitivos explícitos e implícitos: el rol del lenguaje desde una perspectiva neuropsicolingüística

Javiera Ester Muñoz Guerrero
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso
javiera.munoz@pucv.cl

La metacognición es una habilidad sofisticada de alto nivel que implica el conocimiento y la conciencia de los procesos cognitivos (Nelson y Narens, 1990). Uno de los debates centrales en la investigación radica en si esta facultad es exclusiva de la especie humana, a raíz de que la conciencia y, por consiguiente, los procesos metacognitivos requieren del lenguaje para la evaluación, control y autorregulación de la cognición. Al respecto, varios autores han reconocido que algunos de los mecanismos metacognitivos pueden ocurrir sin la capacidad de ser verbalizados o informados (Frith y Frith, 2012). En este contexto, esta investigación –desde una perspectiva neuropsicolingüística– propone que la metacognición humana está compuesta por dos modos: uno explícito, controlado y verbalizable, que se encuentra lingüísticamente estructurado; y otro implícito, automático y no verbalizable. La pregunta de investigación que orientó este trabajo es: ¿cuál es la participación que tiene el lenguaje en los procesos metacognitivos implícitos, frente al que tiene en los procesos metacognitivos explícitos, asumiendo que estos últimos están determinados por la semantización de los subprocesos de control y evaluación de la actividad cognitiva? En este contexto, el objetivo general fue determinar la participación del lenguaje en la metacognición explícita y en la metacognición implícita. Para ello, se planteó un estudio cuantitativo, de alcance correlacional-causal, de diseño cuasiexperimental, en el cual se recogieron datos conductuales y de neuroimagen con Functional Near Infrared Spectroscopy (fNIRS) en 40 participantes durante la ejecución de 40 estímulos de razonamiento verbal y no verbal, enmarcados en el paradigma de decisión-redecisión.

Referencias

- Frith, C. y Frith, D. (2012). Mechanisms of Social Cognition. *Annual Psychological Review*, 63, 287–313.
- Fleming, S., Huijgen, J. y Dolan, R. (2012). Prefrontal Contributions to Metacognition in Perceptual Decision Making. *The Journal of Neuroscience*, 32 (18), 6117– 6125.
- Fleming, S. M. y Dolan, R. J. (2012). The neural basis of metacognitive ability. *Philosophical transactions of the Royal Society of London. Series B, Biological Sciences*, 367(1594). 1338–1349.
- Fleming, S. y Frith, C. (Ed.). (2014). *The Cognitive Neuroscience of Metacognition*. Springer.
- Nelson, T. y Narens, L. (1990). Metamemory: A Theoretical Framework and New Findings. *The Psychology of Learning and Motivation*, 26, 126-170.

La identificación del talento verbal: análisis crítico de los métodos existentes y directrices para su optimización

Manuel José Muñoz Miranda
Universidade de Santiago de Compostela
 manueljose.munoz@rai.usc.es

Esta comunicación presenta los principales resultados de una investigación dedicada al análisis de los métodos actuales de identificación del talento verbal en altas capacidades. El estudio parte de la hipótesis de que los instrumentos psicométricos utilizados habitualmente no permiten describir de forma completa las competencias lingüísticas de los sujetos evaluados, limitando la elaboración de perfiles y el diseño de adaptaciones educativas adecuadas.

La investigación se basa en dos líneas metodológicas complementarias. Por un lado, se realizaron entrevistas abiertas a ocho especialistas (orientadores educativos y psicólogos con experiencia en altas capacidades) con el fin de recoger su opinión sobre los procesos de identificación. Por otro, se llevó a cabo un análisis lingüístico y estructural de varias de las pruebas psicométricas más utilizadas en España para la evaluación de la inteligencia y el talento verbal (WISC-V, WAIS-IV y RIAS), basando el análisis en ítems de opinión de los mismos especialistas.

Los resultados muestran un amplio consenso entre los expertos consultados, que consideran que los tests evaluados no miden de manera adecuada el talento verbal y que la evaluación debería complementarse con análisis cualitativos basados en muestras reales de uso del lenguaje. Además, señalan que el talento verbal constituye un fenómeno complejo que trasciende el rendimiento académico y que los modelos teóricos vigentes se aplican de forma limitada en el contexto educativo.

El análisis de las pruebas confirma parcialmente estas percepciones. Aunque los tests incluyen índices específicos de comprensión o inteligencia verbal, su evaluación se centra principalmente en tareas breves y respuestas cerradas que priorizan la cuantificación del rendimiento sobre la descripción funcional de las habilidades lingüísticas.

A partir de estos resultados, el estudio propone una caracterización del talento verbal basada en cuatro competencias principales que permitiría realizar evaluaciones cualitativas más precisas: comprensión verbal, expresión verbal, competencia léxico-semántica y competencia metalingüística.

Referencias

- Elices Simón, J. A., Palazuelo Martínez, M. M. y del Caño Sánchez, M. (2013). *Alumnos con altas capacidades intelectuales. Características, evaluación y respuesta educativa*. Editorial CEPE.
- Gallego, T., Checa, P., Perán, A. G., Martín-Casares, A. (2021). Situación de las altas capacidades en España en A. Martín Casares y S. Martín de las Heras (Eds.), *Altas capacidades intelectuales: necesidades, respuestas y situación en España* (pp. 19-69). Editorial Comares.
- Gardner, H. (2019). *Inteligencias múltiples. La teoría en la práctica*. Ediciones Paidós.
- Pfeiffer, S. (2017). *Identificación y evaluación del alumnado con altas capacidades*. UNIR Editorial.
- Wechsler, D., Hernández, A., Aguilar, C., Paradell, E. y Vallar, F. (2015). *WISC-V: Escala de inteligencia de Wechsler para Niños-V. Manual técnico y de interpretación*. Pearson Clinical Assessment España.

La importancia del contexto: el estudio del paisaje lingüístico como herramienta para aproximarse a las dinámicas sociolingüísticas del barrio de Palomeras Sureste (Madrid)

Víctor Navarro Miragaya

Universidad de Alcalá

v.navarro@uah.es

El presente trabajo explora cómo el estudio del paisaje lingüístico del barrio madrileño de Palomeras Sureste puede contribuir a la comprensión de su dinámica sociolingüística. La comunicación se inscribe en el marco de una investigación doctoral orientada a determinar las barreras que dificultan la prestación de servicios de mediación intercultural e interlingüística en instituciones sociosanitarias del barrio, haciendo uso de los LLS (Linguistic Landscape Studies) como metodología que facilita un primer acercamiento al objeto de estudio.

Así, desarrollando la idea de que los “LLS can act as a first-line sociolinguistic diagnostic of particular areas” (Blommaert y Maly, 2014, p.1) con esta comunicación se pretenden cumplir dos objetivos. Por un lado, valorar la utilidad del análisis del paisaje lingüístico de un espacio geográfico concreto para comprender las dinámicas sociolingüísticas que operan en él. Por otro, informar del desarrollo de las primeras fases de este estudio del paisaje, llevadas a cabo durante 2026 y la medida en que estas contribuyen al desarrollo de la tesis.

Para llevar esto a cabo, se partirá de una introducción al contexto geográfico a estudiar y a su relevancia en el marco del estudio del paisaje lingüístico, entendiendo el barrio de Palomeras Sureste como espacio urbano caracterizado por la superdiversidad (Vertovec, 2023) y la complejidad. Posteriormente, se explicará cómo se ha diseñado metodológicamente el estudio, tomando como referencia el trabajo de Jan Blommaert (2013) sobre el estudio del paisaje de Berchem y el enfoque etnográfico hacia el estudio del paisaje lingüístico desarrollado en Blommaert y Maly (2014), así como una metodología basada en el desarrollo de mapas del paisaje que se puede observar, por ejemplo, en la obra de Barni y Bagna (2009). Por último, se abordarán cuestiones prácticas relacionadas con la primera fase de desarrollo del trabajo y se presentarán algunos resultados preliminares.

Referencias

- Barni, M., y Bagna, C. (2009). A Mapping Technique and the Linguistic Landscape. En E. Shohamy y D. Gorter (Eds.), *Linguistic Landscape: Expanding the Scenery* (pp. 126-140). Routledge.
- Blommaert, J. (2013). *Ethnography, superdiversity and linguistic landscapes*. Multilingual Matters.
- Blommaert, J., y Maly, I. (2014). Ethnographic Linguistic Landscape Analysis and Social Change: A Case Study. *Tilburg Papers in Culture Studies*, 1-28.
- Vertovec, S. (2023). *Superdiversity Migration and social complexity*. Routledge.

Equivalencia y variación terminológica en el discurso futbolístico inglés-español: un estudio exploratorio

Juan Manuel Neupavert Alzola

Universidad de Cádiz

juanmanuel.neupavertalzola@alum.uca.es

El discurso futbolístico constituye un ámbito de especialidad caracterizado por una intensa circulación interlingüística y por una notable variación denominativa. En este trabajo se presenta un estudio cualitativo exploratorio sobre los patrones de equivalencia terminológica entre el inglés y el español en prensa deportiva digital contemporánea. El objetivo no es elaborar un inventario exhaustivo de términos, sino identificar los principales comportamientos contrastivos que se observan en la correspondencia entre ambas lenguas.

El corpus analizado está compuesto por textos procedentes de medios deportivos digitales ingleses y españoles publicados entre 2021 y 2022. A partir de un muestreo intencional basado en criterio experto y apoyado en fuentes lexicográficas especializadas (Nomdedeu, 2009), se seleccionó un conjunto de unidades terminológicas con potencial variación contrastiva. El análisis distingue tres patrones principales: (1) equivalencia conceptual estable (*brace* / *doblete*), (2) variación denominativa intralingüística (*goalkeeper* / *portero*, *guardameta*, *arquero*), y (3) asimetrías o unidades culturalmente marcadas sin equivalencia directa (*penaltito*, *salir por uvas*).

Los resultados muestran una elevada convergencia conceptual entre ambas lenguas en lo que respecta a las nociones nucleares del deporte, mientras que la variación se concentra fundamentalmente en el plano denominativo y sociogeográfico. Las verdaderas asimetrías aparecen en unidades con carga evaluativa o expresiva, lo que sugiere que la divergencia no es estructural sino discursiva. Este estudio contribuye a la reflexión sobre la equivalencia en lenguajes especializados y sobre la interacción entre variación terminológica y conceptualización deportiva.

Referencias

- Alcoba Rueda, S. (1983). La adaptación de tecnicismos lingüísticos, Cuadernos de traducción e interpretación, 3, 143-152.
- Cartagena, N. (2000). La pretendida equivalencia 1:1 en la traducción de términos técnicos. Revista Argentina de Lingüística, (16), 261-277.
- Casas Gómez, M. (2020). La traducción como proceso siempre presente en el estudio interdisciplinar del lenguaje, en G. Guerrero Ramos y M. F. Pérez Lagos (eds.), Terminología, Neología y Traducción. Comares, 35-50.
- Nomdedeu Rull, A. (2009). Diccionario de fútbol. A Coruña: Universidade da Coruña.

Ter + participio en galego e portugués dende o medievo ata o século XX

Xoán Núñez Bazal

Universidade de Vigo

xnunez@alumnos.uvigo.es

As construcións de ter + participio teñen distintas naturezas en galego e portugués. Son dúas linguas con historias moi próximas, pero en galego considérase que esta estrutura dános como resultado unha perífrase perfectiva reiterativa, mentres que en portugués considérase un tempo composto. Neste traballo realizouse unha análise contrastiva de textos de diversas tipoloxías que datan entre os séculos XIII e XX. Avaliouse como concorda o participio neste tipo de construción e a evolución do significado de ter como auxiliar e como verbo pleno ao longo dos anos, para entender así como se diferencia o uso e en que grao se gramaticaliza. Para isto, buscáronse textos nos que figura ter con e sen participio en distintos corpus de galego e portugués e introducíronse nunha base de datos na que se analizaron diversas variables. Finalmente, contrastáronse as frecuencias obtidas de cuestións relacionadas co verbo ter, o participio e, de habelo, o complemento directo, que pode concordar ou non co participio. O resultado da análise amosa unha diverxencia progresiva entre as dúas linguas xa dende o século XIII. Chegado o século XX, a proporción de estruturas con participio por exemplo de ter en textos portugueses duplica a proporción en textos galegos. A maiores, o portugués xa amosaba no medievo a perda da concordancia co complemento directo e esta difundíuse ata ser maioritaria no século XX, mentres que en galego este cambio non chega ata o século XIX e non chega a darse na metade dos exemplos no século XX. Con isto infírese que na lingua portuguesa o verbo ter está gramaticalizado neste tipo de estruturas en maior medida que en galego xa dende o medievo.

Referencias

- Moscoso Mato, E. (2000). Os tempos compostos no galego medieval. En *Verba, anuario galego de filoloxía*, 46.
- Freixeiro Mato, X. Ramón (2000). *Gramática da lingua galega. II. Morfosintaxe*.
- Cunha, C. e Cintra, L. (2017 [1984]). *Nova gramática do português contemporâneo* (7ma edición). Lexikon.
- Raposo, E. Paiva (2013). Verbos auxiliares, en *Gramática do português. Vol. II*. Fundação Calouste Gulbenkian, pp. 1221-1281.

El argot en la música juvenil y los podcasts en catalán

Norman Ortells

Universitat de València

`norormi@alumni.uv.es`

En los últimos años, tanto la música, especialmente la urbana, como los podcasts se han consolidado como espacios relevantes de producción cultural entre los jóvenes, donde el lenguaje se utiliza de forma híbrida, creativa, flexible y con alto grado de coloquialidad (Bassols & Segarra 2009, Payrató 1996). En esta comunicación, analizamos el argot actual en la música juvenil y lo comparamos con la lengua de los podcasts. Partimos del análisis de un corpus que contiene las 50 canciones en catalán más vistas en YouTube en 2023 según la revista musical Enderrock. El análisis muestra que las canciones tienen marcas de coloquialidad asociadas con un estilo conversacional propio del argot juvenil (Bernal & Sinner 2009), que se caracteriza por el uso de léxico de significado con frecuencia opaco y relacionado con las temáticas juveniles (relaciones sexoafectivas, ambientes festivos y acciones digitales y de las redes sociales). Se observa también una fuerte presencia de interferencia, mayoritariamente en castellano y en inglés, y de cambio de lengua, como fenómeno de hibridación lingüística.

Las características observadas se comparan con los resultados del informe sobre la lengua de los podcasts juveniles elaborado por el Observatori de la Qualitat Lingüística (IEC, 2026). El informe analiza los mecanismos de elaboración del discurso y el léxico utilizado, sobre todo, y concluye que la competencia trilingüe desigual de los emisores fomenta la interferencia léxica, especialmente con la presencia de extranjerismos (en español e inglés). Por lo que respecta al catalán (lengua base), se observan formas coloquiales, muy relacionadas con el registro del discurso elaborado por los jóvenes, en que abundan las construcciones de reformulación, los marcadores discursivos y la baja cortesía, a causa de la proximidad entre los interlocutores.

La comparación de estos dos productos comunicativos relacionados con el ocio juvenil muestra que ambos formatos comparten estrategias similares (coloquialización, hibridación y formas expresivas) que buscan generar proximidad con el público joven (función taxémica, Muñoz, 2015), reforzar la autenticidad del registro (informal) y adaptarse a contextos comunicativos que hagan más atractivo el producto.

Referencias

- Bassols, M. & M. SEGARRA, (eds.) (2009). *El col·loquial dels mitjans de comunicació*. Vic, Eumo.
- Bernal, E. & Sinner, C. (2009). Al seu rotllo: aproximació al llenguatge juvenil català, *Zeitschrift für Katalanistik* 22, 7-36.
- IEC (2026). *Informe sobre la qualitat lingüística en els pòdcasts de joves*. Observatori de la Qualitat Lingüística – Institut d'Estudis Catalans.
- Muñoz, I. (2005). Estratègies retoricocomunicatives en el discurs juvenil: funció taxèmica, *Llengua i Literatura*, 16, 407-420.
- Payrató, L.. (1996 [1988]). *Català col·loquial. Aspectes de l'ús corrent de la llengua catalana*. València, Publicacions de la Universitat de València (3a edició).

Onomàstica històrica de l'antic terme de la baronia de Llutxent (ss. XIII-XVIII). Anàlisi toponímica

Alba Ortiz-Benavent

Universitat de València

albaortizbenavent3@gmail.com

Aquesta comunicació presenta una aproximació a l'estudi de la toponímia històrica de l'antic terme de la baronia de Llutxent (la vall d'Albaida, País Valencià) entre els segles XIII i XVIII, un espai d'interés per la seua configuració territorial i per la riquesa del seu patrimoni toponímic. El treball se centra en la recopilació, l'anàlisi i la interpretació dels noms de lloc documentats, amb l'objectiu d'identificar els processos lingüístics que intervenen en la seua formació i evolució, així com de reconstruir la seua transmissió al llarg del temps.

L'estudi s'inscriu dins el marc de la lingüística diacrònica i l'onomàstica, i parteix d'un enfocament teòric que integra la recerca filològica amb les aportacions de la historiografia sobre el poblament medieval. En aquest sentit, es tenen en compte models d'anàlisi territorial com el districte castral, que permeten entendre l'articulació del territori i la seua incidència en la configuració dels topònims, així com les aportacions de l'onomàstica catalana que remarquen la importància d'un treball sistemàtic de base documental.

La metodologia adoptada combina l'anàlisi de fonts escrites, orals i cartogràfiques. El corpus es construeix a partir de documentació medieval i moderna (llibres de repartiment, capbreus, protocols notariais i altres registres), complementada amb el treball de camp per a la recollida de microtopònims i formes vives. Aquest conjunt de dades es tracta mitjançant criteris de la gramàtica històrica i de la lingüística romànica, amb especial atenció als processos de canvi fonètic, morfològic i semàntic.

Finalment, l'estudi posa en relleu el valor de la toponímia com a font per a l'anàlisi de l'evolució lingüística i de l'organització històrica del territori, i evidencia la necessitat d'un estudi sistemàtic que permeta preservar i difondre aquest patrimoni com a part fonamental de la memòria cultural.

Referencias

Alcover, A. M. i de Borja Moll, F. (1963). *DCVB*. Editorial Moll.

Benavent, R. (1995). Baronia de Llutxent. toponímia històrica. fites del terme general i particulars dels termes de la baronia de Llutxent. In Emili Casanova, (, ed. lit.,), Vicenç Maria Rosselló Verger &) (Eds.), *Materials de toponímia: Mestratge de toponímia*, (pp. 431–443). Materials de Toponíma.

Coromiñes, J. (1991). *DECat. diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Curial Edicions Catalanes.

Coromines, J., Mascaró Pasarius, J., & Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona, ed. (1989). *Onomasticon cataloniae : Els noms de lloc i noms de persona de totes les terres de llengua catalana* /c [dirigit per joan coromines] ; obra fundada per josep M. de casacuberta. Curial Edicions Catalanes.

Moran i Ocerinjauregui, J. (1995). *Estudis d'onomàstica catalana*. Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

Alternancias entre complemento directo (CD) y régimen preposicional (CRP)

Raúl Parejas Suárez
 Universidad de Salamanca
 raulparejassuarez@usal.es

El predicado, desde una perspectiva funcionalista, “designa estados, acciones, propiedades o procesos en los que intervienen uno o varios participantes” (RAE y ASALE, 2025, § 1.12). Estos participantes, denominados en la tradición gramatical actantes (Tesnière, 1994 [1959]) o argumentos (Dik, 1989; RAE y ASALE, 2009, 2025), pueden coexistir con otros elementos que aportan “información no exigida” (RAE y ASALE, 2025, § 1.12f), los adjuntos (RAE y ASALE, 2009, 2025), satélites (Dik, 1989) o circunstanciales (Tesnière, 1994 [1959]). El conjunto de los argumentos seleccionados por el verbo se denomina estructura argumental (RAE y ASALE, 2025, § 1.12i).

El generativismo propone una distinción entre argumentos externos e internos, dependiendo de si saturan una función proposicional y de si se realizan dentro o fuera de la proyección máxima encabezada por SV (Bosque & Gutiérrez-Rexach, 2009, pp. 255-256). Además, nos aporta información acerca de las posiciones estructurales que estos deben ocupar con relación a X^0 y X' .

Este estudio pretende dar cuenta de las relaciones que mantienen el complemento de régimen (CRP) y el complemento directo (CD) con el núcleo de la predicación. Los ejemplos analizados se han obtenido de textos de prensa y ficción del CORPES XXI y, para sistematizar las alternancias, se ha elaborado la siguiente clasificación: a) CD / se + CRP; b) se + CD / se + CRP; c) CD / CRP; d) CD + CRP y e) CD + SS / CRP + SN. Se ha atendido a factores como: la agentividad del sujeto, el aspecto léxico, el grado de afectación del objeto, etc. Uno de los grupos que suscita más interés es el d), porque la coaparición de dos argumentos internos que, en ciertos casos, parecen de igual importancia, podría poner a prueba la capacidad explicativa de X barra.”

Referencias

- Asociación de Academias de la Lengua Española, y Real Academia Española. (2025). *Nueva Gramática de la lengua española*. Editorial Planeta.
- Bosque, I., & Gutiérrez-Rexach, J. (2009). *Fundamentos de sintaxis formal* (1a ed., Vol. 20). Akal.
- Real Academia Española. (s.f.). *Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI)*. Recuperado en marzo de 2026, de <https://www.rae.es/banco-de-datos/corpes-xxi>.
- Dik, S. C. (1989). *The Theory of functional grammar*. Foris Publications.
- Tesnière, L. (1994). *Elementos de sintaxis estructural*. Gredos.

Protoestandarización en el inglés bajomedieval: focalización ortográfica en los prólogos y epílogos de William Caxton

Alberto Peñalver-Ayora
Universidad de Murcia
a.penalverayora@um.es

La introducción de la imprenta en Inglaterra en 1476 por William Caxton (c. 1422 – c. 1492) constituyó uno de los fenómenos más relevantes de la Baja Edad Media. Si bien la imprenta facilitó indudablemente la difusión de la cultura, la educación y la alfabetización, y contribuyó también a la propagación de un estándar escrito emergente en sus etapas iniciales, se ha cuestionado el papel activo de Caxton en el establecimiento de esta norma incipiente (Blake 1969⁹; Thaisen y Blake 2004;¹⁰ Howard-Hill 2006). En este sentido, el presente estudio examina la lengua de Caxton, concentrándose en los prólogos y epílogos que acompañan sus obras impresas. El análisis presta especial atención a la focalización ortográfica como uno de los procesos clave en la estandarización. En particular, el estudio se concentra en la distribución de tipos y formas y en la frecuencia de uso de las distintas variantes por tipo, bajo la hipótesis de que un conjunto reducido de variantes destacadas indica una mayor focalización, mientras que un elevado número de variantes por tipo usadas repetidamente señala un sistema ortográfico menos focalizado. Estos resultados se complementan con el análisis de combinaciones ortográficas y morfológicas que pueden ser indicativas de protoestandarización. La focalización ortográfica también puede considerarse una cuestión de consistencia diacrónica a nivel idiolectal, medida a partir de la producción escrita de un mismo individuo a lo largo del tiempo. Según Evans, a medida que los escritores adquieren mayor conocimiento y familiaridad con las convenciones ortográficas, su sistema ortográfico tiende a volverse más consistente, reflejándose en la creciente regularidad de su producción escrita con el paso del tiempo (2013: 163). Este marco teórico permite interpretar los patrones observados en Caxton y situarlos en un contexto comparativo, específicamente frente a las cartas de Stonor (véase Conde-Silvestre 2019).

Referencias

- Blake, N. Francis. (1969). *Caxton and His World*. Londres: Deutsch.
- Conde-Silvestre, Juan Camilo. (2019). "Spelling focusing and proto-standardisation in a fifteenth-century community of practice". *Studia Neophilologica* 91 (1): 11-30.
- Evans, M.. (2013). *The Language of Queen Elizabeth I: A Sociolinguistic Perspective on Royal Style and Identity*. Wiley Blackwell.
- Howard-Hill, Trevor. (2006). Early Modern Printers and the Standardization of English Spelling. *Modern Language Review*, 101, 16-29.
- Thaisen, J. y Norman Francis Blake. (2004). Spelling's Significance for Textual Studies. En Cay Dollerup (ed.), *Worlds of Words: A Tribute to Arne Zettersten*. *Nordic Journal of English Studies* 3 (1), 93-107.

Revisión de las pautas del Lenguaje Claro: un análisis experimental sobre el caso del gerundio

Pablo Pérez Castaño
Universidad de Salamanca
pablo.perez@usal.es

Legal-administrative discourse is traditionally characterized by expressive obscurity. Consequently, the Plain Language movement has emerged to promote clarity, often recommending the systematic avoidance of gerunds. This study aims to experimentally evaluate whether substituting the gerund with alternative structures is truly necessary. Given the diverse and sometimes cumulative semantic values of this non-finite form, we hypothesize that recommendations should be nuanced based on syntactic and semantic classifications rather than blanket discouragement. The research utilizes a corpus extracted via Sketch Engine from 50 documents published in BOE on December 12, 2025. From 327 identified instances, the two most frequent gerund types were selected for analysis. The experimental phase involves a self-paced reading task followed by comprehension questions. A sample of 30 native Spanish-speaking young adults will be divided into two groups to compare sentences containing gerunds against those with substituted versions. By measuring reaction times in specific regions of interest, this study seeks to determine if current Plain Language guidelines require refinement.

Referencias

- da Cunha, I. (2022). El sistema artext claro: el primer redactor asistido para el español que ayuda a escribir textos en lenguaje claro. En I. Da Cunha (Ed.), *Lenguaje claro y tecnología en la Administración* (pp. 151-188). Editorial Comares.
- da Cunha, I. y Pistola, S. (2024). Análisis y clarificación de un corpus de fraseología administrativa: una propuesta orientada al uso del lenguaje claro en la Administración española. *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura*, 34(2), 494-522.
- Igoa, J.M. (2022). Las tareas conductuales en la investigación sobre el procesamiento del lenguaje. *Estudios de Lingüística del Español*, 45, 133-158.
- RAE-ASALE (2025). *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Espasa.
- Taboada, M. (2022). Lingüística computacional y discurso: hacia la solución de problemas reales. En I. Da Cunha (Ed.), *Lenguaje claro y tecnología en la Administración* (pp. 1-14). Editorial Comares.

Prosodia e síntese de voz en galego: avaliación de dous modelos TTS en galego adestrados con corpus reducidos

María Pérez Lago

Universidade de Santiago de Compostela

`mariaperez.lago@usc.es`

No ámbito das Tecnoloxías da Fala, a mellora continua dos corpus e modelos de síntese de voz (TTS) resulta esencial para garantir voces sintéticas de alta calidade. Entre os factores que condicionan a naturalidade destes sistemas, a prosodia (acento, entoación etc.) (Fernández Rei, 2016) ocupa un lugar central, xa que inflúe directamente na percepción que teñen os usuarios das voces artificiais.

No caso do galego, a dispoñibilidade de recursos lingüísticos para o desenvolvemento de tecnoloxías da fala é limitada, especialmente no relativo a corpus de fala de alta calidade para o adestramento de modelos TTS. Neste contexto, unha análise preliminar realizada sobre dous subconxuntos de datos reducidos (1.316 frases e as correspondentes gravacións de voz de dous locutores sumando 1h 15 min cada un), deseñados para adestrar modelos TTS en galego, revelou diversas eivas fonéticas, morfosintácticas e prosódicas que limitaban a calidade e expresividade das voces sintéticas. Tendo en conta isto e a relevancia da prosodia para conseguir a maior naturalidade posible, este traballo presenta unha avaliación dos patróns prosódicos dos enunciados interrogativos, exclamativos e en suspenso producidos por dous modelos TTS en galego, adestrados coa arquitectura VITS (Kim et al., 2021) a partir destes corpus reducidos.

A metodoloxía combina unha análise cualitativa e cuantitativa da representación dos fenómenos prosódicos nos corpus coa avaliación da súa reprodución nos modelos adestrados. Ademais, inclúe un experimento perceptivo con xuíces humanos que deberán valorar diferentes parámetros e identificar a modalidade oracional de varios estímulos. Os resultados permitirán determinar as principais limitacións prosódicas dos modelos derivadas dos datos de adestramento, destacar a importancia dunha distribución equilibrada de fenómenos lingüísticos nos corpus de adestramento e explorar estratexias de mellora do rendemento, especialmente mediante técnicas de data augmentation (Hwang, 2021) baseadas na xeración controlada de datos sintéticos para optimizar sistemas TTS en linguas con recursos limitados.

Referencias

- Fernández Rei, E. (2016). Dialectal, historical and sociolinguistic aspects of Galician intonation. *Dialectologia. Special issue, IV*, 147-169.
- Hwang, M-J., Yamamoto, R., Song, E. & Kim, J-M. (2021). TTS-by-TTS: TTS-driven data augmentation for fast and high-quality speech synthesis. ICASSP 2021. *IEEE International Conference on Acoustics, Speech and Signal Processing*, 6598-6602.
- Kim, J.; Kong, J. & Son, J. (2021). Conditional Variational Autoencoder with Adversarial Learning for End-to-End Text-to-Speech en *Int.Conf. on Machine Learning*.

Variación gramatical en la expresión de la futuridad. Una aproximación desde PRESEEA-Málaga-I

Pablo Pérez Molina
 Universidad de Málaga
 pabloperezma@uma.es

La presente contribución se centra en el estudio de la variación lingüística de la expresión de la futuridad en el español hablado en la ciudad de Málaga. Esta investigación, de carácter exploratorio, presenta un análisis tripartito que abarca la alternancia entre tres variantes: el futuro sintético (cantaré), el futuro perifrástico (voy a cantar) y el presente pro futuro (canto). A pesar de ser un fenómeno ampliamente analizado en otras sintopías hispanohablantes (Sedano, 2006²; Buzón-García y Gómez-Molina, 2015; Enrique-Arias y Méndez-Guerrero, 2020; Escalona-Torres et al., 2025), su aplicación al corpus PRESEEA-Málaga-I constituye un avance que contribuye a la descripción y actualización del mapa sociolingüístico de esta comunidad de habla.

Este estudio —fundamentado en el principio de funcionalidad (Coseriu, 1981) y sus consecuencias semántico-pragmáticas (Lavandera, 1984)— se enmarca en la tradición variacionista impulsada por el grupo de investigación Vernáculo Urbano Malagueño (HUM-392) y parte de los materiales estratificados según las variables macrosociales establecidas por PRESEA (Moreno-Fernández, 1996). Metodológicamente, se aplican modelos de análisis multivariantes, con herramientas como Rbrul, para determinar la influencia de factores (extra)lingüísticos en el proceso de variación.

Hallazgos previos sobre la alternancia entre la variante sintética y analítica (Pérez-Molina, 2025) muestran una alta frecuencia de voy a cantar entre los informantes malagueños para enunciar acontecimientos venideros, especialmente, en contextos de inmediatez y certeza. En términos sociales, los hombres y los hablantes con un alto nivel de instrucción son quienes más motivan el uso de cantaré. La hipótesis principal sugiere que la incorporación de canto reajustará la distribución de cargas de las variables independientes principales —modalidad epistémica y distancia temporal—, lo que brindará una perspectiva integral de la variación lingüística de este subsistema verbal del español hablado en Málaga.

Referencias

- Coseriu, E. (1981). *Lecciones de lingüística general*. Gredos.
- Buzón-García, J. M.^a y Gómez-Molina, J. R. (2015). *Variabilidad en el paradigma verbal de futuro. El español de Valencia y de otras sintopías*. Peter Lang.
- Enrique-Arias, A., y Méndez-Guerrero, B. (2020). On the effects of Catalan contact in the variable expression of Spanish future tense: A contrastive study of Alcalá de Henares, Madrid and Palma, Majorca. En Luis A. Ortiz, Rosa E. Guzzardo y Melvin González (eds.) *Hispanic Contact Linguistics: Theoretical, methodological and empirical perspectives* (pp. 316-334). John Benjamins.
- Escalona-Torres, J. M., Jarrett, D., y Díaz-Campos, M. A. (2025). Expressing future tense in Spanish. A cross-dialectal comparative analysis. *Spanish in context*, 22, 2, 311-343. <https://doi.org/10.1075/sic.22016.esc>
- Lavandera, B. (1984). *Variación y significado*. Hachette.
- Moreno-Fernández, F. (1996). Metodología del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA). *Lingüística*, 8. 257-287.
- Pérez-Molina, P. (2025). Estudio de la futuridad en la ciudad de Málaga. Trabajo sociolingüístico sobre informantes de nivel bajo de instrucción. Datos del corpus PRESEEA-Málaga-I en A. M. Ávila-Muñoz (coord.) *Regreso a la ciudad lingüística* (pp. 317-355). Tirant Humanidades. https://doi.org/10.36151/TLB_9788410811157
- Sedano, M. (2006). Importancia de los datos cuantitativos en el estudio de las expresiones de futuro. *Signos*, 39 (61), 283-296. <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=157013766007>

El condicional a lo largo de la historia de la gramática española (SS-XV-XX)

Luis Pérez Mora

Universidad de Salamanca

luisperezmora@usal.es

Los objetivos principales de la presente comunicación son (i) el de desarrollar desde la Historiografía lingüística en español el debate sobre la adscripción modal de las formas verbales en -ría, así como (ii) el de analizar los principales argumentos formales que permiten justificar las distintas adscripciones observadas en las gramáticas del español entre los siglos XV y XX.

Se ha llevado a cabo, para la consecución de los objetivos anteriormente expuestos, una investigación de carácter diacrónico fundamentada en el estudio de las siguientes obras gramaticales: Gramática sobre la lengua castellana (De Nebrija 2011), Gramática de la lengua vulgar de España (Anónimo 1559), Gramática de la lengua española (Alarcos Llorach 1999), Gramática de la lengua castellana, destinada al uso de los americanos (Bello 1859), Arte grande de la lengua castellana (Correas 1903), Curso superior de sintaxis española (Gili Gaya 1980), cuatro gramáticas de la Real Academia Española (las publicadas en 1771, 1917, 1974 y 2009-2011) y Gramática de la lengua castellana según ahora se habla (Salvá 1852).

En suma, de este estudio se infiere el gran peso de la obra gramatical nebrisense en las gramáticas posteriores (principalmente en las académicas): su clasificación modal es tomada como paradigma y, durante siglos, el tiempo condicional será incluido dentro del modo subjuntivo. La influencia de las propuestas novedosas planteadas en el siglo XIX primero por Vicente Salvá y después por Andrés Bello y fundamentadas en la justificación a través de la consideración del valor pospretérito de las formas acabadas en -ría y de las concomitancias de estas formas en los contextos de rección con las formas tradicionalmente clasificadas dentro del modo indicativo se evidencia en la reacción de algunas gramáticas publicadas en el siglo XX, que acabarán por incluir el tiempo condicional dentro del modo indicativo.

Referencias

Bello, A. (1859). *Gramática de la lengua castellana, destinada al uso de los americanos*. Caracas: V. Espinal.

De Nebrija, A. (2011). *Gramática de la lengua castellana*. Carmen Lozano (ed.). Espasa.

Kitova-Vasileva, M.D. (1981). Sobre algunos aspectos de la categoría gramatical condicional en español. En *Studii și cercetări lingvistice* (pp. 285-293), XXXII/3, București: Universidad de Sofía.

Rae. (1917). *Gramática de la lengua castellana*. Perlado, Páez y compañía.

Salvá, V. (1852). *Gramática de la lengua castellana según ahora se habla*. París: Librería de Garnier Hermanos.

Onomástica Comercial Vallisoletana

Julia Pérez Rojo
Universidad de Salamanca
idu077029@usal.es

Este proyecto analiza el potencial de los crematónimos de la ciudad de Valladolid como recurso para la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE). La investigación parte de una base teórica que fundamenta la importancia de la competencia onomástica en la adquisición de lenguas. Para ello, se emplea un corpus de crematónimos propios del centro de la ciudad de Valladolid, los cuales son analizados bajo criterios de ámbito territorial, sector socioeconómico, lengua de uso, procedimiento de creación y época. A partir de los resultados obtenidos, se diseña una propuesta didáctica orientada a su aplicación práctica en el aula de ELE. En conclusión, este estudio defiende la necesidad de trasladar los logros de la onomástica al ámbito de la didáctica del español como lengua extranjera, demostrando que los crematónimos no solo reflejan la identidad cultural, sino que son herramientas clave para el desarrollo lingüístico, onomástico y sociocultural del aprendiente.

Referencias

- Fernández Juncal, C. (2020). Entre crematónimos y topónimos: los nombres de comercios. *Boletín de Filología*, 55(2), 345-367.
- Fernández Juncal, C. (2023). Los antropónimos en la clase de cultura de ELE. *Onomástica desde América Latina*, 4, 1-19.
- Fernández Juncal, C. (2024). Paisaje lingüístico y crematonimia: la estratificación social de los nombres comerciales. *Philologia Hispalensis*, 38/1, 49-68
- Fernández Juncal, C., y De la Torre García, M. (2025). Exploración y competición en el paisaje lingüístico como herramienta para la enseñanza-aprendizaje de lenguas. *Porta Linguarum revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras*, 12, 59-71.

On the Effectiveness of Fallacies within Political Discourse: A Corpus-Linguistic Approach.

Marta Pérez-Galán
Universidad de Sevilla
marpergal6@alum.us.es

Within the contemporary political context, discourse functions as a strategic instrument of power, in which argumentative manipulation plays a central role (Zurloni & Anolli, 2013). Beyond constituting a mere rational exchange of positions, political discourse operates as a confrontation space in which the speaker seeks to resolve differences in their favour, directing argumentation towards the defence of their own interests. Within this framework, manipulation—or more specifically, the use of fallacy—constitutes a strategic argumentative tool that enables the speaker to persuade and convince through illicit means.

The dangerous character of fallacies is rooted in such an illicit or manipulative nature. One of the most disconcerting features of this phenomenon lies in the inherent complexity of identifying it within discourse, a complexity conditioned by the ideological framework of the recipient. This illicit nature, combined with the frequent occurrence of fallacies in discourse, renders them an effective mechanism of control, directly influencing the audience's perception of reality (McHale, 2019).

This context highlights the necessity of studying the phenomenon concerned, as well as the rationale for the present work, which ultimately aims to identify fallacies in far-right political discourse in both English and Spanish contexts. Through the analysis of the interventions of Santiago Abascal (VOX) and Donald Trump (RP), the illicit strategies characterising their argumentation could be examined, with the aim of determining the existence of cross-linguistic patterns of argumentative behaviour. This study is thus based on the premise that the proximity of their political values and strategies may justify the existence of analogous argumentative patterns.

To achieve these objectives, the research adopts a qualitative methodology grounded in the combination of Critical Discourse Analysis (CDA) and corpus-based techniques. This approach could ultimately allow for the description of identified fallacies while simultaneously interpreting their persuasive function, considering both their form and context of production.

Referencias

- Fairclough, I., & Fairclough, N. (2012). *Political Discourse Analysis: A Method for Advanced Students*. Routledge.
- Goodwin, J., Jasper, J. M., & Polletta, F. (2001). *Passionate Politics: Emotions and Social Movements*. The University of Chicago Press.
- McHale, J. P. (2019). Mass Media, Social Control, and Political Authority in a Post-Truth Environment. In C. E. Rabe-Hemp, & N. S. Lind (Eds.), *Political Authority, Social Control and Public Policy* (pp. 259–273). <https://doi.org/10.1108/S2053-769720190000031017>
- Schumann, J. (2025). *The Pragmatics of Straw Man Fallacies: An Experimental Approach* (Vol. 46). Springer Nature Switzerland. <https://doi.org/10.1007/978-3-031-94094-1>
- van Eemeren, F. H., & Grootendorst, R. (2002). *Argumentación, comunicación y falacias: Una perspectiva pragma-dialéctica* (C. López & A. M. Vicuña, Trans.). Ediciones Universidad Católica. (First published in 1992)

Foreign Language Resilience and Semantic Fluency in EFL Learners: Evidence from Taxonomic and Alternating Semantic Fluency Tasks

Arsema Pérez-Hernández

Universidad de La Rioja

capereh@unirioja.es

With the increasing attention given to Positive Psychology within Second Language Acquisition research, numerous studies have examined learner-internal factors that may show facilitative effects in foreign language (FL) learning (MacIntyre et al., 2016). Nevertheless, research examining their relationship with lexical performance remains limited despite the central role of vocabulary in overall FL proficiency. Moreover, to the best of our knowledge, no prior studies have investigated the relationship between foreign language resilience (FLR), i.e., the ability to cope with challenges and persist in the face of difficulties in the FL learning process (Guo & Li, 2002), and semantic fluency, i.e., the ability to produce words related to a semantic category within a limited time frame (Jiménez Catalán, 2025). To help fill this gap, the present preliminary study examines the relationship between FLR and FL semantic fluency while controlling their productive vocabulary knowledge. Additionally, it investigates whether the relationship differs across semantic fluency task types. A total of 120 university EFL learners participated in the study. FLR was measured using the Foreign Language Learning Resilience Scale (Guo & Li, 2022), and productive vocabulary was assessed through the Productive Vocabulary Level Test (Laufer & Nation, 1999). FL semantic fluency was evaluated using a time-controlled FL semantic fluency task that included two taxonomic categories (i.e., Animals and Fruits and Vegetables) and an alternating semantic fluency task in which participants were required to produce words from the semantic domains Countryside and Town alternatively. Correlation analyses revealed that FLR was positively and significantly correlated with performance in the alternating semantic fluency condition, but not with performance in the taxonomic categories. These preliminary findings suggest that FLR may play a role in semantic fluency tasks that impose greater cognitive and attentional demands during lexical retrieval.

Referencias

- Catalán, R. M. J. (2025). *Lexicon Exploration in English and Spanish Learners*. Springer.
- Guo, N., & Li, R. (2022) Measuring Chinese English-as-a-foreign-language learners' resilience: Development and validation of the foreign language learning resilience scale. *Frontiers Psychology*. 13 (1046340). <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2022.1046340>
- Laufer, B. & Nation, P. (1999). A vocabulary size test of controlled productive ability. *Language Testing* 16(1), 33-51.
- MacIntyre, P., Gregersen, T. & Mercer, S. (2016). *Positive Psychology in SLA*. Multilingual Matters.

El análisis macrosintáctico de las estrategias pragmático-discursivas de la propaganda política en el discurso mediático ruso actual en Instagram y Telegram

Sofia Pliaskina

Universidad Carlos III de Madrid

100487003@alumnos.uc3m.es

Desde el inicio de la guerra en Ucrania el 24 de febrero de 2022, los canales mediáticos en Rusia, tanto afines al régimen, como los de oposición, van radicalizando su discurso. Las plataformas digitales principales que han sido utilizadas por ambos bandos como medios de difusión ideológica son Instagram y Telegram. En el presente trabajo se analizan y se comparan, desde un enfoque pragmático-discursivo, las variaciones en las estrategias empleadas por los medios de comunicación prorrégimen: @kommersant, @rbc_news, @rian_ru, @solovievlive, @vedomosti, y los de oposición: @tvrain, @meduzalive, @mediazzzona, @holodmedia, @politica_media.

Los principales objetivos de esta investigación son: identificar las diferencias discursivas dentro de cada subcorpus y analizar las estrategias empleadas comparando las técnicas utilizadas por cada bando para fines propagandísticos. Partiendo de la hipótesis de que, frente a los conflictos geopolíticos, se fomenta la simplificación y polarización en la difusión de noticias en redes sociales, y que estos principios fundamentales de la propaganda se ajustan y se revisan de acuerdo con los nuevos intereses de cada bando.

El marco teórico está basado en la teoría de la Macrosintaxis (Fuentes Rodríguez, 2000, 2013, 2017, 2019). A su vez, la metodología empleada se apoya en los estudios de la propaganda política (Chomsky, 2002; Navarro, 1990; Taylor, 1992; Vázquez-Liñán, 1999, 2005, 2018, 2022, y otros); de los discursos político y mediático actuales (Burgos, 2009; Charaudeau, 2021; González Sanz, 2014; Llamas Saíz, 2018; Padilla Herrada, 2015; Saura Sánchez, 2008; Van Dijk, 1999, 2002, 2005 y otros); también incluye otras aportaciones vinculadas al análisis del discurso: teoría de la argumentación (Blas-Arroyo, 2011; Gutiérrez Ordóñez, 1995; Fuentes Rodríguez y Alcaide Lara, 2002); teoría de la (des)cortesía lingüística (P. Brown y S. C. Levinson, 1987; R. Lakoff, 1973; G.N. Leech, 1983) y teoría de la autoimagen (D. Bravo, 1999, 2000; Albelda Marco 2005)."

Referencias

- Bravo, D. (1999). *¿Imagen positiva vs. ¿Imagen negativa»? : pragmática socio-cultural y componentes de face*, Oralia. Análisis del discurso oral 2, págs. 155- 184.
- Bravo, D. (2000). *La atribución de significados sociales en el discurso hablado perspectivas intrapersonales e interpersonales*, en J. J. de Bustos Tovar et ál. (eds.), vol. II, págs. 1501-1514.
- Fuentes Rodríguez, C. (2000). *Lingüística pragmática y Análisis del discurso*, Madrid: Arco/Libros.
- Fuentes Rodríguez, C. (2017). *Macrosintaxis y lingüística pragmática*. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación*, 71, 5-34.
- Fuentes Rodríguez, C., & Gutiérrez Ordóñez, S. (2019). Avances en macrosintaxis. *Annalisezioe romanza*, 61, 1.

Lenguaje evaluativo temprano: una ventana al desarrollo cognitivo infantil

Clara Macarena Ponce Romero
Universidade de Santiago de Compostela
 clara.ponce@usc.es

El presente estudio se centra en el análisis del lenguaje evaluativo en el habla infantil temprana, entendido como el conjunto de expresiones mediante las cuales los niños manifiestan preferencias, valoraciones o posicionamientos ante objetos, acciones o situaciones. Estas formas lingüísticas permiten a los niños expresar gustos y opiniones. Gracias a estas producciones, apreciamos cómo los niños proyectan interpretaciones propias sobre elementos del entorno y les atribuyen significado. Desde la perspectiva de la lingüística cognitiva, su emergencia se relaciona con procesos cognitivos más amplios, como el desarrollo de la teoría de la mente y la aparición de funciones ejecutivas (atención, memoria e inhibición, entre otras). El análisis empírico utiliza muestras del corpus Koiné, procedentes de interacciones espontáneas registradas en contexto de escuela infantil con niños de entre 1;09 y 3;09 años. A partir del análisis de turnos comunicativos, se identifican las primeras manifestaciones de lenguaje evaluativo en el discurso infantil temprano a partir de los dos años. La comparación entre distintos perfiles lingüísticos permite observar patrones de aparición y grados de variabilidad, aportando evidencia sobre la temprana articulación entre evaluación lingüística y desarrollo cognitivo en la infancia.

Referencias

- Damasio, A. (2025). *Inteligencia natural y la lógica de la consciencia* (S. Serra Lopes, Trad.) (Colección Imago Mundi, Vol. 393). Ediciones Destino.
- Fernández Pérez, M. & González Pereira, M. (2025). Biolinguistics in the context of linguistics. In A. Benítez Burraco, I. Fernández López, M. Fernández Pérez & O. C. Ivanova Ivanov (Eds.), *Biolinguistics at the cutting edge: promises, achievements, and challenges* (Studies in Generative Grammar, Vol. 153, pp. 45-87). De Gruyter Mouton.
- Ibarretxe Antuñano, I. (2013). La lingüística cognitiva y su lugar en la historia de la lingüística. *Revista española de lingüística aplicada*, 26, 245-266
- Rosell Clari, V., Cervera Crespo, T. y Hernández Sacristán, C. (Coords.) (2018). *Lenguaje y funcionamiento ejecutivos. Una perspectiva pluridisciplinar*. Tirant Humanidades.

Interacción entre habilidades morfosintácticas y funciones ejecutivas en niños monolingües español y bilingües español-kichwa: estudio comparativo en desarrollo típico y atípico

Jenny Alexandra Quinchiguango Lara
Universidade de Santiago de Compostela
jennyalexandra.quinchiguango@usc.es

El estudio examina la interacción entre habilidades morfosintácticas y funciones ejecutivas en niños monolingües español y bilingües español-kichwa de 5-6 años, con y sin Trastorno del Desarrollo del Lenguaje (TDL). A partir de la hipótesis de la ventaja bilingüe, se plantea que los niños bilingües con trastorno presentarán mejor rendimiento en funciones ejecutivas que sus pares monolingües con trastorno, aunque podrían mostrar más errores en tareas de concordancia de género debido a la influencia del kichwa, lengua que carece de marcas de género gramatical.

La población objetivo son 120 niños (30 por grupo: monolingües típicos, bilingües típicos, monolingües con TDL, bilingües con TDL) que serán evaluados mediante instrumentos estandarizados de vocabulario (Peabody), comprensión gramatical (CEG), narrativa (MAIN), tareas experimentales de concordancia de género, y pruebas no verbales de funciones ejecutivas (Corsi, Flanker adaptado, Dimensional Change Card Sort), pruebas de memoria verbal auditiva y razonamiento no verbal (Raven). La evaluación se realizará en dos sesiones de aproximadamente una hora cada una.

Este estudio contribuirá a comprender el desarrollo morfosintáctico en contextos de bilingüismo kichwa-español y sus implicaciones para la identificación y evaluación del TDL en población ecuatoriana, aportando evidencia sobre cómo el contacto lingüístico español-kichwa y las funciones ejecutivas interactúan en el desarrollo lingüístico típico y atípico.

Referencias

- Barac R., Bialystok E., Castro D. C., Sanchez M. (2014). The cognitive development of young dual language learners: A critical review. *Early Childhood Research Quarterly*, 29(4), 699–714. DOI: 10.1016/j.ecresq.2014.02.003
- Blanco-Elorrieta E., Pylkkänen L. (2017). Bilingual language switching in the lab vs. in the wild: The spatio-temporal dynamics of adaptive language control. *Journal of Neuroscience*, 37(37), 9022–9036. DOI: 10.1523/JNEUROSCI.0553-17.2017
- Castilla-Earls, A., Ronderos, J., & Fitton, L. (2023). Spanish Bilingual Morphosyntactic Development in Bilingual Children With and Without Developmental Language Disorder: Articles, Clitics, Verbs, and the Subjunctive Mood. *Journal Of Speech Language And Hearing Research*, 66(12), 4678–4698. https://doi.org/10.1044/2023_jslhr-23-00091

Presenza da preposición «a» ante os indefinidos «alguén» e «ninguén» en función de complemento directo en galego

Ariel Quintela Sesar
Universidade de Vigo
 ariel.quintela@uvigo.gal

En galego, a preposición «a» aparece como introdutoria do complemento directo (CD) principalmente para diferenciar este do suxeito, sobre todo cando ambos teñen o trazo semántico [+humano] (Álvarez & Xove, 2002¹; Delicado Cantero & Parafita Couto, 2024). Tendo isto en conta, o obxectivo do presente traballo é analizar a presenza ou non da preposición «a» ante os pronomes indefinidos «ninguén» e «alguén» en función de CD. Para isto, contamos coas seguintes hipóteses: (1) a presenza da preposición «a» será maior co pronome indefinido negativo en función de CD ca co seu homólogo afirmativo; (2) a presenza da preposición «a» será maior cando o pronome indefinido vaia seguido dunha subordinada de relativo modificando o indefinido; (3) a presenza da preposición «a» con «alguén» e «ninguén» en función de CD ten aumentado nos últimos anos, e (4) o tipo de verbo ao que complementa este CD condiciona a presenza da preposición «a».

Para poder levar a cabo esta análise, procuráronse no CORGA todos os casos en que un verbo tivera xusto despois «(a) alguén» ou «(a) alguén». Logo dunha revisión manual dos resultados, xa que este corpus non está etiquetado sintacticamente, ficamos con 1893 ocorrencias en que o indefinido era o CD do verbo que lle precede. Con isto, fixéronse varias táboas en que se cruzaron a presenza ou non da preposición coas diferentes variables propostas nas hipóteses de partidas e aplicáronse algunhas probas estatísticas para comprobarmos as posíbeis correlacións. Puidemos comprobar pois que se cumpren a primeira e a segunda hipóteses. Na contra, a análise por lustros deu o contrario ao esperado: aumentou a ausencia da preposición nos últimos anos. Para rematar, comprobamos que cos verbos cun CD prototipicamente [+humano] é máis probábel que apareza a preposición ca cos que teñen un CD prototipicamente [-humano].

Referencias

- Álvarez, R. & Xove, X. (2002). *Gramática da lingua galega*. Editorial Galaxia.
- CORGA = Centro Ramón Piñeiro para a investigación en humanidades. (2024). *Corpus de Referencia do Galego Actual (CORGA)* [4.1]. Obtido o 19 de decembro de 2024 de <http://corpus.cirp.gal/corga/>
- Delicado Cantero, M. & Parafita Couto, M. C. (2024). Variable Acceptability of Differential Object Marking in Bilingual Galician-Spanish Speakers: An Exploratory Study. En *Languages* 9: 228. <https://doi.org/10.3390/languages9070228>

A las puertas de la 24.^a edición del «Diccionario de la lengua española». Hitos, adiciones y enmiendas en el «DLE 23.X» (2017-2025)

Iván Ramírez Sánchez
Universidad de Jaén
inrs0001@red.ujaen.es

Está previsto que, en 2026, habiendo pasado tres siglos desde la publicación del primer tomo del «Diccionario de autoridades», vea la luz la vigesimocuarta edición del «Diccionario de la lengua española». Desde la publicación en 2014 de la vigesimotercera edición, en la versión electrónica del «DLE» se han efectuado numerosos cambios que afectan tanto a la macroestructura como a la microestructura del diccionario académico, e incluso se ha añadido una significativa cantidad de sinónimos y antónimos en las acepciones. En esta investigación se repasan los principales cambios que han operado en el «DLE» durante ocho años (2017-2025) empleando como base los documentos de muestra que la Real Academia Española ha venido publicando en los últimos meses de cada año, además de la consulta directa sobre la última versión del «DLE», denominada «23.8.1.» (RAE y ASALE, 2025, en línea). Nos detenemos particularmente en las adiciones de palabras, objeto de especial interés social y, entre otros aspectos, también para los especialistas. El resultado de la revisión pone de relieve un constante esfuerzo de las Academias por seguir el ritmo de creación y variación de la lengua española en el territorio hispanohablante, un esfuerzo que probablemente tendrá eco y amplificación en la 24.^a edición.

Referencias

- Real Academia Española. (2020). Crónica de la lengua española 2020. Espasa.
- Real Academia Española. (2025). Diccionario de la lengua española [v. 23.8.1].
- Rodríguez Barcia, S. (2019). La representación de la mujer en el DLE (RAE y ASALE): repercusión social de la ideología académica. *Hesperia: Anuario de Filología Hispánica*, 21, 101-131. <https://doi.org/10.35869/hafh.v21i0.1333>
- Vega Moreno, É. (2025). Lexicografía y nuevas tecnologías: las ediciones digitales del Diccionario de la lengua española de la RAE y la ASALE. *ELUA: Estudios de Lingüística*. Universidad de Alicante, 43, 7-28. <https://doi.org/10.14198/ELUA.26327>

Del palo de qué: criterios para categorizar partículas discursivas emergentes

Paula Rasilla Castillo
 Universidad de Salamanca
 paularasilla@usal.es

Esta comunicación se enmarca en una investigación orientada a establecer un modelo sistemático de categorización discursiva en español. El propósito del trabajo es poner a prueba la eficacia del modelo categorial propuesto aplicándolo a partículas discursivas de incorporación reciente o expansión actual en el español coloquial. A partir de formas como tipo, del palo y otras expresiones afines, originalmente léxicas, se analizará el modo en que estas unidades se incorporan al discurso: qué procesos de fijación funcional presentan, qué grado de especialización pragmática alcanzan y qué regularidades distribucionales muestran. Asimismo, se estudiará su comportamiento en relación con distintas unidades discursivas, con el fin de determinar en qué niveles operan y qué tipo de relaciones establecen dentro de la organización discursiva. Para todo ello, se estudiarán los casos de uso en el Corpus MEsA y en SketchEngine. Este análisis permitirá comprobar si dichas partículas pueden integrarse de manera coherente en las categorías previamente delimitadas o si exigen reajustes en su definición. La hipótesis de partida sostiene que las categorías discursivas no constituyen inventarios cerrados vinculados a un conjunto fijo de elementos, sino esquemas funcionales abstractos capaces de incorporar nuevas realizaciones. En este sentido, la comunicación pretende demostrar que la validez de una propuesta categorial se confirma no solo por su capacidad descriptiva respecto a partículas consolidadas, sino también por su potencial explicativo ante fenómenos emergentes y en proceso de estabilización.

Referencias

- Borreguero Zuloaga, M. (2020). Los marcadores de aproximación (en el lenguaje juvenil): esp. en plan vs. it. tipo. En *España e Italia: un viaje de ida y vuelta. Studia in honorem Manuel Carrera Díaz*. Universidad de Sevilla
- Fuentes Rodríguez, C. (2013). La gramática discursiva niveles unidades. *Cuadernos AISPI*, 2, 15-36.
- García Pérez, J. (2021). Es rollo operador discursivo. *Anuario de Estudios Filológicos*, 44, 79-102. <https://doi.org/10.17398/2660-7301.44.79>
- Pardo Llibrer, A. (2025). Spanish approximators in plan and rollo between two centuries: Microdiachrony of a pragmatic cycle? En Maj-Britt Mosegaard Hansen, and Richard Waltereit (eds), *Cyclic Change in Grammar and Discourse*. Oxford, online edn <https://doi.org/10.1093/9780198940661.003.0011>
- Pons Bordería, S. (2022). *Creación y análisis de corpus orales: Saberes prácticos y reflexiones teóricas*. Peter Lang Verlag. <https://doi.org/10.3726/b19065>

Between Evidentiality and Modality in European Portuguese: Semantic Considerations of Modal Verbs

Rute Rebouças

Universidade do Porto

up201406161@edu.letras.up.pt

Evidentiality, understood as the linguistic encoding of information source (Aikhenvald, 2004), remains a debated notion in European Portuguese (EP). Nevertheless, evidentiality is linked to epistemic modality, which encodes the speaker's commitment to a proposition. The relationship between them highlights a significant role when interpreting statements that are not based on facts: epistemic modality evaluates how likely something is, while evidentiality indicates the source of the information. Consequently, a degree of overlap exists between the two domains (Mari, 2016). In EP, evidentiality is conveyed not by morphological grammar but through specific words and constructions, especially modal verbs (Marques, 2020; Oliveira, 2015; a.o). This study investigates how evidential meanings arise from the modal verbs *dever*, *poder*, and *ter de*, exploring whether these interpretations are restricted to epistemic modality or also found in other forms of modality (Oliveira & Mendes, 2013). The qualitative semantic analysis shows that *dever* encodes epistemic modality and often triggers inferential evidentiality based on indirect evidence, while also conveying deontic and participant-external readings that do not carry evidential meaning. *Poder* displays a broader modal spectrum, occurring with epistemic, participant-internal, and participant-external values, with evidential interpretation depending on context. *Ter de* primarily expresses deontic necessity and participant-external readings, but, importantly, does not appear to convey evidentiality, even when necessity derives from situational constraints. However, in certain contexts, it may carry a stronger epistemic interpretation, reflecting the speaker's assessment of necessity based on situational knowledge. The results suggest that evidentiality in EP appears most systematically in epistemic contexts, particularly in inferential uses of modal verbs. In non-epistemic contexts, evidential interpretations are less stable and highly context-dependent, reflecting a gradient view of evidentiality. This shows that evidentiality is not merely an extension of modality, but rather a semantic effect linked to the speaker's inferential evaluation, with modality assessing the proposition based on that evidence.

Referencias

- Aikhenvald, A. (2004). *Evidentiality*. Oxford, United States: Oxford University Press.
- Marques, R. (2020). Epistemic future and epistemic modal verbs in Portuguese. *Journal of Portuguese Linguistics*, 19(7), 1–30.
- Mari, A. (2016). French future: Exploring the future ratification hypothesis. *Journal of French Language Studies*, 26(3), 353–378.
- Oliveira, T. (2015). Between evidentiality and epistemic modality: The case of the future and the conditional in European Portuguese. In B. Cornillie & J. I. Marín-Arrese (Eds.), *Evidentiality and the semantics-pragmatics interface* (pp. 101–121). Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- Oliveira, F., & Mendes, A. (2013). Modalidade. In E. B. P. Raposo, M. F. Bacelar do Nascimento, M. A. Mota, L. Segura, & A. Mendes (Eds.), *Gramática do Português I* (pp. 623–668). Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian.

Los disfemismos en el español europeo actual: ¿un caso de bleaching pragmático?

Claudia Revilla Gutiérrez

Universidad de Cádiz

claudia.revillagutierrez@alum.uca.es

Los disfemismos, expresiones con connotaciones ofensivas (Allan y Burridge, 1991), han constituido históricamente un fenómeno lingüístico intrínsecamente asociado al registro coloquial o a perfiles sociolingüísticos concretos (López Morales, 1990)”; sin embargo, estudios recientes empiezan a percibir que, dentro del español europeo las fronteras se están diluyendo progresivamente hasta llegar a ser un recurso ampliamente utilizado.

Este estudio investiga la aparición de disfemismos en dos ámbitos orales concretos: la conversación coloquial y las entrevistas semidirigidas; con esto, se busca analizar cómo un fenómeno propio de interacciones de escasa distancia social entre los hablantes ha empezado a aparecer en situaciones en las que no hay apenas cercanía. Para lograr este objetivo se ha acudido a tres corpus: Val.Es.Co. para lo coloquial y PRESEEA y COSER para obtener datos de entrevistas semidirigidas; una vez extraídas las muestras se han analizado para lograr identificar la frecuencia de aparición en cada ámbito, la elaboración del perfil sociolingüístico, los tabúes que mayor aceptación tienen y, dentro del ámbito de las entrevistas semidirigidas, la consideración de la oposición área rural-urbana. Asimismo, el estudio se complementa aportando una perspectiva diacrónica al estudio, identificándose la evolución sufrida desde los años 90 hasta la actualidad.

Este estudio es de gran relevancia para entender el panorama actual de los usos disfemísticos debido a dos factores: presenta la particularidad de estudiar el estadio intermedio entre el paso de lo coloquial a lo formal, momento en el que se ubica la sociedad española, pionera en la utilización de este fenómeno lingüístico; y, además, se evidencia que la gran utilización disfemística y su alto grado de aceptación social va más allá de la solidaridad pragmática, puesto que su uso aparece normalizado incluso ante hablantes con una gran distancia social entre ellos, dando lugar a un caso de bleaching, de desemantización de los disfemismos.

Referencias

- Allan, K., & Burridge, K. (1991). *Euphemism & Dysphemism: Language Used as Shield and Weapon*. Oxford University Press.
- Fernández-Ordóñez, I. (Dir.). (1990–). *Corpus oral y sonoro del español rural (COSER)*. Universidad Autónoma de Madrid. <https://www.corpusrural.es> [14/03/2026]
- López Morales, H. (1990). *Sociolingüística del tabú: El caso de Puerto Rico*. MS.
- Pons Bordería, S. (dir.): *Corpus Val.Es.Co 3.0*. <http://www.valesco.es> [14/03/2026]
- Preseea. (2014–). *Corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. <https://preseea.uah.es> Consultado: [14/03/2026]

La construcción afectiva del discurso en las relaciones de sucesos filipinas del siglo XVII

Inmaculada Ríos Podadera

Universidad de Málaga

inriosp@uma.es

El presente trabajo propone analizar el tratamiento léxico-pragmático de las emociones a través de distintos recursos presentes en un corpus documental, que constituye la base de una tesis doctoral en curso, conformado por 33 relaciones de sucesos breves producidas en Filipinas durante el siglo XVII. Este se inscribe en el contexto colonial filipino de la Edad Moderna, nodo de articulación entre el virreinato de Nueva España y la Monarquía Hispánica.

Las relaciones de sucesos constituyen un género clave para el estudio de las estrategias de comunicación y modelización discursiva de la realidad colonial en la Monarquía Hispánica (López Serena 2023). En el caso de las producidas en el ámbito filipino durante el siglo XVII, estos textos no solo informan sobre acontecimientos extraordinarios, sino que también participan en la configuración de un imaginario cultural y político sustentado en valores afectivos y morales compartidos.

Desde una perspectiva pragmadiscursiva, se examinarán los recursos lingüísticos que articulan la afectividad, así como su relación con las estrategias de legitimación del discurso colonial. El análisis se apoya en un enfoque integrador que combina herramientas de la lingüística histórica, la teoría de la enunciación y los estudios sobre la emoción en el discurso, con especial atención a la dimensión intersubjetiva del texto y a su función de mediación cultural entre Europa y Asia.

Pese a constituir una fuente documental de gran interés, las investigaciones centradas en las relaciones de sucesos dentro del campo de la Historia de la Lengua han sido, hasta ahora, insuficientes en comparación con aquellas dedicadas a obras canónicas (Pena Sueiro 2001). Como señala Maite Iraceburu (2023: 200), «apenas hay abiertas en la actualidad líneas de investigación que se centren exclusivamente en el estudio de la lengua de estos documentos», circunstancia que refuerza la pertinencia de una aproximación a este tipo de materiales.

Referencias

- Franco Figueroa, M. (2013). *El español de Filipinas: documentos coloniales*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, Cádiz.
- Iraceburu Jiménez, M. (2018). *Estudio pragmadiscursivo de las relaciones de sucesos (siglo XVII)*, SIELAE, A Coruña.
- (2023). Las relaciones de sucesos como nueva fuente documental para el estudio diacrónico de la lengua, en *Cuadernos del Instituto Historia de la Lengua*, 16, Fundación San Millán de la Cogolla, La Rioja, pp. 199-220.
- López Serena, A. (2023). Las tradiciones discursivas en la encrucijada entre la teorización y la descripción lingüísticas, en Cornillie, Bert; Mazzola, Giulia; Thegel, Miriam (eds.). *La tradicionalidad discursiva y la lingüística de corpus*, vol. 97, Iberoamericana Vervuert, Madrid, pp. 23-45.
- Pena Sueiro, N. (2001). *Estado de la cuestión sobre el estudio de las Relaciones de sucesos*, Pliegos de Bibliofilia, n.º 13, pp. 43-66.

Desarrollo diacrónico de la conceptualización metafórica de AMOR en obras de teatro latinas

Renata Rivera

Pontificia Universidad Católica de Chile

renata.rivera@uc.cl

Este trabajo analiza el desarrollo diacrónico de la conceptualización del AMOR en obras dramáticas latinas y la representación metafórica de la intensidad emocional. El estudio de las metáforas conceptuales se ha enfocado principalmente en investigaciones sincrónicas y culturales para identificar patrones universales (Trim, 2015; Pagán Cánovas, 2015). Esto también se observa en las investigaciones de las metáforas conceptuales latinas, como es el caso del trabajo de Buccheri et al. (2021), lo que deja de lado el estudio diacrónico de las metáforas conceptuales. El corpus está compuesto por las obras dramáticas de los autores latinos preclásicos y clásicos, recopiladas a través de la página Loeb Classical Library y The Latin Library. Además, fue analizado por la herramienta online Voyant Tools para identificar el lexema amor, sus declinaciones y construcciones con -que, -ne y similares. Los casos se analizaron según la metodología MIPVU (Steen et al., 2021) y se anotaron las correspondencias según la metodología de Rivano (1999). Los resultados arrojan que entre el latín preclásico y clásico hay una especialización de dominios conceptuales que se utilizan para conceptualizar el amor y en los dominios conceptuales que se utilizan para representar la intensidad emocional.

Referencias

- Buccheri, A., Irene De Felice, Chiara Fedriani & William M. Short (2021b). Semantic analysis and frequency effects of conceptual metaphors of emotions in Latin. From a corpus-based approach to a dictionary of Latin metaphors. *Journal of latin linguistics* 20/2, 163-189
- Pagán Cánovas, C. (2015). Cognitive patterns in Greek poetic metaphors of emotion: a diachronic approach. En J. E. Díaz Vera (ed.), *Metaphor and metonymy across time and cultures*. De Gruyter Mouton, 295-318.
- Rivano, E. (1999). Un modelo para la descripción y análisis de la metáfora. *Revista Logos* 9: 41-51.
- Steen, G. J., Aletta G. Dorst, J. Berenike Herrmann, Anna A. Kaal, Tina Krennmayr & Trijntje Pasma (2010). *A method for linguistic metaphor identification*. From MIP to MIPVU. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Trim, R. (2015). The interface between synchronic and diachronic conceptual metaphor: the role of embodiment, culture and semantic field. En J. E. Díaz Vera (ed.), *Metaphor and metonymy across time and cultures*. De Gruyter Mouton, 95-120.

Formulación y contexto relacional en la interpretación del reproche: un estudio experimental

Paola Yunuén Rizo González

Universitat de València

payuri@alumni.uv.es

El reproche constituye un acto de habla hostil evaluativo mediante el cual el hablante manifiesta una valoración negativa ante la percepción de que el comportamiento del interlocutor no se ajusta a ciertas expectativas normativas. Al señalar dicha desviación y atribuir responsabilidad, este tipo de acto incide directamente en la imagen social del destinatario, por lo que suele vincularse con fenómenos de descortesía y conflicto interpersonal (Albelda Marco, 2023).

Enmarcada en la pragmática social y cognitiva, esta investigación analiza el papel que desempeñan las variables relacionales —concretamente, el poder y la distancia social (Brown & Levinson, 1987)— en la interpretación de los reproches, en interacción con su forma de realización lingüística (explícita frente a implícita). Se plantea que la evaluación de la descortesía no depende exclusivamente del grado de explicitud, sino de procesos inferenciales condicionados por la configuración relacional entre los participantes.

Para ello, se llevó a cabo un estudio experimental en el que se consideraron como variables dependientes el nivel de agresividad percibido y la interpretación de la intención comunicativa. Como variables independientes se incluyeron el tipo de formulación del reproche y la relación entre los interlocutores, definida a partir de diferentes combinaciones de poder y distancia social. La muestra estuvo compuesta por aproximadamente 100 estudiantes universitarios, quienes evaluaron diversos escenarios cotidianos mediante escalas de Likert y tareas de interpretación.

Los resultados indican que, en contextos de baja distancia social y escasa asimetría de poder, los reproches implícitos tienden a ser percibidos como más agresivos que los explícitos. Estos datos ponen de relieve que la interpretación del reproche depende de la interacción entre los recursos pragmáticos empleados y el marco relacional, lo que aporta evidencia empírica sobre los mecanismos inferenciales implicados en la percepción de la descortesía.

Referencias

- Albelda Marco, M. (2023). Rhetorical questions as reproaching devices. *Journal of Language Aggression and Conflict*, 11(2), 176-199.
- Brown, P., & Levinson, S. C. (1987). *Politeness. Some universals in language usage*. London: Cambridge University Press.

Cambios semánticos del canarismo mago

Aurora Rodríguez García

aurrorg@gmail.com

A partir de la década de los setenta, las islas Canarias experimentan grandes cambios económicos: el turismo se convierte en el motor principal del archipiélago, y el mundo agropecuario y pesquero se ven relegados a un segundo plano ante el boom del sector servicios, casi aislados en los pocos pueblos a los que no llegan las nuevas políticas orientadas al sector terciario. De esta forma, el cambio en la vida social y cultural de los isleños, que se da en un periodo relativamente corto de tiempo, es inevitable”; desde una perspectiva lingüística, supone la incorporación de nuevas palabras y la pérdida de muchas otras, en especial de aquellas que se asocian al mundo rural, así como cambios de significado de muchos vocablos.

En este contexto, este estudio se plantea con el objetivo de investigar los cambios de significado del canarismo mago entre los hablantes del archipiélago canario mediante una investigación de campo que consistirá en una encuesta dirigida a los canarios pertenecientes a los tres niveles generacionales, de diversos ámbitos profesionales y con distintos niveles de educación. Se parte de la hipótesis de que, de los significados que se dan para todo el archipiélago del Diccionario básico de canarismos de la Academia Canaria de la Lengua, se habría perdido el valor semántico de la segunda acepción, e incluso de la primera, entre los hablantes más jóvenes.

De ser cierta la hipótesis, sería un ejemplo más de los cambios lingüísticos que se dan en las islas Canarias ante la nueva situación socioeconómica, así como de la obsolescencia de muchas palabras que, un día, fueron una parte esencial de los intercambios diarios de los hablantes.

Referencias

- de la Nuez Caballero, S. (1966). Introducción al vocabulario canario-galdosiano (Los guanchismos). *Anuario de Estudios Atlánticos*, 1(12), 317-336.
- de Miguel Aparicio, E. (2009). *Panorama de la lexicología*. Ariel España.

La teoría sintáctica a mediados del siglo XX: a propósito de la Gramática castellana (1940 y 1947) de José Luis Sánchez-Trincado

Francisco Javier Rojas Bascón

Universidad de Córdoba

fraanrojasbc@gmail.com

Como afirma Zamorano Aguilar (2019), «el siglo XX es una de las centurias más necesitadas de investigación en la historiografía lingüística actual». Por esta razón, este trabajo se propone analizar las ideas sintácticas presentes en las dos ediciones de la Gramática castellana (1940 y 1947) de José Luis Sánchez-Trincado, autor exiliado en Venezuela tras la Guerra Civil. En consonancia con ello, se plantean los siguientes objetivos específicos: a) reconstruir su pensamiento en relación con otros autores previos y coetáneos; y b) contribuir a la sistematización de la historia gramatical de esta tradición.

Para ello, partimos de la concepción del hecho historiográfico –y, en particular, gramaticográfico– como «acto comunicativo complejo» (Zamorano Aguilar, 2012 y 2022) y de los postulados de la ecolingüística (González Jiménez, en prensa), de modo que atendemos a las relaciones humanas entre EMISORES y RECEPTORES, así como a las condiciones que determinan su interacción. En esta línea, adoptamos una perspectiva externalista (Brekle, 1986), pues consideramos aspectos relativos tanto al EMISOR como a su CONTEXTO histórico-social, político y legislativo.

Metodológicamente, nos servimos de la teoría de las series textuales (Zamorano Aguilar, 2013 y 2017) para explicar la retroalimentación entre ediciones y entender la construcción del diálogo textual. Junto con ello, aplicamos la teoría del canon (Zamorano Aguilar, 2009 y 2010) con el fin de delimitar las fuentes que vertebran los tratados en distintos planos.

Referencias

- Brekle, H. E. (1986). What is History of Linguistics and to what end is it produced? A didactic approach. En T. Bynon y F. R. Palmer (Eds.), *Studies in the history of Western Linguistics: in honour of R. H. Robins* (pp. 1-10). Cambridge University Press.
- González Jiménez, J. M. (en prensa). Análisis historiográfico y ecolingüístico de las *Lecciones teórico-prácticas de gramática castellana* de Guillou. *Verba*, 54.
- Zamorano Aguilar, A. (2010). Teoría del canon y gramaticografía. La tradición española de 1750 a 1850. En V. Gaviño Rodríguez y F. Durán López (Eds.), *Gramática, canon e historia literaria (1750-1850)* (pp. 421-466). Visor Libros.
- Zamorano Aguilar, A. (2017). Series textuales, edición de textos y gramaticografía: teoría, aplicación, constantes y variables. *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft*, 27(1), 115-135. Recuperado de: https://www.academia.edu/36308801/Series_textuales_edici%C3%B3n_de_textos_y_gramaticograf%C3%ADa
- Zamorano Aguilar, A. (2022). *La gramatización del español en el Perú del siglo XIX*. Peter Lang.

The Paradox of the “Midnight Rain” Girl: Categorisation, Gender Identity and TikTok Micro-Aesthetics

Alba Roldán-García
Universidad de Valladolid
 mariaalba.rolدان@uva.es

Ever since the release of *Midnights* (2022), her tenth studio album, Taylor Swift has become a ubiquitous figure in popular culture. Her success is partly due to her dominance of platforms such as TikTok, where posts featuring Taylor Swift receive millions of views every day (Naylor, 2023). Her omnipresence on social media strengthens her influence over her fans and, consequently, over their identities, as illustrated by the many TikTok micro-aesthetics her music inspires. On social media, micro-aesthetics are brief trends around specific fashions or interests, which users encapsulate in arrangements of items and activities. As instances of categorisation, micro-aesthetics reflect the experience and perspective of the user in their attempt to define it and guide other users to join it. Simultaneously, micro-aesthetics affect how users comprehend and articulate identity (Ajmal, 2024). This case study dwells in the “Midnight Rain” girl micro-aesthetic, which arose from a track in *Midnights*. Our objective is understanding how the term “girl” is conceptualised, uncovering the textual and visual strategies TikTok users employ to construe and enact such category in this trend. This also allows for an examination of the linguistic mechanisms underlying TikTok micro-aesthetics, focusing on the role of intertextuality and shared background knowledge. Combining notions from Membership Categorisation Analysis (Stokoe, 2012), Visual Grammar (Kress and van Leeuwen, 2020), and Systemic Functional Grammar (Matthiessen and Halliday, 2004), the analysis delves into the transcriptions, captions, and audiovisual content of 50 TikTok posts triggered via a search of the keywords “midnight rain girls” on the platform. The results illustrate the pervasiveness of stereotypical understandings of femininity in any category involving women or, in this case, “girls”. The “Midnight Rain” girl rarely engages in actions affecting reality, for she often appears as the sensor of mental processes in a self-imposed, albeit temporary, post-feminist solitude.

Referencias

- Ajmal, S. (2024). Charting Youth Subcultures, Identity Formation, and Niche Aesthetics in the Age of Social Media. *Journal of English Literature and Cultural Studies*, 5(1), 22–29.
- Kress, G. R., & Van Leeuwen, T. (2020). *Reading images: The grammar of visual design* (Third edition). Routledge.
- Matthiessen, C. M.I.M., and Halliday, M.A.K. (2004). *An Introduction to Functional Grammar* (3rd edition). Hodder Arnold.
- Naylor, J. (2023). The Power of TikTok on Tour. *Variety*. <https://variety.com/vip/the-power-of-tiktok-on-taylor-swift-eras-tour-1235752739/> (Retrieved March 11th, 2023)
- Stokoe, E. (2012). Moving forward with membership categorization analysis: Methods for systematic analysis. *Discourse Studies*, 14(3), 277–303. <https://doi.org/10.1177/1461445612441534>

Estrategias de (des)cortesía para la inversión jerárquica en el *Pseudolus* de Plauto

Elsa Rosell Vives
Universitat de València
elrovi@alumni.uv.es

La comedia plautina ofrece un escenario idóneo para el estudio de la pragmática histórica y la interacción verbal asimétrica. En el *Pseudolus*, el *servus callidus* se apropia de la dirección del intercambio mediante la manipulación de la imagen (*face*) propia y de sus interlocutores. La presente propuesta analiza cómo el uso estratégico de la cortesía y (des)cortesía permite al protagonista subvertir la jerarquía social romana en sus intercambios con el amo joven, el amo viejo y el lenón. Partiendo de los presupuestos teóricos de Brown y Levinson (1987) y las taxonomías de descortesía de Culpeper (2011), se explora la tensión entre la norma social establecida y la praxis comunicativa disruptiva que caracteriza al esclavo plautino.

El análisis se articula en tres ejes fundamentales que ilustran esta inversión de poder. En primer lugar, se examina el uso de la cortesía fingida (*mock politeness*) como herramienta de manipulación, donde el empleo de marcadores y fórmulas de ruego encubre actos amenazadores a la imagen (*FTA*) destinados a forzar la voluntad del interlocutor. En segundo lugar, se aborda la descortesía descarnada presente en los altercados verbales con figuras antagónicas, donde la creatividad léxica y la transgresión de las máximas de Grice funcionan como mecanismos de superioridad intelectual. Finalmente, se destaca la apropiación de registros elevados y parodias de discursos de autoridad para desplazar la superioridad hacia la figura del esclavo. En conclusión, se plantea que esta inversión de la jerarquía a través de la (des)cortesía constituye un recurso pragmático orientado, fundamentalmente, a potenciar la *vis* cómica de la obra.

Referencias

- Berger, Łukasz (2017). The old man and linguistic politeness in the comedies of Plautus, *Symbolae Philologorum Posnanien-sium Graecae et Latinae* 27, nº 3, 249-273. DOI: 10.14746/SPPGL.2017.XXVII.3.14.
- Brown, P. – Levinson, Stephen (1987). *Politeness: some universals in language usage*. Cambridge University Press.
- Culpeper, J. (2011). *Impoliteness. Using Language to Cause Offence*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Unceta Gómez, L. – Berger, Łukasz (2022). *Politeness in Ancient Greek and Latin*. Cambridge, Cambridge University Press. DOI: 10.1017/9781009127271.

Parámetros prosódicos para la expresión de la emoción enfado: un estudio basado en corpus de habla espontánea

Noelia Ruano Piqueras

Universitat de València

noelia.ruano-piqueras@uv.es

En las últimas décadas, el estudio prosódico de la emoción ha suscitado un interés creciente en el ámbito de la lingüística. En esta línea, en la entonología del español, se ha intentado diferenciar entre los rasgos propiamente emocionales (como la tristeza, la alegría, la sorpresa o el enfado), de carácter no codificado (o escasamente codificados), y otros significados fonopragmáticos (como la ironía, el sarcasmo, el humor o la (des)cortesía), considerados, en principio, semicodificados y asociados a patrones entonativos relativamente estables (Hidalgo, 2020). En este marco, el objetivo de esta investigación es describir de manera sistemática los rasgos prosódicos vinculados a la expresión del enfado en español, con el propósito de profundizar en la relación entre emoción y prosodia.

La bibliografía especializada apunta a que la emoción de enfado se caracteriza generalmente por un aumento de la F0 (sea a través de un tono alto o de un rango tonal ampliado), un incremento de la intensidad y una velocidad de habla más rápida en comparación con el habla neutra (Garrido, 2011; González y Velásquez, 2023; Padilla y Stremilova, 2025); estas premisas empíricas fundamentarán las hipótesis iniciales del análisis en esta investigación.

Para desarrollar el análisis se adopta el modelo entonativo interactivo-funcional de Hidalgo (2019), donde se contemplan como parámetros suprasegmentales relevantes para la expresión emotiva el contorno melódico, el rango tonal, la intensidad o la duración de los segmentos fónicos. La investigación se sustenta en datos extraídos del corpus CORMA (<https://www.corma.ugent.be/es/consultar-el-corpus/>), compuesto por conversaciones espontáneas de Madrid, y cuyo objetivo es proporcionar datos para el estudio de fenómenos pragmáticos, sintácticos y sociolingüísticos en la conversación natural.

En definitiva, este estudio resalta la importancia de la prosodia en la comunicación oral, su papel en la expresión afectiva y su utilidad para futuras investigaciones sobre emoción y entonación del español hablado.

Referencias

- Garrido Almiñana, J. M. (2011). Análisis de las curvas melódicas del español en habla emotiva simulada. *Estudios de Fonética Experimental*, 20, 205-255. <https://raco.cat/index.php/EFE/article/view/252416>
- González Franco, O. E., Carrasco Ortiz, E. H. y Velásquez Upegui, E. P. (2023). Descripción prosódica de las emociones actuadas en español mexicano. *Lingüística y Literatura*, 44(83), 43-64. <https://doi.org/10.17533/udea.ly1.n83a02>
- Hidalgo Navarro, A. (2019). *Sistema y uso de la entonación en español hablado. Aproximación interactivo funcional*. Santiago de Chile: Universidad Alberto Hurtado.
- Hidalgo Navarro, A. (2020). Rasgos prosódicos de la emoción: estudio de un corpus conversacional. *Phonica*, 16, 36-53.
- Padilla, X., & Stremilova, O. (2025). Los parámetros prosódicos de las emociones de enfado, miedo y tristeza en el juicio oral. *Normas*, 15(1), 1-20. <https://doi.org/10.7203/Normas.v15i1.30561>

Input, variación y selección auxiliar en bilingües infantiles hablantes de herencia: evidencia del italiano en contacto con el español

Fabio Ruggiero

Università degli Studi di Napoli Federico II

fabio.ruggiero2@unina.it

El desarrollo lingüístico de los hablantes bilingües de herencia se caracteriza por una notable variabilidad interindividual, resultado de la interacción entre factores internos, próximos y distales (Paradis, 2023). Algunos factores, como la escolarización, interactúan particularmente con estructuras complejas consideradas vulnerables en la adquisición de la lengua de herencia y en contextos monolingües (Torregrossa et al., 2023). Además, para ciertos ámbitos del conocimiento lingüístico, por ejemplo el acuerdo de género, la competencia de los hablantes de herencia se relaciona con el grado de adquisición de la estructura gramatical de interés (Montrul, 2023).

Este estudio analiza la producción de auxiliares perfectivos (*essere/avere*) en 30 niños bilingües simultáneos italiano-español residentes en Madrid (edad media 9;8; 14 escolarizados en italiano, 16 en español). La experiencia lingüística se midió con el cuestionario Q-BEx y la competencia morfosintáctica con la tarea LITMUS-SR. Las producciones se obtuvieron mediante una tarea de cloze oral con verbos distribuidos según la jerarquía de selección del auxiliar (Sorace, 2000).

Aunque las puntuaciones de LITMUS-SR fueron elevadas, la variación general en la competencia morfosintáctica no explica la variabilidad observada en la selección de auxiliares. La tarea mostró alta precisión en la selección de *essere*, junto con variabilidad interindividual significativa, analizada mediante modelos logísticos generalizados de efectos mixtos considerando edad, escolarización, cantidad de input, riqueza lingüística (Unsworth et al., 2025) y clase léxico-semántica del verbo.

Contrariamente a lo esperado, la escolarización formal en italiano no resultó significativa. En cambio, la cantidad de input familiar durante el último año y un índice de riqueza lingüística independiente de la escolarización se asociaron con mayor precisión en la selección de auxiliares.

Estos resultados sugieren que, en hablantes bilingües de herencia con alta competencia gramatical, las prácticas lingüísticas familiares determinan la estabilidad de fenómenos gramaticales vulnerables y que el sistema de doble auxiliar del italiano puede resistir la influencia de la lengua dominante, siempre que se mantenga un umbral crítico de cantidad y riqueza del input en la lengua de herencia.

Referencias

- Montrul, S. (2023). Heritage language development: Dominant language transfer and the sociopolitical context. En F. B. Romano (ed.), *Studies in Italian as a Heritage Language* (pp. 5-32). De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110759587-002>
- Sorace, A. (2000). Gradients in auxiliary selection with intransitive verbs. *Language*, 76(4), 859-890. <https://doi.org/10.2307/417202>
- Torregrossa, J., Flores, C. y Rinke, E. (2023). What modulates the acquisition of difficult structures in a heritage language? A study on Portuguese in contact with French, German and Italian. *Bilingualism: Language and Cognition*, 26(1), 179-192. <https://doi.org/10.1017/S1366728922000438>
- Unsworth, S., Gusnanto, A., Kaščelan, D., Prevost, P., Serratrice, L., Tuller, L. y De Cat, C. (2025). Unpacking language richness as a predictor of bilingual children's language proficiency. *Open Science Framework*. https://doi.org/10.31219/osf.io/rquvc_v2

Análisis comparativo de rasgos de prosodia para detectar emociones de enfado en niños dialogando con un robot

Inés Ruiz-Alejos

Este estudio investiga el papel de los parámetros prosódicos en la detección de estados emocionales, centrándose específicamente en el enfado en el habla infantil. Partiendo de la base de que la prosodia transmite información afectiva más allá del contenido léxico, el trabajo adopta un enfoque estadístico basado en parámetros acústicos para identificar cuáles son más indicativos de la expresión emocional.

Con este objetivo, y en colaboración con la empresa 4i Intelligent Insights (Sevilla), se analizaron grabaciones reales procedentes de un experimento de cohabitación social, en el que niños de diferentes familias interactuaron con el robot social Haru, desarrollado por Honda Research Institute.

En lugar de emplear modelos automáticos de tipo end-to-end, el estudio extrae y analiza un conjunto de parámetros acústicos inspirados en el Geneva Minimalistic Acoustic Parameter Set (GeMAPS), entre los que se incluyen, como referencia, la frecuencia fundamental (F0), el jitter y el shimmer. Los valores de estos parámetros se calculan mediante un pipeline implementado en Python y se evalúan posteriormente a través de pruebas estadísticas para determinar su capacidad discriminativa entre estados emocionales neutros y de enfado.

Los resultados muestran que ciertos parámetros poseen un alto poder discriminativo incluso en emisiones breves, lo que respalda la utilidad de este enfoque para mejorar la sensibilidad emocional de Haru. En particular, el shimmer y la energía del segundo formante destacan como indicadores robustos del estado emocional de enfado. No obstante, la distribución de parámetros significativos varía entre individuos, lo que pone de relieve la relevancia de la variabilidad inter-hablante en tareas de detección emocional.

En conjunto, este estudio demuestra la eficacia de un enfoque basado en parámetros prosódicos para identificar señales emocionales en el habla. En última instancia, este trabajo contribuye a la investigación sobre cómo las emociones de los hablantes se ven reflejadas a través de la prosodia.

Referencias

- Eyben, F. et al. (2016). The Geneva Minimalistic Acoustic Parameter Set (GeMAPS) for Voice Research and Affective Computing. *IEEE Transactions on Affective Computing*, 7(2), 190-202. ISSN: 1949-3045. DOI: 10.1109/TAFFC.2015.2457417.
- García, G. A. et al. (2023). Living with Haru4Kids: Study on children's activity and engagement in a family-robot cohabitation scenario. 2023 32nd IEEE International Conference on Robot and Human Interactive Communication (RO-MAN). Busan, Korea: IEEE, 1428-1435. ISBN: 9798350336702. DOI: 10.1109/RO-MAN57019.2023.10309509.
- Padilla, X. A. (2022). La voz como reacción emocional: De qué nos informa la prosodia. *Spanish in Context*, 19(1), 72-98. ISSN: 1571-0718. DOI: 10.1075/sic.20029.pad.

Errores que hablan: discriminando Afasia Progresiva Primaria y Alzheimer a través del léxico

María Sainz-Pardo

Universitat Oberta de Catalunya

msainz-pardo@uoc.edu

La recuperación léxica es un proceso fundamental en la producción del lenguaje, pero puede verse alterada por enfermedades neurodegenerativas como la Afasia Progresiva Primaria (APP) y la enfermedad de Alzheimer (EA), caracterizadas por dificultades en el acceso al léxico. Este estudio tuvo como objetivos: (1) identificar los tipos de error que caracterizan la APP y la EA y (2) analizar si los patrones de error permiten discriminar entre ambas patologías.

Participaron 32 pacientes con APP (semántica = 10; logopénica = 10; no fluente = 12), 6 pacientes con EA y 15 controles sanos. Todos realizaron una tarea de denominación de 48 ítems en dos sesiones: la primera sin límite de tiempo y con corrección tras error; la segunda con un límite de 3 segundos por ítem, presentados en orden aleatorio. Los errores se clasificaron en semánticos, formales, omisión, intrusión, mixto, visual, no relacionado y no palabra, y los patrones de consistencia en consistente, inconsistente, recuperado o empeorado.

Los resultados mostraron que los grupos APP semántica y logopénica cometieron significativamente más errores que el grupo EA, mientras que este último no difirió del grupo APP no fluente. Las omisiones fueron el tipo de error más frecuentes. Además, el patrón de error consistente fue más común en APP semántica y logopénica que en EA.

Estos hallazgos sugieren que los pacientes con APP semántica y logopénica presentan un deterioro más severo en el nivel léxico-semántico, mientras que los pacientes con EA, aunque afectados, mantienen un acceso al léxico relativamente más preservado. Los tipos y patrones de error podrían ser útiles para diferenciar entre estas patologías.

Referencias

- Friedmann, N., Biran, M., & Dotan, D. (2013). Lexical retrieval and its breakdown in aphasia and developmental language impairment. *The Cambridge handbook of biolinguistics*, 350-374.
- Gorno-Tempini, M. L., Hillis, A. E., Weintraub, S., Kertesz, A., Mendez, M., Cappa, S. F., ... & Grossman, M. (2011). Classification of primary progressive aphasia and its variants. *Neurology*, 76(11), 1006-1014.
- Salehi, M., Reisi, M., & Ghasisin, L. (2018). Lexical retrieval or semantic knowledge which one causes naming errors in patients with mild and moderate Alzheimer's disease. *Dementia and geriatric cognitive disorders extra*, 7(3), 419-429.

Patologización de personas “Therian”: Análisis lexicométrico de comentarios de odio procedentes de TikTok.

Clara Milagrosa Salinas Carrasquilla

Universidad de Sevilla

clasalcar@alum.us.es

Las personas Therian son aquellas que se identifican espiritual o psicológicamente con un animal. Recientemente, parece que han intentado mostrarse a la sociedad a través de plataformas como TikTok, donde han difundido gran cantidad de microvídeos en los que se muestran disfrazados o con accesorios de su criatura “identitaria”, a la vez que realizan acciones asociadas con el comportamiento de dicho animal. Sin embargo, estos documentos también han desencadenado una ingente cantidad de discurso de odio que las intenta deslegitimar, cancelar o anular (Bouvier, 2020).

Esta comunicación presentará los datos de un estudio que examina el léxico y las estructuras discursivas empleadas con tales fines. Adoptando una metodología que integra el análisis lexicométrico asistido por software con el análisis crítico del discurso (Bou Franch & Garcés-Conejos Blitvich, 2019), el estudio identifica y analiza cuantitativamente el léxico prominente (keywords) y las colocaciones y concurrencias (n-gramas) mediante la herramienta AntConc en un corpus reducido compuesto por los comentarios sobre tres de esos vídeos. Estos fueron recopilados en 2026 con el programa ExportComments.

Los resultados evidencian reiteración de términos discriminatorios, dañinos y delictivos, como “enfermos mentales”, “bichos raros” o “locos”. Cualitativamente, estos atacan la identidad grupal de las personas Therian cuestionando su racionalidad y credibilidad. Al describirlas como anómalas, los emisores de los comentarios pretenden desacreditarlas y patologizarlas para invalidar así su testimonio y presentarlas en última instancia como una posible amenaza social (Hagen, 2020; Padilla Cruz, en prensa a, b). Por ello, parecen perpetrar injusticias epistémicas que persiguen su exclusión social (Fricker, 2007)."

Referencias

- Bou-Franch, P., & Garcés-Conejos, P. (Eds.). (2019). *Analyzing digital discourse: New insights and future directions*. Palgrave Macmillan.
- Fricker, M. (2007). *Epistemic injustice: Power and the ethics of knowledge*. Oxford University Press.
- Hagen, K. (2020). Should academics debunk conspiracy theories? *Social Epistemology*, 34(5), 423–439.
- Padilla Cruz, M. (en prensa a). Disagreement as a pathologising strategy on X: An appraisal-based corpus examination in the realm of epistemic practices. En M. Amengual (Ed.), *Transforming language learning across multilingual and digital contexts*. Cham: Peter Lang.
- Padilla Cruz, M. (en prensa b). Identity pathologisation and ambient affiliation on X: A relevance-theoretic approach. En M. Mišković-Luković and N. Manojlović (Eds.), *Beyond the frontiers: Perspectives on pragmatic theory and practice*. Kragujevac: University of Kragujevac.

Morfología apreciativa en ateso: evidencias de un sistema basado en el cambio de género gramatical.

Aitor San Emeterio Zubizarreta

Universidad de Salamanca

aitorsaneme@usal.es

El ateso es una lengua nilótica hablada en el este de Uganda y en una zona fronteriza de Kenia. En la única gramática exhaustiva de la lengua se describe un sistema de creación de aumentativos y diminutivos basado en el uso de prefijos, en los que el tono juega un papel fundamental. Ej.:

a) è-môn, 'toro' > í-môn, 'toro pequeño' > á-môn, 'toro grande'. b) ì-kókù, 'niño' > í-kókù, 'niño pequeño' > á-kókù, 'niño grande' (Barasa, 2017: 89-91).

En esta comunicación se presentarán los resultados preliminares de un estudio que apunta a la existencia de un sistema diferente al anterior. Los datos, recogidos in situ en 2025, sugieren que la codificación de aumentativos, diminutivos y, en menor medida, peyorativos, puede realizarse de modo productivo mediante la asignación a un sustantivo de un género gramatical diferente, de los cuales el ateso tiene tres: masculino, femenino y neutro. Ej.:

c) à-bérò (F-mujer) 'mujer' > è-bérò (M-mujer) 'mujer grande, torpe' > ì-bérò (N-mujer) 'mujer pequeña, débil'.

Este tipo de interacción entre género gramatical y morfología apreciativa es coherente con las descripciones de lenguas filogenética y geográficamente cercanas al ateso, donde la manipulación del género gramatical puede emplearse como recurso para expresar distinciones de tamaño o apreciación (Di Garbo & Agbetsoamedo, 2018; Dimmendaal, 1983; Tucker & Mpaayei, 1955). Finalmente, se discutirán brevemente algunas posibles explicaciones tentativas para la discrepancia entre los datos presentados y las escasas descripciones existentes.

Línea temática: Tipología y diversidad lingüística / Morfología y Sintaxis

Referencias

- Barasa, D. (2017). *Ateso Grammar: A descriptive account of an Eastern Nilotic Language* [Tesis doctoral, University of Cape Town]. <http://hdl.handle.net/11427/25182>
- Di Garbo, F., & Agbetsoamedo, Y. (2018). Non-canonical gender in African languages: A typological survey of interactions between gender and number, and between gender and evaluative morphology. In S. Fedden, J. Audring, & G. G. Corbett (Eds.), *Non-Canonical Gender Systems* (pp. 176-210). Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oso/9780198795438.003.0008>
- Dimmendaal, G. J. (1983). *The Turkana language*. Foris Publications.
- Tucker, A. N., & Mpaayei, J. T. O. (1955). *A Maasai grammar with vocabulary*. Longmans, Green.

A Corpus-based study of Lexical Complexity in CLIL and Non-CLIL Learners of English as a Foreign Language

Ana Sanandrés Hurtado
Universidad de Extremadura
ansanandresh@unex.es

Vocabulary development is widely acknowledged as a fundamental aspect of language proficiency, as evidenced by various studies on second language acquisition (Alderson, 2005"; Laufer & Goldstein, 2004; Schmitt, 2010). The primary goal of this study is to evaluate the lexical competence demonstrated in the written compositions of students enrolled in their final year of compulsory secondary education in Spain. To this end, a collection of 216 written productions retrieved from the HERCOG research project (PID2022-137337NB-C22) will be analyzed to examine students' vocabulary usage and knowledge of English as a Foreign Language (EFL). To arrive at this goal, the present research will analyze the construct of lexical complexity proposed by Bulté and Housen (2012), targeting the dimensions of lexical density, diversity, and sophistication. Through a comparison of learners enrolled in Content and Language integrated (CLIL) and non-CLIL programs, this research assesses whether bilingual instruction leads to enhanced lexical richness in their writing.

Lexical complexity will be measured utilizing the AntWord Profiler software (Anthony, 2022). Following the textual analysis, the impact of the educational program will be examined to contrast the productive lexical complexity of CLIL as compared to non-CLIL participants. Regarding lexical performance, it is hypothesized that CLIL students will exhibit greater lexical density due to the intensive exposure to the English language that is enhanced in this approach. Lastly, the study suggests that higher levels of English proficiency will correlate with increased lexical density, diversity, and sophistication in student writing.

Referencias

- Alderson, J. C. (2005). *Diagnosing foreign language proficiency: The interface between learning and assessment*. A&C Black.
- Anthony, L. (2022). *AntWordProfiler* (Version 2.0.1) [Computer Software]. Waseda University.
- Bulté, B., & Housen, A. (2012). Defining and Operationalising L2 Complexity. In A. Housen, F. Kulken, & I. Vedder (Eds.), *Dimensions of L2 Performance and Proficiency: Complexity, Accuracy and Fluency in SLA*. John Benjamins.
- Laufer, B., & Goldstein, Z. (2004). Testing vocabulary knowledge: Size, strength, and computer adaptiveness. *Language learning*, 54(3), 399-436.
- Schmitt, N. (2010). *Researching Vocabulary: A Vocabulary Research Manual*. Springer.

Evolución y retos de la lexicografía italoespañola actual

Claudia Sánchez Asenjo
Universidad de Salamanca
sanchezasenjoc@usal.es

La lexicografía bilingüe desempeña un papel fundamental como mediadora entre el plano lingüístico y cultural, una labor esencial en el actual contexto de crecimiento del plurilingüismo educativo. En la combinación específica italiano-español, el interés por la enseñanza y el aprendizaje de ambas lenguas ha aumentado a lo largo del siglo XXI. Sin embargo, este crecimiento no se corresponde con la actualización del mercado editorial.

El objetivo principal de esta comunicación es el análisis de la producción lexicográfica hispanoitaliana de los últimos veinticinco años, partiendo de la perspectiva educativa y editorial. Metodológicamente, se toman como punto de partida los estudios realizados por Félix San Vicente —cuyo corpus abarcaba hasta 2007— con el fin de completarlos y actualizarlos. Para ello, a partir del catálogo de REBIUN, se ha elaborado una base de datos de las ediciones publicadas en el primer cuarto del siglo XXI, contrastando esta información con el número de estudiantes de español e italiano. Además, se realiza un análisis contrastivo de una obra de referencia: el Diccionario avanzado italiano de Herder (2020), evaluándolo frente a su antecesor de 2006.

Los resultados obtenidos demuestran un claro desequilibrio: mientras que el número de estudiantes ha aumentado significativamente hasta el año 2025, la publicación de nuevas obras ha disminuido. Asimismo, el análisis indica que, si bien hay avances —como el progreso en la incorporación de americanismos—, existe un amplio margen de mejora en la inclusión de neologismos, así como en la resolución de los problemas para lograr una bidireccionalidad real.

En conclusión, los avances en la lexicografía italoespañola reciente no consiguen responder a los retos de la enseñanza de idiomas ni a la creciente demanda educativa de los usuarios del siglo XXI. Dado el notable potencial de desarrollo de la disciplina, resulta imperativo plantear un nuevo enfoque.

Referencias

- Giordano, A., y Calvo, C. (2020). *Diccionario avanzado italiano: italiano-spagnolo, español-italiano* (G. Haensch, Dir.; 4.^a reimpr.). Editorial Herder.
- Instituto Cervantes. (2025). *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2025*. Instituto Cervantes. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_25/
- Red de Bibliotecas Universitarias y Científicas Españolas. (s. f.). *Catálogo de la Red de Bibliotecas Universitarias y Científicas*. Recuperado el 15 de mayo de 2025, de <https://rebiun.baratz.es/OpacDiscovery/public/search/advanced>
- San Vicente, F. (2008). *Textos fundamentales de la lexicografía italoespañola (1917-2007)*. Universidad de Bolonia https://amsacta.unibo.it/id/eprint/5730/1/textosf%2028-03-08%20%20Completo%20_1%20e%20_202_.pdf

La competencia intercultural en el currículo de Inglés como Lengua Extranjera en la educación secundaria de Castilla y León

Miguel Ángel Sánchez González

Universidad de Salamanca

miguelsg@usal.es

El inglés se ha consolidado como una herramienta clave para la comunicación global, el acceso al conocimiento y la movilidad académica y profesional. Sin embargo, el nivel de competencia en inglés en España continúa siendo relativamente bajo, situándose entre los países con resultados más bajos dentro de la Unión Europea (Education First, 2024). Varios estudios señalan que esta situación se relaciona con factores históricos y culturales, ideologías lingüísticas arraigadas, y limitaciones estructurales del sistema educativo español que dificultan la adquisición eficaz de lenguas extranjeras (Llurda & Mocanu, 2024). Paralelamente, los procesos de globalización y el aumento de los movimientos migratorios han contribuido a que las aulas españolas presenten una diversidad cultural y lingüística cada vez mayor. Este contexto resalta la importancia de promover la competencia intercultural junto con las habilidades lingüísticas en la enseñanza de lenguas (Baghban, 2007; Cancino & Núñez, 2023). Este estudio adopta un enfoque cualitativo basado en el análisis documental para examinar el marco legislativo y el contenido curricular relacionados con el tratamiento de la competencia intercultural en la enseñanza del inglés en la educación secundaria de la comunidad autónoma de Castilla y León. En concreto, se analiza cómo se define y se articula esta competencia en la legislación estatal (LOMLOE, 2020; Real Decreto 217/2022), en la normativa autonómica (Decreto 39/2022) y en las recomendaciones supranacionales del Consejo de Europa (CEFRL, 2020). Asimismo, el estudio considera los objetivos estratégicos del Plan de Empleo de Castilla y León 2021-2024, con el fin de analizar hasta qué punto la normativa educativa se alinea con las metas de integración social en el contexto regional. Los resultados preliminares indican que, aunque el marco normativo español incorpora progresivamente objetivos relacionados con la interculturalidad, la competencia lingüística continúa teniendo mayor protagonismo que las dimensiones interculturales.

Referencias

- Baghban, M. (2007). Immigration in childhood: Using picturebooks to cope. *The Social Studies*, 98(2), 71-76.
- Cancino, M., & Núñez, L. (2023). EFL teachers' perceptions towards multicultural classrooms: The role of intercultural sensitivity in developing intercultural communicative competence. *Reflections*, 30(3), 620-646.
- Council of Europe (2020). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment* (CEFRL).
- Education First (2024). *English Proficiency Index: A Ranking of 116 Countries and Regions by English Skills*.
- Junta de Castilla y León. (2021). *Plan de Empleo de Castilla y León 2021-2024*.
- Junta de Castilla y León. (2022). *Decreto 39/2022, de 29 de septiembre, por el que se establece la ordenación y el currículo de la educación secundaria obligatoria en la Comunidad de Castilla y León*. Boletín Oficial de Castilla y León.
- Llurda, E., and Mocanu, V. (2024). English in Spain: Education, attitudes and native-speakerism. *World Englishes*, 43, 315-331.
- Ministerio de Educación y Formación Profesional. (2020). *Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación*. Boletín Oficial del Estado.
- Ministerio de Educación y Formación Profesional. (2022). *Real Decreto 217/2022, de 29 de marzo, por el que se establece la ordenación y las enseñanzas mínimas de la Educación Secundaria Obligatoria*. Boletín Oficial del Estado.

Humanos y mujeres en las lenguas “sin género”

Nerea Sanchón Rodríguez
Universidad de Salamanca
nsanrod@usal.es

En los últimos años, diversas investigaciones han demostrado que la marcación de género morfológico puede contribuir a sesgar las representaciones sexo-genéricas asociadas (Gygax et al., 2019”; Stetie y Zunino, 2022) y que la premisa de que el ser humano es prototípicamente masculino subyace a las estructuras lingüísticas de muchas lenguas (Silveira, 1980 apud Menegatti y Rubini, 2017). Pese a que el género está, de una forma u otra, representado en todos los sistemas lingüísticos, estos se suelen clasificar en cinco grupos en base a sus sistemas de géneros (Gygax et al., 2019). En lenguas con género gramatical, como el español, las formas masculinas se utilizan de manera genérica, invisibilizando a mujeres y personas no binarias (Menegatti y Rubini, 2017; Stahlberg et al., 2007); mientras que, en lenguas como el finés, la ausencia de género gramatical ha contribuido a su imagen de lengua neutral en ese sentido. Sin embargo, el sexo referencial puede indicarse en estas últimas mediante procedimientos léxicos y trabajos recientes han revelado asimetrías similares a las del resto de lenguas.

El objetivo de esta comunicación es analizar la representación de esta categoría lingüística en las lenguas sin género, concretamente en finés, y descubrir si los mismos patrones androcéntricos se repiten más allá del inglés y las lenguas romances. Para ello, pensamos realizar experimentos psicolingüísticos que analicen el uso y el procesamiento de expresiones genéricas, formadas por composición o derivación, que contienen un elemento masculino, habitualmente -mies “hombre” (Engelberg, 2002);” así como el surgimiento y la recepción de alternativas más neutras. Solamente teniendo en cuenta estas diferencias tipológicas y abordando el fenómeno desde una perspectiva global podrán sentarse unas bases coherentes sobre las que seguir desarrollando estudios empíricos que amplíen nuestro conocimiento del tema y faciliten la implementación de una lengua más justa e inclusiva para todos.”

Referencias

- Engelberg, M. (2002). Finnish. The communication of gender in Finnish. En M. Hellinger y H. Bußmann (Ed.), *Gender Across Languages: The linguistic representation of women and men* (Vol. 2, pp. 109-132). John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/impact.10.11eng>
- Gygax, P., Elminger, D., Zufferey, S., Garnhan, A., Sczesny, S., von Stockhausen, L., Braun, F. y Oakhill, J. (2019). A language index of grammatical gender dimensions to study the impact of grammatical gender on the way we perceive women and men. *Frontiers in Psychology*, 10, 1604. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2019.01604>
- Menegatti, M. y Rubini, M. (2017). *Gender bias and sexism in language*. En Oxford Research Encyclopedia of Communication. <https://doi.org/10.1093/acrefore/9780190228613.013.470>
- Stahlberg, D., Braun, F., Irmen, L. y Sczesny, S. (2007). Representation of the sexes in language. *Social Communication*, 163-187. K. Fiedler (New York, NY: Psychology Press)
- Stetie, N. A. y Zunino, G. M. (2022). Non-binary language in Spanish? Comprehension of non-binary morphological forms: a psycholinguistic study. *Glossa: a journal of general linguistics*, 7(1). <https://doi.org/10.16995/glossa.6144>

Una aproximación al discurso de la derecha española en torno a la eutanasia

Vincenzo Sanfilippo
Universidad de Salamanca

El objetivo de esta comunicación es analizar el discurso de la derecha española en torno a uno de los temas más controvertidos de la sociedad contemporánea: la eutanasia. Para ello, se aborda el debate parlamentario que condujo a la aprobación de la Ley Orgánica 3/2021, de 24 de marzo, de Regulación de la Eutanasia (LORE), con la que España despenalizó y reguló esta práctica. En concreto, se examina un corpus de intervenciones emitidas por los portavoces de los mayores partidos contrarios a la norma, a saber, el Partido Popular (PP) y Vox. El estudio se centra en el análisis de las estrategias discursivas empleadas por estas formaciones políticas, con el propósito de explorar y exponer cómo se construyeron los significados sobre este tema desde la perspectiva de la oposición. La investigación se enmarca en el análisis crítico del discurso (van Dijk, 2003), la lingüística pragmática (Fuentes Rodríguez, 2000) y los estudios sobre persuasión en el discurso político actual (Sánchez García, 2012; de Santiago Guervós, 2024). Los resultados preliminares muestran una argumentación confrontativa orientada a resaltar tanto las debilidades de la ley como la mala actitud del Gobierno. Al mismo tiempo, se legitima una alternativa basada en los cuidados paliativos, lo que refleja una cosmovisión ideológica conservadora centrada en la inviolabilidad de la vida humana y una cultura del cuidado.

Referencias

- de Santiago Guervós, J. (2024). *Discurso y persuasión*. Arco/Libros.
- Fuentes Rodríguez, C. (2000). *Lingüística pragmática y análisis del discurso*. Arco/Libros.
- Sánchez García, F. J. (2012). *Retórica parlamentaria española*. Síntesis.
- van Dijk, T. A. (2003). *Ideología y discurso: una introducción multidisciplinaria*. Ariel.

Inmigración árabe en España: lengua, identidad e integración

Sara Hanea

Universidad de Salamanca

sarahanea@usal.es

La presencia árabe en la península ibérica a lo largo de varios siglos constituye una realidad histórica innegable, profundamente influyente y estrechamente vinculada al desarrollo de la sociedad y de la lengua española. Si bien dicha presencia ha experimentado transformaciones significativas con el paso del tiempo, adoptando diversas formas y manifestaciones, su huella cultural y lingüística continúa siendo relevante en la actualidad.

En las últimas décadas, y de acuerdo con los datos estadísticos más recientes, España ha experimentado un notable incremento de los flujos migratorios, motivados por múltiples factores. Entre ellos destacan los conflictos armados, la inestabilidad política y las amenazas directas contra la vida y la seguridad personal, circunstancias que obligan a numerosas personas a solicitar asilo en otros países, adquiriendo así la condición de refugiados. Paralelamente, una parte considerable de la inmigración responde a la búsqueda de mejores oportunidades vitales, tales como condiciones laborales más favorables, estabilidad económica, o posibilidades de desarrollo académico y profesional.

En este contexto, la inmigración procedente de países árabes ha experimentado un aumento sostenido en los últimos años, integrando tanto a personas desplazadas por conflictos bélicos como a inmigrantes por razones económicas, educativas y sociales. Este fenómeno ha generado un impacto significativo en el panorama español, no solo a nivel social, sino también en el ámbito lingüístico y cultural.

La presente investigación tiene como objetivo analizar en profundidad dicho impacto sociolingüístico desde una perspectiva bidireccional, considerando tanto a la sociedad de acogida como a la población inmigrante. Para ello, se está realizando un trabajo de campo basado en encuestas y entrevistas dirigidas a inmigrantes árabes de diversos perfiles sociales, niveles educativos y grupos etarios. A través de este enfoque, se pretende examinar aspectos como la autobiografía lingüística de los participantes, su sentido de identidad, así como su percepción del paisaje social y lingüístico tras un período de residencia en España. Asimismo, el estudio abordará los posibles cambios en la personalidad, los comportamientos comunicativos y las dinámicas de alternancia lingüística derivados de la experiencia migratoria.

Referencias

- Abad Quintanal, G. (2022). El conocimiento del español por los inmigrantes y su integración en el ámbito educativo: desafíos, conflictos potenciales y respuestas. *Lengua y Migración*, 14(1), 18-109.
- Adserà, A. y Pytliková, M. (2015). The role of language in shaping international migration. *The Economic Journal*, 125(586), 49-81. <https://doi.org/10.1111/eoj.12231>
- Adserà, A., Pytliková, M. y Rapoport, H. (2026). Language and migration. En S. Weber y V. Ginsburgh (eds.), *The Palgrave Handbook of Economics and Language*. Palgrave Macmillan. https://doi.org/10.1007/978-3-031-88240-1_12
- Alija, A. M. (2022). Los conflictos de idioma en los colectivos inmigrantes en la atención sanitaria de la Comunidad de Madrid. *Lengua y Migración*, 14(1), 111-133. <https://doi.org/10.37536/LYM.14.1.2022.1603>
- Alonso Juárez, J. C. (2020). Repercusiones del fenómeno migratorio en la sensibilidad hacia la diversidad lingüística y cultural durante la adolescencia temprana en España. *Lengua y Migración*, 12(2), 77-102.

La resolución de referencias pronominales en oraciones globalmente ambiguas por hablantes de la variante mexicana del español como lengua materna: una aproximación generativa y experimental

Axel Dante Serratos Reyes

Universidad Nacional Autónoma de México

axel.serratos@enallt.unam.mx

La resolución de referencias pronominales en contextos de ambigüedad global es un tema central en el procesamiento del lenguaje. Para las lenguas pro-drop, la Estrategia de la Posición del Antecedente (EPA) postula que los pronombres nulos prefieren antecedentes en posición de sujeto, mientras que los explícitos favorecen posiciones de no-sujeto. Sin embargo, la evidencia en español es inconsistente, lo cual sugiere la intervención de factores estructurales adicionales.

Esta investigación examina cómo los hablantes nativos de la variante mexicana del español resuelven la ambigüedad pronominal en oraciones globalmente ambiguas. El estudio, enmarcado en la sintaxis minimalista y la Teoría del Ligamiento, contrasta las predicciones de la EPA mediante un experimento offline de juicios de interpretación. El diseño multifactorial analizó tres variables: tipo de pronombre ($\pm$ explícito), posición jerárquica del referente y distribución clausal (principal-subordinada vs. subordinada-principal).

Los resultados indican que los pronombres explícitos se asocian consistentemente con antecedentes en la posición del complemento de la frase verbal (generalmente el objeto), mientras que los nulos no muestran una preferencia clara. Asimismo, la distribución clausal influye sistemáticamente en la asignación referencial: el orden principal-subordinada favorece la interpretación hacia el objeto, mientras que el orden subordinada-principal favorece al antecedente en posición de especificador de la frase de tiempo (generalmente el sujeto). Además, cuando el referente aparece en una posición marcada (no precedente), los hablantes tienden a establecer correferencia con el sujeto de la segunda cláusula.

En conclusión, los resultados indican que la resolución pronominal en el español mexicano no se reduce a las predicciones de la EPA ni a modelos de preferencias anafóricas por defecto. En cambio, los datos apuntan a un fenómeno multifactorial que emerge de la interacción entre restricciones sintácticas, configuraciones jerárquicas y mecanismos cognitivos implicados en el procesamiento del lenguaje.

Referencias

- Alonso-Ovalle, L., Fernández-Solera, S., & Frazier, L. (2002). Null vs. Overt Pronouns and the Topic-Focus Articulation in Spanish. *Rivista di Linguistica*, 14(2), 151–170.
- Carminati, M. (2002). *The processing of Italian subject pronouns*. [Tesis de doctorado, Amherst, MA: University of Massachusetts at Amherst]. Archivo digital.
- Chamorro, G. (2018). Offline interpretation of subject pronouns by native speakers of Spanish. *Glossa: A Journal of General Linguistics*, 3(1). <https://doi.org/10.5334/gjgl.256>
- Keating, G. D., Jegerski, J y VanPatten, B. (2011). Who Was Walking on the Beach?: Anaphora Resolution in Spanish Heritage Speakers and Adult Second Language Learners. *Studies in Second Language Acquisition*, 33(2), 193–221. <https://doi.org/10.1017/S0272263110000732>
- Roberts, L., Gullberg, M., & Indefrey, P. (2008). Online Pronoun Resolution in L2 Discourse: L1 Influence and General Learner Effects. *Studies in Second Language Acquisition*, 30(3), 333–357. <https://doi.org/10.1017/S0272263108080480>

La traducción de refranes en contextos multilingües: retos y estrategias entre ucraniano, español e inglés.

Olha Shemelyak Pasek
Universidad de Salamanca
olhasemelyak@usal.es

Este artículo examina el papel de los refranes en contextos multilingües y su relevancia para el aprendizaje de lenguas y la comunicación intercultural. Los refranes constituyen expresiones breves cargadas de significado cultural, por lo que su comprensión y traducción implican no solo competencias lingüísticas, sino también conocimiento del contexto sociocultural en el que se originan.

La traducción de refranes presenta diversos retos debido a su carácter culturalmente específico. Entre las principales dificultades destacan los problemas semánticos al interpretar correctamente el significado en la lengua de origen, las deficiencias sintácticas al formular la expresión en la lengua meta y la falta de conciencia cultural. Asimismo, las diferencias lingüísticas, léxicas y en las estructuras idiomáticas pueden dificultar la búsqueda de equivalencias adecuadas.

Para abordar estos desafíos, se pueden emplear diversas estrategias traductológicas, como la adaptación cultural, la compensación o el uso de expresiones equivalentes que transmitan un significado similar en la lengua meta. En este trabajo se analizarán varios refranes ucranianos, acompañados de su traducción al español y al inglés, con el objetivo de identificar los principales problemas de traducción y proponer posibles soluciones, incluyendo el equivalente paremiológico en cada idioma.

Referencias

- Iskanova, N. P. (2025, marzo). Linguistic and cultural challenges in translating idioms and proverbs comparing Uzbek, Russian and English languages. *Qo'qon DPI. Ilmiy Xabarlar Jurnal*. <https://doi.org/10.70728/kspi.v5i1.410>
- Mammadova, I. (2019, septiembre). The role of proverbs in language learning. A cognitive and cultural perspective. *EuroGlobal Journal of Linguistics and Language Education*. <https://doi.org/10.69760/8qj8tr41>
- Refranero castellano. (s. f.). <http://www.refranerocastellano.com>

Las construcciones pasivas y la ocultación del agente en el discurso tributario administrativo

Zheng Shuyuan
Universitat de Barcelona
shuyuanzheng@ub.edu

Esta tesis doctoral analiza el papel de las construcciones pasivas en el discurso jurídico-administrativo de la administración tributaria española y su posible impacto en la identificación del agente responsable de la acción. En muchos textos administrativos, las estructuras pasivas se utilizan con frecuencia para describir actuaciones institucionales sin mencionar explícitamente al agente que las realiza. Esta estrategia discursiva puede contribuir a la impersonalización del texto y a mantener el tono institucional característico del discurso administrativo. No obstante, también puede dificultar que los ciudadanos identifiquen con claridad quién es el responsable de determinadas decisiones o actuaciones administrativas.

El estudio se basa en el análisis de un corpus de documentos pertenecientes a distintos momentos del procedimiento de recaudación tributaria, entre los que se incluyen providencias de apremio, diligencias de embargo y documentos relacionados con el aplazamiento y fraccionamiento de deudas. La investigación combina métodos de análisis cuantitativo y cualitativo. Por un lado, se identifican y cuantifican las diferentes construcciones pasivas presentes en el corpus; por otro, se analiza su función discursiva en la organización del texto y en la posible ocultación del agente.

Los resultados preliminares muestran que estas estructuras aparecen con notable frecuencia en el corpus analizado. Si bien su presencia podría incidir en la dificultad para identificar al agente responsable de la acción, su relación con posibles problemas de comprensión por parte de los destinatarios requiere un análisis más detallado. En resumen, este trabajo pretende aportar evidencias relevantes para el análisis del discurso jurídico-administrativo y contribuir a las iniciativas de lenguaje claro orientadas a mejorar la comprensibilidad de los textos dirigidos a la ciudadanía.

Corpus insights on the syntax and pragmatics of Question-Answer Pairs in Catalan Sign Language

Eloi Singla-Milian

Universitat Pompeu Fabra

eloi.singla@upf.edu

In many sign languages, a construction traditionally referred to as the “rhetorical question” is documented. This construction is characterized by the consecutive production of an interrogative followed by a constituent that “answers” it without the intervention of another interlocutor. An example in Catalan Sign Language (LSC) would be the following sentence: [I LIVE WHERE]raised_eyebrows, BARCELONA (‘I live in Barcelona’). In the literature, this structure has received different names, of which I use “Question-Answer Pair” (QAP) for being the most descriptive and least theoretically committed term.

This paper focuses on the study of QAPs in LSC, which, to date, lacks a systematic description of this phenomenon. The main goal is to advance towards a complete description of it at three levels of analysis (syntax, semantics, and pragmatics), and to find possible differences across age groups in the grammaticalization of this structure. Specifically, it aims to identify whether younger signers use more fluid, grammaticalized QAPs compared to older generations.

To accomplish this, I use the corpus of LSC, built by the Institute of Catalan Studies (IEC), and begun with the work of Barberà et al. (2015). The corpus contains more than 50 hours of semispontaneous conversations. QAPs and ordinary questions are extracted from this corpus and then annotated for both formal and discourse features. By considering age as a variable, I aim to fulfill both objectives at once.

While this work is ongoing, I expect to find more instances of this construction in younger signers, and with characteristics closer to pseudoclefts. Additionally, by comparing QAPs to questions, I conjecture that I will find differences between them in the prosody, the formal aspects, and the discourse placement, and will be able to find criteria for distinguishing QAPs from true rhetorical questions, ultimately offering insights into grammaticalization processes in sign languages.

Referencias

Barberà, Gemma; Quer, Josep; Frigola, Santiago (2015). Primers passos cap a la documentació de discurs signat: el projecte pilot de constitució del corpus de la llengua de signes catalana. In: *Treballs de Sociolingüística Catalana*, pp. 287–302.

La dirección del cambio analógico: la influencia del subjuntivo sobre el indicativo en el tema de presente

Alejandra Socas Suárez

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

alejandra.socas@ulpgc.es

Cómo se forman los paradigmas verbales es una cuestión de importancia capital dentro de la lingüística histórica y comparada. Autores como Kuryłowicz y Mańczak (citado en Hock, 1991) han marcado la concepción tradicional lingüística en el ámbito del cambio analógico, dictando que son las formas del indicativo las que tienden a generalizarse a otros paradigmas y ser imitadas. Este escrito se centra en la formación de los paradigmas de presente de indicativo y subjuntivo, atendiendo a aquellos verbos en los que se haya producido un cambio analógico con la finalidad de analizar cómo se ha formado el presente de subjuntivo. Planteamos en este estudio la posibilidad de que el cambio analógico pueda producirse en ambas direcciones. El foco de este estudio no es otro que atender a las formas velarizadas de las lenguas romances objeto de estudio, con la finalidad de responder a la pregunta de investigación que aquí se plantea.

La metodología empleada para la elaboración consiste en la creación de un corpus extraído de la base de datos Oxford Online Database of Romance Verb Morphology, con la finalidad de analizar qué mecanismos se han empleado para la creación en las lenguas romances del presente de subjuntivo. Las lenguas romances analizadas han sido el portugués, el español, el catalán, el occitano y el italiano, pues son una muestra representativa de la dirección tomada por el cambio analógico.

Los resultados que arrojan estos datos sustentan la hipótesis de que el cambio analógico en numerosas ocasiones y en diversas lenguas se produce en el sentido contrario a lo tradicionalmente establecido en la concepción lingüística, pues si no hay motivación fonológica regular para que aparezcan formas velarizadas en una lengua, ¿por qué se desarrolla a mayor escala la velarización en el presente de subjuntivo que en el de indicativo?

Referencias

Hock, H. H. (1991). *Principles of historical linguistics*. Berlín, Alemania: Walter de Gruyter & Co.

La variación de género de la voz “color” en la obra lírica de Lope de Vega y Francisco de Quevedo

Ioana Sorina Meresciu

ioana_meresciu@yahoo.com

Este trabajo se propone analizar las ocurrencias de la voz color en las obras líricas de Lope de Vega y de Francisco de Quevedo desde el punto de vista de la variación de género. El reto de esta investigación es validar que la elección del género no es arbitraria, sino que responde a necesidades formales. La hipótesis desde la que partimos sostiene que la distinción observada se articula con el propósito de mantener la rima del verso. Véase en el poema “Carta de Lope a Liñán” el siguiente ejemplo en masculino: “Marchítase la flor con el arado/ que el hierro derribó, y a pocos días/ pierden las rosas su color rosado”, y en una de las Rimas Sacras del mismo Lope uno en femenino: “cuál dice: “Aquel de la color difunta”,/ a quien Jesús con su persona iguala./ Cuál, admirado, desde afuera apunta”. Asimismo, hay ejemplos donde la selección depende de la métrica: se prefiere “del color” o “de la color” según el cómputo silábico del poema o párrafo. Con el propósito de comprobar esta tesis se emplearán los datos del CORDE y se analizarán las ocurrencias de más interés para la variación.

Referencias bibliográficas Del Barrio de la Rosa, Florencio, 2019: “Historia del género gramatical en los sustantivos en ‘-or’ del español” en *Lexicalización, léxico y lexicografía en la historia del español*, Italia, Ca’ Foscari Lapesa, Rafael, 1981: “Historia de la lengua española”, Madrid, Gredos Pozuelo Yvancos, José María, 1979: “El lenguaje poético de la lírica amorosa de Quevedo”, Murcia, Universidad de Murcia, Secretariado de Publicaciones Quilis, Antonio, 1975: “Métrica española”, Madrid, Ediciones Alcalá.

Referencias

- Del Barrio de la Rosa, Florencio, 2019: *Historia del género gramatical en los sustantivos en ‘-or’ del español en Lexicalización, léxico y lexicografía en la historia del español*, Italia, Ca’Foscari
- Lapesa, R., 1981: *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos
- Pozuelo Yvancos, J. María, 1979: *El lenguaje poético de la lírica amorosa de Quevedo*, Murcia, Universidad de Murcia, Secretariado de Publicaciones
- Quilis, A., 1975: *Métrica española*, Madrid, Ediciones Alcalá.

Prominencia y simbolismo en el paisaje lingüístico de Galicia

Elisa Suárez Caramés
 Universidad de Salamanca
 elisa.s.c@usal.es

Nuestra investigación anterior sobre el paisaje lingüístico (PL) de Galicia reveló que el del medio urbano se caracteriza por un predominio del español, especialmente marcado en signos de autoría privada, mientras que son las instituciones públicas las más consistentes en el uso del gallego. Tras el acercamiento cuantitativo al corpus compuesto por 16 176 signos recogidos en seis ciudades, resulta necesario analizarlo desde una perspectiva cualitativa que profundice en el comportamiento de las lenguas en el PL para enmarcar las dinámicas detectadas. A esto dedicamos el presente trabajo, en el que consideramos la indexicalidad del PL y su funcionamiento como un conjunto de elementos que no actúan aislados para perfilar el estatus de las lenguas y determinar cómo las valora la comunidad según su aparición en situaciones simbólicas.

Entre las circunstancias en que una lengua puede adoptar una función simbólica, se advierte con particular claridad la atribución de dicho valor al gallego y a las lenguas extranjeras cuando, en el contexto de un mismo establecimiento, se recurre a ellas para darle nombre, pero no para redactar los avisos comerciales, que cargan con el peso informativo y que se presentan en español. Asimismo, en los signos multilingües, la limitación del espacio obliga a elegir qué lengua ocupa cada posición, por lo que la consideración de los parámetros que rigen los principios de la composición y la prominencia visual permite identificar la distribución de roles y la estimación social de las lenguas a través de su situación en el mundo material.

En definitiva, mediante la aplicación del marco de la semiótica visual y de la geosemiótica se revela que la presencia de las lenguas en el PL gallego no sucede de manera imparcial, sino que existen jerarquías y actitudes lingüísticas cuya constatación es relevante para comprender la situación sociolingüística de la comunidad autónoma.

Referencias

- Blommaert, J. (2013). Semiotic and spatial scope: Towards a materialistic semiotics. En M. Böck y N. Pachler (eds.), *Multimodality and Social Semiosis: Communication, Meaning-Making, and Learning in the Work of Gunther Kress*. Routledge.
- Fernández Juncal, C. (2025). *El paisaje lingüístico. Un paseo por el discurso público*. Ediciones Universidad de Salamanca.
- Kress, G. R., y van Leeuwen, T. (2006). *Reading images: the grammar of visual design*. Routledge.
- Landry, R., y Bourhis, R. Y. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study. *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1), 23-49. <https://doi.org/10.1177/0261927X970161002>
- Scollon, R., y Scollon, S. W. (2003). *Discourses in place: Language in the material world*. Routledge.

Los segmentos velar y palatal en la morfología verbal del catalán en la frontera valenciano-catalana: forma, comportamiento y patrones de distribución

Maria Subirats-Múria
Universitat de Barcelona
maria.subirats@ub.edu

Diversos autores conciben que los segmentos velar y palatal en catalán son exponentes de subclase verbal (p. ej., Viaplana 2005). Así, en catalán estándar el segmento velar es propio de un subgrupo de verbos de la clase II (los que siguen el modelo de *beure*) y el segmento palatal de un subgrupo verbal de la clase III (los que siguen el modelo de *servir*). Sin embargo, coloquial y dialectalmente, estos segmentos tienden a extenderse a formas verbales no prototípicas (Pérez Saldanya 1995, Wheeler 1993, Perea 2006).

El presente trabajo se centra en el estudio de la forma, el comportamiento y la distribución de los segmentos velar y palatal en los verbos de la clase III en dos localidades correspondientes a la variedad dialectal del tortosino (variedad de transición entre el valenciano y el catalán noroccidental) que pertenecen a las dos partes de la frontera política valenciano-catalana: Tortosa (Baix Ebre) y Vinaròs (Baix Maestrat). Los datos que se analizan se han obtenido mediante encuestas a 24 informantes, en las que se ha recogido la flexión de 10 verbos de la clase III, y estos datos se han comparado con los de la flexión verbal en los dialectes catalanes de Antoni M. Alcover.

Partiendo del trabajo de Querol (2011), se han utilizado los conceptos de patrones morfológicos y de jerarquías de relaciones implicativas para determinar los diferentes patrones de distribución que presentan los segmentos velar y palatal en estas localidades. Además, los resultados evidencian que en tortosino estos verbos difieren del estándar y que, aunque con algunas divergencias entre poblaciones, esta variedad dialectal ha tendido, por una parte, a diferenciar formalmente el subjuntivo del indicativo mediante el segmento velar y la forma velarizada del segmento palatal y, por otra parte, a nivelar los paradigmas verbales con la extensión de estos segmentos.

Multilingualism in South African Higher Education: Policy Discourse Constructions and Language Practices in Two Historically Afrikaans Universities

Carmen Sumillera-Iglesias
Universidad de Salamanca
 carmensumillera@usal.es

The multilingual nation of South Africa is leading a linguistic transformation with public universities in charge of the process. The Department of Higher Education and Training published in 2020 a new Language Policy Framework for Public Higher Education Institutions with the aim of developing and strengthening indigenous languages while maintaining the primary role of English and Afrikaans in their universities. Although this framework became effective in 2022, universities have already changed their policies accordingly to the linguistic transformation process. Nevertheless, the existence of language policies does not necessarily ensure their implementation and much less their success (Coetzee-Van Rooy, 2018; Du Plessis, 2000; Webb, 2009). In fact, language practices do not always reflect what it is written in the official documents. Despite the stated commitment to functional multilingualism and the implementation of multilingual practice, whether these institutions can be considered truly multilingual remains subject of debate.

This paper draws on a case study of two historically Afrikaans universities, namely North-West University and Stellenbosch University, to examine how multilingual these institutions are, both at policy level and in practice. This study adopts a critical discourse analysis approach (Fairclough, 1995; Reisigl & Wodak, 2009) combined with data obtained from student focus groups, as well as from interviews with lecturers and administrative staff. The analysis reveals a significant gap between the discursive construction of multilingualism in the institutional policies and the specific measures proposed in those same texts. Furthermore, although most participants describe their institutions as multilingual, seldom do they identify more than two languages used in everyday contexts on campus. While policy documents frame multilingualism as a strategy for indigenous language development, interview data suggest that English continues to function as the dominant medium of instruction."

Referencias

- Coetzee-Van Rooy, S. (2018). Dominant language constellations in multilingual repertoires: Implications for language-in-education policy and practices in South Africa. *Language Matters*, 49(3), 19–46. <https://doi.org/10.1080/10228195.2018.1493613>
- Du Plessis, T. (2000). South Africa: From two to eleven official languages. . In K. Deprez & T. Du Plessis (Eds.), *Multilingualism and government* (pp. 95–110).
- Fairclough, N. (1995). *Critical discourse analysis: The critical study of language*. Longman.
- Reisigl, M., & Wodak, R. (2009). The Discourse-Historical Approach (DHA). In R. Wodak & M. Meyer (Eds.), *Methods of Critical Discourse Analysis* (2nd ed., pp. 87–121). SAGE.
- Webb, V. (2009). Multilingualism in South Africa: The challenge to below. *Language Matters*, 40(2), 190–204.

Variación morfosintáctica: comparación intralingüística entre el español jurídico europeo y el español jurídico nacional.

Elia Suñé-Arilla
Universidad de Alcalá
elia.sune@uah.es

Los eurolectos son variedades lingüísticas legislativas resultantes de los procesos de redacción legislativa multilingüe de la Unión Europea (Sandrelli, 2020). El estudio de los eurolectos como fenómeno lingüístico es relativamente reciente"; el mayor estudio a gran escala hasta la fecha se llevó en el marco del Eurolect Observatory Project (EOP) (ver Mori 2018), en el que se analizaron 11 variedades europeas legislativas, incluido el eurolecto español. Si bien el estudio multidimensional de esta variedad permitió afirmar su existencia (Blini, 2018), los estudios posteriores sobre eurolecto español son escasos y se centran, principalmente, en la dimensión léxica (ver, por ejemplo, Blini & Mori 2025).

El presente estudio tiene como objetivo contribuir a la investigación sobre el eurolecto español en su dimensión morfosintáctica, mediante el análisis mixto (cuantitativo y cualitativo) de un corpus comparable de sentencias penales del Tribunal Supremo de España (TSE) y del Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE). El análisis se basará en la plantilla utilizada en el EOP (ver Mori 2018), que para la dimensión morfosintáctica incluye los siguientes elementos de análisis: I) paquetes léxicos (o n-grams) propios del eurolecto, II) estilo nominal frente a estilo verbal, III), uso de colocaciones jurídico-administrativas y IV) preposiciones complejas para la elaboración jurídica. Se utilizará la herramienta de análisis de corpus SketchEngine.

Los resultados del análisis permitirán 1) determinar si existen diferencias entre el lenguaje utilizado en el ámbito judicial a nivel europeo y a nivel nacional, 2) determinar si el eurolecto no es una variedad únicamente legislativa, sino también judicial y 3) recopilar usos particulares del lenguaje jurídico utilizado en el ámbito penal en la Unión Europea que puedan servir para la elaboración de I) recursos de documentación para la Traducción e Interpretación y II) recursos de formación de Español para Fines Específicos (EFE).

Referencias

- Blini, L. (2018). Observing Eurolects: The case of Spanish. In L. Mori (ed.) *Observing Eurolects: Corpus analysis of linguistic variation in EU law* (pp. 329-367). John Benjamins Publishing Company.
- Blini, L., & Mori, L. (2025). Structural and functional analysis of lexical bundles in Eurolects and national legislative varieties: a Spanish-Italian contrastive study. *Polyphonie. Plurilinguismo_Creatività_Scrittura*, 16(2).
- Mori, L. (ed.) (2018) *Observing Eurolects. Corpus analysis of linguistic variation in EU law*. John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/sc1.86>
- Sandrelli, A. (2020). A CORPUS-BASED STUDY OF DEONTIC MODALITY IN ENGLISH EUROLECT. *ESP Across Cultures*, 17, 113-128.

Detrás del texto: poder e interactividad en la enseñanza y aprendizaje digital del inglés

Edith Vasilía Tamamounides Castineira
teacher.eddy.rainbow@gmail.com

Esta propuesta presenta avances de una tesis doctoral que analiza cómo las plataformas digitales para la enseñanza del inglés construyen roles, distribuyen agencia y configuran relaciones de poder a través de su diseño multimodal e interactivo. La expansión de estas plataformas que acompañan a los libros de texto ha transformado significativamente el panorama de la enseñanza del inglés como lengua extranjera en México. Sin embargo, estos materiales no constituyen herramientas pedagógicas neutrales, sino entornos que pueden reproducir supuestos ideológicos y relaciones asimétricas en las prácticas educativas.

Adami conceptualiza la interactividad como una práctica semiótica que organiza la participación de individuos y la construcción de significados en entornos digitales. Partiendo de esto, el presente estudio adopta una perspectiva crítica e integra en su marco de análisis primeramente la Lingüística Sistémico-Funcional (LSF) y en particular los sistemas de transitividad y valoración. Esto permite examinar la distribución de responsabilidades pedagógicas y la construcción de posicionamientos valorativos. Por otra parte, realiza un análisis multimodal del discurso con enfoques sociosemióticos de la interactividad.

Esta investigación analiza dos plataformas digitales utilizadas en escuelas secundarias privadas de Puebla, México: Advanced Methods Corporation (AMCO) e Impact Split Edition de National Geographic Learning. Metodológicamente, se propone un modelo analítico tridimensional que examina los materiales digitales a partir de las dimensiones de descripción textual, interpretación discursiva y explicación sociocultural. Al situar los libros de texto digitales dentro del marco de Unequal Englishes de Tupas, R., y Renandya, el estudio evidencia cómo estos materiales pueden reforzar o desafiar jerarquías lingüísticas en contextos del expanding circle. Se presentarán ejemplos de análisis y hallazgos preliminares.

Finalmente, se pretende ofrecer herramientas pedagógicas críticas que apoyen a los docentes en la evaluación y adaptación de materiales digitales de manera contextualizada y socialmente responsable.

Referencias

- Adami, E. (2015). What's in a click? A social semiotic framework for the multimodal analysis of website interactivity. *Visual Communication*, 14(2), 133-153.
- Gray, J. (2010). *The construction of English: Culture, consumerism and promotion in the ELT global coursebook*. Palgrave Macmillan.
- Halliday, M. A. K., & Matthiessen, C. M. I. M. (2004). *An introduction to functional grammar* (3rd ed.). Arnold.
- Leiva, L. R. (2024). *Social justice in the preparation of English language teachers in Mexico: A critical perspective*. *MexTESOL Journal*, 48(1), 15-31.
- Tupas, R., & Renandya, W. A. (2020). *Unequal Englishes: Re-envisioning the teaching of English in linguistically diverse classrooms*. En B. Spolsky & H. Lee (Eds.), *Localizing global English* (pp. 47-61). Routledge.

The Effects of a Non-Native Family Environment on English Second Language Learning

Aitor Tejeda Pablos

Universidad Complutense de Madrid

aitejeda@ucm.es

The present research aims to examine the importance of the family environment in English second language learning. Specifically, it seeks to discover how the immediate surroundings of the learner, even if they are not native and knowledgeable enough to provide help or meaningful opportunities of communication, can make a significant contribution in terms of generated motivation and facilitation of resources. The investigation also analyses the socioeconomic status of the family and the location of the secondary school that the learner attends, so as to explore any possible limitations derived from an unfavorable surrounding and whether secondary schools, as the primary source of scaffolding, are able to compensate any possible lack in English proficiency in the families. One of the main research questions to examine is whether the fact that families do not use English in their daily lives and thus do not transmit it affects the child's overall perception of the language and their own capacities. With this purpose, one hundred and five students from two different institutions in areas of medium and low socioeconomic status in Madrid answered a questionnaire about their academic and family environment. Additionally, the English teachers of the participants were interviewed so as to triangulate their impressions with the quantitative data from the students. Results suggested that families are aware of the importance of the language as it opens further possibilities for their children, yet they do not seem to actively contribute to the learning process. Moreover, the closest environment seems to have a significant role concerning integrative motivation and the attitudes that the child has towards the target language's community. For their part, secondary schools have the potential to compensate for the lacks arriving from home; nonetheless, they are highly dependable on the amount of income received from public funding.

Referencias

- García Armayor, O. (2019). The possibilities of elective bilingualism in BFLA: Raising bilingual children in monolingual contexts. *Elia*, 19, 265-296. <http://dx.doi.org/10.12795/elia.mon.2019.i1.11>
- Gardner, R. C. (1968). Attitudes and motivation: Their role in second-language acquisition. *TESOL Quarterly*, 2(3), 141-150. <https://doi.org/10.2307/3585571>
- Krashen, S. (1981). *Second language acquisition and second language learning*. Pergamon Press.
- Pace, A., Luo, R., Hirsh-Pasek, K., & Golinkoff, R. M. (2017). Identifying Pathways Between Socioeconomic Status and Language Development. *Annual Review of Linguistics*, 3(3), 285-308. <https://doi.org/10.1146/annurev-linguistics-011516-034226>
- Vygotsky, L. S. (1995). *Pensamiento y lenguaje*. Ediciones Fausto.

“¿Estás al tanto de los o las updates sobre Taylor Swift?”. Selección del género gramatical en préstamos de origen inglés en el campo semántico del fandom

Eva Tirado Honrado

Universidad de León

etirh@unileon.es

La incorporación de préstamos (tanto crudos como ya adaptados) y, en especial, aquellos procedentes del inglés ha crecido de manera exponencial en las últimas décadas, en parte debido a la globalización de las comunicaciones, y en parte por el surgimiento de campos semánticos que a su vez requieren la acuñación o adopción de nueva terminología.

Uno de los aspectos de interés al respecto es la elección del género gramatical cuando se trata de sustantivos, ya que el sistema del inglés, salvo en algunos términos (queen, fangirl), no aporta ninguna información que el hablante de español pueda aprovechar para tomar esa decisión cuando incorpora la nueva palabra a su discurso. Trabajos como los de Clegg (2010) han identificado los patrones que los hispanohablantes tienen interiorizados como “típicos” para palabras masculinas o femeninas, y que aplican a términos desconocidos. En el caso específico de los préstamos, Poplack et al. (1982), señalaron una serie de pautas por las que se guía el hablante, como la equivalencia con alguna palabra existente en español o la ya mencionada terminación.

En base a este marco teórico, se ha realizado un cuestionario que analiza la elección del género en diversos préstamos, todos pertenecientes al campo semántico del fandom o comunidad de fans. Los participantes no solo tenían que seleccionar el artículo que les pareciera más correcto, sino también justificar su respuesta, para comprobar cuáles de estas pautas parecen tener más peso en el proceso, y si aspectos extralingüísticos (como el género o el rango de edad) también intervienen. Con 100 respuestas, algunos términos demuestran tener una preferencia clara (queerbaiting) pero otros (update, tag) presentan mucha más división, ya que en estos parecen enfrentarse esas pautas sin que ninguna tenga una clara ventaja (update tiene una terminación asociada al masculino pero su equivalente español es femenino).

Referencias

Clegg, J. H. (2010). Native Spanish Speaker Intuition in Noun Gender Assignment.

Language Design: Journal of Theoretical and Experimental Linguistics, 12, 5-18.

Muñoz-Basols, J., & Salazar, D. (2019). ¿Nos hacemos un/una selfie con la/el tablet? Cross-Linguistic Lexical Influence, Gender Assignment and Linguistic Policy in Spanish. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, 52(99). <https://revistasignos.cl/index.php/signos/article/view/314>

Natalicio, D. (1983). Native speaker intuitions as a basis for determining noun gender rules in Spanish. *Southwest journal of linguistics*, 6(1), 49-55.

Poplack, S., Pousada, A., & Sankoff, D. (1982). Competing influences on gender assignment: Variable process, stable outcome. *Lingua*, 57(1), 1-28.

[https://doi.org/10.1016/0024-3841\(82\)90068-7](https://doi.org/10.1016/0024-3841(82)90068-7)

La colocación de las pausas en estudiantes japoneses de español: organización del grupo prosódico desde el Método Verbo-Tonal

Keisuke Tokuyoshi
Universidad Rikkyo (Tokio)

Este estudio analiza la tendencia de los estudiantes japoneses de español a colocar pausas dentro de una oración. Es bien sabido que los estudiantes japoneses de español tienden a segmentar al hablar según el sistema moraico característico del japonés. Esta interferencia de la lengua materna puede dar lugar a pausas poco naturales al producir español. Concretamente, esto se manifiesta en una mayor frecuencia de pausas y en una producción entrecortada.

Ante esta situación, el objetivo de este estudio es examinar si un enfoque basado en el Método Verbo-Tonal (MVG) puede ayudar a los estudiantes japoneses de español a tomar conciencia de las diferencias rítmicas entre ambas lenguas y a reorganizar su producción prosódica.

De hecho, estudios previos, como los de Fernández Lázaro, G., Fernández Alonso, M., & Kimura, T. (2016) y Sensui (2016, 2017), han señalado que los estudiantes japoneses de español experimentan dificultades en distintos aspectos prosódicos y subrayan la importancia de los aspectos prosódicos en la producción oral y en el aprendizaje de una segunda lengua.

Desde la perspectiva del MVG, la pausa no se entiende simplemente como una interrupción del habla, sino como un momento dentro de la alternancia de tensión y relajación que conduce hacia el siguiente grupo prosódico.

Para explorar esta hipótesis, se llevó a cabo un estudio experimental con estudiantes japoneses de español. Las actividades consistieron en ejercicios de canto basados en canciones elegidas por los propios estudiantes y en la práctica de frases procesadas mediante un filtro low-pass.

Los resultados muestran que la mayoría de los participantes mejoró su organización prosódica y redujo la fragmentación de las pausas durante la lectura en voz alta. Esto se debe a que los estudiantes comenzaron a pronunciar las frases como unidades prosódicas más amplias, en lugar de producirlas entrecortadamente.

Referencias

- Fernández Lázaro, G., Fernández Alonso, M., & Kimura, T. (2016). Corrección de errores de pronunciación para estudiantes japoneses de español como lengua extranjera. *Cuadernos CANELA*, 27, 65–86. Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana.
- Sensui, H. (2016). Nihonjin supeingo gakushuusha ni yoru supeingo no chikaku oyobi hatsuwa ni okeru onseiteki mondaiten. *Jochi University Linguistic Society Bulletin*, 31, 39–59. Jochi University.
- Sensui, H. (2017). Nihonjin gakushuusha ni yoru supeingo no mukyouseigo no hatsuon. *Academia: Bungaku/Gogakuhen*, 102, 41–67. Nanzan University.

Lenguaje, identidad y norma: una aproximación interdisciplinar al estudio del género gramatical

Sofía M. Tzinavos Muñoz

Universidad de Salamanca

sofia.tzinavos@usal.es

La noción de género se encuentra presente en todos los ámbitos de la sociedad y, por tanto, de la vida de las personas. Sus múltiples dimensiones interactúan de forma compleja con el lenguaje que, además de reflejar su conexión, puede funcionar como herramienta para imponer ciertas ideologías y dirigir el pensamiento de los hablantes (Aikhenvald, 2016). Enmarcado en dicho contexto, este trabajo pretende recopilar los apuntes teóricos y la metodología necesarios para poder explorar el procesamiento del género gramatical y ponerlo en relación con otros elementos extralingüísticos, especialmente, los sesgos y la estereotipicidad (Stetie & Zunino, 2023). Los experimentos propuestos partirán de una perspectiva pseudolongitudinal y se tomará la identidad de género como una de las variables fundamentales para el análisis de los resultados. Se mencionará también la importancia de la inclusión de personas no binarias en la muestra de informantes (Medina Altamiranda, 2022"; Rodríguez Ruiz & Winter Pereira, 2024), y las posibilidades y dificultades de añadir tareas de corte moral y político en propuestas como la presente (Xiao, 2021).

En definitiva, tratará de ofrecerse un esquema detallado de investigación en el que se expongan los detalles, ventajas, limitaciones y problemas de realizar un estudio interdisciplinar que establezca sus bases sobre un concepto tan amplio, enrevesado y abstracto como el género.

Referencias

- Aikhenvald, A. Y. (2016). *How Gender Shapes the World*. Oxford University Press.
- Medina Altamiranda, S. J. (2022). El género no binario como manera deconstruida de interpretar el mundo. *Disertaciones*, 11(2), 67-85. <https://doi.org/10.33975/disuq.vol11n2.861>
- Rodríguez Ruiz, B. (dir.) y Winter Pereira, L. (coord.). (2024). *Democracia no binaria. Reflexiones interdisciplinarias sobre la des-sexualización de la ciudadanía*. Comares.
- Stetie, N. A. y Zunino, G. M. (2023). Estereotipos y morfología de género en nombres de rol: un estudio psicolingüístico. *Lexis*, 47(2), 678-716. <https://doi.org/10.18800/lexis.202302.006>
- Xiao, H. (2021). *Gender in language and gender in the social mind* [tesis doctoral, École Normale Supérieure]. <https://hal.science/tel-03837032v1>

El procesamiento del género en code-switching euskera-español: VWP

Endika Uriarte

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

endika.uriarte@ehu.eus

Diversos estudios sobre los Sintagmas Determinantes (SDs) mixtos español-inglés han documentado asimetrías entre el género masculino y femenino. Los determinantes masculinos aparecen con sustantivos ingleses cuya traducción al español puede ser masculina o femenina (e.g., el toy, el cookie), mientras que los determinantes femeninos solo se usan cuando la traducción es femenina (la cookie) (Jake et al., 2002; Licerias et al., 2008; Valdés Kroff et al., 2017). Esta evidencia ha llevado a proponer el masculino como género por defecto (Beatty-Martínez & Dussias, 2019). En el caso de los DPs español-euskera, Parafita-Couto et al. (2015) encontraron una aceptación mayor con el D femenino. En un estudio de producción, Munarriz-Ibarrola et al. (2022) observaron que los bilingües euskera-español con L1 español preferían los determinantes que correspondían con género del equivalente de la traducción, mientras que los de L1 euskera se basaban en la fonología, prefiriendo el femenino en palabras que terminen en -a y masculino en -o.

En esta investigación se replica el estudio de Valdés Kroff et al. (2017) con bilingües español euskera, con el objetivo de investigar el procesamiento de SDs mixtos español-euskera. Participaron 14 bilingües, 7 L1 euskera, 7 L1 español. Se presentaban dos imágenes en pantalla (target-distractor) y, tras 1000 ms, escuchaban una breve oración que incluía un SD mixto precedidos por un carrier phrase (encuentra la orratza 'aguja'). Los distractores eran competidores fonológicos en euskera (orratza 'aguja' vs. orrazia 'peine'). Se manipularon tres variables: género del determinante (el/la), género del equivalente de la traducción (match/mismatch) y la terminación fonológica (transparente: -a/-o; no transparente: e i u consonante). Los resultados mostraron que hay interacciones entre las tres variables en L1 euskera ($p < .01$) y L1 español ($p < .001$). Además, en interacciones dobles se confirma que los L1 euskera se basan en la fonología ($p < .001$) y los L1 español en la analogía ($p < .001$), y no al revés (N.S.)."

Referencias

- Jake, J.L., Myers-Scotton, C. Gross, S. (2002). Making a minimalist approach to code-switching work: Adding the Matrix Language. *Bilingualism: Language and Cognition*, 5:69–91.
- Licerias, J. M., Fernández Fuentes, R., Perales, S., Pérez-Tattam, R. & Spradlin, K. T. (2008). Gender and number agreement in bilingual native and non-native grammars: A view from child and adult functional-lexical mixings. *Lingua*, 118, 761–852.
- Munarriz-Ibarrola, A., Ezeizabarrena, M. J., Arrazola, V., & Parafita-Couto, M. (2022). Gender assignment strategies and L1 effects in the elicited production of mixed Spanish-Basque DPs. *Linguistic Approaches To Bilingualism*, 12(6), 778-815.
- Parafita-Couto, M. C., Munarriz-Ibarrola, A., Epelde, I., Deuchar, M., & Oyharçabal, B. (2015). Gender conflict resolution in Spanish-Basque mixed DPs. *Bilingualism: Language and Cognition*, 18(2), 304-323.
- Valdés-Kroff, J. R., Dussias, P. E., Gerfen, C., Perrotti, L., & Bajo, M. T. (2017). Experience with code-switching modulates the use of grammatical gender during sentence processing. *Linguistic Approaches to Bilingualism*, 7(2), 163-198.

Language Ideologies in Spanish Legal Settings

Katherine Elizabeth Vallejo Salguero

Florida International University

kathy.1999@hotmail.es

Research on language attitudes in Spain has traditionally focused on perceptions of peninsular regional varieties, as exemplified by large-scale projects such as PRECAVES XXI. Far less attention has been given to attitudes toward Latin American dialects, despite Spain's rapidly growing Latin American migrant population and the increasing presence of these dialects in institutional contexts. Language Ideologies can shape interpretations of speakers' competence, trustworthiness, and social belonging, especially in legal settings (where credibility assessments, police reports, and courtroom interactions carry significant consequences). Building on scholarship in sociolinguistic justice and forensic linguistics, this study examines how both legal professionals and Latin American migrants in Spain evaluate different dialects of Spanish.

Data were collected through an online survey administered to 72 participants, including Spanish native citizens, Latin American-born citizens, state security forces, and legal practitioners. The survey used a semantic differential scale, an agreement scale, and two open-ended questions; these together measure perceived warmth, competence, and status, as well as beliefs about "standard" versus "non-standard" Spanish. Responses were analyzed using descriptive statistics comparative mean testing and thematic coding.

Findings indicate a strong persistence of Standard Language Ideology (SLI) among legal professionals, particularly in the evaluation of the selected Latin American dialects. Latin American dialects were frequently evaluated as less "formal," less "competent," or less "appropriate" for legal communication, whereas peninsular standard Spanish was associated with authority and credibility. Latin American migrants reported awareness of these ideologies and described modifying their speech to avoid negative judgments.

These results underscore language ideologies in Spain's legal institutions and their potential to contribute to unequal treatment of Latin Americans. The study highlights the need for greater linguistic awareness in legal training and contributes to ongoing discussions about linguistic discrimination, access to justice, and language policy in multicultural Spain.

Referencias

- Cestero Mancera, A. M., & Paredes, F. (2015). Creencias y actitudes hacia las variedades normativas del español actual: primeros resultados del Proyecto PRECAVES-XXI. *Spanish in context*, 12(2), 255-279.
- Lippi-Green, R. (1994). Accent, standard language ideology, and discriminatory pretext in the courts. *Language in society*, 23(2), 163-198.
- Moreno Fernández, F. (2021). Metodología del "Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América" (PRESEEA). *Documentos de trabajo PRESEEA*. Universidad de Alcalá / PRESEEA. <https://doi.org/10.37536/PRESEEA.2021.doc1>
- Preseea. (n.d.). *Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América*. <https://preseea.uah.es/>
- Rickford, J. R., & King, S. (2016). Language and linguistics on trial: Hearing Rachel Jeantel (and other vernacular speakers) in the courtroom and beyond. *Language*, 92(4), 948-988. <https://www.jstor.org/stable/44164130>

“I’m Just a Dude”: Mapping the Discursive (De)Construction of Ken’s Hegemonic Masculinity in *Barbie* (2023)

Jesús Vázquez Sanz
Universidad Complutense de Madrid
jesvazqu@ucm.es

Masculinity is not a fixed or universal construct but a socially and discursively produced phenomenon shaped by cultural ideologies and power relations. The film *Barbie* (2023) provides an insightful lens through which Ken’s masculinity is traced from marginalisation to hegemonic assertion, culminating in a reconstructed identity. This qualitative study, grounded in Critical Discourse Analysis, examines the discursive construction and subsequent deconstruction of Ken’s hegemonic masculinity (Connell & Messerschmidt, 2005; Messerschmidt, 2019). To this end, all Ken’s spoken interactions with Barbie and the other Kens are analysed across three primary narrative phases: the initial status quo in Barbie Land, the importation of patriarchy into Barbie Land following the journey to the Real World, and the final deconstruction of hegemonic masculinity. The analysis draws on Searle’s Speech Act Theory (1969, 1975) and Halliday’s Transitivity Model (2004) to identify the dominant speech act types, trace the transitivity processes characterising each narrative phase, and explore how the interaction between these linguistic mechanisms contributes to the construction, legitimisation, and eventual dismantling of hegemonic masculinity. The findings suggest a clear discursive evolution across the narrative. In the initial phase, Ken’s discourse is characterised by informative assertives and expressive speech acts, and relational processes that position him as a passive and dependent figure within Barbie Land’s matriarchal structure. After encountering patriarchal norms in the Real World, his discourse shifts towards direct directives, dogmatic assertives, and declarations, supported by material processes that emphasise agency, authority, and masculine dominance. In the final stage, this hegemonic configuration is destabilised through the prevalence of informative assertives, expressives, as well as relational and mental processes that facilitate introspection and the reconstruction of a non-hegemonic masculine identity. Overall, the analysis demonstrates how linguistic choices function as central mechanisms through which gender ideologies are constructed, negotiated, and challenged in contemporary cinematic discourse.

Referencias

- Connell, R. W., & Messerschmidt, J. W. (2005). Hegemonic Masculinity: Rethinking the Concept. *Gender & Society*, 19(6), 829-859. <https://doi.org/10.1177/0891243205278>
- Halliday, M. A. K. (2004). *Clause as Representation*. In *An Introduction to Functional Grammar* (3rd ed.) (168-306). Hodder Arnold.
- Messerschmidt, J. W. (2019). The Saliency of Hegemonic Masculinity. *Men and Masculinities*, 22(1), 85-91. <https://doi.org/10.1177/1097184X18805555>
- Searle, J. R. (1969). *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language*. Cambridge University Press.
- Searle, J. R. (1975). Indirect Speech Acts. In P. Cole, & J. L. Morgan (Eds.), *Syntax and Semantics*, 3: *Speech Acts* (59-82). Academic Press.

Rastreando léxico dialectal andaluz en inventarios de bienes de la Edad Moderna

Zurema Vega Manzano
 Universidad de Granada
 zvegamanz@ugr.es

Esta investigación tiene como objetivo destacar el valor de los inventarios de bienes para el estudio de léxico dialectal vinculado a la vida cotidiana, en concreto, voces asociadas a Andalucía durante la Edad Moderna con un limitado registro lexicográfico e infrarrepresentadas en los corpus lingüísticos de referencia, con la aportación de algunos ejemplos de caso.

A finales del siglo XX, como respuesta a una historia de la lengua basada en la documentación literaria como única fuente textual, surge el interés por acercarse a otro tipo de textos que, por sus modos de producción, favorecieran a la conservación de formas lingüísticas más próximas al habla, en búsqueda del vernáculo de nuestros antepasados. Entre ellos, destacan los inventarios de bienes para la investigación léxica en tanto que el contexto que engloba este tipo de tasación de bienes exige la mayor precisión posible en el registro de las posesiones (por ejemplo, en la elaboración de un testamento), por lo que el texto posee una riqueza léxica de gran interés para el lingüista.

Gracias al empleo de los corpus históricos Diacrónica del Español (ODE) y Corpus Léxico de Inventarios (CorLexIn), especializados en este tipo de documentación, en contraste con los corpus históricos de referencia del español (CORDE y CdH), se ha podido poner en valor este tipo de textos, puesto que permiten documentar voces léxicas de carácter dialectal, asociadas al sur peninsular, e infrarrepresentadas en la lengua literaria, entre ellas, *bedén*, *pajecillo*, *jamuga*, *falsera* o *zoleta*. Se subraya la importancia de la anotación exhaustiva de los metadatos aportados por el propio documento, ya que, gracias a esto, es posible matizar la fecha de aparición de algunas de estas voces con respecto a su codificación lexicográfica, así como realizar un mapeado de su extensión geográfica de una forma más exacta.

Referencias

- González Sopena, I. (2024). Language corpora and lexical arabisms in the Digital Age. En *Linguistics Corpora and Big Data in Spanish and Portuguese* (pp. 37-57).
- Morala Rodríguez, J. R. (2012). Léxico e inventarios de bienes en los Siglos de Oro. En Clavería Nadal, G. et. al. (coords.), *Historia del léxico: perspectivas de investigación* (pp. 199-218).
- Quiros García, M. (2011). Léxico e inventarios de bienes en el Bilbao del Siglo de Oro. En *Oihenart: cuadernos de lengua y literatura* (26), pp. 423-453.
- Rodríguez Manzano, M. (2019). *Estudio filológico de testamentos e inventarios de bienes de difuntos mexicanos (siglos XVI-XVIII)* [tesis doctoral]. Universidad de Sevilla.
- Vaamonde, G. (2024a). Diseño y explotación de un corpus histórico de textos oralizantes para el estudio del español clásico y moderno. En *Revista de Humanidades Digitales* (9), pp. 41-70.

Habilidades narrativas en niños con TDL: un estudio comparativo entre contextos sociolingüísticos de Ecuador y Galicia

Aitana Velo Casas Jenny Alexandra Quinchiguango Lara

Universidade de Santiago de Compostela

aitana.velo@rai.usc.es

jennyalexandra.quinchiguango@usc.es

Este estudio analiza las habilidades narrativas en español de niños con y sin Trastorno del Desarrollo del Lenguaje (TDL) en dos contextos sociolingüísticos distintos: Ecuador y Galicia. Se aplicó el Instrumento para la Evaluación Multilingüe de Narraciones (MAIN) a una muestra de 32 participantes mediante una tarea de recontado basada en estímulos visuales. El análisis incluyó medidas de macroestructura y microestructura, así como la identificación de errores morfosintácticos. Los resultados muestran que los niños con TDL producen narraciones significativamente más breves y con menor complejidad gramatical, evidenciado por valores inferiores en longitud media de enunciado y diversidad léxica, en comparación con sus pares con desarrollo típico. Estas diferencias se observaron de forma consistente en ambos contextos sociolingüísticos. Se concluye que la prueba MAIN constituye una herramienta válida y sensible para la evaluación del discurso narrativo en población infantil con TDL, permitiendo un análisis integral de sus dificultades lingüísticas

Referencias

- Acosta, V. M.R., Moreno, Ana María y Axpe, Á.. (2014). El estudio de la agramaticalidad en el discurso narrativo del trastorno específico del lenguaje. *Onomázein*, (29), 119-129.
- Coloma, C. (2014). Discurso narrativo en escolares de 1º básico con Trastorno Específico del Lenguaje (TEL). *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, 47(84), 3-20. <http://doi.org/10.4067/S0718-09342014000100001>
- Blom, E. y Boerma, T. (2016). Why do children with language impairment have difficulties with narrative macrostructure?. *Research in Develop. Disab*, 55, 301-311. <https://doi.org/10.1016/j.ridd.2016.05.001>
- Suárez-Romón, M., Suárez Coalla, P. y Martínez López, V. (2024). Habilidades narrativas en niños con trastorno del desarrollo del lenguaje. *Revista de logopedia, foniatría y audiología*, 43(1), 64. <https://doi.org/10.1016/j.rlfa.2023.100414>

Treatment Of Multiculturalism in British Pre- and Post-Brexit Presidential Speeches

Neus Vila Fernández

neus.vilafernandez@gmail.com

This paper examines the representation and treatment of multiculturalism in British pre- and post-Brexit prime ministerial speeches, drawing on a corpus of selected political speeches delivered from the premiership of Tony Blair to that of Rishi Sunak. As England is widely regarded as one of the most multicultural societies in Europe, analysing political discourse is crucial for understanding how governing elites have articulated, negotiated, and reshaped multicultural attitudes in response to major social and political transformations (Blackledge 2002; Reisigl 2008), particularly the Brexit process. The study examines the linguistic choices and rhetorical strategies employed by British prime ministers in addressing multiculturalism, intending to identify diachronic patterns and shifts in political representation. After outlining the historical development of multiculturalism in Britain and relevant approaches to political discourse analysis, the study examines twelve representative prime ministerial speeches by combining Corpus Linguistics with Lexical-Semantic Analysis and the Sociocognitive Approach (SCA) to Critical Discourse Analysis (van Dijk 2015). By conceptualising discourse in terms of socially shared knowledge, attitudes, and ideology in relation to social power, this methodological combination captures both quantitative tendencies and qualitative ideological meanings embedded in the texts. Two speeches were selected for each prime minister: an early speech outlining initial priorities and a later speech delivered during the mandate, enabling an assessment of discursive continuity and change over time. The findings reveal a notable decline in the explicit and positive treatment of multiculturalism in post-Brexit prime ministerial discourse. This shift is reflected in changing lexical and semantic patterns that increasingly foreground themes of national identity, social cohesion, and English nationalist pride. Such rhetorical patterns suggest a recontextualization of multiculturalism within a more restrictive, nation-centred ideological framework. Overall, the study underscores the central role of political discourse in constructing and disseminating dominant ideologies and in shaping public perceptions of multiculturalism.

Referencias

- Blackledge, A.. The Discursive Construction of National Identity in Multilingual Britain. *Journal of Language, Identity & Education* 1, no. 1 (January 2, 2002): 67–87. https://doi.org/10.1207/s15327701jlie0101_5
- Reisigl, M.. 11. Rhetoric of Political Speeches. *Handbook of Communication in the Public Sphere*, May 20, 2008, 243–70. <https://doi.org/10.1515/9783110198980.3.243>
- Van Dijk, T. A. Critical Discourse Analysis. *The Handbook of Discourse Analysis*, April 17, 2015, 466–85. <https://doi.org/10.1002/9781118584194.ch22>

Actitudes lingüísticas hacia términos malsonantes en la comunidad hispanohablante

John Vinagre Vázquez
Universidad de Salamanca
vinvazq@usal.es

El presente trabajo tiene como objetivo ofrecer una primera aproximación al estudio de las actitudes que los hispanohablantes demuestran tener hacia el tabú lingüístico. Se propuso para ello una encuesta en línea dividida en cuatro grandes bloques: una tarea de matched-guise, una valoración de ítems tabú en términos de aceptabilidad/ofensividad, una autoevaluación del uso y la frecuencia de uso del lenguaje malsonante y un bloque sobre creencias generales hacia este. Las respuestas se analizaron cuantitativa y cualitativamente, a fin de ofrecer una visión general sobre el uso y actitudes de los participantes y la influencia que variables sociológicas como el género, la edad y el nivel sociocultural tienen sobre ellos. De estas variables, la edad demostró ser estadísticamente significativa en todos los casos analizados, mientras que el género y el nivel de estudios no muestran un comportamiento semejante. Se pusieron en relación estos hallazgos con investigaciones anteriores, a fin de contrastar las tendencias observadas en otros estudios con las presentes en nuestra muestra. Se sugiere la posibilidad de estar ante un cambio lingüístico en marcha en términos de la desemantización y progresiva integración social del tabú lingüístico, a la vez que se corroboran las observaciones de estudios previos sobre el acercamiento de hombres y mujeres en su actitud y comportamiento ante el fenómeno. Se discuten, por último, futuras líneas de investigación que solventen las limitaciones actuales y permitan determinar la importancia de otras variables sociológicas como la procedencia geográfica y la residencia habitual.

Referencias

- Allan, K., & Burridge, K. (1988). *Euphemism, dysphemism, and cross-varietal synonymy*.
- Beers Fägersten, K. (2012). *Who's Swearing Now? The Social Aspects of Conversational Swearing*. Cambridge Scholars Publishing.
- Casas Gómez, M. (1986). *La interdicción lingüística: mecanismos del eufemismo y disfemismo*. Servicio de publicaciones Universidad de Cádiz.
- Jay, T. (2009). The Utility and Ubiquity of Taboo Words. *Perspectives on Psychological Science*, 4(2), 153-161. <https://doi.org/10.1111/j.1745-6924.2009.01115.x>
- López Morales, H. (2005). Sociolingüística del tabú. *Interlingüística*, 16(1), 7-20.

Análisis de Mexicanismos en las Canciones de Chavela Vargas y Vicente Fernández

Qianxun Wang

Universidad Complutense de Madrid

qianxunw@ucm.es

Partiendo del interés por las voces propias del español de México en las canciones folclóricas mexicanas y su vínculo con la manifestación de la identidad cultural, la presente investigación analiza los mexicanismos en un corpus de canciones interpretadas por Chavela Vargas y Vicente Fernández, iconos de proyección internacional de la música ranchera. Con el objetivo de explorar las características y la función cultural de dichos vocablos, se elabora un corpus base compuesto por letras de 86 canciones interpretadas por los dos cantantes y compuestas por letristas mexicanos, y se seleccionan dos diccionarios integrales (Diccionario de la lengua española y Diccionario del español de México), dos diccionarios diferenciales (Diccionario de americanismos y Diccionario breve de mexicanismos de Guido Gómez de Silva), y el CORPES XXI como corpus de contraste para la identificación de mexicanismos. Para el análisis de datos, se manejan instrumentos como Microsoft Excel, el programa de análisis de corpus Sketch Engine y la base de datos LETRAS para llevar a cabo el análisis cualitativo y cuantitativo. Los resultados revelan, en primer lugar, la presencia mayor de los mexicanismos sincrónico-diatópicos y la vitalidad de aquellos pertenecientes a campos semánticos relacionados con la agricultura, la naturaleza y la vida cotidiana de los mexicanos. En segundo lugar, se confirma una vinculación estrecha entre la expresión de la cultura e identidad mexicana y el empleo de mexicanismos. Asimismo, también se constata cómo estos vocablos pueden propiciar tal expresión mediante la presentación de tradiciones arraigadas y escenas típicas de la vida del pueblo mexicano.

Referencias

- Blanch, J. M. L. (1965). Influencia de las lenguas indígenas en el léxico del español hablado en México. *Anuario de Letras. Lingüística y Filología*, 5, 33-46.
- Company, C. (2011). El Diccionario de mexicanismos. La estrecha, y a veces invisible, relación entre lengua, cultura y sociedad, *Letras Libres*, 50-56.
- Gordillo, L. F. (2009). Determinación del concepto de mexicanismo y su identificación en los diccionarios académicos. *Nueva revista de filología hispánica*, 513-561.
- Máynez, P. (2010). En torno al concepto y uso de "mexicanismos". *Estudios de cultura náhuatl*, 41, 217-230.

¿Prefijo o adverbio? El estatuto de super- en el español actual

Celia Zafrilla Fernández
Universidad Complutense de Madrid
celiazaf@ucm.es

El constituyente *super-* aparece clasificado en la Nueva gramática de la lengua española (RAE y ASALE, 2025, §10.2g) como prefijo espacial de superioridad y, dentro de los prefijos gradativos y escalares, como marcador de intensidad y exceso. Sin embargo, ciertos usos del español actual, especialmente en registros coloquiales y digitales, cuestionan su adscripción estrictamente prefijal y plantean la posibilidad de un reanálisis como elemento adverbial. Este trabajo examina el comportamiento de *super-* en el español contemporáneo —excluyendo los casos lexicalizados— y adopta como marco metodológico el modelo aplicado a otras unidades de adscripción categorial problemática, como *medio* (Felú Arquiola y Pato, 2015). Los datos preliminares procedentes de CORPES XXI y de redes sociales (X) muestran comportamientos que apuntan en direcciones distintas. Por un lado, *super-* presenta una amplia combinatoria con sustantivos, contexto en el que plantea especial controversia ortográfica. En estos contextos se documentan distintas realizaciones gráficas del elemento prefijado (*superlunes*, *súperlunes*, *super lunes*, *súper lunes*). Esta variación ha sido analizada por Delgado-Olmos (2024), quien señala que el uso intensificador de *super-* genera dificultades ortográficas debido a que los hablantes tienden a interpretarlo como un cuantificador próximo a *muy*. La escritura unida a la base favorece su interpretación como prefijo. Por otro lado, cuando modifica adjetivos, adverbios y verbos, el elemento aparece con frecuencia separado y con acento ortográfico (*súper contenta*, *súper lejos*), rasgo que revela un comportamiento tónico, lo que lo aleja del comportamiento típico de los prefijos y lo aproxima a los adverbios de grado. No obstante, su aparición en posición intermedia entre pronombre átono y verbo (*me súper encanta*, *te súper quiero*) sugiere también un comportamiento cercano al dominio prefijal. El trabajo examina, a partir de estos datos, si *super-* debe analizarse como prefijo, como adverbio de grado o como un elemento en transición entre ambos dominios.

Referencias

- Delgado-Olmos, A. (2024). El prefijo *super-* con valor de intensificación: un reto para la ortografía actual. *Lexis*, 48(2), 768–791.
- Felú Arquiola, E., y Pato, E. (2015). Medio adverbio, medio prefijo: La evolución de *medio* como modificador de verbos en español. *Boletín de la Real Academia Española*, 95(311), 61–102.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2025). *Nueva gramática de la lengua española* (2.^a ed.). Espasa.

Activación semántica y cognición espacial en bilingües chino-españoles: evidencia desde un experimento de priming

Yang Zeng

Shanghai International Studies University

0243100375@shisu.edu.cn

La relación entre lenguaje y cognición constituye uno de los debates centrales en lingüística cognitiva y psicolingüística, particularmente en el marco de la hipótesis de la relatividad lingüística y los estudios sobre cognición espacial. Entre los dominios más investigados se encuentra la conceptualización del espacio, considerada un ámbito privilegiado para examinar la posible influencia del lenguaje en la organización conceptual. En este contexto, el presente trabajo analiza cómo los hablantes bilingües chino-españoles procesan las relaciones espaciales y hasta qué punto la activación léxica en una lengua puede facilitar el acceso a representaciones conceptuales en la otra, lo que permite explorar posibles mecanismos de activación conceptual entre lenguas.

El estudio se fundamenta en la teoría de la activación semántica, según la cual las unidades léxicas se organizan en redes conceptuales interconectadas dentro del léxico mental. Desde esta perspectiva, la activación de un término espacial puede facilitar el procesamiento de conceptos relacionados, tanto dentro de la misma lengua como entre lenguas diferentes.

Metodológicamente, se propone un experimento de priming semántico con tarea de decisión léxica en aproximadamente 30 hablantes bilingües chino-españoles con un alto dominio de ambas lenguas. Los participantes responderán a pares léxicos relacionados con relaciones espaciales (por ejemplo, arriba–cielo o abajo–suelo), presentados en ambas lenguas. Se medirán los tiempos de reacción y la precisión de las respuestas con el fin de observar posibles efectos de activación conceptual cruzada. Se espera que los resultados contribuyan a comprender mejor la organización conceptual del léxico bilingüe y aporten evidencia empírica al debate sobre la interacción entre lenguaje y cognición espacial.

Referencias

- Boroditsky, L. (2001). Does language shape thought? Mandarin and English speakers' conceptions of time. *Cognitive Psychology*, 43(1), 1–22.
- Cheng, S., & Wu, Z. (2024). Spatialization of time in bilinguals: what do we make of the effect of the testing language? *Frontiers in Psychology*, 15:1355065.
- Kroll, J. F., & Stewart, E. (1994). Category interference in translation and picture naming: Evidence for asymmetric connections in bilingual memory. *Journal of Memory and Language*, 33, 149–174.
- Levinson, S. C. (2003). *Space in language and cognition: Explorations in cognitive diversity*. Cambridge University Press.
- Guediche, S., Baart, M., & Samuel, A. G. (2020). Semantic priming effects can be modulated by crosslinguistic interactions during second-language auditory word recognition. *Bilingualism: Language and Cognition*, 23(5), 1082–1092.

Actitudes lingüísticas de la comunidad gitana española hacia su variedad

Lucía Zurita de Bustos
Universidad Complutense de Madrid
luzurita@ucm.es

La comunidad gitana llegó por primera vez a la península ibérica, según se tiene constancia, en 1425. Su lengua originaria es el romaní, proveniente del sánscrito, la cual aún se habla en otros países de Europa. En la Península el romaní evolucionó al caló, lengua mixta cuya estructura gramatical está tomada de una lengua A (el castellano en este caso), y en la cual se inserta un léxico de una lengua B (el romaní) (Jiménez González, 2009). Actualmente quedan pocos vestigios del caló (Buzek 2016, Gamella 2012), principalmente en el léxico y en la morfología. A pesar de esta pérdida, creemos que hay una consciencia grupal, tanto dentro de la comunidad como fuera de ella, de que la comunidad gitana tiene una forma de hablar característica y, en definitiva, diferente a la de la comunidad no gitana. El sentimiento identitario y comunitario adquiere un papel fundamental en la comunidad gitana, a menudo marcado por la diferenciación y alejamiento del otro, quien ha sido líder a lo largo de la historia en prejuicios, racismo y marginación. Es hora de observar si esta dicotomía identitaria repercute en su lenguaje, en su percepción de la variedad propia y de la variedad ajena, y, sobre todo, en la transmisión, generación tras generación, de un etnolecto cada vez más escaso de palabras caló. Por ello, llevamos a cabo una investigación de las actitudes lingüísticas basándonos en dos comunidades de habla gitana en España: la alicantina y la madrileña, de forma que las conclusiones puedan ser generalizadas al resto del país. Para ello, realizamos tres pruebas: una entrevista sociolingüística, una prueba de pares ocultos y un cuestionario de actitudes.

Esta comunicación será el resultado del TFM en curso del Máster en Investigación en Lengua Española, y aportará información novedosa sobre las actitudes lingüísticas de la comunidad gitana española, muy poco estudiadas con anterioridad (a excepción de Anderson 2011).

Referencias

- Anderson, P. (2011). *Actitudes hacia la variedad caló: un estudio sociolingüístico de adolescentes andaluces*. [Tesis doctoral. Göteborgs Universitet]. 25-34; 201-216
- Buzek, I (coord.) (2016). *Interacciones entre el caló y el español. Historia, relaciones y fuentes*. Masarykova Univerzita. 11-28.
- Gamella, J. F., Fernández, C., Nieto, M., & Adiego, I.-X. (2011). La agonía de una lengua. Lo que queda del caló en el habla de los gitanos. Parte I: Métodos, fuentes y resultados generales. *Gazeta de Antropología*, 27(2), Artículo 39. <http://hdl.handle.net/10481/19109>. 21-32
- Jiménez González, N. (2009). ¿El romanó, el caló, el romanó-caló o el gitañol? Cincuenta y tres notas sociolingüísticas en torno a los gitanos españoles. *Anales de Historia Contemporánea*, 25.

Índice de autoras y autores

- Abellán Pizana, Celia, 1
Acuña Bueno, Carmen, 50
Alcedo Lillo, Yolanda, 2
Aldunate Martín, Nadia, 3
Almanza Gutierrez, Garbiñe, 4
Andrés Costa, Marta, 9
Antunes, Lucía, 5
Apostolov, Yordan T., 6
Aragón Serrano, Francisco Javier, 7, 45
Artacho Alba, Víctor, 8
Artal Martínez, Enric, 9
- Baldovín-Culebras, David, 10
Bencivenga, Marzia, 53
Bermúdez Besteiro, Celia, 11
Bustos Delgado, Isabel, 12
- Cabanillas García, David, 13
Cabellos Rubiato, Laura, 14
Calero Riesco, Ariadna, 15
Calzadilla Hannemann, Álvaro, 16
Camacho Celdrán, María Helena, 17
Cameselle-Quiroga, Antía, 18
Campuzano Cano, Marco, 19
Casanueva Matellanes, Carmen, 20
Castellano Valido, Cecilia, 21
Cebrián Llana, María, 22
Cedrós Pérez, Carlos, 23
Cerrada García, Iván, 24
Chaibi Menkali, Salma, 25
Chassanite, Clarisse, 26
Claros Perona, Alicia, 27
Codreanu Marin, Maria, 28
Corpas Ortiz, Naiara, 29
- Davydou, Aleh, 30
Del Pilar Ontín De La Hoz, María, 31
Del Ticco, Sara, 32
Desborde Zamorano, Leticia, 33
Diana Gatea, Lorena, 34
Dimas Cintas, Susana, 35
- Edson Da Silva, José, 36
Egea Sánchez, Joan, 37
Escribano Roca, Gonzalo, 33
Esperanza del Castillo Vázquez, Lucía, 38
- Fenoy Partal, Lucía, 39
Fernández de Bobadilla Bolea, Fernando, 40
Fernández López, Ismael, 41
Fernández Palacio, Ángela, 42
Fernández Reguera, Rafael, 43
Fernández-Santaliestra, Raúl, 44
Ferrusola Ruiz, Francisco, 45
- Galán Fernández, Rafael, 46
Galindo Rodríguez, Carmen Victoria, 47
García González, Roberto, 48
García Sanchis, Francisco, 49
- García Zamora, Patricia, 50
García-Jiménez, Santiago, 13
García-Piñuela, Elena, 51
Gibanel-Faro, Diego, 52, 53
Gomé de la Torre, Raquel, 54
González Benítez, Raúl, 55
González Escudero, Lydia, 56
Gual-Miró, Alícia, 57
Gundín Martínez, Lucía, 58
- Hernández Hernández, Blanca, 59
Hernández Rodríguez, Serafín Rubén, 60
Hidalgo García, Miguel, 61
Huang, Wenhe, 62
- Irastortza-Urbietta, Xabier, 63
Iturbe Zúñiga, Andrea, 64
- Jara Vicente, Sofía, 65
Juan, Aina, 66
Jurado Bascón, Marina, 67
Just Alcaraz, Jordi, 68
- Kear, Jonathan, 69
Kounitrate, Najlaa, 70
- Lang, Yuxuan, 71
León Vázquez, Lucía, 72
López Estévez, María, 73
López García, Ceres, 74
Lumbreras Mayans, Julia, 75
Luque Hernández, Alberto, 76
- Machado de Souza, Emma, 77
Martín Pérez, Leire, 78
Martínez Moreno, Sergio, 79
Martínez Torres, Omar Daniel, 80
Martos Cruces, Marina Esperanza, 91
Matas Sierra, Izaro, 81
Megan Crossley, Emma, 82
Mendes Magela, Maíra, 83
Mendoza Cercadillo, Irene, 84
Molas Bolaño, Carla, 85
Molina Martínez, Isidro Vicente, 86
Monasterio, Rebeca, 87
Moracho-Torija, Pilar, 52
Morán Gaitero, Lucía, 88
Mrabet, Imane, 89
Mundin Torregrosa, Claudia, 90
Muñoz Delgado, Carmen, 91
Muñoz Guerrero, Javiera Ester, 92
Muñoz Miranda, Manuel José, 93
- Navarro Miragaya, Víctor, 94
Neupavert Alzola, Juan Manuel, 95
Núñez Bazal, Xoán, 96
- Ortells, Norman, 97
Ortiz-Benavent, Alba, 98
- Parejas Suárez, Raúl, 99
Peñalver-Ayora, Alberto, 100

- Pérez Castaño, Pablo, 101
 Pérez Lago, María, 102
 Pérez Molina, Pablo, 103
 Pérez Mora, Luis, 104
 Pérez Rojo, Julia, 105
 Pérez-Galán, Marta, 106
 Pérez-Hernández, Arsema, 107
 Pliaskina, Sofia, 108
 Ponce Romero, Clara Macarena, 109

 Quinchiguango Lara, Jenny Alexandra, 110, 154
 Quintela Sesar, Ariel, 111

 Ramírez Sánchez, Iván, 112
 Rasilla Castillo, Paula, 113
 Rebouças, Rute, 114
 Revilla Gutiérrez, Claudia, 115
 Ríos Podadera, Inmaculada, 116
 Rivera, Renata, 117
 Rizo González, Paola Yunuén, 118
 Rodríguez García, Aurora, 119
 Rojas Bascón, Francisco Javier, 120
 Roldán-García, Alba, 121
 Romero-Núñez, Ana, 52
 Rosell Vives, Elsa, 122
 Ruano Piqueras, Noelia, 123
 Ruggiero, Fabio, 124
 Ruiz-Alejos, Inés, 125

 Sainz-Pardo, María, 126
 Salinas Carrasquilla, Clara Milagrosa, 127
 San Emeterio Zubizarreta, Aitor, 128
 Sanandrés Hurtado, Ana, 129
 Sánchez Asenjo, Claudia, 130
 Sánchez González, Miguel Ángel, 131

 Sanchón Rodríguez, Nerea, 132
 Sanfilippo, Vincenzo, 133
 Sara Hanea, 134
 Serratos Reyes, Axel Dante, 135
 Shemelyak Pasek, Olha, 136
 Shuyuan, Zheng, 137
 Singla-Milian, Eloi, 138
 Socas Suárez, Alejandra, 139
 Sorina Meresciu, Ioana, 140
 Suárez Caramés, Elisa, 141
 Subirats-Múria, Maria, 142
 Sumillera-Iglesias, Carmen, 143
 Suñé-Arilla, Elia, 144

 Tamamounides Castineira, Edith Vasilía, 145
 Tejada Pablos, Aitor, 146
 Tirado Honrado, Eva, 147
 Tokuyoshi, Keisuke, 148
 Tzinavos Muñoz, Sofía M., 149

 Uriarte, Endika, 150

 Vallejo Salguero, Katherine Elizabeth, 151
 Vázquez Sanz, Jesús, 152
 Vega Manzano, Zurema, 153
 Velo Casas, Aitana, 154
 Vila Fernández, Neus, 155
 Vinagre Vázquez, John, 156

 Wang, Qianxun, 157

 Zafrilla Fernández, Celia, 158
 Zeng, Yang, 159
 Zurita de Bustos, Lucía, 160



XL Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas

Salamanca, 7–9 de octubre de 2026

Centro Internacional del Español
Universidad de Salamanca

ajlsalamanca2026.usal.es
asociacionjoveneslinguistas.org